大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有限公司
第二萬九千四百零五號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七七五一八一至七
CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKTKP HX
今日出紙五張半 零售港幣壹元
香港有利印務有限公司承印

中嘉實業有限公司
CHINA CAROL INDUSTRIAL LTD.

開幕誌慶

專業製造廣告火柴
經營中國各類進出口業務

INVITATION
邀請

酒會時間：一九八五年九月十七日下午五時至七時
地點：香港灣仔芬域街十八號工商大廈七樓

寫字樓：香港灣仔芬域街十八號工商大廈七樓
電話：五-八六一〇六八六-七
工廠：沙田火炭黃竹洋街七十八號富昌中心四樓A、B座
電話：〇-六九八二七七八

[illegible]有限公司

香港法國東方銀行
BANQUE INDOSUEZ

[illegible]有限公司

中東合業銀行

[illegible]銀行
香港分行

[illegible]有限公司

勝利行
何枝敬賀

凌康實業有限公司

惠馨行

亨詠有限公司
Ltd.

何氏會計事務所

MILD SEVEN

中國銀行
香港分行

中國輕工業品進出口總公司
中國輕工業品進出口公司
(山東省分公司)

山東省對外貿易局
山東省對外貿易總公司

華潤(集團)有限公司

嘉樂公司
嘉樂火柴有限公司
嘉業火柴廣告有限公司

寶源公司

同敬賀
(排名不分先後)

確定高層領導新老交換原則
中共四中全會發表公報
同意六十四名中委請辭
包括政治局常委及委員葉劍英、鄧穎超、徐向前、聶榮臻、烏蘭夫、王震、韋國清、李德生、宋任窮、張廷發

黨代表會議明天召開 將審議「七五」計劃建議
胡耀邦鄧小平趙紫陽李先念陳雲主持全會
中委和候補中委三百餘人出席 中顧委中紀委等列席

【新華社北京十六日電】中國共產黨第十二屆中央委員會第四次全體會議公報

一九八五年九月十六日

中國共產黨第十二屆中央委員會第四次全體會議，一九八五年九月十六日在北京舉行。出席這次會議的，有中央委員一百八十八人，候補中央委員一百二十九人；列席會議的，有中央顧問委員會委員一百三十人，中央紀律檢查委員會委員一百二十一人，不是上述三個委員會成員的中央黨政軍機關和各省、自治區、直轄市黨委的主要負責同志四十人。會議由中央政治局常委胡耀邦、鄧小平、趙紫陽、李先念、陳雲同志主持。葉劍英同志因病未出席會議。

全會決定，今年九月十八日召開中國共產黨全國代表會議。

全會討論並原則通過了《中共中央關於制定國民經濟和社會發展第七個五年計劃的建議（草案）》，決定將這個文件提請黨的全國代表會議審議。

全會討論確定了關於進一步實現中央領導機構成員新老交替的原則。全會收到了一批老同志分別請求不再擔任第十二屆中央委員會委員和候補中央委員、中央顧問委員會委員、中央紀律檢查委員會委員的信。全會高度評價這些老同志從黨和人民利益出發，積極促進中央領導機構成員新老交替的表率行動，同意他們不再擔任中央三個委員會成員的請求，並向黨的全國代表會議報告。

全會給葉劍英同志和黃克誠同志寫了致敬信，在他們由於健康原因請求不再擔任中央領導職務的時候，以全會的名義表達全黨同志對他們的崇高敬意和親切問候。

全體會議之前，開了四天預備會議，就上述議題進行了充分的醞釀和認真的討論。

這次會議開得生動活潑，是一次團結的會議，成功的會議。

【本報記者俟東海北京十六日專電】中國共產黨第十二屆中央委員會第四次全體會議經過四天預備會議之後，今天在北京京西賓館禮堂正式舉行。

全會之後發表的會議公報表明，全會決定在十八日召開中國共產黨全國代表會議，全會討論並原則通過了《中共中央關於制定國民經濟和社會發展第七個五年計劃的建議（草案）》，全會討論確定了關於進一步實現中央領導機構成員新老交替的原則，並同意了包括十名中央政治局委員葉劍英、鄧穎超、徐向前、聶榮臻、烏蘭夫、王震、韋國清、李德生、宋任窮、張廷發在內的六十四名老幹部不再擔任中央委員和候補中央委員的請求。

與此同時，有三十七名老幹部請求不再擔任中央顧問委員會委員，三十名老幹部請求不再擔任中央紀律檢查委員會委員。今天舉行的四中全會也同意了他們的請求。

胡耀邦、鄧小平、趙紫陽、李先念、陳雲等步入會場（新華社）

胡啟立李鵬等五人進入政治局呼聲高
其餘三人是田紀雲、喬石、王兆國
書記處將有三人包括鄧力羣退下

【本報北京十六日專電】中共十二屆四中全會同意一百三十一名老幹部不再擔任中央領導機構的成員。（中央委員、候補中央委員、中顧委委員和中紀委委員）將為一大批德才兼備的年輕者在將於十八日舉行的中共全國代表會議中進入中央領導機構。

中共十二屆四中全會確定的進一步實現中央領導機構成員新老交替的原則，即那些由於年事已高的幹部將從他們的職位上退下來，從而在組織上廢除實際存在的幹部終身制。

據悉，經過中共的十二屆四中全會、全國代表會議和十二屆五中全會之後，中共中央委員會將吸換百分之十八的中委和候補中委，約六十五人左右，中央政治局委員這次退下十位，在廿七位政治局成員中佔百分之卅七，比例很大，估計在五中全會中將新增選五名左右。據說第三梯隊的胡啟立、李鵬、田紀雲、喬石和王兆國呼聲最高。此外，中共中央書記處將有三名老幹部退下來，讓位給較年輕的人。

在這次退出中央委員會的六十四位老幹部中包括了汪東興，但是華國鋒仍然保留在中央委員會內。華國鋒於上星期六在北京人民大會堂會見了正在中國訪問的日中友好議員聯盟訪華團團長伊東正義。

另外，不再擔任中宣部部長職務的鄧力羣也沒有在退下的名單中，但是據說他將不再擔任中共中央書記處書記。

趙紫陽昨會見加納國家元首

【新華社北京十六日電】國務院總理趙紫陽今天晚上在人民大會堂舉行宴會，熱烈歡迎加納國家元首、臨時全國保衛委員會主席杰里·約翰·羅林斯。

羅林斯主席是近二十年來第一位來中國訪問的加納國家元首。他是應李先念主席和趙紫陽總理的邀請，於今天到達北京進行為期五天國事訪問的。

今天下午，趙紫陽總理在這裏主持儀式，歡迎羅林斯主席。

中共中央委員們舉手通過十二屆四中全會公報（新華社）

許家屯不擔任中委 將轉任中顧委委員

【本報北京十六日專電】新華社香港分社社長許家屯不再擔任中央委員，但據說，他被列入了即將增選的五十六位中央顧問委員會委員候選人名單之中。

【路透社北京十六日電】中國派駐香港的最高級官員許家屯於今日辭去中共中央委員職位。這顯然由於他已屆超齡的緣故。

北京一個官員說，許家屯仍將在香港留任現職。

一個西方外交家說：「北京方面認為許家屯在香港作出的表現是令人滿意的，他的辭去中央委員職務是超齡的緣故。」

寶鋼一號高爐煉出首爐鐵水

【中國新聞社上海十六日電】寶鋼一號高爐在昨天點火送風後，已於今天上午十時十五分煉出第一爐鐵水。

因屬試生產，今天出鐵水約三百噸。鐵水通過鐵水溝流入魚雷式混鐵車，運往寶鋼煉鋼廠。

四中全會以全會名義 向葉劍英發出致敬信

【本報訊】綜合新華社、中國新聞社十六日消息，今天在這裏舉行的中國共產黨第十二屆中央委員會第四次全體會議，以全會的名義，向由於身患重病請求不再擔任中央政治局委員、常委和中央軍事委員會副主席的葉劍英元帥發出致敬信，向這位八十八歲的德高望重的領導人致以崇高的敬意。全會同意了他的請求。

根據葉劍英的請求，一九八三年他已不擔任全國人民代表大會常務委員會委員長的職務。

致敬信歷述了葉劍英的主要經歷和在各個革命時期和重要關頭對黨、國家和人民作出的重大貢獻。出生於廣東的葉劍英青年時代就參加了孫中山先生領導的民主革命和第一次國共合作的北伐戰爭。他在一九二七年蔣介石、汪精衛相繼背叛革命，中國革命處於危急的關頭毅然加入中國共產黨，為促成南昌起義做了重要的工作，並參與領導了廣州起義。

致敬信說，葉劍英在長征途中同張國燾企圖危害中央和中央紅軍的陰謀進行了勇敢機智的鬥爭，為黨立了大功。

抗日戰爭前夕，葉劍英協助周恩來促成西安事變的和平解決，從而導致了國共兩黨的第二次合作。抗日戰爭時期，他在國民黨統治區卓有成效地從事黨的統一戰線工作，以後回延安擔任中央軍委參謀長，參與對日作戰的指揮。抗日戰爭勝利後，他作為中共代表團成員，同國民黨反動派發動內戰的陰謀進行了針鋒相對的鬥爭。解放戰爭時期，他主持中央後方委員會的工作，協助中央領導全國範圍的人民解放戰爭。北平和平解放後，他任第一任市長。大軍南下，他指揮了解放廣州和海南島戰役，並擔任華南地區軍政工作。從一九五四年起，他作為中央軍委領導人之一，對中國人民解放軍的正規化、現代化建設付出了辛勤的勞動。

致敬信高度讚揚了葉劍英在「文化大革命」期間在極其困難複雜的條件下同林彪、江青反革命集團進行的堅決的鬥爭。一九六七年二月，葉劍英和其他幾位老一輩革命家一道，強烈譴責林彪、江青等人亂黨亂軍的罪惡活動。在林彪反革命集團覆滅後，他重新以中央軍委副主席的身份主持軍委日常工作。

一九七六年十月，在江青反革命集團陰謀攫取黨的最高領導權的緊急時刻，葉劍英「挺身而出，同其他同志一道，根據政治局多數同志的意見，代表黨和人民的意志，粉碎了江青反革命集團，從危難中挽救了黨。」致敬信說，從粉碎江青反革命集團以來，葉劍英作為黨和國家的主要領導人之一，對黨的十一屆三中全會正確路線的制訂，對國家的社會主義現代化建設的發展，對推動祖國和平統一大業，都做出了突出的貢獻。

在給黃克誠的致敬信中，全會同意了他由於健康原因，提出不再擔任中央紀律檢查委員會第二書記的請求。信中回述了黃克誠投身北伐以來的歷史功績，稱他為「久經考驗的共產主義忠誠戰士」，「黨和軍隊的卓越的領導人」。

中顧委中紀委調整 兩委會增選80餘人
上周在京舉行全體會議

【中國新聞社北京十六日電】中共第十二屆中央委員會今天上午在北京舉行全體會議，中共中央顧問委員會和中共中央紀律檢查委員會分別於十四日上午舉行了全體會議，討論了局部調整成員問題。

在前幾天舉行的中共十二屆四中全會預備會議上，就進一步實現中央領導機構成員新老交替問題，進行了認真的討論。六十四名中央委員和中央候補委員，向中央提出不再擔任中央委員和中央候補委員的請求，以便讓一批德才兼備、年富力強的人進入中央領導機構。與此同時，中顧委、中紀委中也有許多老幹部，包括中紀委第二書記黃克誠等，向中央請求退出這兩個機構。全會同意了他們的請求。中央全會與會者還以長時間的熱烈掌聲通過了給請求退出中央領導機構的葉劍英、黃克誠的致敬信。

中共十二屆四中全會還根據蕭寒的請求，同意免去他的中央委員職務。

在十四日上午舉行的中共中央顧問委員會第四次全體會議上，中央顧問委員會副主任薄一波主持會議並講了話。他說，中顧委於今年六月間召開過一次常委擴大會議，討論過中顧委成員的局部調整問題。那次會議後，有三十七位聯名給黨中央寫信（其中一位於最近逝世），表達他們對推進幹部制度改革的真誠願望，請求不再擔任中央顧問委員會委員。中共中央從全局出發，經過反覆研究，擬定了一個同意這些人退出中顧委，並建議增選五十六人進入中顧委的方案，使中顧委的委員基本保持黨的十二大時確定的人數。

在中共中央紀律檢查委員會九月十四日上午舉行的第五次全體會議上，中紀委常務書記王鶴壽講話說，有三十位老幹部給中央寫信，請求退出中央紀律檢查委員會，由年輕一些的人接任。中共中央建議增選三十人左右進入中央紀律檢查委員會。

中新社編者按：中共十二大選出的中央委員有二百一十人，候補委員一百三十八人；中央顧問委員會委員一百七十二人（中顧委二次全會又增補五人），現有一百六十二人；中央紀律檢查委員會委員一百三十二人，現有一百二十九人。

外電看中共會議 對中國前途具關鍵性
請辭人數之多令人驚奇

【法新社北京十六日電】此間西方分析家說，本周的中共會議，對中國的政治前途是關鍵性的。這次會議，自一月份起就開始籌備。

他們補充說，預料選為中央委員會委員及政治局委員的較年輕人物，將是鄧小平經濟改革的支持者。

【法新社北京十六日電】西方外交官在此間說，今天宣佈中國共產黨領導人辭職人數之多，差不多佔政治局委員一半和近百分之二十中央委員，令人覺得驚奇。

他們說，這些人事變化符合中國高級領導人鄧小平最近數月提出的計劃。

他們說，辭職的十名政治局委員中，六名是軍人。

他們說，盡管這次大換班人數之多令人驚奇，但卻是循序漸進，按部就班。

韓念龍昨宴請英前首相希思

【據新華社北京十六日電】中國人民外交學會會長韓念龍，今天會見並宴請了英國前首相愛德華·希思。希思是應萬事達國際組織邀請向其在中國舉行的年會發表演講，於十四日抵達北京的。

二十一種商品出口將實行許可證管理
任何單位包括經濟特區海南均須申領
弄虛作假無證出口者海關按走私論處

【新華社北京十六日電】對外經濟貿易部決定從今年九月二十日起，對二十一種商品實行出口許可證管理。

這些商品是：皮製勞保手套、綢緞、陶瓷、東對蝦、板栗、哈密瓜、烏龍茶、髮刷、豆粕及豆餅、桂皮、桂油、苧麻及紡織品、亞麻紡織品、大麻紡織品、胡麻紡織品、紅黃麻及麻袋、衛生紙、片仔癀、氯霉素、天津鴨梨、沙田柚子。除綢緞、皮製勞保手套由經貿部發證外，其他十九種商品都由省、市、自治區經貿廳發證。

對外經濟貿易部重申：凡宣布實行出口許可證的商品，任何單位（包括經濟特區、海南行政區）、一切貿易方式（包括來料加工、補償貿易、中外合資等）都必須按照規定申領許可證，海關憑出口許可證監管驗放。對弄虛作假、無證出口的，由海關按違章或走私論處。

南通開發區已破土動工

【中國新聞社南京十六日電】南通市經濟開發區破土動工。基礎設施首期工程於十五日舉行開工典禮。

社評
中共四中全會意義深遠

中共中央十二屆四中全會昨天順利召開了。會議發表公報宣佈，中共全國代表會議定十八日召開。

四中全會討論並原則通過了《中共中央關於制定國民經濟和社會發展第七個五年計劃的建議（草案）》，決定將這個文件提請即將召開的黨的全國代表會議審議。

會議顯示，重要的議題在於討論確定了關於進一步實現中央領導機構成員新老交替的原則。這為中共全黨創立了一項規矩，使一批年事已高的高層領導幹部退下來，把一批德才兼備、年富力強的中青幹部及時選拔到領導崗位上工作。這是中共中央十二大確定實現幹部隊伍的革命化、年輕化、知識化、專業化方針的進一步實施，同時在黨的組織上廢除實際還存在的幹部終身制。

這項重要原則的確定和付諸實施，顯示了中共中央最高領導層不斷吸收新的活力和智慧，將永遠保持旺盛的生機，既有利於黨的建設和發展，又有利於國家「四化」建設，開創朝氣蓬勃的新局面。這是中共黨史上具有劃時代意義的大事，相信在國內和國際上都將產生深遠的積極影響。

早在八十年代初期，中共中央制定了幹部年輕化的方針。鄧小平在八二年中共十二大發言中，把實現幹部隊伍的革命化、年輕化、知識化、專業化，作為到本世紀末近二十年內的四大工作之一。葉劍英曾以「雛鳳清於老鳳聲」的詩句，歡迎後來居上的年輕幹部走上領導崗位，挑起重擔；他並指出「一批年富力強的同志，走上中央的領導崗位和其他領導崗位，這是黨的事業興旺發達的重要標誌」。陳雲也曾指出，「只要把幹部隊伍的交接問題解決好，我們黨的事業就一定會後繼有人」。

這次四中全會前，一百三十一位高層領導幹部寫信給中央，分別請求不再擔任中央三個委員會的職務。其中，六十四位請求不再擔任中央委員和候補委員，包括葉劍英、鄧穎超、徐向前、聶榮臻、烏蘭夫、王震、韋國清、李德生、宋任窮、張廷發十位原政治局委員；李井泉、蕭勁光等三十七位請求不再擔任中央顧問委員會委員；黃克誠、王從吾等三十位請求不再擔任中央紀檢委員會委員。這批德高望重的老幹部，以大局為重，以身作則，為積極促進中央高層領導成員新老交替作出了表率。為此，四中全會通過了給葉劍英和黃克誠的致敬信，實質上表達了全會對所有請辭的老幹部給以高度的評價和讚揚，這是符合全國人民意願的。

際此全國「七五」計劃即將實施的時刻，中共高層領導實行新老交替，呈現了朝氣蓬勃、團結一致的景氣。全會順利召開一天，為即將來臨的全國黨代表會議奠定了基礎，可以預料，黨代表會議必將為全國各族人民帶來更為鼓舞人心的喜訊。

胡耀邦將致開幕詞 鄧小平陳雲有重要講話

【本報訊】據《朝日新聞》駐北京特派記者報道，中國共產黨全國代表大會將於十八日開幕。據十五日北京消息靈通人士說，在這次會議上，胡耀邦總書記將發表開幕演說，鄧小平、李先念、陳雲三人也將發表重要講話。

會議的兩大議題，一為中央領導層的年青化，二為討論第七個五年計劃的大綱，趙紫陽將就「七五」計劃作提案說明，最後用黨大會決議的形式通過。

引人注意的是，在公開場合少露面的陳雲參加會議並發表講話。他是政治局常委之一，屬於有實力者。從重視經濟均衡發展的立場，他對開放政策出現一些過份的方面，包括經濟特區、海南行政區的運營，持批判的意見。

中國派出貨輪 下月前往印尼

【新華社北京十六日電】中國和印度尼西亞將在今年十月恢復中斷了十八年之久的兩國航運關係。

中國遠洋運輸公司副總經理陳忠表今天對記者說，中國遠洋運輸公司將在下個月將派出第一艘中國貨輪去印度尼西亞。

他說，我們將作出新的努力，促進兩國間的直接貿易和擴大兩國間的經濟合作。

李鵬會見陳香梅

【新華社北京十六日電】國務院副總理李鵬今天下午在中南海會見美國總統出口委員會副主席陳香梅女士一行。

賓主進行了友好的交談。

今天上午，對外友協會長王炳南也會見了陳香梅女士一行。

一三一名老幹部名單
請辭中央領導機構成員

【新華社北京十六日電】一百三十一位老幹部給今天在這裏舉行的中國共產黨第十二屆中央委員會第四次全體會議寫信，請求中央同意他們不再擔任中央領導機構的成員。中央同意了他們的請求。

中共中央委員、候補委員

請求不再擔任中央委員會委員、候補委員的六十四位老幹部是：葉劍英、鄧穎超、徐向前、聶榮臻、烏蘭夫、王震、韋國清、李德生、宋任窮、張廷發、于桑、馬文瑞、王謙、王六生、王金山、王恩茂、王鶴壽、白棟材、朱穆之、任仲夷、劉震、劉華清、劉志堅、劉明輝、劉復之、許家屯、孫大光、孫國治、李銳、李化民、李啟明、楊易辰、蕭全夫、汪東興、張震、張愛萍、張銍秀、陳偉達、陳國棟、林乎加、周子健、鄭三生、趙守一、趙蒼璧、胡立教、洪學智、袁寶華、錢學森、鐵瑛、高厚良、黃華、黃新廷、康克清、梁必業、梁靈光、蔣南翔、韓先楚、覃應機、魯大東、謝振華、廖漢生、譚友林、譚啟龍、譚善和。

中顧委會成員

請求不再擔任中央顧問委員會委員的三十七位老幹部是：李井泉、蕭勁光、何長工、傅鍾、萬毅、王必成、王尚榮、區夢覺、方志純、帥孟奇、馮鉉、劉曉、李達、李貞、李卓然、李楚離、楊尚奎、楊獻珍、張蘇、張令彬、張啟龍、張維楨、范式人、林鐵、周揚、周里、秦壁、鍾漢華、鍾期光、袁任遠、夏衍、錢之光、郭化若、黃歐東、詹才芳、魏文伯、劉俊秀（最近去世）。

中紀委會成員

請求不再擔任中央紀律檢查委員會委員的三十位老幹部是：黃克誠、王從吾、李昌、馬國瑞、蔡順禮、王銳、王堯山、王鶴峯、毛鐸、朱紹清、劉英、劉漢生、嚴克倫、李耀、吳信泉、張海峯、陳坦、林一心、金昭典、段雲、饒正錫、徐深吉、郭建、唐延杰、黃民偉、曹廣化、曹幼民、彭儒、譚甫平、蹇先任。

李光耀昨遊曲阜 孔子家鄉過生日
今離山東赴西安訪問

【新華社濟南十六日電】新加坡總理李光耀和夫人今天在中國古代偉大教育家、思想家孔子的故鄉——曲阜，冒雨參觀了孔廟、孔府和孔林。

李光耀總理說，他很榮幸在曲阜度過他六十二歲生日，他說，像他一代的中國和東南亞人是在中國古老哲學思想影響下成長起來的。

李光耀總理一行是昨天下午乘汽車由濟南抵達曲阜的。

昨天，李光耀總理和夫人在去曲阜的途中，順便參觀了位於泰山北麓、長清縣境的千年古剎靈岩寺。

李光耀總理和夫人將於明天離開山東去西安繼續參觀訪問。

第一番第二番有差別

近幾年來，從報上和屢次回來看到祖國正在走一條具有中國特色的發展經濟的道路，凡我華人莫不興奮。

中國的方針——發展國民經濟要依靠科學技術——是極為正確的。問題是怎麼樣去依靠科技和依靠什麼樣的科技呢？可能在翻兩番中，第一番和第二番之間會有相當的差別。

國運動員相繼美。近卅年來，美國的半導體、集成電路、激光、新材料等產業中的重要領袖幾乎都是由基礎和應用基礎科學培養出來，然後轉移過去的。因此，這些同學將來對祖國的經濟發展、建設和科學的貢獻，很可能會有決定性的重要意義。

要吸引海外華人精英

除中國大陸的留學生之外，再加上來自台灣、東南亞和華裔的華人，現在在美國各與科技有關的研究院中，相當大部分的優秀學生都是炎黃子孫。這表示，用世界的立場

英國再採報復行動 下令六蘇聯人離境
指為間諜 包括兩外交官一記者

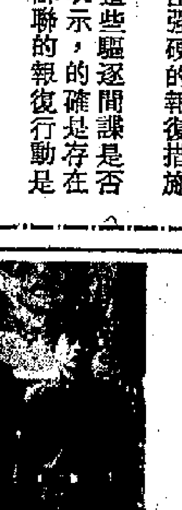
【本報駐英記者李維慶倫敦十六日專電】英國外交部今（十六）日傍晚宣佈，……前離開英國。

發言人說，英國首相戴卓爾夫人與外……

間諜活動」。

【本報十七日凌晨二時專電】英國外相賀維今（十六）日傍晚在倫敦接受英國記者訪問時指出，英國今天驅逐六名蘇聯間諜出境，是為了維護英國國家安全以及強烈不滿蘇聯較早時作出強硬的報復措施。

英國記者問賀維，這些驅逐間諜是否有可能繼續下去？賀維表示，的確是存在這種危機的。但他強調蘇聯的報復行動是不公平的行為。



北京舉行大會期間街頭所見

九月十六日，解放軍士兵在北京人民大會堂四周站崗。據報道，中國共產黨高層特別會議正在人民大會堂舉行。早些時候，數百輛汽車，乘載會議代表到達這裏。（美聯社）

……盤前石油價格新方案，將使沙特阿拉伯經油價格，比石油輸出國組織所定的原油每桶二十八美元的公價下降二到三美元。

英工業生產下跌 上月份降一點一

【法新社倫敦十六日電】中央統計局……六月份的生產下跌百分之零點四，製造業下跌百分之一點六。

曼谷解除緊急

【據新華社曼谷十六日電】泰國政府十六日……

……絕了尼加拉瓜總統丹尼爾·奧爾特加提出的舉行首腦會議的建議。奧爾特加於十四日建議與洪都拉斯總統舉行緊急會議，尋求解決兩國邊境的嚴重衝突。

洪都拉斯總統府發言人說，蘇亞素……次會議就能在兩國間建立起持久的和平。

另據報道，洪都拉斯已向洪、尼邊境地區派出了幾個營的陸軍部隊和一支空軍部隊，以保衛邊境地區的安全。

【新華社波哥大十五日電】孔塔多拉集團和利馬集團對尼……

「翻兩番」要靠科學技術

李政道

第一番第二番有差別

近幾年來，從報上和歷次回來看到祖國正在走一條具有中國特色的發展經濟的道路，凡我華人莫不興奮。

中國的方針——發展國民經濟要依靠科學技術——是極為正確的。問題是怎麼樣去依靠科技和依靠什麼樣的科技呢？可能在翻兩番中，第一番和第二番之間會有相當的差別。

一九八○年，中國的工農業年總產值約七千億。本世紀末翻兩番就要增加到二萬八千億左右。根據先進國家的經驗，這樣龐大的數目中間，必須有相當多的高技術產品。生產和市場是分不開的，要在這十五年中建立和發展如此大量的高技術產品，其市場必然是國際性的。因此應特別注意開拓國外市場，爭取外匯的盈餘。

從生產和市場的關係來看，中國的第一番可以較大部分來自國內市場，較小部分來自國外市場。當然要做到這一點，也必須依靠科學技術提高產品的質量，降低其成本，加強工業上的組織和管理。

須有更強大科技隊伍

但是，如果想在本世紀末完成第二番的理想，勢必要爭取大量的成國外市場，這是很不簡單的。就拿紡織品來講，目前中國向美國出口的上限僅約五億美元。就是這樣低的上限，也不易穩定。可是要完成第二番，需要爭取好幾千億美元的國外市場。這樣龐大的數字，如何能辦得到呢？儘靠中國產品比外國產品質優價低，恐怕仍然不能使外銷超過某一上限。因為各國為了保護本國產品，會對中國貨加以限制，而這上限可能比祖國要翻兩番的所需低得很多。

要翻這第二番必須有更強更精的科技隊伍。一個可能性是最好能有多種既屬前沿同時又有廣大國外市場的高科技產品，並且唯中國能製而他國不能做。就像從五十年代到目前為止，美國幾乎獨佔世界的計算機市場一樣。可是要使將來有這可能性，現在必須繼續重視和加強基礎和應用基礎科學，必須注意培養和發展這方面的人才。不能忽略這方面的投資，這方面的投資與應用開發的科技相比，量少而任遠。可是中國在這方面的投資，似乎比一般已發展的國家在比例上要少相當多，故絕對不能再減少。要實現翻兩番，尚需適當地增加，使之能和應用開發及生產共同發展，互相平衡結合。

明日的世界科技領袖

我對本世紀末翻兩番是抱樂觀態度的，因為可以預見明日的世界科技領袖將大部分是華人。

本世紀末全世界各科技領域的領袖是從哪裏來的？絕大多數是來自今日各有關的研究院。現在世界上各主要的科技研究院中，可以說前四分之一成績優秀的研究生基本上就組成了將來的科技中心領導人物。目前這類的研究院以美國為主，而在美國，其中優秀的研究生相當一部分是中國的留學生。

中國送出海外的留學生近萬名。就拿其中一小部分物理學的同學來講吧。通過CUSPEA現在美國近五百位，今年八月又有一百多位要從國內去。這些CUSPEA同學分佈在七十多個研究院，從事六十多項與物理有關的基礎和應用基礎的研究。在這五年來他們每一年，在每一個研究院中，每一項項目幾乎都是名列前茅的。其成績已足可與中國運動員相媲美。近卅年來，美國的半導體、集成電路、激光、新材料等產業中的重要領袖幾乎都是由基礎和應用基礎科學培養出來，然後轉移過去的。因此，這些同學將來對祖國的經濟發展、建設和科學的貢獻，很可能會有決定性的重要意義。

要吸引海外華人精英

除中國大陸的留學生之外，再加上來自台灣、東南亞和華裔的華人，現在在美國各與科技有關的研究院中，相當大部分的優秀學生都是炎黃子孫。這表示，用世界的立場來說，在本世紀末的科研領袖大部分將是華人。這已經是勢所必然，不可否定，而必將形成的事實了。

這是一個很重要的結論。目前的問題是怎樣可以吸引他們，團結他們，加強民族思想。這是值得思考的，成則前途必然光明。

經驗告訴我們，科學工作者大多數是在三十歲左右創造能力最強。得博士學位後的學者，優秀者常是五年後可有小成，十年後或有大成。之後，雖然累積的知識更豐富，但開展新科研的能力往往逐漸下降。現在在海外的大批從事科研的留學生，他們在五年、十年後的成果，時間上剛好趕上配合本世紀末翻兩番的重大任務。可是假使現在不積極開始努力吸引他們回來，那麼這些成果可能留於海外，為他人所用。

須創造學有所用條件

因此，目前的主要問題之一，是如何能使他們為祖國出力，為民族爭光？如何創造條件，使他們能充分發揮能力，積極參加實現「本世紀末翻兩番」的理想？這是極為迫切的。

要吸引他們回國，一方面必須為他們製造良好的研究條件，使學有所用。一方面應穩定發展和提高國內現有的、高質量的基礎科學和應用基礎科學的研究。這雙方面的結合才可造成翻第二番的主要基礎動力。

我非常高興在報上看到國務院已批准了博士後流動站和博士後科學基金的設立，同時，也將成立一全國性的國家科學基金委員會。這對將來的發展有相當的重要性。為了更好地實現和其它各方面的配合，我有如下一些建議：

對延攬人才三點建議

（一）為積極吸引留學生回國，博士後研究人員日常所需科研經費加上生活費用，由中央撥款，請確立為每人每年人民幣一萬二千元。同時工資最好不要固定得太低太死，應有相當的靈活度。

（二）國家科學基金委員會必須有極濃厚的學術風氣，必須有獨立性。因此最好成為國家的一個獨立機構，不屬於國務院現有的任何行政機構，如計委、經委、科委、教委、科學院和其它部門。

國家科學基金委員會的負責人必須是對基礎科學和應用基礎科學確有個人直接經驗，並有充分的全面瞭解的一流科學家。這樣，加上獨立性，才可保證其特殊的學術風氣，才能對各請求基金的項目有公正的評議和核准。

（三）較大規模的研究項目，必須有長期的計劃。不宜用基金和合同方式。請仍經國家核准後，用撥款方法支持，例如設立在科學院和各大學中的開放性的國家實驗室。當然，以上三點僅為局部性的建議。

一九八五年七月十二日

（原載十六日《人民日報》海外版，小標題為本報編者所加）

泰總理會中國大使

感謝趙總理對泰國局勢的關懷

【新華社曼谷十六日電】泰國總理炳·廷素拉暖十六日說：「泰中兩國在政治、經濟、外交等方面有着良好的關係，不存在問題」。「兩國之間的合作對於本地區的和平與穩定起着重要作用。」

炳總理十六日在總理府接見中國新任駐泰國大使張德維時說，泰中兩國領導人有着密切的關係，兩國人民親如兄弟。他相信，泰中兩國之間的友好合作關係將會得到鞏固和發展。

張大使在會見時向炳總理遞交了趙紫陽總理給炳總理的信，趙總理在信中對泰國粉碎「九·九」政變表示欣慰。炳總理對中國政府和趙總理對泰國發生的「九·九」政變的關心和慰問表示感謝。

新加坡總理李光耀九月十四日下午在山東省省長李昌安（左）的陪同下，參觀濟南趵突泉公園。（美聯社轉發新華社照片）

第二季外貿赤字三一八億

美國商務部發表數字

證實美已成淨負債國

七十一年來第一次年底將欠債千一百億

【美聯社華盛頓十六日電】美國商務部十六日報告說，美國第二季——四月到六月——外貿出現接近新紀錄的三百十八億美元的赤字，此數證實美國七十一年以來首次成為純負債國。

商務部發表的報告說，今年第二季的國際收支赤字比第一季的三百零三億美元增加百分之四點九。

計算國際收支不但根據商品的進出口數額，還包括以對外投資盈虧為主的服務收支。

今年開始時，美國積有資本收支盈餘二百八十二億美元。今年頭兩季既然出現總額六百二十一億美元的赤字，無疑已將把上述資本收支的盈餘抹掉。

商務部長馬爾科姆·鮑德里奇曾在六月中說，看來美國已經成為純負債國，可是經濟專家那時候還不能確定是何時轉為純負債國的。看十六日發表的報告，進一步地證實美國現在從一九一四年以來首次成了純負債國。這一情況意味着美國現在欠外國的錢多於外國欠美國的錢。

這並不表示美國再不能指望靠美國投資者得到的紅利和利息來幫助彌補貿易不平衡，因為現在美國付出的投資紅利比收入的還多。

星期一的報告顯示今年第二季度的三百一十八億美元國際收支赤字，已十分接近去年第三季度的三百二十五億美元赤字的最高紀錄。

不平衡來自三百三十億美元的紀錄性高的產品貿易赤字，這蓋了在投資和其他服務收入方面的些微盈餘。

貿易赤字來自出口下跌了二十五億美元，由四月到六月，總出口量為五百三十二億美元，而農業出口連續兩季出現下跌。入口則增加了十億美元，達到八百六十一億美元，其中石油入口激增，引起了十二億美元，非石油產品入口稍降。

美國在今年第二季度中從資本收支及其他服務收入中獲得四十五億美元的少量盈餘，但這不足以消除貿易赤字。

負債額世界第一 遠超巴西墨西哥

這就是說美國將要依賴連續不斷的商品貿易順差來掙扎脫離負債國的地位，但在可見的未來中，這種順差是極沒有可能出現的。

今年的國際收支赤字很可能會達到一千二百億美元，使美國成為世界上負債最多的國家，大大超越在以往的最多負債國巴西和墨西哥的前面。

法國防開支千五億法郎

【法新社巴黎十六日電】政府今天公佈一九八六年度的國防預算為一千五百八十三億法郎（一百八十億美元），較一九八五年增加百分之二。

英國再採報復行動

下令六蘇聯人離境

指為間諜 包括兩外交官一記者

【本報駐英記者李維慶倫敦十六日專電】英國外交部今（十六）日傍晚宣佈，英國政府決定再度驅逐六名蘇聯間諜出境。與此同時，蘇聯駐英的官方人員及附屬機構人員限額，將由目前的二百一十一人減至二百零五人。此間觀察家認為，英國今天的宣佈使英蘇關係出現戰後以來最大的危機。

外交部發言人答覆本報記者詢問時表示，六名被驅逐出境的蘇聯人，其中兩人為蘇聯大使館外交官，兩人為使館文員，一人為蘇聯駐英船務公司人員，一人為蘇聯新聞社的記者。他們需要在十月七日之前離開英國。

發言人說，英國首相戴卓爾夫人與外相賀維今日上午曾舉行緊急會議，會後作出驅逐六名蘇聯間諜出境的決定。戴卓爾夫人隨即於下午四時離開倫敦前往埃及訪問。

外交部發表的一份有關聲明說，英國政府認為蘇聯日前驅逐二十五名英國人離開莫斯科，是一項「完全不公平的反應」。英國政府根據蘇聯前駐倫敦克格勃頭子戈爾迪夫斯基提供的線索，決定再驅逐六名蘇聯人出境。英國有足夠證據顯示該六名蘇聯人在英國從事「不可以接受的間諜活動」。

賀維談英蘇關係 報復可能再升級

【本報十七日凌晨二時專電】英國外相賀維今（十六）日傍晚在倫敦接受英國記者訪問時指出，英國今天驅逐六名蘇聯間諜出境，是為了維護英國國家安全以及強烈不滿蘇聯較早時作出強硬的報復措施。

英國記者問賀維，這些驅逐間諜是否有可能繼續下去？賀維表示，的確是存在這種危機的。但他強調蘇聯的報復行動是不公平的行為。

英國記者問英國今天驅逐六名蘇聯人，他們是否真正的間諜？賀維表示，英國政府有足夠證據顯示他們六人從事間諜活動。他說，雖然上星期四驅逐二十五名蘇聯人，他們進行的間諜活動較為嚴重，而今天驅逐的六名蘇聯人，他們沒有那麼嚴重。

北京舉行大會期間街頭所見 九月十六日，解放軍士兵在北京人民大會堂四周站崗。據報道，中國共產黨高層特別會議正在人民大會堂舉行。早些時候，數百輛汽車，乘載會議代表到達這裏。（美聯社）

沙特與美石油公司

商釐定油價新方案

據此沙特輕油價格將降二至三美元

【美聯社塞浦路斯尼科西亞十六日電】權威石油和經濟刊物《中東經濟調查》雜誌十六日報道，沙特阿拉伯同美國三大石油公司商定一項盤訂石油價格的新方案，該項方案將促使沙特阿拉伯原油價格下降，油產量上升。

該雜誌說，巴證實新方案係按廠價計算油價，是沙國同埃索、德士古、無比三大美國石油公司商定的新方案。

又說，高層沙特阿拉伯人士宣稱，按廠價計算油價的方案係向石油輸出國組織和其他產油國提出警告：「沙特阿拉伯不再理所當然地被視作決定石油價格的唯一後台老闆。」

所謂「廠價」是把原油價格連繫若干市場上的精煉石油價格而計算出來的油價。

《中東經濟調查》雜誌說，按照上述盤訂石油價格新方案，將使沙特阿拉伯輕油價格，比石油輸出國組織前定的原油每桶二十八美元的公價下降二到三美元。

各地黃金收市價

【美聯社倫敦十六日電】星期一黃金收市價如下（每安士美元計，括弧內為上周五收市價）：

倫敦：三二○·○○（三二○·五○）

巴黎：三一八·九○（三二一·九六）

法蘭克福：三一九·九○（三二二·二○）

蘇黎世：三一九·五○（三二一·五○）

香港：三二○·六○（三二三·三九）

英工業生產下跌 上月份降一點一

【法新社倫敦十六日電】中央統計局今天在此間說，七月份英國工業生產較六月份下跌百分之一點一，製造業的產量下跌百分之二點一。

統計局將七月份的結果形容為令人產生矛盾，但說這不是經濟衰退的先兆。

六月份的生產下跌百分之零點四，製造業下跌百分之一點六。

曼谷解除緊急狀態

【新華社曼谷十六日電】泰國政府十六日宣布解除曼谷市緊急狀態。這緊急狀態是從九日開始實行的。這天曼谷發生了軍事政變，並於當天被粉碎。

泰即將改組內閣

副總理披猜暗示 下周二前會有重要宣佈

【美聯社曼谷十六日電】當地報紙星期一報道，泰國副總理披猜·拉達軍星期天說，總理炳·廷素拉暖不久將改組內閣，恢復上星期流產政變後人民的信心。

英文日報《曼谷郵報》和《民族評論》說披猜在被問及人們對內閣改組一事的猜測時對記者說，炳總理九月二十四日出國訪問前，將有重要事情宣佈。

新澳領袖申言 拒訪法核試場

朗伊稱願赴法討論歧見

【法新社莫爾斯比港十六日電】澳大利亞總理霍克今天在此間說，他相信所有太平洋地區國家都拒絕應邀訪問法國在穆魯羅瓦島核試驗場。

霍克同時抨擊法國總統密特朗關於任何反對法國在太平洋地區活動的國家都是法國的敵人的話，說這是「在國際關係中散佈新的矛盾。」

霍克正在此間參加巴布亞新幾內亞獨立十周年慶祝活動。他在記者招待會上說，「如果核試驗那麼安全的話，密特朗總統可以把核試驗搬回法國進行。」

他說，他相信他在這個問題上曾為所有太平洋地區獨立國家講話。

霍克說，根據上月在拉羅通加召開的南太平洋論壇會議上發生的一起事情看來，「他們的反應將與我的反應一樣。」

今天上午，巴布亞新幾內亞總理索馬雷簽署了在南太平洋論壇會議上起草的南太平洋無核區條約。

【法新社惠靈頓十六日電】但是，新西蘭總理朗伊建議飛往法國，與法國總統密特朗討論日益嚴重的核衝突。

朗伊對記者說，他願意一得通知就前往法國，討論法國核試驗和綠色和平運動反核抗議船「彩虹勇士號」七月十日在奧克蘭港被炸事件。

但是，這位新西蘭總理拒絕前往穆魯羅瓦島地下核試驗場，聲稱「我希望會見密特朗總統，不是看看地下炸彈坑。」

密特朗談炸船事 斥為「罪惡行動」

首次就「彩虹勇士」號事件表態

【新華社巴黎十五日電】法國總統密特朗今晚在這裏說，七月十日在新西蘭的奧克蘭港炸毀「綠色和平」組織的「彩虹勇士」號船是「荒謬的罪惡行為」。

這是密特朗第一次就「彩虹勇士」號船被炸案公開表態。

洪國總統拒談判

與尼加拉瓜發生邊境衝突 並向邊境增派陸空軍數營

【新華社墨西哥城十五日電】特古西加爾巴消息：洪都拉斯總統羅伯托·蘇亞索·科爾多瓦今天拒絕了尼加拉瓜總統丹尼爾·奧爾特加提出的舉行首腦會議的建議。

奧爾特加於十四日建議與洪都拉斯總統舉行緊急會議，尋求解決兩國邊境的嚴重衝突。

洪都拉斯總統府發言人說，蘇亞索總統認為，孔塔多拉集團「是解決尼加拉瓜和洪都拉斯之間分歧的合適場所」。發言人強調說，蘇亞索總統堅持求助於孔塔多拉集團解決的立場，如果孔塔多拉集團解決不了，就由美洲國家組織或聯合國來解決。因為蘇亞索總統不相信同奧爾特加總統舉行一次會議就能在兩國間建立起持久的和平。

另據報道，洪都拉斯已向洪、尼邊境地區派出了幾個營的陸軍部隊和一支空軍部隊，以保衛邊境地區的安全。

【新華社波哥大十五日電】孔塔多拉集團對尼加拉瓜和洪都拉斯兩國邊境地區發生的事件表示嚴重關切，並呼籲兩國政府尋求和平解決。

上述呼籲是在哥倫比亞、委內瑞拉和秘魯外長十四日代表孔塔多拉集團和利馬集團致尼加拉瓜和洪都拉斯兩國外長的電報中提出的。

特里波利陷激戰 兩派近百人死傷

砲彈橫飛數十宗大火無法控制

【合眾國際社貝魯特十六日電】星期一，北部港口特里波利的敵對派系穆斯林民兵之間的戰鬥進入了第二天，最少有二十四人喪生，七十二人受傷，這是兩年來此間所發生的最激烈的戰事。

二十四名死者中，包括了九名黎巴嫩士兵及一名軍官，他們是在特里波利最大的軍營內被密集的砲火擊斃的。

在這個巴扎特格年軍營內，另有四十名士兵受傷。

貝魯特電台宣稱，「當砲彈落在營房內時，士兵們正在夢中，他們是在床上被炸死和炸傷的。」

其他的死傷者都是黎巴嫩平民及穆斯林民兵。

正當市內砲彈橫飛，並發生激烈巷戰之際，警方報道有數十宗大火燒至無法控制，政府和私人物業受到嚴重損毀。

貝魯特電台說，「特里波利的戰事是兩年來最激烈的，而所有安排停火的努力至今均未成功。」

達卡學生再衝突 揮刀互毆五受傷

【路透社達卡十六日電】達卡大學的學生再次爆發衝突，以七首、長矛和鐵棒互相襲擊，最少有五名學生受傷。

警方說打鬥於昨日在親政府派與反政府派之間發生，兩天前，警方搜查學生宿舍時，搜獲大批來復槍、手槍和炸藥，並拘捕了五十名學生。

大學行政人員在學生於上星期爆發衝突後即召警前往恢復秩序。

在新衝突發生前數小時，大學副校長在一教員會議上表示反對政府所提出的要在校園設一永久警崗的計劃。

日社會黨委員長與蘇共領袖會談

【路透社莫斯科十六日電】塔斯社說，蘇聯領袖戈爾巴喬夫今天開始與日本社會黨委員長石橋政嗣會談。

石橋政嗣是應蘇共中央委員會的邀請，星期六抵達莫斯科作一個星期的逗留。社會黨是日本的第二大黨。塔斯社沒有透露會談的詳情。石橋政嗣將會在稍後召開記者招待會。

日成田機場 三千人示威

【路透社東京十六日電】今日，約二千七百名示威者在守衛森嚴的成田機場外舉行示威，反對政府擴建此機場的計劃，警方拘捕了四十九人。當部分示威者不理會警方叫他們離開的命令時，一度爆發了混戰，但無傷亡報道。

絲綢之路火車旅遊出發 在由倫敦前往中國古都長安的七千英里火車旅程開始之前，旅客之一的西爾弗氏姊妹在倫敦查林克洛斯車站接受舞獅歡送。（美聯社）

倫敦航訊

英相中東行的雙重意義

本報駐英記者 李維慶

戴卓爾夫人今（十六）日起展開為期五天埃及和約旦訪問。這是戴卓爾夫人作為首相身份第一次訪問兩國，因而備受國際矚目。

歷史空白

戴卓爾夫人是四十年來繼邱吉爾之後第一位訪問埃及的首相，她將訪問埃及首都開羅，與穆巴拉總統舉行會談。兩天之後，戴卓爾夫人訪問約旦安曼，與侯賽因國王會面。

中東歷來是英國重視地區，但戰後以來，英國在世界上的政經地位日漸下降，對中東影響力也日減。戴卓爾夫人近年施展著名的旋風式環球外交旅程，亦從沒有包括過中東國家。英國一些政治分析家說，中東在當今英國外交政策中出現一大片空白，實在難以向歷史交代。

和平使者

對於戴卓爾夫人這次中東之行，英國輿論認為，在政治上，首相將扮演「和平使者」，在經濟上則是「推銷員」。

中東之行儘管並沒有攜帶一份完整和平方案，但是她作為和平使者，肯定會重點評估及探討侯賽因等提出的和平步驟。他們相信，首相一方面會轉達的最新訊息，另方面會把侯賽因等的看法轉告里根總統。環顧目前西歐各國，英國似乎是最適合擔任這個和平使者的角色。

推銷員

政治分析家又指出，英國在中東地區儘管在政治影響力上遠遜美國，但是英國仍然不會忽視中東的重大經濟利益。具體表現有三點，其一是中東是英國對外貿易的第三大市場，其二是中東地區又是英國的主要軍火市場，其三是英國在某種程度上仍要依賴中東地區的石油。戴卓爾夫人這次中東之行作為「推銷員」的重要性不下於她的和平使者的角色。英國報章今天報道了兩個值得注意的消息，其一是英國與沙地阿拉伯近日達成一項軍事協議，向沙地阿拉伯提供數十架總值達十億英鎊的戰機，不願受到以色列的反對；其二是英國將向埃及提供一筆九千萬英鎊的援助計劃，幫助埃及重建一個煤礦。

總的來說，英國政治分析家看戴卓爾夫人這次中東之行，認為首相找到一個吸引全世界目光的機會，她訪問埃及和約旦並不在於即時解決中東問題，而是顯示英國重新介入中東的決心。短期而言，英國可能偏重它在中東地區的經濟利益，但是長期而言，英國在政治上擔任和平使者的角色更加受人注意。【倫敦十六日專電】

……現幹部隊伍的革命化、年輕化、知識化、專業化方針的進一步實施，同時在黨的組織上廢除實際還存在的幹部終身制。

這項重要原則的確定和付諸實施，顯示了中共中央最高領導層不斷吸收新的活力和智慧，將永遠保持旺盛的生機，既有利於黨的建設和發展，又有利於國家「四化」建設，開創朝氣蓬勃的新局面。這是中共黨史上具有劃時代意義的大事，相信在國內和國際上都將產生深遠的積極影響。

早在八十年代初期，中共中央制定了幹部年輕化的方針。鄧小平在八二年中共十二大發言中，把實現幹部隊伍的革命化、年輕化、知識化、專業化……

……等三十位請求不再擔任中央紀檢委員會委員。這批德高望重的老幹部，以大局為重，以身作則，為積極促進中央高層領導成員新老交替作出了表率。為此，四中全會通過了給葉劍英和黃克誠的致敬信，實質上表達了全會對所有請辭的老幹部給以高度的評價和讚揚，這是符合全國人民意願的。

際此全國「七五」計劃即將實施的時刻，中共高層領導實行新老交替，呈現了朝氣蓬勃、團結一致的景氣。全會順利召開一天，為即將來臨的全國黨代表會議奠定了基礎，可以預料，黨代表會議必將為全國各族人民帶來更為鼓舞人心的喜訊。

……從粉碎江青反革命集團以來，葉劍英作為黨和國家的有威望的主要領導人之一，對黨的十一屆三中全會正確路線的制訂，對國家的社會主義現代化建設的發展，對推動祖國和平統一大業，都做出了突出的貢獻。

在給黃克誠的致敬信中，全會同意了他由於健康原因，提出不再擔任中央紀律檢查委員會委員從而不再擔任中紀委第二書記的請求。信中回述了黃克誠投身北伐以來的歷史功績。信中稱他為「久經考驗的共產主義忠誠戰士」，「黨和軍隊的卓越的領導人」。

王諍、王六生、王金山、王恩茂、王鶴壽、白棟材、朱穆之、任仲夷、劉震、劉華清、劉志堅、劉明輝、劉復之、許家屯、孫大光、孫國治、李銳、李化民、李啟明、楊易辰、蕭全夫、汪東興、張震、張愛萍、張銍秀、陳偉達、陳國棟、林乎加、周子健、鄭三生、趙守一、趙蒼璧、胡立教、洪學智、袁寶華、饒守坤、鐵瑛、高厚良、黃華、黃新廷、康克清、梁必業、梁靈光、蔣南翔、韓先楚、覃應機、魯大東、謝振華、廖漢生、……（最近去世）。

中紀委會成員

請求不再擔任中央紀律檢查委員會委員的三十位老幹部是：黃克誠、王從吾、李昌、馬國瑞、蔡順禮、王茂、王堯山、王鶴峯、毛鐸、朱紹清、劉英、劉漢生、李耀、吳信泉、張海峯、陳坦、林一心、金昭典、段雲、饒正錫、徐深吉、郭建、唐延杰、黃民偉、曹廣化、曹幼民、彭儒、譚申平、龔先任。

曲阜……日生……訪問西安

……國古老哲學思想影響下成長起來的。

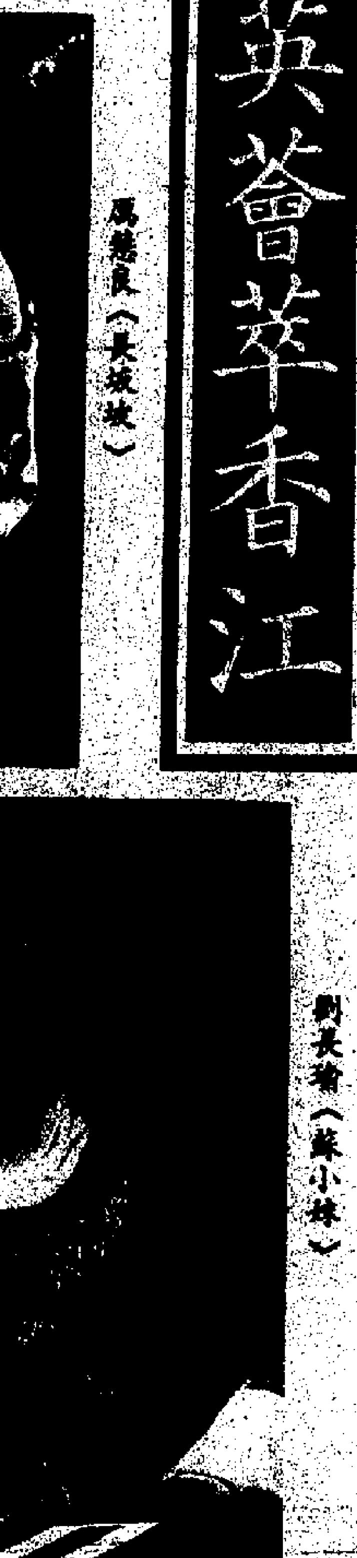
李光耀總理一行是昨天下午乘汽車由濟南抵達曲阜的。

昨天，李光耀總理和夫人在去曲阜的途中，順便參觀了位於泰山北麓、長清縣境的千年古剎靈岩寺。

李光耀總理和夫人將於明天離開山東去西安繼續參觀訪問。

京劇精英薈萃香江

陣容龐大的中國京劇藝術家演出團，將於本月二十一日



馬慧良（長坂坡）

劉長瑜（蘇小妹）

諮委會成員籌劃組今天舉行首次會議

討論成員產生方法及各個組別所佔比例

【本報訊】基本法諮委會成員名單籌劃小組，今天下午在香港大學校長辦公室舉行首次會議，由主席黃麗松主持。……

……性和傳統地位的，如大律師公會和律師公……

入諮委會。㈡對於由某些界別具有代表性團體組成的聯席會議，諮委會發起人可定出名額，讓這類組織推薦代表參加。㈢對於不屬第㈠和㈡類的某些註冊團體，發起人可預留適當名額，由他們介紹人選。

一。這是二十五位發起人所定的基本原則，目的為求達到全面均衡地照顧各界所佔比例，故這個劃分比例不能改變。

他在工作小組會議上，將反映勞工界兩點意見，包括將勞工界劃分為獨立界別，以及增加勞工界在

銀監處應增人手

市局議員關廉豪表示 監察帳目避免倒閉事件

【本報訊】市政局議員關廉豪昨日表示，為避免銀行倒閉事件再發生，銀行監理處應增加人手監察銀行賬目；從長遠來說，應設立中央銀行或存款保險制度。

尖沙咀忠信表行昨晚又被劫

警匪鬧市駁火八響 行人走避場面混亂

五匪劫得百萬元名表乘車逃去

【本報訊】尖沙咀忠信表行曾於五月一日晚被劫引發警匪大槍戰，雙方駁火超過一百二十響，造成七名探員及兩名途人受傷的嚴重案件，昨晚又遭五匪劫掠，警匪在鬧市槍戰，雙方駁火八響。結果，匪徒掠走價值一百萬元的名貴手表。幸無傷亡事件。

在四個多月內兩度遇劫及引起槍戰的忠信表行，位於彌敦道五十六號，每日營業時間至凌晨零時。

昨晚十時半左右，尖沙咀的彌敦道行人頗衆，尖沙咀警署警長余家強正沿彌敦道向油麻地方向巡邏，至凱悅酒店對開處時，突聞一響槍聲，於是追尋槍聲來源，發現對面忠信表行門外停泊了一輛編號CS四六三九的深綠色私家車，車內司機以絲襪蒙面，表行門外亦有一男子以絲襪蒙面，立刻意識到一宗劫案正在表行內進行。他一面用無線電通知電台，一面走到路中分隔行車線的鐵欄處，伏下，看見有數名蒙面男子從表行衝出，即向他們開了一槍，沒打中人。

匪徒聽到槍聲，但不知來自何處，於是胡亂開了一槍，然後跳上私家車逃走。警長見對方登車，再連開五槍，但最後仍目送匪車離去。

事後，大批警員趕抵現場，封鎖介於北京道與海防道間的一段彌敦道南行線進行調查，結果在表行門外的行人道上發現數隻手表、一個螺絲批、一條相信是匪徒用作包裹手表的毛巾及數粒彈頭，並在表行隔壁恒泰銀號的鐵閘上發現一個彈孔，相信是警長發射的子彈所造成。

表行東主經初步點算，發覺損失了一批名貴手表，總值約一百萬元。

尖沙咀分區助理指揮官龍鴻焯在現場向記者表示，匪徒共五人，全部以絲襪蒙面。其中一人駕車，一人把風，另外三人（二人持槍）進入表行，先鳴槍一響示警，然後跳入櫃枱內，以快速手法掠一批手表，倒進一個旅行袋後逃走，但卻發現一名警長在路中鐵欄埋伏，一匪於是向警長鳴槍一響，然後跳上接應汽車逃走。表行內七男一女職員及兩名護衛員在劫案中只受虛驚。

槍戰發生時，彌敦道行人衆多，聞槍聲紛紛走避，場面一度非常混亂，幸未有人被流彈擊中。

據現場消息稱，這次打劫忠信表行的匪徒人數與五月一日大槍戰的匪徒人數相若，而且行劫手法及所操口音均與當日相同。因此，警方不排除兩宗劫案同屬一幫匪徒的可能性。

根據警方在現場檢獲的彈頭顯示，匪徒使用的手槍屬於點四五口徑航空曲。

上圖：今年第二次被劫且再引起警匪槍戰的尖沙咀忠信表行

下圖：警員事後在現場地毯式找尋彈頭（本報攝）

港客赴澳門不再蓋印

【本報訊】在香港和輿論的反對下，澳門移民局終於前日宣佈取消在香港回港證上蓋出入口印的措施。

風暴華爾入南海

今或掛風球下午有雷暴

【本報訊】強烈熱帶風暴「華爾」已於今晨進入南中國海，估計今日可能懸掛一號風球。

天文台稱，昨晚十一時，「華爾」集結在東沙島以東約二百五十浬的巴斯海峽，其中心位於北緯二十一點三度、東經一百二十一點一度，預料向西移動，時速十五浬，進入南中國海。

預測今日吹和緩東至東北風，風勢清勁，初時天色良好，下午轉為多雲，較後開始有局部地區性雷暴。最高氣溫約為三十一度。

昨日最高氣溫三十點六度，最低二十六點六度，陽光八點五小時。

三匪劫診所

【本報訊】三名匪徒昨日下午進入皇后大道中三十九號八樓一間醫務所行劫，掠去五千六百元。

祝賀湖南省出口商品展覽會
隆重開幕

蔴棉紗經銷商
華洋紡織有限公司 致意
地址：旺角山東街47-51號中僑商業大廈2003室
電話：3-300203-4 3-305164

香港⇄海口
定期直航包機
九月份逢星期二、六對開

CA335	航班號	CA336
波音737	機型	波音737
星期二、六	班期	星期二、六
10:20 ↑ 09:20	香港 海口	11:10 ↓ 12:10

歡迎定位 詳情向各大旅行社查詢
定位處：
GD 廣東（香港）旅遊有限公司 電話：5-497194 3-810311 · 677016
香港海南商會 電話：5-8914941
海南中國旅行社 電話：22725 海口市大同路17號
預告：
香港⟷汕頭
香港⟷湛江
定期直航包機，請留意通航日期！

86年 港穗提貨
月曆、日曆、枱曆
歷史悠久、信譽保証、加印廣告、小樣備索
膠片月曆、高級紙張月曆、各款日曆芯連掛牌
歡迎轉口
信昌文教用品有限公司
官塘巧明街99號十樓C、D座
電話：3-429428 3-429322
電傳：36603 MAXIM HX
電掛：9910

1986 膠片月曆
● 名人油畫 ●
● 香港風景 ●
● 世界風光 ●
（共三十餘款）
另有粉紙月曆百餘款
嘉寧月曆有限公司
5-8932636

萬利高企業有限公司
MANNICON ENTERPRISES LTD.
（廣州市交通局聯合經營）
全國各地⇆香港⇆世界各地
經常有香港往來文錦渡、廣州、佛山、惠陽、海陸豐、潮汕等地區運輸服務
集裝箱車 各噸位貨車 吊機車

京劇精英薈萃香江

陣容龐大的中國京劇藝術家演出團，將於本月二十一日起在北角新光戲院盛大公演。

演出團成員來自三省兩市九大京劇團，可說滙集了各地精英，其中，有著名武生、當年厲家班台柱厲慧良，梅派青衣傳人杜近芳，有「活曹操」之稱的著名花臉袁世海，以及馬派老生張學津，荀派花旦劉長瑜。他們都是獨當一面的名角，此次同團來港演出，可說是本港戲迷之福。

關心京劇未來的觀衆還將高興地看到，內地新一代的京劇事業接班人正在茁壯成長。中年演員有文武老生李岩、花臉李欣，小生于萬增；還有青衣刀馬旦譚靜、武生劉子蔚、小生宋小川、花旦耿巧雲、武旦林燕，都是年僅二十出頭、身手了得的後起之秀。他們的如日初升，使人看到京劇藝術的前途和希望。

吳鋼　攝

杜近芳（白蛇傳）

袁世海（魯智深大鬧桃花村）

厲慧良（長坂坡）

劉子蔚（火燒裴元慶）

張學津（清官冊）

譚靜（破洪州）

劉長瑜（蘇小妹）

諮委會成員籌劃組
今天舉行首次會議
討論成員產生方法及各個組別所佔比例

【本報訊】基本法諮委會成員名單籌劃小組，今天下午在香港大學校長辦公室舉行首次會議，由主席黃麗松主持。

工作小組成員包括譚耀宗、鄔維庸、鄭廣傑、毛鈞年和查良鏞。

據小組成員鄭廣傑、譚耀宗等透露，今天會議將集中討論諮委成員產生的具體辦法，包括成員組別的劃分、各個組別所佔的比例等。

鄭廣傑昨日表示，他相信會議將集中討論劃分成員組別的方法，和有關不同組別所佔的比例。

鄭廣傑個人認為，宗教界只佔諮委會五個席位並不足夠。他說，本港有六大宗教團體，且有別於一般組別，界限分明，因此宗教界應最底限度佔有六個席位。

談及諮委會日後處理民意問題時，他說，諮委會不應採取投票決定方式，否則在反映民意作用上便會失去客觀性。

鄭廣傑昨日表示
六大宗教應佔六席
譚耀宗談成員產生方式

鄭廣傑是在出席聖雅各福群會三十五周年大會後接受記者訪問時作上述表示。

小組成員譚耀宗昨日表示，諮委會各界成員名額比例，相信大致上不會有改變。他今天將在小組會議上提出對諮委會成員具體產生辦法。

他表示，在基本法起草委員於九月二十八日舉行會議前，工作小組首先要定出諮委會成員產生的具體辦法，以及具體劃分各界別所佔的比例及名額。工作小組對此會先作出建議，交由發起人確定，在確定具體名額分配數目後，各界可將推荐人選名單交予二十五位發起人反映，而六人工作小組將會對人選名單進行整理，再交由發起人作最後決定。

勞工界名額
應增至廿一

他表示，在各界推荐，發起人邀請部分所劃分的名額有限，相信有部分名額要留待各界內部協商解決。

他個人對諮委會成員產生方式有一種初步構想，可通過三種方式產生：㈠某些在社會上被公認的團體，它們具廣泛代表性和傳統地位的，如大律師公會和律師公會，可列入為界定團體一類。他們可以根據發起人會議所給予的名額，推選代表加入諮委會。㈡對於由某些界別具有代表性團體組成的聯席會議，諮委會發起人可定出名額，讓這類組織推荐代表參加。㈢對於不屬第㈠和㈡類的某些註冊團體，發起人可預留適當名額，由他們介紹人選。

他說，在各界推荐，發起人邀請及發起人商定邀請兩部分，劃分的比例為二比一。這是二十五位發起人所定的基本原則，目的為求達到全面均衡地照顧各界所佔比例，故這個劃分比例不能改變。

他在工作小組會議上，將反映勞工界兩點意見，包括將勞工界劃分為獨立界別，以及增加勞工界在諮委員會所佔名額，數目由十七個至二十一個。

市局議員關廉豪表示
銀監處應增人手
監察帳目避免倒閉事件

【本報訊】市政局議員關廉豪昨日表示，為避免銀行倒閉事件再發生，銀行監理處應增加人手監察銀行賬目，從長遠來說，應設立中央銀行或存款保險制度。

關廉豪在新界扶輪社晚餐例會上說，銀行監理處的人手共一百五十八人，而負責一百四十一間銀行的賬目，明顯地是不足的。

忙裏偷閒噏士頓
仍然係佢好　時時噏士頓
香港政府忠告市民：吸煙危害健康　焦油含量：中

選擇月刊公
一種 細菌
源源公

【本報訊】消費者委員會最近試驗七個牌子的朱古力牛奶，在其中一個樣本發現大腸桿菌，總細菌含量超過市政總署所定的標準達五倍之多。該會已把有關資料交市政總署。

第一百零七期選擇月刊昨日公布上述試驗報告。市政總署所定規

消委會公布試驗結果
洗衣機六牌子欠佳
五個為日產品一個為匈牙利貨 均發現電氣及機械運作欠安全

【本報訊】消費者委員會昨日公佈該會歷來最昂貴的一項試驗——洗衣機，結果發現日本製造的五個樣本全部在電氣及機械方面安全有問題，另一個匈牙利的樣

不等。

試驗發現熱水潔力較冷水強，但所需電力及洗衣粉費用亦相應增加。十個樣本中，只有歐洲牌子可用熱水

設備，若果忘記關上，下次使用時自動關上系統失效，亦有可能發生危險。

試驗樣本中，有半數是日本廠商製造，而訂價約在一千四百元至二千一百元之間，而洗衣量（棉質衣物）則在一點五公斤至兩公斤之間。其餘五個樣本由歐洲廠商製造，訂價約在二千八百元至四千四百元之間，而洗衣量（棉質衣物）則由四點五公斤至五公斤

酒吧色
最高收
「鷓鴣」不
官府稱

【本報訊】消費者委員會刊物策劃小組主席鄧桂能昨日表示，該會在六月至八月期間接獲三八

千個，每個名額每年需費一萬八千元，即每年開支為九千零三十六萬元。

劃。

談及未來發展，她表示需要在展能中心的日間名額共達五

私人實驗所近十間 短期內將獲得認可

他說，上述數字並未包括未有投訴的消費者及警方紀錄。

由旅遊協會、消委會、海關、警方及律政署組成的工作小組曾開兩次會議研究。酒吧收費根據飲品、陪坐、女郎飲品、表演、小食及香煙，但很難證實女郎是否經邀請相陪，女郎喝的是什麼，數量有多少。

鄧桂能表示，小組還考慮給予個別海外遊客來港作證。

、紡織品、電子產品的實驗所，然後才考慮拓展至其他產品，如水泥及建築材料產品的實驗所。

研討會由國際標準組織主辦，由香港標準及檢定中心負責主持，為期兩周，在新世界酒店舉行。如

柏寧酒店有啓用儀式

作安排。

他說，港府賠償給大佛寺的金額只有三十五萬七千多元，所以他們給家屬的賠償金額也不能太高。這筆賠償款項用來給

大佛寺的搬遷費用也不夠。

妙智稱，將在搬遷限期（一九八六年一月）前將大佛寺搬往大嶼山與延慶寺合併。

京劇藝術家演出團演員介紹（之七）
「銅錘花臉」—李欣
鍾明

喜愛「黑頭」唱功戲的觀眾常提起有齣老戲《探陰山》。這齣戲講述包公審理一宗冤案，老包是「夜斷陰間日斷陽」，能出入陰陽界，為了找尋證據，夜探陰間找尋死者。由於劇情帶有迷信色彩，戲已禁演多年，但戲中包公有多段唱腔卻是非常精采動聽的，令戲迷念念不忘。當年最擅演此戲的是裘盛戎。

這回演出團來港將要破例，由李欣貼演《探陰山》。久違此戲的觀眾可以「重溫舊夢」了。

李欣此來，完全以「裘派」傳人面目出現。事實上，李欣是裘盛戎生前最喜歡的徒弟之一，而且是裘的義子。

李欣是老生演員李宗義的次子，兄李光、弟李岩均是文武老生。但李欣從小長得虎頭虎腦、頑皮好動，學老生氣質不對頭，唱花臉倒是天生的材料，八歲進入中國戲曲學校後，就師事侯喜瑞、宋富亭、孫盛文專工花臉戲。裘盛戎對這位小侄兒非常喜愛，自幼就認為義子，長大後更手把手的親自傳授，教會他《坐寨盜馬》、《趙氏孤兒》、《姚期》等戲。

李欣個頭不大，但一雙大眼睛格外有神，在台上扮相、唱腔以至愛用橫向大幅度動作以增加身型份量，舉手投足之間，頗有乃師的影子。

李欣此次來港，除《探陰山》外，二十四日《大保國、探皇陵、二進宮》，弟李岩演楊波、嫂譚靜演李艷妃，他的徐延昭，兄弟嫂三人大演唱功對手戲，此劇徐延昭手抱銅錘，「銅錘花臉」之名即由此而來。唱功繁重。二十八日《趙氏孤兒》演大將魏絳，因誤會而責打程嬰一場，當年裘盛戎與馬連良在港演出，令戲迷印象難忘。

此外，二輪劇目還有《秦香蓮》中的包拯、《漢宮驚魂》（即《打金磚》）中的姚期，都是其義父拿手劇目。李欣的首次在港登台，裘迷拭目以待。

李欣的姚期扮相

由廿四個青年團體組成籌委會
「九·一八」追悼大會明下午在港大舉行
籌委會昨派代表到新華社港分社及中國文化協會遞交信件

【本報訊】由二十四個大專學生和社工團體組成的「九·一八追悼大會籌委會」，昨日派出代表，分別到新華社香港分社及中國文化協會遞交信件，要求海峽兩岸政府關注日本軍國主義可能復辟，同時建議定九月十八日為紀念日。

籌委會還組織一連串活動。今天上午將到日本駐港總領事館遞交信件，明天下午五時，將在港大黃克競大樓舉行九一八追悼大會，估計會有一千人參加。

籌委會組成團體包括香港理工學院學生會、香港嶺南學院學生會、香港樹仁學院學生會、香港專上學生聯會、香港大學學生會、工商師範學院學生會、香港浸會學院學生會、香港中文大學學生會、屯門明愛服務中心小組及社區工作服務社會事務社等。

籌委會發言人李紹基說，在最近一段時間來，從種種迹象顯示，軍國主義可能在日本復辟起來。他說，中曾根康弘最近以日本首相的身份，到靖國神社參拜發動第二次世界大戰戰犯的靈位，日本文部省又提議日本的中小學在集會時升太陽旗及唱有軍國主義色彩的歌曲《君之代》。這顯示了日本國內已有一種軍國主義復辟的意向。由於這樣，才觸發他們組織這一連串活動。

他透露，昨日遞交給新華社分社及中國文化協會的信件，是希望轉給中國國家主席李先念及在台灣的蔣經國。兩個機構亦答允轉交。

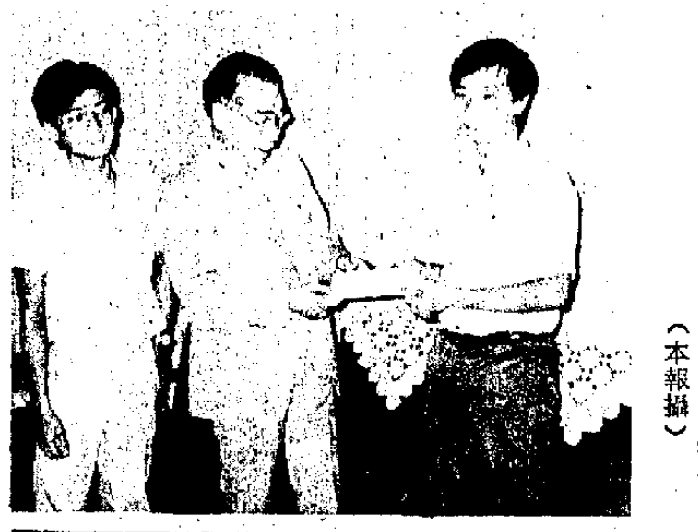
李紹基說，兩封信件的內容是相同的。主要是提出三點：（一）中國政府應譴責日本篡改教科書一事，遲遲未能全面刪一改正，並強硬要求日本盡速全面修改，並應對侵華歷史如實報道；（二）中國政府應對抗日戰爭作更深入、全面、系統及科學的研究，搜集資料和中肯的評價，特別是應針對日本方面一些肯定戰爭和歪曲歷史事實的謬論，作出正式、具體及有力的反駁；（三）建議將九月十八日列為紀念日，一方面悼念在抗日戰爭中的死難同胞和戰士，不忘戰爭帶來的痛苦，倡導世界和平，以及鼓勵全世界的炎黃子孫，為振興中國而努力。

李紹基在遞交信件後對記者表示，新華社香港分社副社長陳伯堅在接見他們時答允將函件轉給李先念主席。他說，陳伯堅表示對同學們出於愛國及維護世界和平的行動表示支持。而中國政府一貫是反對軍國主義復辟，至於將九月十八日定為紀念日，將會考慮。

陳伯堅又說，內地將當年日軍屠殺中國人民的地點保留下來，並組織人民到這些地方參觀。他說，同學的願望及要求，跟中國政府的做法是一致的。他相信大多數日本人民是厭棄軍國主義的，他們的力量能戰勝軍國主義，但仍要提高警惕，以防軍國主義的復辟。

他說，新華社東京分社在九月七日發出一篇有關升太陽旗及唱歌的消息，表明中國方面對日本方面的做法是不贊成的。

中國文化協會秘書長馬鶴年接見代表時說，他會將信轉給蔣經國先生，相信會有答覆。他說，同學都是義正詞嚴。日本的軍國主義是有復辟的可能，日本文部省篡改教科書的行動是可恨的。



新華社香港分社副社長陳伯堅（左二），接受「九·一八悼念大會籌委會」致中國政府的信件（本報攝）

港文化界參觀團昨應邀抵達廣州
省政協主席吳南生等設宴歡迎

【本報記者楊維敏廣州十六日專電】應廣東省政協邀請，由詩人羅孚烈、畫家趙世光、李汛萍、曾榮光、劉國松和任真漢夫婦組成的香港文化界人士參觀團，今（十六）日下午抵達廣州。

廣東省政協主席吳南生、副主席楊應彬、原廣東省政協主席梁威林、廣州市政協主席羅培元等今晚在廣東迎賓館親切會見並宴請了參觀團一行，對他們回穗參觀深表歡迎。

參觀團在穗期間，將參觀蓮花山等名勝，並與廣東省文化等界人士舉行座談、聯歡雅集，開展文化交流活動。預定十九日上午離穗返港。

湯沐海要為中國人爭光
本報記者 廖美雲

中國青年指揮家湯沐海，八二年往西德留學深造期間，參加了在西柏林舉行的第七屆國際卡拉揚指揮比賽，以他的成績，足可奪取桂冠，但由於超齡一歲的原因，他沒被授予任何榮銜，是次比賽的冠軍位置亦因而懸空了。不過，湯沐海卻獲得給予冠軍者的同樣機會：當代指揮大師卡拉揚與他簽了合約，邀請他擔任柏林愛樂樂團的客席指揮，跟隨卡拉揚繼續深造。

湯沐海的指揮技術，已被西方評論譽為「來自上海的天才」和「很快便會成為世界一流的指揮家」了。

跟隨卡拉揚習藝兩年多，以及獲得與歐洲多個樂團合作的機會，他有甚麼體會呢？

湯沐海說，「我主要是從多驗排練和音樂會，發現問題時便向卡拉揚提問，經過總結，再作實踐。此外，由於歐洲每個國家和省市樂團均各具風格，因此在國外指揮是很難得的經驗。」

湯沐海七七年畢業於上海音樂學院，並任教了一段日子，他表示自己的目標是為中國人爭光，也希望為推進中國交響樂的水平而努力。「我已與國外的經理人商談過，希望能安排中央樂團於八八年到歐洲進行旅行演奏，這樣便可讓大部分沒機會留學歐洲的中國音樂工作者，獲得了解歐洲文化精神的機會。當然，更重要的是勤奮練藝。」他認為這對提高中國交響樂的水平是有好處的。

湯沐海昨天自西德抵港，他將於本月二十及二十一日指揮香港管弦樂團在大會堂音樂廳演出兩場音樂會，節目包括葛令卡、德伏扎克及哈察都量等的作品。

雖然湯沐海曾指揮過歐洲多個樂團，包括倫敦管弦樂團、漢堡樂團、哈萊樂團、柏林電台交響樂團等，又曾出任伯恩斯坦的助理及著名指揮小澤征爾的助手，但他還未踏足被譽為「音樂之鄉」的維也納，對此他卻另有想法：「那兒每年只舉辦八次正式的交響樂音樂會，而且太多名家爭相前往，我本人又似乎過於年輕。維也納嘛，我想還是待我真正成熟後，作為我的最後一站吧！」

現年三十六歲的湯沐海，他的父親是著名導演湯曉丹，他學過鋼琴，十六歲時進入軍區歌舞團從事作曲，七三年考進上海音樂學院後改事指揮。他表示，當時處於「文革」期間，但老師任其發揮，卻激發了他獨立思考，對今後的發展積累了不少經驗。

特稿

內地與國際貿易出版公司合作
《電子與國際貿易》創刊號十二月出版
出版公司昨設酒會介紹刊物內容

【本報訊】由中國電子進出口總公司和香港國際貿易出版有限公司聯合出版及發行的《電子與國際貿易》中文月刊，將於今年十二月創刊。

該刊獲將在國內範圍發行，旨在介紹世界各國最新電子產品、市場趨勢，以及促進中國大陸與其他國家及地區在電子工業方面的直接貿易。

國際貿易出版有限公司昨日下午在灣仔華潤大廈舉行酒會，介紹這本刊物。本港工商、電子業客商逾百人參加了酒會。

該公司總經理郭修竹在會上致詞時表示，希望透過這本刊物，將香港及國際電子產品的訊息、市場趨勢及貿易機會帶進中國大陸，為內地的電子工業、貿易發展和合作投資提供及時和準確的資料，從而成為香港及國際電子業廠商與內地發展貿易的橋樑。

中國電子進出口總公司總經理李德廣，由北京專程來港並參加了酒會。李德廣表示，根據我國國民經濟發展規劃，電子工業總產值要翻三番才能適應國民經濟發展的需要，因此，電子對外經濟技術合作必須要有迅速的發展。而《電子與國際貿易》月刊的出版，正是達到此目的的一個重要步驟。

他表示，目前我國電子工業的引進重點是微電子產業，微型電子計算機產業的技術改造和實現電子原器件高效率、高質量的生產。但對引進現代通訊設備、電子機械測試儀器、以及消費類電子設備等有關的製造技術，也將作合理安排。

他又表示，該公司將採取各種貿易形式引進技術和進口設備。

亞太復康年會在港舉行
將促請各國立例保障傷弱人士

【本報訊】亞太區十七個國家和地區的六十多名代表，昨日雲集本港，出席世界復康聯會亞太區第十二屆周年大會。世界復康聯會會長賈奧圖在會上透露，該會未來的工作重點是促請各國政府透過立法程序，明文規定傷弱人士獲得最起碼的社會保障。

賈奧圖表示，明年六月初在維也納舉行的一個研討會，將集中商討此問題。

本港康復專員呂偉思則在會議上強調政府與志願機構合作推行社康服務的重要性，他又說，明年四月，本港將率先為傷殘人士舉辦一項展能藝術節，提供傷殘人士文化交流的機會。

這個首次在港舉行的世界復康聯會會議為期三天，參加的亞太區代表分別來自中國大陸、香港，以及澳洲、印度、印尼、日本、南朝鮮、澳門、馬來亞、新西蘭、菲律賓、泰國等地，大會結束後，各代表可到廣州進行為期兩日的考察。

年會昨在社聯禮堂舉行，由世界復康聯會主席津山主持。

先室曾李環雲夫人之喪於昨（十六）日在世界殯儀館出殯 辱承

組成世友鄉宗

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感 哀此鳴

謝

夫 曾廣訓
孝男 昭力 昭博
孝女 嘉靈 丹妮
暨衆親屬 泣叩

第十屆亞洲藝術節[illegible]介紹

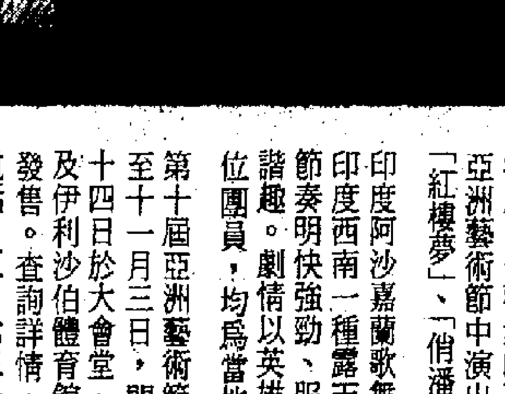
本屆亞藝的戲劇項目，純戲劇與傳統劇目兼備，並以形式風格及劇種的多樣化，吸引觀衆。

香港話劇團演出陳尹瑩博士為劇團創作和執導的「誰繫故園心」：故事以香港一個中產階級家庭為背景，探討現代中國人對香港和中國複雜和矛盾的感情。香港話劇團素以製作嚴謹，演藝超卓而深受本港劇迷所擁護。今次演出新劇目，自有一番吸引。

瘋魔萬千觀衆的「雛鳳鳴粵劇團」今次再在亞洲藝術節中演出名劇「紫釵記」、「白兔會」、「紅樓夢」、「俏潘安」和「帝女花」。

印度阿沙嘉蘭歌舞劇團——「阿沙嘉蘭」是印度西南一種露天歌舞劇團，特色是音樂節奏明快強勁、服飾斑爛奪目、情節豐富諧趣。劇情以英雄傳奇為主。今次來港十八位團員，均為當地多個知名歌舞團的精英。

第十屆亞洲藝術節由一九八五年十月十八日至十一月三日，門票九月十四日於大會堂、太空館及伊利沙伯體育館開始發售。查詢詳情，請撥電話：五一七三一七七七



市政局主辦

FISHER
飛燕音響—飛越時代新趨向

飛燕影音合一新產品：
立體聲彩色電視機，使閣下
耳聞立體聲響 雙喇叭立體聲，充實雄渾音色，直追專業Hi-Fi。
目睹逼真影像 配備16個接收系統，全球多國適用。內置電腦調校色彩，畫面質素媲美監察電視，重播錄影帶及錄影碟，效果出衆。
心知飛燕科技成就有目共睹，名聞遐邇。

耳聞目睹 劃時代視聽科技

飛燕電器(香港)有限公司
寫字樓電話：5-245114(7線)，5-222621 服務/陳列室：九龍尖沙咀海洋中心三樓318-319室
請到各大電器行及飛燕陳列室參觀選購 陳列室電話：3-662258-9

選擇月刊公布試驗報告

一種朱古力牛奶 細菌含量超標準

源源公司稱將出廠三天貨回收

【本報訊】消費者委員會最近試驗七個牌子的朱古力牛奶，在其中一個樣本發現大腸桿菌，總細菌含量超過市政總署所定的標準達五倍之多。該會已把有關資料交市政總署。

第一百零七期選擇月刊昨日公布上述試驗報告。市政總署所定規例要求牛奶飲品每毫升總細菌含量不得超過三萬，試驗其中一個樣本發現細菌達每毫升十六萬三千，同時選發現大腸桿菌。即表示牛奶飲品在製作過程中受污染。且此樣本也是唯一一個沒有註明「有效限期」的朱古力牛奶。

此項試驗由港府化驗所進行化學成份分析，醫務衛生署病理研究院檢定細菌含量。其中四個樣本是本港產品，其他分別來自內地、比利時及澳洲。

七個樣本的蛋白質、乳糖及灰份總含量相差頗大，最高的百分之十點一，最低的是百分之四點五，相距一倍多。所有樣本的脂肪含量都超過市政總署的奶業條例標準——不得少過百分之零點一。

又訊：源源朱古力奶飲品有限公司發言人昨日表示，該公司將會把發貨已過三天的產品收回。

市政署及區域市政署發言人表示，今年該署曾試驗六十五個樣本，發現其中兩個含菌量超過標準，不過經驗通知改善後已符合要求。該署將會注意事態發展，暫時不會起訴任何牛奶飲品製造商。

蜀輝公司鄭亨康（左）和洪朝輝在合同簽字。後排右三爲甘本祓。（本報攝）

四川和港商合資在港註册

蜀輝公司月內開業

將在川港分設高技術通信工廠

有關三方面代表昨日簽署合同

【本報訊】為加速內地尖端通訊技術的開發，四川省新光工業進出口公司、香港厚田（國際）有限公司和中國國際信息公司將在港合資開辦一家生產型企業「蜀輝實業有限公司」，該項合作合同於昨日在港簽署。

四川省新光工業進出口公司副董事長兼總經理鄭亨康、厚田（國際）有限公司主席洪朝輝和中國國際信息公司董事總經理甘本祓，分別代表三方出席簽字儀式。

鄭亨康對記者表示，蜀輝實業有限公司現已在港辦理註册手續，估計月內將可開業。該公司的註册資本為五百萬美元，其中四川新光公司和厚田（國際）有限公司各佔百分之四十五，中國國際信息公司佔百分之十。

鄭亨康表示，蜀輝公司的主要業務為引進國外先進技術，發展高級技術數字通信系統方面的合作，改善城鄉的通訊落後狀態。

該公司將在香港及四川省內分別開設高技術通信工廠，微波通訊系統的主要部件在香港生產，其餘零配件則在省內生產。

蜀輝公司現已引進一套由法國TRT公司生產的IRT1500型的「一點對多點」數字通信系統，並在四川省樂山市興建第一座示範系統，估計在十二月前將可啓用。

鄭亨康表示，該公司計劃在八六年實現省內自行生產微波通信系統設備，首先年產十至二十套，以後逐步達到年產五十套。他預計大約用四年時間，四川省內二百個縣基本上可達到每縣有一個微波通信系統，令全省八千多萬農村人口受惠。

洪朝輝在接受記者訪問時表示，厚田（國際）有限公司是一間私人資本的綜合性企業，去年在港成立，主要的業務在內地興辦酒店、電子廠及貿易。他對能夠為改善內地農村通訊面貌而出力感到非常榮幸。

鄭亨康是率領一個五人代表團訪問泰國後，於日前抵港，參加蜀輝公司的合同簽署儀式。將於後日離港返回四川。

僱員工時調查

工會本月進行

【本報訊】香港僱員工會聯會及職工青年聯會，本月份進行一項僱員工作時數問卷調查。搜集工人工作時數現況，以及對現行工作時數制度的意見，作為日後向港府建議改善工作時數法例的參考資料。

香港僱員工會聯會副主席張世林指出，在香港過長的工作時數及在假期上班的情況很普遍，對工人本身及其家庭影響重大。

調查結果將於十一月發表。

弱智者展能中心

社署將擴大名額

【本報訊】社會福利署署長陳方安生昨日表示，為使弱智人士可接受訓練而達致若干程度的自立，社署除開展幼兒訓練中心外，計劃深入研究十六歲以上弱智人士的需求。以及擴大幼兒中心、庇護工場、展能中心的名額。

陳方安生在聖雅各福群會三十五周年大會上，談及照顧和訓練弱智人士問題時表示，根據中央檔案室資料，本港目前約有一萬五千八百名弱智人士，估計其中四千名可以接受訓練。

她說，該署為學前弱能兒童提供早期教育而設立的七間訓練中心，可提供三百五十個名額，希望在八六至八七年度能增加六十個名額，而計劃在八十年代末期能達致九百五十個名額。在教育署的協助下，今年將推行一項試驗計劃，即在幼稚園實施兼收非嚴重弱智三歲至六歲兒童的計劃。

談及未來發展，她表示需要在展能中心的日間名額共達五千個，每個名額每年需費一萬八千元，即每年開支為九千零三十六萬元。

城市花園酒樓

昨日正式清盤

【本報訊】個多月前突然停業的北角城市花園酒樓三百多名員工，昨日早上由法律援助處代表向最高法院按察司梅賢玉申請將酒樓清盤，結果獲批准。該酒樓昨正式清盤，交由破產管理局接管。

該酒樓的三百名員工，較早前已獲破產基金預支部分欠薪。此為破產基金成立後，第三宗優先支付工人欠薪個案。

消委會公布試驗結果

洗衣機六牌子欠佳

五個爲日產品一個爲匈牙利貨

均發現電氣及機械運作欠安全

【本報訊】消費者委員會昨日公佈該會歷來最昂貴的一項試驗——洗衣機，結果發現日本製造的五個樣本全部在電氣及機械方面安全有問題，另一個匈牙利的樣本亦有同樣毛病。

消費者委員會花了十九萬元費用，在本港購買了十個牌子洗衣機，運往英國進行研究其訂價、洗衣量、洗濯效能、所需費用及安全程度。樣本全部均由頂部開啓，包括滾桶型及葉輪/攪拌柱型兩種。

消委會刊物策劃小組主席鄧桂能昨日在記者招待會上表示，洗衣機試驗結果顯示安全程度及費用差異最大。六種牌子洗衣機底部與地面有一定距離而未密封，若洗衣者或小孩不小心伸手進去，很容易發生意外。另外，洗衣機活動門開啓會主動停止操作，但部分用手操作設備，若果忘記關上，下次使用時自動關上系統失效，亦有可能發生危險。

試驗樣本中，有半數是日本廠商製造，訂價約在一千四百元至二千一百元之間，而洗衣量（棉質衣物）則在一點五公斤至兩公斤之間。其餘五個樣本由歐洲廠商製造，訂價約在二千八百元至四千四百元之間，而洗衣量（棉質衣物）則由四點五公斤至五公斤不等。

試驗發現熱水潔力較冷水强，但所需電力及洗衣粉費用亦相應增加。十個樣本中，只有歐洲牌子可用熱水洗衣。

鄧桂能建議消費者購買洗衣機時考慮洗衣量、價錢、洗衣成本、安全程度等。如果機件失靈，切勿自行修理，應通知代理商。在洗衣機開動的時候，家長應勸告子女不要干擾其運作。

又訊：部分日本產品代理商表示，香港目前並無測定洗衣機的標準，他們都是根據日本工業標準生產。樂聲牌代理商表示，該產品製造廠和服務中心都沒有因機械安全發生問題或意外的紀錄。

酒吧色酒昂貴

最高收費四千

「鷓鴣」不甘被「襟」

官府稱要追究

【本報訊】消費者委員會刊物策劃小組主席鄧桂能昨日表示，該會在六月至八月期間接獲三十六宗酒吧詐騙投訴，每宗款項平均超過二千元。港府經濟科組織的工作小組已注意事態影響，研究管制辦法，並考慮公布商號名字或取消經營酒牌。

鄧桂能表示，投訴均來自尖沙咀區十四間酒吧。他們都採用低廉收費標貼及表演招徠顧客，如二十元一杯啤酒。但顧客光臨，陪坐女郎就自動坐下，有色酒亦自動送上，收費高昂。三十六宗投訴涉及七萬五千元，最高付賬四千多元。大多數是外國遊客，也有內地和外地旅客。

他說，上述數字並未包括未有投訴的消費者及警方紀錄。由旅遊協會、消委會、海關、警方及律政署組成的工作小組曾開兩次會議研究。酒吧收費根據飲品、陪坐、女郎飲品、表演、小食及香煙，但很難證實女郎是否經邀請相陪，女郎喝的是什麼，數量有多少。

鄧桂能表示，小組還考慮給免費機票予個別海外遊客來港作證。

私人實驗所近十間

短期內將獲得認可

易誠禮昨在研討會上透露

【本報訊】工業署長易誠禮昨天表示，港府今年初聘請的澳洲顧問已開始進行有關鑒定私人的產品實驗所水準工作，相信年底至明年初將有六間至十間私人實驗所獲得認可符合標準。他估計，在十一月將有一間產品實驗所先被認可。

易誠禮在主持國際性標準化研討會開幕禮後，作上述表示。

他說，本港現時有百多間私人產品實驗所，港府並無認可，所以經這些實驗所鑒定的產品，出口到其他國家時，可能再需重新鑒定。為了改善這種情況，港府最近已展開實驗所認可計劃，以便促使本港提供更佳的品質保證。今年五月已開始檢定申請認可的私人實驗所。

他說，此計劃初步實行時，會集中檢定那些專門檢定玩具、紡織品、電子產品的實驗所，然後才考慮拓展至其他產品，如水泥及建築材料產品的實驗所。

研討會由國際標準組織主辦，由香港標準及檢定中心負責主持，為期兩周，在新世界酒店舉行。參加者來自中國、印尼、南朝鮮、北朝鮮、馬來西亞、菲律賓、斯里蘭卡及泰國等國家及地區的「國際標準組織」會員代表。各代表將發表本區有關標準化的報告。

十方佛寺公布賠償法

【本報訊】十方大佛寺主持妙智法師昨日表示，在八四年九月二十五日後購入龕位的居民，如不願意龕位搬到大嶼山延慶寺，可獲得賠償七百多元至五千元不等。

妙智法師稱，在該日前購買龕位的居民，不會獲得賠償。如這些居民不滿意，則要待警方調查後始作安排。

他說，港府賠償給大佛寺的金額只有三十五萬七千多元，所以他們給家屬的賠償金額也不能太高。這筆賠償款項用來給大佛寺的搬遷費用也不夠。

妙智稱，將在搬遷限期（一九八六年一月）前將大佛寺搬往大嶼山與延慶寺合併。

柏寧酒店有啓用儀式

【本報訊】座落銅鑼灣心臟地帶的柏寧酒店，日前已由香港旅遊協會執行總幹事酒恩主持新名稱啓用禮，該酒店總經理繆連斯及國際旅業有限公司執行董事兼財務總監陳文衛亦出席。柏寧最近完成大堂及餐廳的重新裝修工程。

金來工廈

售價調高

【本報訊】鷹君集團宣佈將其位於黃竹坑的金來工業大厦售價提高，升幅達百分之八。據集團發言人表示，調整售價是因為市道復甦，工業樓宇升值。

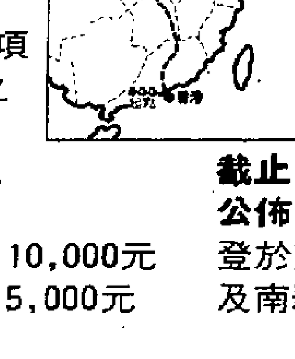
金來工業大厦在年前落成，目前佔用率超過八成。調整後的售價，由二百六十元增至二百八十元，並將九一折改為九五折。

555香港—北京汽車拉力賽

$100,000

巨獎等你攞

世界矚目，首次在中國舉行之體育盛事——555香港北京汽車拉力賽，九月十五日盛大展開，全程約爲3,400公里，從南至北穿越六個省份，吸引了世界各國知名拉力賽車手參加，沿途互相競逐，勢必精采萬分！



三個五香烟爲慶祝這項盛事，特舉辦價值十萬元之巨獎問答遊戲，人人可得，歎名煙，去遊埠，享受一流。

獎品豐富：

頭獎3名：各得旅遊禮券$10,000元

二獎5名：各得旅遊禮券$5,000元

三獎15名：各得旅遊禮券$1,500元

安慰獎300名：各得555香煙一條．

參加辦法簡單：

只需填妥右邊參加表格，剪出貼在信封底部，寄香港黃竹坑香葉道2號，英美煙草（香港）有限公司，信封面註明「555香港北京汽車拉力賽」收．

得獎辦法：如答中者超過獎額，以抽簽方式決定名次．

截止日期：九月廿五日，以郵戳爲憑．

公佈日期：十月七日，抽獎結果將刊登於東方日報、天天日報、英文虎報及南華早報，並專函通知各得獎者．

將答案加上「✓」號，填妥表格剪出貼在信封底，寄香港黃竹坑香葉道2號英美煙草（香港）有限公司，信面註明「555香港北京汽車拉力賽」收．

1.555香港北京拉力賽今年是第幾屆舉行？
□第一屆　□第二屆　□第三屆

2.這項拉力賽全程約多少公里？
□約340公里　□約3,400公里　□約34,000公里

3.555香港北京汽車拉力賽的中途站是：
□武漢　□大連　□桂林

姓名：＿＿＿＿　年齡：＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿

身份証號碼：＿＿＿＿　電話：＿＿＿＿

*參加者必須滿21歲或以上．
英美煙草（香港）有限公司及其廣告公司之職員及家屬不得參加．

香港政府忠告市民：吸煙危害健康
焦油含量低至中

政府證明穩健 南通大豐支持
澳永亨擠提事件平息
大量現款供提取 整日提款額二千多萬
港銀監處亦證明香港永亨財政非常健全

【本報訊】澳門永亨銀行昨日因謠傳引起「擠提」，其後澳門政府發表聲明證明該行財政狀況良好，南通銀行及大豐銀行又向該行提供現金支持後，「擠提」事件至昨日傍晚終告平息。

本港銀行監理專員霍禮義昨日亦表示，澳門永亨銀行母公司香港永亨銀行財政非常健全。霍禮義接受記者訪問時說，今次謠言沒有根據，也不會影響香港的永亨銀行；香港永亨銀行是一家行政非常保守的銀行，它是美國規模相當大的歐文信託銀行所控制的，歐文信託銀行是紐約註冊的國際性銀行，資本雄厚。

霍禮義又說，銀監處三個月前完成的香港永亨銀行財務報告顯示，該銀行財政非常健全。

澳門政府經濟協調政務司施滿士昨日下午發表聲明，指謠言是「毫無根據的」。他說，澳門永亨銀行信譽和財政狀況一向良好。

澳門兩家最大的華資銀行——南通銀行和大豐銀行已宣佈給與永亨銀行現金的支持。澳門永亨銀行總經理吳啓祥透露，該行已從香港永亨銀行調撥二千萬元現金，相信足以應付「擠提」事件。

香港永亨銀行副董事長兼總經理曾永康昨日中午亦由香港趕往澳門，注視事態的發展。

澳門政府高層與永亨銀行負責人對「擠提」事件的發生都覺得莫名其妙。但根據市面傳說，澳門不少工廠於上周六接獲匿名電話，指澳門永亨銀行不穩。亦有人傳說有人從香港打長途電話告訴在澳親友，指永亨銀行有問題，「勸」親友提取存款。

昨日上午，該行鑑於有傳聞在先，對提款要求已經放寬，對澳門政府規定不能提取的未到期定期存款也一律照付。中午，提款人羣越來越多。至三時，該行新馬路總行門前出現提款人龍。警方聞訊，派出大隊警員到場維持秩序。

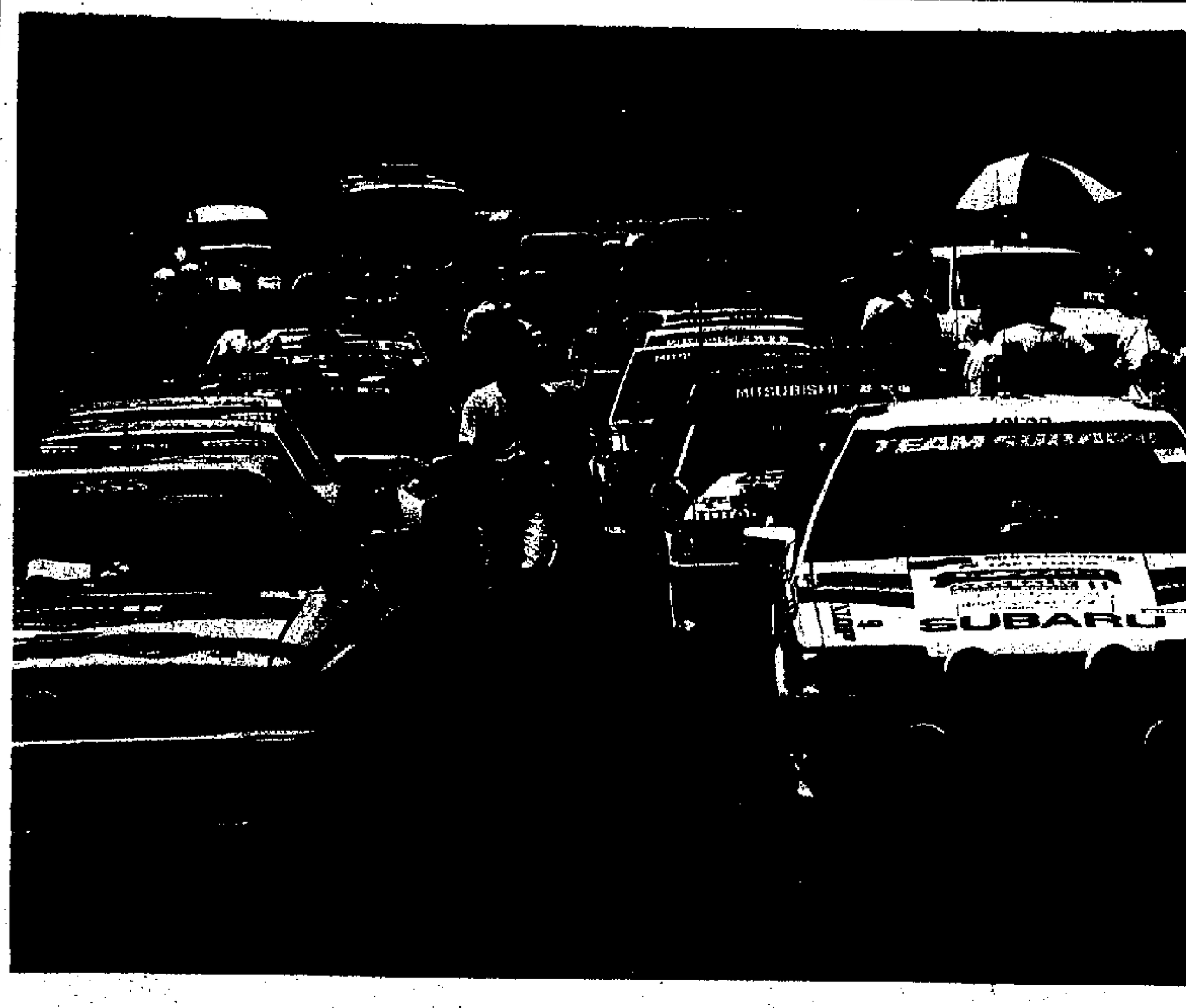
永亨銀行昨日延長營業時間，直至晚上七時許，全部滿足排隊提款者的要求。昨一日之內，該行被提取的金額共二千餘萬元。

澳門永亨銀行為香港永亨銀行附屬公司，美國紐約歐文信託公司機構成員，在澳門有一家總行及五家分行，在澳門的存款總額三億九千萬元，存戶有三萬五千個，六家行址均為自置物業。該行在澳門的經營作風一向穩健，信譽頗佳。

南通銀行負責人稱
澳門永亨沒有問題
盼存戶不要聽信不負責任謠言

【本報訊】澳門消息：南通銀行負責人在接受記者訪問時表示，澳門永亨銀行昨日出現不正常的較多存戶提款情況後，南通銀行按正常的同業合作關係，已經給予現金支持。如有需要，仍續予支持，並請該行存戶放心。

據該行負責人稱，澳門永亨銀行實力雄厚，作風穩健，一向與南通銀行有良好的業務聯繫。該行存款充足，貸款審慎，應該是可以信賴、沒有問題的銀行。各存戶不要聽信不負責任的謠言。



參加香港至北京拉力賽的三十八部賽車，前日下午抵達深圳，加油後繼續向北京進發。（本報記者凌樹輝攝）

少年嬉戲墮樓 鐵網救回一命

【本報訊】一名少年，昨日在西環加倫台一幢空置舊樓上，與一班小朋友玩捉迷藏時，從四樓天台失足墮下，幸被二樓的鐵絲網鈎住衣服，救回一命。

事情發生在西環加倫台十六號一幢空置舊樓上。昨日下午三時十五分，一名姓鄭（十四歲）少年與七、八個小朋友在上址玩捉迷藏，他登上天台，欲藏於一個破鐵桶旁，但不小心失足墮樓，幸被二樓的鐵絲網鈎住衣服而半天吊，只手腳及背部受輕傷，後由同伴救下，送院治療。

京劇藝術家演出團昨晚抵港，團長呂瑞明（右四）及厲慧良（右六）、杜近芳（左四）、袁世海（左二）等合攝。（本報攝）

工人遭人割腹 其妻助警調查

【本報訊】牛頭角樂華邨昨日凌晨四時許發生家庭血案，一名地盤工人禁止泰籍妻子夜出後，睡覺時遭人用利刀割腹及被人以滾水淋傷右手。警方已列作傷人案處理，並帶走傷者的妻子協助調查。

傷者潘雪正，五十二歲，與泰籍妻子及一子一女同住牛頭角樂華邨展華樓四×三室。前晚，潘因阻止妻子外出，兩人發生激烈爭吵。

呂瑞明 袁世海 厲慧良率領
京劇團第一批抵港
今日會見記者介紹演員及劇目
廿一日在新光響鑼門票甚搶手

【本報訊】中國京劇藝術家演出團團長及主要演員等一行十五人，昨晚乘火車抵達紅磡車站。該團定今日下午三時在新世界中心海城酒樓舉行記者招待會，介紹此次來港演出的演員及劇目等。

昨晚抵港的有演出團團長呂瑞明，副團長袁世海、厲慧良，藝術顧問晏甬、顧問黎華，副秘書長王志勤及演員杜近芳、張學津、李岩、李欣、譚靜、劉子蔚、吳香妹、袁小海、耶少樓等。主辦機構京聯公司負責人李時蔭、新藝公司負責人袁耀鴻等昨晚到車站歡迎。

該團全團共九十人，其餘七十五人將於日內分兩批到港。

團長呂瑞明昨晚表示，此次匯集了多個劇團的精英分子，組成九十人的龐大隊伍到港演出，是很不容易的事，排練工作在來港前夕仍在緊張進行，大家都很重視此行，希望香港觀眾看了演出多提意見。

著名武生演員厲慧良、青衣杜近芳均是第一次到香港，他們表示心情很高興，香港觀眾中有些多年前看過他們演戲，是老朋友了，希望這次為新老觀眾演出好戲。

名淨袁世海年前曾來港演出，他此次偕子小海同來，再為觀眾獻演「活曹操」及魯智深等觀眾歡迎的角色。

青年演員李岩、李欣、譚靜、劉子蔚等均表示，首次為香港觀眾演出，心情又驚又喜，他們在藝術上還很不成熟，希望香港的前輩同行及廣大觀眾看了多提供寶貴意見，幫助他們提高。

該團定本月二十一日起在北角新光戲院盛大公演，門票連日預售，購票者十分踴躍，其中以二百元高價票最為搶手。

本港名攝影家水禾田曾專門赴京為演出團拍攝劇照，照片今日起在新世界中心展出。

上環平民夜總會 今晚將遷至隔鄰

【本報訊】有二十多年歷史的上環海旁「平民夜總會」，由今晚開始，將第三次易地經營，原因是原址已被港府收回，另作停車場等用途。

新的「夜總會」將設在現址的旁邊，與港澳碼頭巴士總站相鄰，面積約二千四百平方米，與現址面積相若。記者昨晚向一些檔主詢問對遷址的意見時，他們均認為此次遷址不會對他們的生意帶來太大影響。

在房屋司任內獲邀請
廖本懷下月訪內地
同行的有陳乃強馮通潘國城等
將會在多個場合講房屋發展等問題

【本報訊】港府新聞處消息，政務司廖本懷就記者提出的問題，發表如下聲明：

「今年二月，廖本懷（當時為房屋司）接獲中國建築學會、北京土建學會及清華大學建築系的邀請，在今年十月訪問中國。

「廖氏此次訪問中國，是以專業建築師的個人身份獲邀請，他在香港公共房屋建設方面，有多年經驗。

「今次被邀請訪問中國的還有地政工務司陳乃強，房屋署副署長馮通，和新界拓展署助理署長潘國城博士。

「訪問團將於十月十七日至二十九日期間訪問北京、西安、上海及蘇州等地。

「訪問期間，廖本懷及訪問團之其他成員會出席多個研討會及講座，論題包括房屋發展及管理，公共工程計劃和城市設計。

「訪問團會到北京城鄉建設環境保護部作官式訪問。此外，亦會獲安排造訪其他有關政府機構。」

廣州提貨
月曆
種類多・價錢平
高富印刷廣告公司
香港灣仔日街7號
電話：5-298207
5-278768

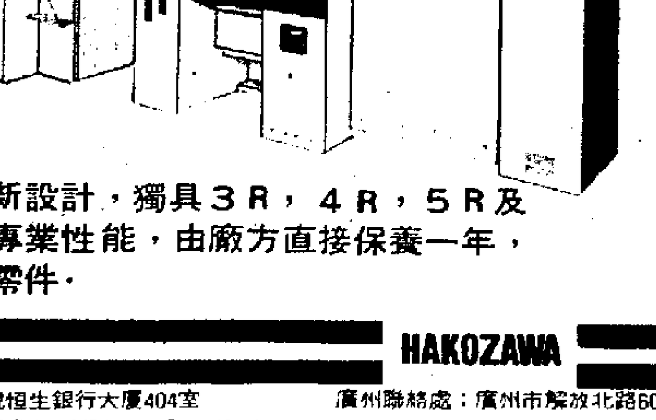
謹定於一九八五年九月二十日（星期五）為深圳南洋大廈落成暨南洋商業銀行深圳分行遷入新址營業及深圳南洋大酒店開業舉行慶祝典禮 恭候
光臨
時間：上午十一時三十分
地點：深圳市建設路南洋大廈
香港南洋商業銀行
深圳經濟特區房地產公司
深圳南洋大酒店有限公司
敬約

重慶市化工醫藥出口商品洽談會
開幕誌慶
香港南北藥材行以義堂商會
健民醫藥有限公司
正南行有限公司
協力成貿易公司
隆新貿易有限公司
隆泰貿易行
通達國際貿易公司
淮安田七公司
中荔貿易公司
公記行永興
乾昌號
福興藥業有限公司
福生泰
國盛行有限公司
祐榮行
海源參茸藥材行有限公司
恒昌行
長興行有限公司
同福行貿易有限公司
元利行
同敬賀

公開投標
PUBLIC TENDER
承業主命
物業(一)
九龍土瓜灣道82-84號興華中心
(可作全幢或個別單位出投)
總建築面積：約182,712平方呎
每年租金收入：約$9,000,000
物業(二)
九龍尖沙咀金馬倫道52號
(可作全幢或個別單位出投)
總建築面積：約18,547平方呎
每年租金收入：約$1,200,000
物業(一)及(二)是連同現有租約出售
投標截止日期：
一九八五年九月二十三日(星期一)下午四時正
業主代表律師：
胡百全律師行 電話：5-225001
詳情請與獨家代理聯絡
☎5-7909828 5-215281
衛健明測計師行
地產物業顧問・代理・拍賣

祝賀
重慶市化工醫藥出口商品洽談會
隆重開幕
正豐國產藥品有限公司 敬賀
地址：香港軒尼詩道310-312號地下
電話：5-754029 5-754032
電掛："5071"

麥士迷你冲印系列
max mini-lab series
冲出色彩新領域
日本箱澤有限公司
隆重介紹 MAX-5
3R處理能力
MAX-1 850/小時（5吋紙） 600/小時（3½吋紙）
MAX-3 1700/小時（5吋紙） 1200/小時（3½吋紙）
MAX-5 750/小時（5吋紙） 540/小時（3½吋紙）
全新設計，獨具3R，4R，5R及各專業性能，由廠方直接保養一年，包零件。
HAKOZAWA
箱澤有限公司 HAKOZAWA CO., LTD.
香港九龍彌敦道677號恒生銀行大廈404室
Rm. 404 Hang Seng Bank Building, 677 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong. Tel: 3-936126-7 FAX: 852-3-7794075
Telex: 49581 HAKOA HX Cable: HAKOZAWA OR 3906
廣州聯絡處：廣州市解放北路603號 廣東迎賓館3806號房 電話332950再轉3806號房



判頭昨在死因研究庭供稱
和富中心吊櫃藏屍案
死者事前輸掉許多錢

巨型龍鳳花燈部件昨佛山運抵太古城中心

判頭昨在死因研究庭供稱
和富中心吊櫃藏屍案 死者事前輸掉許多錢
證人說死者失蹤三天之後屍體始被發現

【本報訊】北角和富中心一個正進行裝修的住宅單位，於今年四月發生一宗吊櫃藏屍案，一名失蹤多天的裝修工人，被發現在吊櫃內死去。有關死者何耀輝（十八歲）的死因，昨在死因研究庭開庭聆訊，判頭黃文基作供稱，案發前，曾聽聞死者輸掉許多錢。全案聆訊未畢，今晨續訊。

檢察官開庭時表示，法醫官剖驗死者後，未能確定死因。

判頭黃文基作供稱，他接造牆紙及油漆等工程，僱有數名青年，死者是其中之一。今年三月二十五日，死者與同事在其家中打牌賭錢。證人於當晚十二時左右才返家，後來知道死者輸掉很多錢，但不知確實數目。死者當晚在證人家中留宿。由於死者曾多次睡過時，故每當有工程，通常都在其家中留宿。當晚死者神態很正常。

三月二十六日早上十一時，證人偕死者往飲茶，因死者沒有錢，證人更給死者三十元作零用。死者沒有因輸錢而不高興。

證人供稱，三月二十八日晚上，另一名同事在案發單位見過死者。四月二日之後，死者便失蹤。四月六日，證人與一名夥計往案發單位，發現睡房牆上及碌架床上格有乾了的血漬，即通知大判頭許先生及警方到場。

證人又表示，不清楚死者在外間有沒有與人結怨，只知死者喜歡賭錢，並且知道死者欠下外債數百元而已。

警長謝發光和清防員唐廉財先後作供，談及有關在現場發現死者的情況。

湖南出口商品展覽 周四首次在港舉行
展覽團昨天到本報訪問

【本報訊】由湖南省對外經濟委員會暨湖南省各進出口分公司聯合舉辦的《湖南省出口商品展覽會》，將於本月十九日至十月二日在香港展覽中心舉行。這是湖南省首次在港舉行的綜合性展覽。

湖南省對外貿易近年發展很快，去年出口總額四億一千七百多萬美元，比八三年增加百分之七。出口商品主要有糧油食品、土畜產品、茶葉、輕工、紡織、絲綢、五金礦產、化工、機械、醫藥保健品、工藝品、機械設備十二大類。外匯進口重點放在工農業生產所需的先進設備和原材料，以及發展教育、科學、文化、衛生事業的現代化裝備方面，年進口額平均為五千萬美元以上。近年，該省大力加强對外經濟合作和技術交流，目前已與外商、港商簽了九十一個合作合同，總額達一億一千二百萬美元。

湖南省出口商品展覽團昨日到本報訪問，受到本報社長費彝民熱烈歡迎。賓主交談甚歡。

展覽團成員包括湖南省人民政府副秘書長陳龍，外經委顧問、三湘貿易有限公司董事長兼總經理陳執中，計委副主任許哲民，外經委副主任楊鄂祥，外經委外貿處副處長林里，三湘公司、湖南省工業技術引進公司董事副總經理龔一華。

昨天接待來賓的還有本報負責人陳彬、尹任先、費大龍等。

湖南省出口商品展覽團與本報社長費彝民合照。右四爲湖南省人民政府副秘書長陳龍，右六爲湖南省外經委顧問、三湘貿易有限公司董事長兼總經理陳執中，右三爲湖南省計委副主任許哲民（本報攝）

在銀行保管箱發現 陳惠敏被控無牌藏械
本周五提訊將與其妻合案處理
機場藏毒疑案七被告昨再提堂

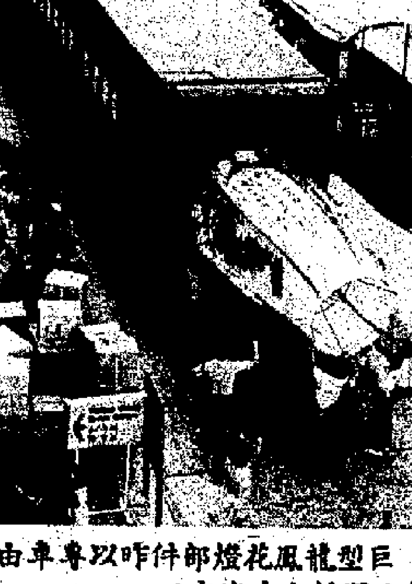
【本報訊】武打明星陳惠敏另因涉嫌無牌藏有一支手槍及二百餘發子彈，被落案檢控，昨分案在新蒲崗裁判署提訊。被告暫時無須答辯，法官將案押後至九月二十日，轉解南九龍裁判署提訊。屆時將與其妻子案件合併為一案處理。被告不准保釋，還押監房看管。

被告陳惠敏，四十二歲，演員，被控兩項罪名：㊀八五年九月五日，與女子吳國英，在九龍尖沙咀加拿芬道十八號恒生銀行一保管箱內，無牌藏有一支點二二口徑手槍，㊁同時同地，無牌藏有共二百九十八發上述口徑手槍子彈。

【本報訊】陳惠敏與另外六名華籍、日籍男女，涉嫌與本月初在機場搜獲的一宗六千萬元毒品案有關，昨再在新蒲崗裁判署提訊，各被告暫時仍無需答辯，法官參卓智將案押後至十月二日再訊，以便等候律政司指示。法官拒絕第一至第五被告保釋，還押監房看管；第六被告准以現金及人事共四萬元保釋外出候訊，在候訊期間，每日須向鄰近警署報到一次，以及須將旅遊證件交由法庭保管；第七被告仍獲准以現金五千元保釋外出候訊。

七名被告：㊀米澤糾夫，四十二歲，日籍；㊁墨江禮，□十三歲，日籍；㊂山形祚保，三十八歲，日籍；㊃李霞禾，二十九歲；㊄陳惠敏，四十二歲；㊅申成，六十歲；㊆陳碧琪（女），三十三歲。七人分別被控三項罪名：㊀指控第一至第六被告，於九月二日在香港地區串謀販運毒品；㊁單控第一被告於九月二日在香港國際機場藏有毒品，可供販賣用途；㊂指控第四及第七被告於九月二日在高士打道一百五十七號灣景大廈二十二樓某單位藏有毒品。

昨由佛山運抵本港 巨型花燈賀中秋
有關公司要求列入健力士紀錄



巨型龍鳳花燈部件昨以專車由佛山運抵太古城中心

【本報訊】一盞高二十二呎的巨型龍鳳花燈，將於下週在太古城中心懸掛，慶賀中秋佳節。

花燈由廣東佛山民間藝術研究社製，直徑達十五呎，為傳統之燈冠、燈身及蓮座三層組合形式，週圍配有彩鳳十二隻、金龍六條、綵燈六個與各式絲球絲穗等。

佛山民間藝術研究社為此特由廠長莊文燈率領工藝師及專業人員共七人，專程來港作修飾示範及協助裝勘工程。

由於這龍鳳花燈體積之大，前所未有，故尚武企業有限公司已去電照會倫敦健力士世界之最總部，要求將花燈資料，正式列入『健力士紀錄大全』。

這次花燈展覽由太古城中心及尚武企業有限公司策劃，美國國際運通股份有限公司贊助。

四歲女童遭踢一腳身亡 其母昨被落案控謀殺罪
案發日死者未做完功課玩耍而出事

【本報訊】一名三十四歲女子，因涉嫌兩個月前在屯門家中一腳踢死其四歲女兒，昨被警方落案控以謀殺罪名，將於今日在荃灣裁判署提堂。

案發於七月二十三日，死者名梁詩琪，與父母及兩兄姊住屯門山景邨景葵樓一單位。據悉，當日下午一時半左右，女童在家中與兄姊玩耍，其母發覺她未做完功課，向她責備。其後，女童突然被人踢了一腳，先撞到梳化椅的木背，再跌落地。起初她並無異樣，但過了約二十分鐘卻突然暈倒。

女童母親立即報警，但女童被送抵醫院後不久即告死亡。上月五日，警方接到驗屍報告，證實女童是因胰臟破裂致死，於是將女童母親帶返警署調查，後准予保釋。至昨日，當女童的母親返屯門警署報到時，警方即將她落案。

立法局選舉

黃大仙兩人旗鼓相當 深水埗鍾沛林略佔優
香港總商會昨爲兩會員舉辦諮詢會

深水埗選舉團及黃大仙選舉團這兩個組別，在今次立法局選舉中，形勢相當近似：一是選舉的競爭情況沒有預期般熾烈，兩個組別分別只有兩位候選人角逐一個議席；二是深水埗及黃大仙同屬舊區，區內街坊會等傳統勢力較强，他們的動向在這次選舉中佔有舉足輕重的位置；三是兩區內公共屋邨林立，以公屋居民利益為根據點進入區議會的壓力團體成員，是今次選舉中主要的游離票。

黃大仙兩位候選人是聖母醫院院長林鉅成及鑽石山東街坊會理事長廖富勝，二人同是現屆民選區議員。

林鉅成今年五十歲，由於他是專業人士，在形象上無疑較對手有利。側聞今次選舉，他獲得一位對區議會甚有影響力，但本身並非區議員的人士大力支持。在現階段，經過多番游說後，黃大仙大部分委任議員均傾向投林一票。

然而，林的對手廖富勝是黃大仙鑽石山的老街坊，八一年區議會成立時，他被委任為區議員，第二及第三屆區議會，他以民選議員身份獲得連任，今次立法局競選，他便多次强調自己是代表草根階層，在一個傳統勢力較强的地區內，廖的實力不容輕視。

總的來說是兩人旗鼓相當，大家均各自有基本「擁躉」，而二人要爭取的固是那批較年輕的新進區議員，這些區議員較强調原則性，對候選人的需求較為嚴謹，諸如候選者有否完備的政綱。側聞部分區議員更會先徵詢區內市民意見，始作最後決定。

深水埗兩位候選人張永森及鍾沛林，背景則較為相似，二人同是律師，今年三月區議會選舉，兩人同是荔灣區候選人，同時在無競爭對手下自動當選，不少人認為二人是競選拍檔，政見會較為接近，但據了解，二人不過同住在一個選區（荔灣）而已。

鍾沛林今年四十四歲，較對手大十年，他本身是港九新界數十社團工會的法律顧問，而這些社團當中，有不少是深水埗區的國術會。眾所周知，街坊會在深水埗的勢力非常悠久，除辦理福利事務外，街坊會亦開辦學校。由於鍾沛林在深水埗工作了一段頗長時間，與街坊會的關係亦一向良好，故此，一般相信街坊會將傾向支持這位年紀較大，較為熟悉的候選人。

今年四月區議會主席選舉中，以壓力團體為主要支持者的市政局議員李植悅，以十三對十七票，敗給委任議員鄭寶康，這次試兵失敗，相信是壓力團體成員不參與今次立法局選舉的主要原因，他們的退出，對張永森的競選會較為有利，因為張的年紀較輕，與街坊會的聯繫較對手淺，故他必須爭取區議會較年輕的議員支持。

【本報訊】香港總商會昨日為屬下會員舉辦立法局候選人諮詢會，兩位代表總商會（商界第一分組）的候選人均有出席。

候選人包偉能及格士德在維持低稅制及抗拒貿易保護主義上，均持有類同的見解，但對於政制改革步伐，以及總商會會員參與會內事務等問題上，則持不同意見。格士德强調政制改革要穩步前進，包偉能則認為要盡快推行直接選舉。

包偉能指責總商會從不鼓勵會員參與會內事務，他說，為配合政制改革的步伐，總商會應改革內部傳統。

格士德對上述指責並不認同，他表示今次參選並非總商會董事局提名，而會員基本上是擁有同等機會參與會內事務。

金冠大酒樓
選料上乘，出品一流，會在金冠，名不虛傳

秋季鮑翅龍蝦乳豬紅斑席 每席$1,530
龍蝦西沙律　大地鵪鶉絲　荔香煎帶子　蟹肉鮮露筍　原燉雞鮑翅　高燒玉環瑤柱甫　大紅片皮乳豬　清蒸雙紅斑　飄香荷葉飯　長壽伊麵　香芒凍布甸　雙輝美點心

精選乳豬紅斑席 每席$1,280
大紅乳豬盤　酥炸明蝦球　瑤柱扒雙鮮　紅燒雞絲生翅　高燒玉掌鮮鮑　正式鹽焗雞　玉裹藏奇珍　清蒸雙紅斑　生炒雞絲飯　長壽伊麵　蓮子紅豆露　雙輝美點心

壽筵喜酌翅席 每席$950
乳豬燒味拼盤　彩鳳鮮帶子　蟹肉扒時蔬　紅燒雞絲生翅　福祿鍋燒鮮鮑　當紅脆皮雞　白玉藏珍寶　清蒸大龍脷　豉汁雙蚌飩　生炒雞絲飯　長壽伊麵　百年好合紅豆露　雙輝美點心

夜總會翅席 照常供應 $680 不收入場費 備有花車接送
九龍尖沙咀彌敦道66-70號
電話③六六六二九一

慎防假冒
虎頭牌手電筒商標啓事

我司生產的虎頭牌手電筒始創於一九二一年。已於一九五一年十月一日向國家工商行政管理總局辦理商標註册（註册證第10110號），一直沿用至今。一九八〇年獲得國家著名商標證書；一九八一年榮獲國家金質獎章。

最近，發現個別單位假冒我虎頭牌手電筒商標，製造冒牌產品到國內外市場銷售。這是違反《中華人民共和國商標法》的行爲。敬希客商和用戶注意辨明眞僞。同時，警告假冒虎頭牌手電筒商標的單位，必須立即停止生產和出售冒牌產品，否則，將根據《商標法》規定，追究其法律責任。

廣州市電筒工業公司
一九八五年九月十四日

祝賀
重慶市化工醫藥出口商品洽談會
隆重開幕
羊城貿易公司敬賀
地址：香港軒尼詩道810-812號地下
電話：5-738□□□
電掛："1352"

86年月曆 品種最多 款式最新
日本月曆，名貴大方。香港月曆，價廉物美，加印廣告，送禮佳品。港穗提貨，方便快捷。
香港美利貿易公司
香港總公司：5-418005　5-416618丘小姐
九龍分公司：3-7701808　3-7701825應小姐

法國文化協會法文班招生
報名：即日開始。開課：十月九日
地址
香港軒尼詩道一二三號　電話：5-277825
九龍佐敦道五十二號　電話：3-693257
香港德輔道一二八號三樓　電話：5-616296

某電子雜誌出版社
高薪急聘編輯
具大學電子系畢業或同等程度，需有三年實際編輯工作經驗。中英文筆流暢，有翻譯能力更佳。請具個人學歷工作經驗薪金要求近照及電話寄尖沙咀郵箱九八六四三號收，一切保密。

重慶
化工醫藥出口商品洽談會

訂於一九八五年九月十七日至廿五日在香港華潤大厦舉行 敬請光臨指導

中國化工進出口公司重慶分公司
中國醫藥保健品進出口公司重慶分公司 聯合舉辦
華潤石油化工有限公司

洽談會地址：香港灣仔港灣道26號華潤大厦17字樓
洽談會時間：上午九時～十二時　下午二時～五時
（星期六下午及星期日休息）

國際月餅
人人稱讚　價廉質優　不膩不滯　皮薄餡靚

即日開收
丙寅年月餅會
壹份送雙黃白蓮蓉月一盒
半份送蛋黃白蓮蓉月一盒
一份月供$38　半份月供$20
（多做多送）
集團經營・自置物業
國際大酒樓　忠誠服務・敬業樂業
九龍旺角彌敦道612號　電話：3-302424

惠刊廣告請電七二六九八〇

電子零件行（香港）有限公司
九龍彌敦道466-472號恩佳大厦一樓
電話：3-315223（6線）敦煌酒樓對面
3M® DS/DD PC/XT微電腦用5¼磁碟每盒10片
特價HK$135
＊美國製造（有原廠品質保證書保用）
＊代理及經營美國及日本製造電子零件
＊接定各款特別用途或型號電子零件
＊長期供應各種電腦／通訊電子零件
＊各種集成電路（IC）專業參考書現貨供應1985 IC MASTER美國原版
硬面精裝每套二大本只售HK$750

山東省海藻酸鈉 工業級 食品級
工業級早已暢銷於東南亞及歐美諸國食品級能降低血壓及有下列效能，成稠性，成粘性，成膜性，成凝性，成膠性，適用於糖果果汁，雪糕，糕點，肉類罐頭，酒類澄清，啤酒泡沫穩定劑等多方面用途，零售，批發及特口一律歡迎。請與經銷商接洽。
總經銷：華信行有限公司
HUDSON PETRO CHEMICALS LTD.
地址：九龍深水埗福華街一號地下
NO 1,Fuk Wah St., G/F.
Sham Shui Po, Kowloon Hong Kong
Tel 電話：3-7767084　3-7766921
Cable Address："HUDSONPCL" H.K.

廿萬人湧至搶購「大出血」紀念品
筑波博覽會昨閉幕 首相稱獲象徵成功
總入場人數剛過二千萬許多攤位蝕大本

【合衆國際社東京十六日電】筑波國際科學博覽會舉辦了六個月後，於星期一閉幕。政府領袖宣稱，對日本來說，筑波展取得了象徵式成功，但批評者則指責這證實是一場財政災難。

皇儲明仁、皇儲妃美智子和首相中曾根康弘，在東京以北五十五公里筑波科學城博覽會八五公園，冒着綿綿細雨，主持閉幕儀式。

儘管下着雨，但估計有二十萬人擠滿公園，有些等候達六小時，以便在各展館逗留最後一天，或以大清貨價格，搶購各種大出血紀念品。

中曾根形容，這次耗資二十八億美元，歷時一百八十四天的博覽會取得了「傑出的成績」。這是日本第三次舉辦國際博覽會。

他說，「本人深信，這次國際博覽會，不僅給我們介紹了二十一世紀的科技發展崢起方向，而且加深了公衆對科技的認識。」

但是，批評者和公園區的做生意人士紛紛投訴說，對出席人數和生意額的估計過於樂觀，造成他們許多陷於財政破產。

官員說，入場券出售可抵銷博覽會的經營費用，他們原先預測，只要有一千七百萬觀衆即可達到不盈不虧水平，但在博覽會舉行期間，他們要把估計數字提高至一千九百萬人次。

在暑假期間，博覽會觀衆人數很低，只在本星期日才達到二千萬的目標，最後兩天的觀衆人數，預料把總人數增加至二千○三十萬。

在公園內內外外的許多小食物攤位和紀念品攤位的老闆投訴，由於觀衆人數低和主辦者未能控制不斷增加的店舖數字，使他們損失數以千計美元。有些威脅要控告博覽會協會，以得回損失款項。

共同社報道，有十一類商業破產。

這次博覽會，成為一百多家大公司、國際組織和外國國家的展覽橱窗，他們設立的展館、攤位和遊樂設施，都具有高科技和二十一世紀的主題。

博覽會會場現在將變成一個科學和工業園地。筑波科學城於二十二年前成立，作為實驗室、研究所和智囊庫的薈萃之地。

日本皇儲明仁太子星期一在筑波科學博覽會閉幕儀式上致詞（美聯社）

航機服務與舒適 尤勝於安全紀錄
英雜誌訪飛機常客得此結論

【路透社倫敦十六日電】根據今天發表的調查報告顯示，經常乘坐飛機旅行的人士，對時間觀念和旅途舒適，比一家航空公司的安全紀錄更加關心。

倫敦《高級行政人員旅遊》的報告顯示，雖然今年發生創紀錄空難，但五千五百名接受訪問的旅遊人士中，只有百分之九在選擇乘搭某家航空公司航機時，優先考慮該航空公司的安全紀錄。但百分之九十列舉班機準時，機上服務和舒適，為他們首要考慮的問題。

日汽水摻入殺蟲藥 三人喝後發毒身亡
汽水均來自自動販賣機買一罐出兩罐

【法新社東京十六日電】警方今天說，日本西部兩個男子上周末喝了從自動售貨機買來罐庄汽水後中毒身亡。這些汽水稍後發現含有致命的殺蟲藥。

大阪警方發言人說，這兩宗命案，與一月前某些安殺無辜歹徒將一種叫「Paracato」殺蟲藥注入一種罐庄汽水，造成一人死亡的案件有關。他們說，五十二歲會計大津東夫飲了兩罐流行的維他命C健康飲品三天後，呼吸困難，終於上星期六死於急性心臟病。

據稱，大津在大阪以南三十公里左右一條公路沿途自動售貨機買了這些汽水。但他放入的硬幣只夠買一罐汽水。

與此同時，在大阪以東九十公里左右的松坂，一個二十二歲大學生也飲了兩罐另一種叫「真金」健康飲品後情況極之危殆，終於在三天後星期天宣告不治。

警方發言人說，這位名叫山下義文的大學生，在家附近一個自動售貨機買了這兩罐汽水，但他入的硬幣只夠買一罐汽水。

在蘇帕米爾發現 粉紅色尖晶石
重五．七公斤爲最大寶石

【新華社莫斯科十五日電】據塔斯社報道，蘇聯塔吉克斯坦的地質工作者，最近在帕米爾找到了一塊重五點七公斤的尖晶石。這塊尖晶石，無論從重量還是體積上來說，都是已知寶石中最大的。

尖晶石是無色、紫紅、微綠、黃或黑色礦物，其特點是硬度大，可作寶石使用。這塊尖晶石呈粉紅色，十分罕見，被人們稱為「不尋常的自然金屬」。

報道說，自遠古以來就在帕米爾開採珍貴寶石，地質專家也發現過粉紅和紅色的晶體。但找到這樣大的寶石還是第一次。

英小王子 這張英國小王子哈里的照片，是上月在皇家遊艇上由其叔叔攝影家安德魯王子拍攝。哈里星期日剛滿一歲。（美聯社）

得州火車出軌洩毒 廿萬加侖硫酸污染河流

【美聯社得克薩斯州聖安東尼奧十六日電】一列載貨火車在橋上行駛時出軌，使裝硫酸的車卡斷裂，漏出二十萬加侖硫酸入河中，毒死數以千計的魚兒，迫使三百人疏散。

在星期六晚的意外中，沒有人嚴重受傷，食水供應亦無危險。這列有一百個車卡的南太平洋火車，其中二十九輛出軌。

據南太平洋運輸公司聖安東尼奧分公司的主管森斯說，人建的築起[illegible]漏出的硫酸[illegible]差不多一千[illegible]梅迪納河中的硫酸。

國際小姐 星期日晚，在東京八五筑波博覽會場，選出了新一屆國際小姐，冠軍是委內瑞拉的蓮娜．茜茜莉亞（中），與亞軍美國小姐莎蓮．朱伯特（右）及季軍荷蘭小姐積桂蓮．舒曼，向觀衆揮手致意。（美聯社）

棉蘭佬戲院爆炸 被扔三枚手榴彈
死傷近百人現場血迹斑斑

【路透社菲律賓．帕加迪安十六日電】醫生們今日要求空軍派出飛機，協助運送數十名在電影院炸彈爆炸事件中受了重傷的人，事件中共有三十五人喪生。

有關真正的死亡總數，衆說紛紜—最少者為十六人，最多者近四十人。官員說，這次在棉蘭佬島西北岸拉拉鎮馬蘭丁區一間電影院內所發生的手榴彈爆炸事件，在記憶中是類似事件裏情況最嚴重的一次。

其中一名十一歲的生還者說，一名手榴彈爆炸時，[illegible]到處是尖叫呼號，[illegible]鮮血，我見到許多人被炸掉手腳。

獅城搖擺音樂節 吸引觀衆五萬人

【法新社新加坡十六日電】警察學校於十五日晚上主辦的搖擺樂音樂會，出現空前盛大場面，估計觀衆達五萬人。

新加坡十個樂隊參加演奏，六個獨唱歌手在台上演出。警校三個足球場擠滿了歌迷，仍有無法入場人站在路上觀看演出。

新加坡總統黃金輝也出人不意地到場欣賞歌唱。

波格女友 前瑞典網球好手波格（後面穿白上衣者）的女友珍妮姬已腹大便便，圖為二人在斯德哥爾摩街頭漫步。（美聯社）

日本65歲以上老人爲數一千二百多萬
首次超過人口一成

【法新社東京十六日電】政府今日發表一份報告說，日本六十五歲或以上的人口總數共一千二百四十萬，即佔總人口的百分之十．三，首次超過了百分之十的水平。

管理及協作廳在昨日敬老日發表的年報中說，高齡男性共五百零八萬，高齡女性共七百三十二萬，總數比去年增加了四十七萬。

其他國家在一九八三年的高齡人口與總人口比例為：瑞典是百分之十六．六，美國是百分之十一．六，英國是百分之十四．九。

一九五○年之前，日本的高齡人口只佔總人口的百分之五，一九七○年增至百分之七．一，一九八○年再增至百分之九．一，預料到了二○一五年，將會超過百分之二十。

與此同時，科技廳在另一份報告中說，除非政府急謀對策，否則日本老人的前景暗淡。

現貨左軚麵包車
豐田（日本原庄）豪華冷氣收錄機
五十鈴（日本原庄）豪華冷氣收錄機
★★★地毯冰箱電窗尾水撥★★★
萬事得（日本原庄）豪華冷氣收錄機
大昌貿易公司 0-206002 0-245450
荃灣河背村國瑞道一號地下

南龍舟音 每木魚起册英洋元二街西一T號用

名命相家 精通姓名掌相命理 秘學 風水 判斷前途 中外馳名 批命 鍾應堂 電話227 65528

意大利 乾洗衣設備
國內各大口岸交貨 榮美貿易公司 電話：③325661
國內代理 江南企業公司 實業貿易公司 地址：深圳市紅園街2號四樓 電話：26032 電掛：1263

鋁合金型材、膠地蓆
鋁合金型材，月供1,000噸
PVC膠地蓆、膠地板
PVC梳化皮、絲絨料
35mm相機富蘭卡領吠等
可人民幣結匯
3-310322,310371洽

商業

分類廣告
每天每個位可排大字四個細字三十六個，收費十九

國產壽衣
內銷壽衣 定價平 常備特 絲綿高 蘇繡級 陀羅 歡迎 僑胞 價廉 代客 海外 壽禮
蘇繡衾被 陀羅經被 歡迎各界 僑胞選購 價廉物美 代客郵寄 海外僑眷 壽禮用品
上海福祿壽 九龍旺角西洋菜街2號（登打士街口）電話K-841915

德勝車行
現貨供應．送文錦渡
豐田 五十鈴 麵包車 日產 的士頭農夫車 全新翻新 農夫車、貨車 三四五噸 街持斗斗
旺角洗衣街39號 3-305289 3-7157521-4 3-7782666

國內冷藏雪櫃
本公司製造各類大小不銹鋼冷凍肉食櫃、飲品冰櫃、冷庫、空調、茶樓餐廳一切用品，適合國內使用，起貨快捷，價錢特平，新舊盡有，代辦進口手續，可在國內提貨。實業記上水古洞大馬路72號A 0-918176 0-762627

先看中英文電腦為您即時撮合歡迎參觀
具規模顧客多服務快時間長無看更免收
幸福婚姻顧問有限公司
自置尖沙咀河內道二號五樓（十至八時）
廿四小時答話③689986③665857
專業穩健十四載優客萬千供擇配
成功撮合遍世界彩視錄影助客尋

PVC人造革 台灣名廠總代理 3-7205159

凹凸袋 印刷封切整廠設備技術轉移服務 3-208901 208807 電報掛號"DAVID KITES"H.K.

經辦 ◀贈車回鄉▶ 業務 納龍貿易有限公司 交貨快 價最廉
特別經銷上海車輛、拖拉機機電產品
A．本業國合資國產名牌幸福250A及C型摩托車。日本本田CG 125型摩托車及零部件
B．中外合資嘉陵納小嘉車，上海牌SH760A輸車。
其他國產汽車摩托車拖拉機應有盡有歡迎查詢
港澳海外代辦處：文滙貿易服務有限公司。粵興船舶用品公司。元朗三江國貨公司。中都國貨公司。西林貿易有限公司。澳門中國旅行社貿易服務部。星兩：首豐私人有限公司、電話：338855 泰國：友誼貿易兩合公司 電話：2110848
香港中國旅行社及九龍分社。
國內直接銷售點：汕頭特區汕納摩托車有限公司 電話：31333
國內提貨地點：廣州市．汕頭市．福州市．

華星牌電子中文打字機
免費訓練 特長彩色字表標示
免費保養 手動及電動兩用型
總代理：豐盛有限公司 TEL:5-411896/9

全新三菱 左軚冷音12座麵包車（$41,000） 華詠 5-215656

現貨人民幣結算 1.投影機日本產SONY牌72寸4台存於廣州有完稅單全國行每台¥二萬五元 2.鞋廠結業平價處理新款鋼鞋楦底模刀模風泵鷄眼機磨底機衣車等工具及一批鞋料人造革尼龍布燈芯絨布雞眼鞋帶等平賣有意來信九龍郵箱73724或電話0-4999151張洽

湛港（龍騰）運輸公司
經營：香港直通深圳市及廣東省各地貨物運輸，備有吊機車、各噸位大小貨車、危險品貨車。無綫電管理，能為客戶提供即日運輸服務。
（專人代辦出入口證及報關關稅）營業電話：3-345421，3-345422
地址：九龍土瓜灣落山道46號金和大廈11樓D座

•日本車進口零件總匯•
本號大批日本各款牌子麵包車、農夫車、重型貨車、發動機、電器及車身各機零件齊備，歡迎國內同胞洽購或洽商。誠徵國內各省市及單位合資設廠經營。本號之貨源由日本直接長期供應。歡迎來信或電話洽商。
合羣車行 九龍紅磡差館里41-45號地下 3-342988 3-343862 3-344266

日本翻新 20呎貨櫃引車（五十鈴、日產、三菱、日野）
各型號輪呔，引擎（65HP-350HP），引擎散熱器連儲水箱，發電機（DENYO，AIR-MAN 20KVA/150KVA-UP）貨車零部件等平售

極發有限公司 威展有限公司 3-303761 3-304163 0-722394 0-722514 20呎貨櫃軟車

榮榮工業有限公司 專營各國工業機械
百摺裙機 停車架（位停兩車 日本設計一車）圓筒機（毛巾撥花雙面 意大利織單面）絲襪機（女裝全自動 巾全自動織機 勞工撥花及毛）手襪機（花針織布處理 意大利定形印 MONTI）針織機（種機械電機 司馬電腦及各）撞釘機（上膠粘連機 眼開尾釘唿鈕 手袋各類型鈕）
歡迎查詢香港北角屈臣氏大廈A座十二樓1105室 ⑤660015—200

急需 大量現貨 菲林135×36 請電K-432413洽

蜂鳴片 特平HK$0.18 大量現貨供應 電話：5-495782

羅賓牌手提發電機
R600—450 部現貨
R1200—240 部現貨
萬有利企業有限公司
電話：3-7233631
電傳：35563 MECOR HX
電掛：MERVEILENT

天拿水溶劑
噴PVC用的天拿水，開力架用的天拿水，噴硬塑膠用的天拿水及各類型天拿水、甲苯、MEK、乾洗油環己酮、三氯乙烯、丁脂、乙脂、防白水等等。歡迎批發適合國內、香港用。電0-423866

九龍中央郵箱七六三五〇五一號 歡迎國內各單位垂詢 電話K 供應商：東方貿易公司香港

(一)大品(二)潛．(三)4V用 光管風扇250W 拉鍊頭製 特多龍線 電容器類 細貨至佳，價格相宜 名丹尼線料高級線 拉鍊廠必用線

至8號 力霸工業大廈二字樓F座 電話二七二五八二六二 掛〇一香港

國內交貨 本港現貨，可在國內交貨，歡迎來函查詢 九龍新蒲崗大有街2號 訂購 香港工業中心

批發佳音 名片最提供良好的優惠服務條件 常及您

香味名片 只要您決定購買本公司紙 將為您的香味

全新冷氣大傾銷
東芝日立7½匹冷氣機連安裝水泵水塔一套計22,500元備有各款窗口機各牌分體機原廠正貨保用專門設計安裝大型冷氣機至80匹或以上保養維修白鐵風喉政府註册消防系統承造商東方冷氣工程電話3-820310

東芝電視IC大量現貨
TA7611AP TA7242P TA7243P套裝
TA7193AP/P TA7611AP TA7176AP
TA7609P套裝 TA7240AP
正宗日本包裝C/O及C/Q證明書價格最平
可國內人民幣付款（歡迎電詢）
3-7237929 TLX：41201 ODWAY HX

東北玉米
大連交貨直批鎢礦砂、錫砂、硫磺、亞麻棉紗、中國麻袋現貨證齊，直接買主，請電③7283457 601957開記

簽字筆 0.5MM纖維咀，大量現貨，特平出售。請電3-324476

特價大量 聲寶牌 S.K.D.
PC 1501 CE 150
CE 161-16K CE 152
有意電：0-213300 傅小姐洽

信譽保證 利華省港運輸公司 營業電話：③903188 ③903238
擁有大小噸位貨運車，為客廠商服務，直通省港，取價公道，歡迎垂詢。
願與會員車共享成果，提供貨運，歡迎入線車輛，先到先得。

吳國平 自我催眠療法 ★預防精神崩潰．克服神經衰弱★ 香港銅鑼灣道25四樓C 電：5-8919610（預約）

石川日文 高水準會話訓練中心 H7808700 8917147 早晚軒尼詩道467號電梯④字 下午富明街2號③字G座

易經 黃探微教 陰陽一好水災答時法不好答就如下雨天錯是早了答好一時該好麼 H619936

免費函授課程
基督教會主辦免費聖經函授課程，幫助您了解真理，免費福音單張備索，來函寄：九龍中央郵箱72492號（大）基督教會

中國氣功名家 來港授課
—上海中醫學院氣功研究所香港中國氣功科協主辦—
飲譽國際氣功名家孫大法等中國氣功名家代表團已於7—8月首次來港親授治病強身醫療、保健及金剛動靜氣功男女老少可選學。一切慢性病衰弱頑症減肥奇效名家機會難逢最後一班萬勿錯過九龍彌敦道525A 505林青診所K300651中華書局、商務印書館、三聯書店簡章備索

招生

鼓浪嶼屋 出租洋樓五房廳連花園三千呎只合寫字樓或住宅有意函九龍嘉林邊道33號三樓戴洽

新大丸旅舍 冷氣套房●大小齊全 限租外客日租120起 5-7953903

出租

惠刊廣告請撥電話 七二六九八〇

請訂閱大公報

高價徵求
全新：豐田牌麵包車 1150-型。（左軚）
（要大量出口）
收購價 HK$44.000-
辦公電話：5-8910682洽

郵票徵求 本社專營中國郵票郵票及各國票零售批發七十九號臨香港中環德輔道中二十九號

金幣 銀幣 華興公司徵求各國金幣銀幣紙鈔郵票 九龍彌敦道中二號地下 電④441001④449327

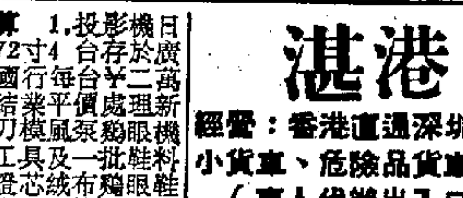
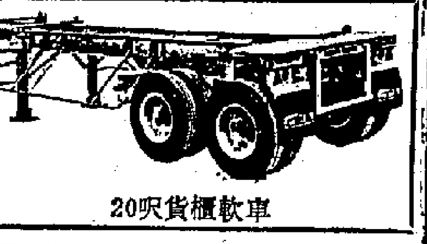
徵求

離職啓事
屈婉雲（TENNY WAT YUEN WAN）李維業（EDDY LEE WAI YIP）兩人於一九八五年九月十四日起離職，以後一切商業往來轇轕均與本公司無關，特此聲明。偉倫貿易公司 WALLANCE TRADING CO.,LTD.,

啓事

專門代報稅做數 香港工商事務所

報稅

福建省中國旅行社

暨

福建省中國旅行社汽車公司
廈門、泉州、漳州、石獅中國旅行社

總代理：香港中國旅行社
在港委託：僑裕有限公司（辦理售票業務）

深圳——福州、廈門、漳州、詔安、漳浦、同安、泉州、石獅、南安、永春、惠安、莆田、福清、亭江等各線車票。
福州逢星期一、二、三、五、六、日、開。廈門逢星期四、日、開。泉州、石獅天天開。漳州逢單日開（31日停開）

全線減價、安全可靠、歷史悠久、服務周到。
豪華巴士、直達方便、冷氣舒適、途中包膳。

售票處：

香港中國旅行社：
中環總社：客運部、香港皇后大道中77號
　華僑部　電話：5-259121
灣仔分社：香港軒尼詩道24-34號
　電話：5-280102
北角分社：香港北角渣華街196-202號地下（嘉富大廈）
　電話：5-650378
旺角分社：九龍旺角洗衣街62-72號二樓（得寶大廈）
　電話：3-944144
紅磡分社：九龍紅磡火車站閣樓
　電話：3-349333
觀塘分社：觀塘道438號觀塘工業中心E座地下
　電話：3-451668
荃灣分社：荃灣青山道189號百萬行地下
　電話：0-4991433
元朗分社：元朗教育路31-41號
　電話：0-755367
九龍分社：華僑部：九龍彌敦道27號二樓
　電話：3-667201

僑裕有限公司：香港北角渣華街29-31號2字樓A座
　電話：5-661018
福建旅港同鄉會：香港北角英皇道395號僑冠大廈7樓A座
　電話：5-627165
有利旅遊有限公司：香港北角英皇道355號益新洋樓7字樓A座
　電話：5-711304（4線）
僑光旅運貿易公司：香港北角英皇道379-381號福英大廈四樓C座
　電話：5-662738
海成公司：九龍土瓜灣落山道96號A座地下
　電話：3-653851
利僑公司：香港北角英皇道375號二樓
　電話：5-708093
恒成公司：九龍觀塘恒安街12號地下
　電話：3-417613
利華貿易旅運有限公司：香港北角英皇道379-381號福英大廈4樓A座
　電話：5-668665
萬利旅行社：九龍紅磡寶其利街42號新安大廈8樓D座
　電話：3-630687；3-656179
鑫發公司：九龍觀塘宜安街四樓M地下
　電話：3-458687

OPTICS'85

第二屆香港國際眼鏡工業展覽會

一九八五年九月十七日至二十日
香港展覽中心
展場地址：香港灣仔港灣道26號華潤大廈低座三樓
主辦機構：工商業展覽有限公司

謹訂於一九八五年九月十七日
星期二上午十一時
假香港灣仔港灣道香港展覽中心三樓舉行
「第二屆香港國際眼鏡工業展覽會」
開幕典禮
敦請香港中華廠商聯合會副會長倪少傑太平紳士
主持剪綵並致開幕辭
恭請光臨
＊酒會由上午十時卅分開始
今天開幕

「第二屆香港國際眼鏡工業展覽會」是東南亞一個重要的眼鏡工業展覽，目的在促進香港眼鏡製造業的發展，並建立香港成爲國際眼鏡業交易中心之一。

是次展覽會，集合了美國、西德、法國、日本、意大利、瑞士、比利時、台灣及香港的最新產品。

OPTICS'85爲你提供一個不可多得的機會，讓本地及海外同業了解世界各地眼鏡工業的最新發展，促進買家和製造商的聯繫，提供及加强貿易的機會。

展品內容：
- 各類眼鏡框和鏡片
- 隱形眼鏡和附件
- 太陽眼鏡
- 眼鏡工業生產設備和原料
- 驗眼設備
- 有關刊物和服務
- 鏡片清潔、打磨設備及原料

開放時間：（招待商界）
九月十七日：
中午十二時正至下午五時卅分
九月十八日至十九日：
上午九時卅分至下午五時卅分
九月二十日：
上午九時卅分至下午四時卅分

遊覽北京千百家 彩虹假期係專家
北京

暢遊北京，節目豐富行程經精心安排，暢遊長城、頤和園、人民大會堂、天壇等名勝，並免費欣賞文娛活動，隨團專人領隊，沿途講解。

北京桂林九天
$4,090
逢一、六、出發

北京南京蘇州上海杭州桂林廣州十一天
$5,090 逢二、六出發

• 華東中秋賞月觀潮九天
$3,290 九月廿三日出發

$2,790　七天北京航空團
- 逢一、四、六、日出發。
- 港穗乘搭直通火車，穗京乘搭豪華噴射客機。
- 住宿北京友誼賓館或天壇賓館。

$3,290　六天北京豪華直航團
- 逢星期六出發。
- 全程乘搭豪華噴射客機。
- 住宿北京友誼賓館。

$1,390　八天北京團　全港最平
- 逢三、六、日出發。
- 乘搭臥鋪快車，沿途可欣賞北京景色。
- 住宿北京西三旗賓館或同級飯店。

彩虹假期
5 755038
5 259311
3 674192
3 307277
0 4981651
Choicest Holiday 彩虹假期

汽車拉力賽住宿站 彩虹假期安排妥善
首晚停留環境清幽的深圳銀湖旅遊中心

五五五香港北京汽車拉力賽於本月十五日，在尖沙咀新世界中心舉行了出發儀式，當日賽車好手齊集，吸引大批市民圍觀，場面十分熱鬧。

另一方面，彩虹假期為該次拉力賽大會指定旅行社，為賽事有關人員辦理住宿觀光事宜。在香港舉行出發儀式的同時，是次汽車拉力賽的工作人員及中國方面公安局開路人員，記者等二百多人雲集深圳銀湖旅遊中心——由彩虹假期安排在中國第一站的住宿酒店，有一百一十間雙人豪華房是特別為今次賽事的有關人員住宿的。銀湖旅遊中心環境清幽怡人，賓館房間舒適豪華，是一處理想的住宿環境，相信對於賽車手和賽事工作人員養足精神，舒暢身心定會有很大的幫助。

555香港北京汽車拉力賽前日出發，上圖為比賽司令車抵達第一站的深圳銀湖旅遊中心，中圖為隨時候命的維修車輛，下圖為記者及補給車輛。

旅聯保險計劃 保障旅遊人士

旅聯保險計劃是專為保障旅遊人士而設計，無論你到世界各地，或旅遊中國，均可免費受惠。旅聯保險的保障範圍非常廣泛，若旅客於行程中遭遇意外傷亡，賠償額高達港幣十萬元。另外，若因病而需醫療護理，亦可獲賠償最高港幣五千元，甚至在旅途中，你的行李及私人物品，遭受損壞或遺失，也可得最高港幣二千元的賠償。旅聯保險樣樣為旅客考慮到，事事安排好，使旅客在旅途中受到全面的保障，而且完全免費，詳情請與彩虹假期查詢。

前往上海乘坐客輪 豪華享受代價相宜

從香港到上海除了火車和飛機這兩種交通工具外，另一可取的交通工具是乘搭航行於香港—上海的豪華客輪「上海」號，這是既經濟又舒適的交通工具。

「上海」號豪華客輪總噸位一萬三千五噸，平均航速每小時十八浬。客輪共分七層，其中三層是客艙，共有客房一百一十五間，可載客四百五十九人。全部客房均有空氣調節，特等、一等、二等房間，內有專用的衞生間，輪上有一間可供二百七十位旅客同時進餐的餐廳，供應各種中西餐食品。乘客如果想在餐廳內舉行宴會，亦可預先與餐廳訂菜。此外，輪上還有舞場、酒吧間、電影院、小賣部、閱覽室、理髮室、游泳池和醫院等。

航行班次，每月來回香港上海之間各四次，航程五十六小時，約兩天半。

票價，特等雙人套房港幣八百四十五元，一等單人房港幣六百七十七元，二等三人房港幣五百九十五元。二等四人房港幣四百八十三元，三等雙人房港幣三百九十八元，三等四人房港幣三百四十二元，普通艙港幣二百六十元。

彩虹假期九周年 九折酬賓顧客多

彩虹假期於日前連續三天舉行九周年九折酬賓大減價，深受本港旅遊人士歡迎，反應熱烈，總、分行報名的人數擠擁。公司徇眾要求，九折酬賓減價延期至九月十四日。

圖為旅遊人士在本公司銅鑼灣總行報名參加旅行團的情形。

彩虹假期 旅遊天地
新加坡航空公司
澳門凱悅酒店 HYATT REGENCY MACAU
比力（香港）有限公司 贊助

編輯：彩虹假期公關部 逢星期二出版

Choicest Hotel Representatives
彩虹國際

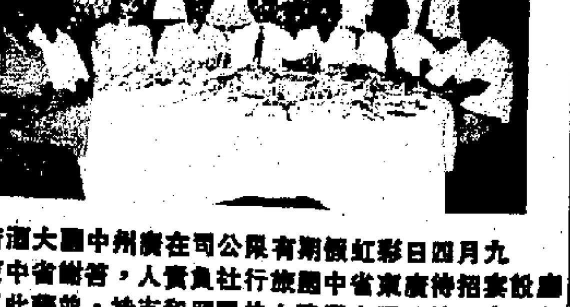
代訂世界各大航空公司經濟及商用機票

三藩市	HK$1980	
溫哥華	HK$2849	
紐約	HK$2800	

專業代理中國各地民航，火車，飛翔船，快捷妥當。

中國及澳門酒店訂房服務

中國		澳門	
廣州中國	$300	東方	$330
廣州花園	$310	凱悅	$270
中山石景山	$250	總統	$230
深圳銀湖	$270	皇都	$290
深圳東湖	$360		



九月四日彩虹假期有限公司在廣州中國大酒店四樓舉辦設宴招待廣東省中國旅行社負責人，答謝省中旅社一向以來對該公司在業務上的關照和支持，並藉此互相交流，增進合作。圖為彩虹假期有限公司部份負責人及工作人員與廣東省中國旅行社主要負責人合攝於晚宴上。

貨機買了這些汽水。但他放入的硬幣只夠買一罐汽水。

與此同時，在大阪以東九十公里左右的松坂，一個二十二歲大學生也飲了兩罐另一種叫「真金」健康飲品後情況極之危殆，終於在三天後星期天宣告不治。

警方發言人說，這位名叫山下義文的大學生，在家附近一個自動售貨機買了這兩罐汽水，但他入的硬幣只夠買一罐汽水。

爲數一千二百多萬 首次超過人口一成

昨日發表的年報中說，高齡老……男性共五百零八萬，高齡女性共七百三十二萬，總數比去年增加了四十七萬。

其他國家在一九八三年的高齡人口與總人口比例為：瑞典是……

……，將會超過百分之二十。與此同時，科技廳在另一份報告中說，除非政府急謀對策，否則日本老人的前景暗淡。

……分之……預料……到了二〇一五年，……

現貨左軚
豐田（日本原庄）
五十鈴（日本原庄）
★★★地毯冰箱電
萬事得（日本原庄）
大昌貿易公司 0-2060
荃灣河背村國瑞

衣 壽
價廉物美 代客郵寄 海外僑眷 壽禮用品
九龍旺角西洋菜街2（登打士街口）
電話K-841915
上海福祿壽

先看中英文電腦為您即時撮
具規模顧客多服務快時間長
幸福婚姻顧問有限
自置尖沙咀河內道二號五樓
廿四小時咨詢③689986③66
專業穩健十四載優客萬千供
成功撮合逾世界彩視錄影助

華星牌
總代理：豐盛有限公司
TEL:5-411896/9

• 日本車
本號大批日本各款牌子
電器及車身各樣零件齊備，
各省市及單位合資設廠經
歡迎來信或電話洽商。
合羣車行

急需
大量現貨
菲林135×36
請電K-432413洽

東芝電視 IC
TA7611AP　TA724
TA7193AP/P　TA761
TA7609P套裝　TA724
正宗日本包裝C/O及C/Q
可國內人民幣付款（歡迎
3-7237929 TLX：4120

吳國平
自我催

請撥電話
○八九

港大經濟系教授饒餘慶估計

本港全年生產總值實質增長百分之四

出口能否保持增長今後數月是關鍵時刻

倫敦股報價	
九月十六日	
匯豐	7.225
怡和	11.90
和黃	26.70
怡置	14.00
置地	6.20
太古	24.40
長實	18.40
九倉	6.775

（以港元計）

紅邊絮語

藍籌股價細

三和銀行谷本健治預測

日圓兌美元將回升

認為美國金融界存在不安因素

大戰前夕作衝刺訓練

港隊備戰日本隊 今晚與海峯友賽

海峯將模仿日隊球員特點及踢法

【本報訊】香港足球代表隊與日本隊進行的世界杯足球外圍賽第二回合賽事，本周日就要上演，港隊已定下最後一周的「衝刺訓練」，首先是今晚八時在大球場與甲組海峯進行最後一場練習賽，門票收十元，學生票五元。

港隊復課後，曾與愉園、俠士兩隊打了一場練習賽。上周原定與俠士友賽，但由於安排會長杯補賽，所以臨時取消。港隊今晚對海峯，將是大戰前夕最後一次試陣。

海峯今晚為使港隊能夠做到實戰之效，統帥部亦準備以美奧做原博實，波能泰做水沼貴史，林守焯做木村和司，而且會盡力模仿日本隊的踢法。

港隊對中國隊前，亦曾試過打「模擬賽」，結果港隊球員對於中國隊亦能做到知己知彼。海峯統帥部此次主動要與港隊打「模擬賽」，有助於港隊日後出戰日本隊。

港隊與日本隊第一回合比賽，以〇比三落敗，二十二日第二回合，港隊要出線就要勝日本隊三球以上。不過，教練郭家明已定下一套制敵方針，港隊雖然要與日本隊爭出線，但絕不會改打全攻型足球。港隊只會按照已隊慣用的戰術，力爭在開賽後不久即能攻下城門。港隊統帥部亦只要求打勝仗，不會給球員造成壓力，但中鋒尹志強狀態大勇，對於港隊爭勝亦大有幫助。

香港隊：陳慶榮、余國森、梁帥榮、賴羅球、張志德、顧錦輝、茹健德、胡國雄、黃國安、劉榮業、尹志強、鄧詠強

海峯隊：張錦全、楊錦基、葉志強、美奧、陳國輝、林守焯、波能泰、麥哥利、曾錫昌、馮志明

郭家明昨主持操練 聲稱港隊一於咁打

十三名球員參加練習逾兩句鐘

【本報訊】香港足球代表隊昨日下午在沙田銀禧體育中心復課，由於部份球員要跟所屬球隊操練，以及值得十三名球員參加。

教練郭家明認為，由於操練人腳不齊，港隊二十二日一戰「一於係咁打」。意思是人腳照舊，打法照舊，只要求球員加強合作。

港隊昨日操練，由於東昇、愉園球員陳樹明、麥勁勳、茹健德、梁帥榮及劉榮業要跟隨球隊練習。所以向港隊請假。而鄧細芬前往廣州醫腳，陳發枝要坐波監，胡國雄、張家平又因傷影響，未能參加操練。所以，港隊昨只得十三名球員午練，欠缺氣氛。由於多名中場球員缺課，港隊只能練習兩邊底線傳中，中路攻關的練習，操練雖長達兩個多小時，但卻十分輕鬆。

教練郭家明稱，港隊練習，球員不齊已是經常發生的事情，而港隊在復課後，沒有一課是全隊球員出席的，而練習賽亦要取消，所以港隊在無計可施之下，只好「一於係咁打」了。

「家明」對於港隊出線墨西哥仍充滿信心，他認為，港隊上仗不是敗在人選、戰術，只是敗在失兩個意外球而已。

海峯昨舉行記者招待會，公佈日立有限公司資助事宜，左三為會長郭子緯，左四為日立代表余孝銘。

港日世杯外圍賽 學生票今天預售

小量四十元及三十元票繼續發售

【本報訊】足總鑑於精工對北朝鮮四二五隊的比賽，引致有二千多球迷未能趕及入場，場面混亂，本月二十二日在大球場舉行的世杯外圍賽日本對香港的即場出售學生票改為預售，觀眾於今天起憑足總發出的學生購票證件親赴天光道足總售票處購買，十五元的學生票只有一千二百張，售完即止。

世杯賽香港對日本的門票，現時除了學生票外，僅有一千多張四十元票及二千多張三十元票，看來這場比賽會為足總帶來今屆首次「爆棚」之盛。

足總主席許晉奎稱，為使球賽當天秩序井然，故將學生票提前發售，若今次效果理想，以後「大場波」亦會採用預售學生票的辦法，但比賽當天要出示球票及學生購票證，才能入場。

愉園昨與英軍聯友賽，圖為麥當奴（左一）埋門時遲一步，皮球被英軍聯大腳解圍。

愉園友賽英軍聯 零比零握手言和

麥當奴欠輸送威脅不大

【本報訊】愉園足球隊昨午在掃桿埔球場與英軍聯友賽，結果兩隊互交白卷，以〇比〇握手言和。

愉園開賽排陣如下：門將陳慶榮，後衛（左起）吳炳南、梁帥榮、曾廷輝、陳世九，中場茹健德、梁能仁、韋夫、姜榮耀，前鋒劉榮業、麥當奴。愉園由於加夫離隊後，缺少一名穿針引線的球員，而麥當奴在前場亦欠缺輸送，整隊踢來欠缺直接威脅。

愉園領隊梁子明認為，球員表現不錯，由於對手身材高大，踢法「長短據」俱備，所以愉園踢來絕不輕鬆。上半場只與對手打成均勢，到下半場才能控制戰局，但由於軍聯隊門將身手不俗，所以愉園無法破網。他指出，愉園在這場練習賽表現已算不俗，小組短傳滲入亦有威脅。人腳配搭比愉園強的精工與英軍聯交手亦要以〇比一敗陣，愉園能夠打和已算不錯了。

騎師足球隊昨戰勝無線

【本報訊】騎師足球隊昨由練馬師伍碧權帶領下再度出師，約戰無線電視足球隊，結果以六比五後來居上擊敗無線，獲得首場勝利。

體育

海峯獲日立贊助 班費增至二百萬

郭子緯稱向各項杯賽進軍

【本報訊】海峯足球隊昨日下午在灣仔一酒家舉行記者招待會，公佈該會本屆得到日立有限公司贊助的事宜。

出席記者招待會的該會會長郭子緯，總監沈宏暉以及日立公司代表余孝銘。

郭子緯首先稱，該隊本屆得到日立公司贊助經費，班費已達到二百萬元，海峯統帥部的目標是在聯賽爭取更佳的成績，要向各項杯賽盟主進軍，在日立公司贊助班費的鼓勵下，海峯本屆亦會以成績來答謝贊助商及球迷的支持。

日立公司代表余孝銘在會上表示，日立在日本的總公司一向均是十分支持體育運動，而香港日立公司贊助足球隊班費是首次，希望是一個好的開始。

記者問，日立公司是否有意贊助一項日立杯足球賽。余答稱，日立公司確曾考慮此事，目前正委托海峯會長郭子緯代為搜集有關資料，然後將資料交予日本總公司研究。

日立公司此次贊助海峯多少班費，余不肯透露，只稱是一次新嘗試。日立公司此次贊助海峯軍費，只會在球衣上加印「日立」名稱，而不會過問海峰隊的行政組織。

荃灣兩名西澳洲借將 瑟頓柏力奇昨抵港

隨即註冊周四出戰東昇

【本報訊】荃灣兩名西澳洲外援瑟頓及柏力奇昨午抵港，隨即赴足總辦理註冊手續，他們可趕及在周四晚對東昇一仗披甲上陣。

荃灣今午四時半在楊屋道球場踢練習賽，鬥東方預備組，屆時瑟頓與柏力奇皆會登場「試腳」。

瑟頓與柏力奇同是西澳洲鷹高活隊的球員，藉當地球季結束，暫借予荃灣調用，日期到明年二月一日，屆時瑟頓還可商量延長借用期，但柏力奇是鷹高活的靈魂，定會返西澳洲趕及球季「開咧」。

二十五歲的瑟頓，身高五呎四吋半，踢左翼，上屆踢過二十場波，入六球。今年季初曾返回蘇格蘭探親，客串過乙組阿比恩流浪隊，下半季返回澳洲鷹高活，共入了五球，他有信心應付如麥昆般的世界級中堅。

柏力奇高六呎一吋半，是前修咸頓預備組球員，赴西澳洲「搵食」，後加盟鷹高活隊，踢二十二場入了十八球，任職中鋒，自認頭、身、腳皆能靈活應用，會適應荃灣隊的踢法。

國際軍體排球賽 昨在京抽籤分組

【新華社北京九月十六日電】國際軍體理事會第十三屆排球錦標賽分組抽籤儀式今天在北京舉行。中國隊同希臘、聯邦德國、幾內亞和孟加拉國隊分在第一組。分在第二組的有荷蘭、法國、泰國、意大利和美國隊。

國際軍體理事會第十三屆排球錦標賽將於十月十八日至三十一日在南京舉行。比賽分兩個階段，第一階段分兩個組進行單循環賽，第二階段以交叉賽方式進行。

國際軍事體育理事會排球錦標賽始於一九六一年。自一九七九年起，中國隊已經連續三次獲得冠軍，本屆被列為種子隊。另一個種子隊是荷蘭隊。

本屆只進行男子比賽。

影視紅星劉丹在南華全港網球大賽賽前為此項賽事主持傳統拜神儀式。

南華公開網球賽 男女參賽者踴躍

【本報訊】南華全港公開網球賽日前於京士柏南華網球場揭開戰幕，其中男子單打乙組賽事，參賽者打破上屆紀錄，人數達三百一十四人。男子雙打乙組賽事共有一百四十四隊報名參賽，女子單打乙組共有五十六人競逐，女子雙打則有四十隊報名參加。上述賽事本月份逢周末、日舉行，由下月份開始每周七天均有比賽。

可樂小球賽現接受報名

【本報訊】工俱康樂組主辦、太古汽水廠贊助的第六屆「可口可樂」杯小型足球錦標賽，現已開始接受報名，本杯賽賽制初賽分組單循環，每組續分最高兩隊出線。因隊數所限，只接受工聯屬下各工會所組織的球隊參賽，參賽者可到各行業工會蓋章後到工人俱樂部報名。

荃灣兩名借將瑟頓（左）與柏力奇

古廣明傷處消腫 三個月後可復出

前國家隊教練曾雪麟前往探望

【本報記者楊鳴廣州十六日專電】上月下旬在萬寶杯決賽中腳負重傷的足球名將古廣明，日前向前往探望的前國家足球隊教練曾雪麟等人表示，他的腳傷由於得到精心治療，現已消腫，正在康復中，估計三個月後將可重新投入訓練。

古廣明目前正在廣州二沙頭體育訓練基地招待所的一間有空調設備的房間內靜心養傷，他的母親和陶姓女友常在身旁照料。在該訓練基地體育醫院副院長、骨科名醫陳榮銳的精心治療下，他的傷勢好轉之快，出乎預料。

曾雪麟鼓勵古仔不要因傷灰心，爭取早日重披戰袍。曾教練認為古仔現時年齡、技術和積累的經驗，正是一位趨於成熟的足球運動員大有作為之際，重建的國家足球隊正需要他，相信他在明年一月的印度尼赫魯杯賽中又可大顯身手。

情緒甚佳的古廣明感謝各界人士和廣大球迷以及港澳同胞對他的關心，他表示有信心今後繼續踢波，打好足球，為國爭光。

探望過古廣明後，曾雪麟向本報記者表示，他也決不會氣餒，要振奮精神，總結過去的經驗教訓，並希望多些觀摩，十月份全國甲級隊聯賽時將到各地看看，還準備參加十一月的國家足球訓練會議，今後仍要為中國足球衝出亞洲走向世界繼續鋪路。

技巧世賽在北京舉行

國際體育

▲【中國新聞社北京九月十六日電】第五屆技巧世界杯賽今天下午在北京首都體育館揭幕，將進行到十八日晚。這是在歐美地區之外首次舉辦的技巧世界大賽。

蘇聯、保加利亞、中國、波蘭、美國、英國、聯邦德國等國家的七十餘名運動員出席了開幕式。

開幕式後進行了三個項目的預賽，頭號技巧強國蘇聯在三個項目中均領先，顯示了強大實力。近年來異軍突起的中國隊今天也發揮了水平。瀏濤在男子單人比賽中與蘇聯名將勃里克曼．依高爾並列預賽第一名。

台田徑隊參加亞洲賽

▲【中國新聞社香港九月十六日電】台北消息：參加第六屆亞洲田徑錦標賽的中國台北隊，昨天已正式組成。台灣田徑協會總幹事紀政任領隊。

據報道，中國台北隊由三十三名選手組成，其中，男選手十九名，女選手十四名。上個月曾打破亞運十項全能紀錄的著名田徑好手李福恩、古金水在名單中。

在這次亞洲田徑錦標賽上，台灣選手將參加跳遠、跳高、接力、標槍、高低欄等多項比賽。第六屆亞洲田徑錦標賽將於本月二十五日至二十九日在印度尼西亞的雅加達舉行。

亞非足球賽揭開戰幕

▲【據新華社雅溫得九月十五日電】首屆亞非足球錦標賽十五日在喀麥隆首都雅溫德揭開戰幕。非洲冠軍喀麥隆隊在首場比賽中，以四比一戰勝去年第八屆亞洲杯賽冠軍沙特阿拉伯隊。

喀麥隆隊去年三月在象牙海岸首都阿比讓榮獲非洲冠軍，但今年在非洲杯賽和世界杯賽非洲預選賽中先後被淘汰，爾後進行了改組。新組建的喀麥隆隊由法國教練任教，今年七月和八月曾先後赴巴西和聯邦德國試陣，在總共進行的十二場比賽中，負四場，勝三場，平五場。

亞洲球會杯決賽 足總將放棄主辦

許晉奎昨稱賽期場地難解決

【本報訊】足總主席許晉奎透露，今晚舉行的執委會會議席上，他將建議不主辦亞洲超級球會杯決賽周賽事。他稱，曾與精工班主及埠際主委黃創山談過這個問題，大家皆有相同的意見。

許晉奎表示，亞洲超級球會杯八強賽規定要於今年內進行，要打十六場比賽，而本地波頻密，相信難抽空兩個星期來辦這項比賽，另場地亦成問題，難以解決。不過，就算這兩個難題能獲得解決，足總亦不會冒險辦這項賽事，因為闖晉八強的隊伍實力平平，印尼、印度、科威特、澳門等隊，相信對球迷缺乏吸引力。

足總秘書人選 袁文川呼聲高

【本報訊】足總秘書人選將於今天的執委會後公佈，主席許晉奎表示，五名申請人經已分別接見了，但新人選未必會在這五人之內。

自李漢成離任後，副秘書袁文川便暫代秘書職，據許氏透露各執委對他的工作表現俱感到滿意，加上對足總的事項熟識，升職機會甚濃。

另外，修章小組將提出女子足總派代表入執委會的問題，若通過的話，將提交二十一天後的特別會員大會表決。

騎師楊格上訴案 馬會昨宣佈駁回

【本報訊】賽馬會董事局昨晚開會，研究騎師楊格上訴被罰停賽六個賽馬日一事，經過一小時聆訊後，宣佈駁回上訴，並將其五百元保證金充公。

楊格是上季尾策騎「金得旺」因未盡全力，被賽事小組裁定違犯賽事規例，被罰停賽。

通告

我與梁少芳因意見不合已於一九八五年八月八日脫離同居關係。

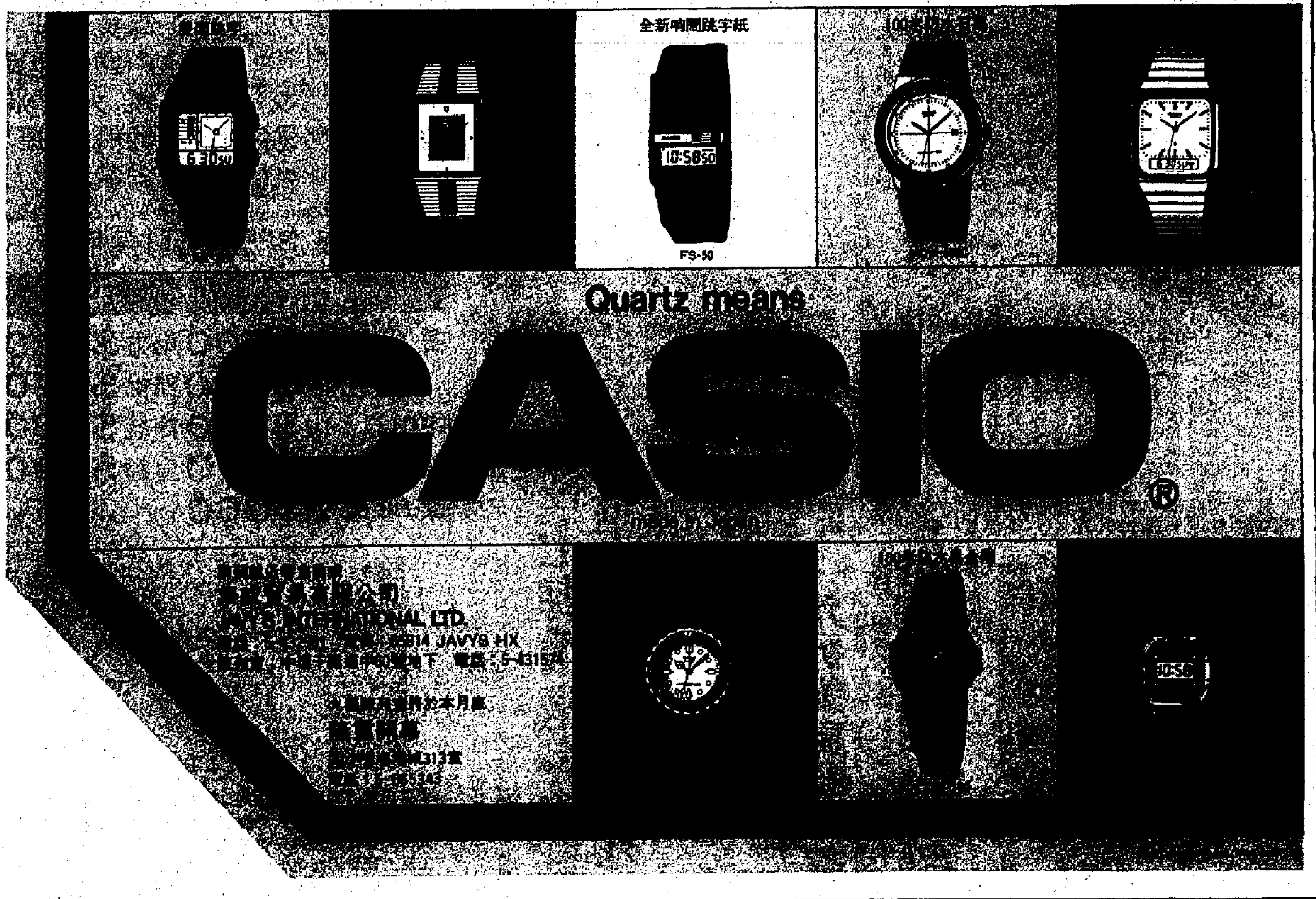
嚴華興 梁少芳 啓

一九八五年九月十六日

粵海運輸有限公司
GUANGDONG TRANSPORT LTD.

香港干諾道西一至三號億利商業大廈二十一樓
21/F., Yardley Commercial Building 1-3 Connaught Road West, Hong Kong
電話 TEL: 5-8153819 5-8153398 5-8153458
電傳 Telex: 89580 GDTL HX

目的港口	船名	航次	載貨日期
廣州（新風）	前進309	4	19-9-1985（三天免費倉期）
	前進309	5	23-9-1985（三天免費倉期）
廣州（滘口）	粵海106	1	18-9-1985
	粵海106	2	20-9-1985
	粵海106	3	22-9-1985
蛇口	待定	（散貨）	每星期二、四開出
黃埔、灣石	待定	（貨櫃）	每星期一班
肇慶	中土出7號、中土出8號、欖油9號		（隔天一班）
石岐	廣駁運206、廣駁運212		（隔二天一班）
江門	中藝出02號		（隔二天一班）
太平、容奇、小欖、九江			每星期一班



惠刊廣告 請撥電話 七二六九八〇

聘請文員

某大貿易公司聘請出入口文員數名三十歲以下中七以上程度或對出入口業務有經驗有意者請親繕中英文履歷近照地址電話要求待遇寄香港郵政總局信箱三三三九號。

公開招標

截標日期：一九八五年九月二十六日正午

吉勝大廈
（柴灣吉勝街8號）

樓面面積：
約69,500呎

每月收租：
約$193,000

招標詳情及索取投標表格，請電
5-216380
（吳先生）

經濟 ①

港大經濟系教授饒餘慶估計
本港全年生產總值實質增長百分之四
出口能否保持增長今後數月是關鍵時刻

【本報訊】香港大學經濟學教授饒餘慶指出，由於本港出口表現未如理想，內部消費增長亦未達預期水平，因此今年的生產總值實質增長將不可能達到百分之七的預期目標，估計全年的生產總值實質增長將修訂為百分之四。

饒餘慶教授在接受本報記者訪問時說，美國及西歐國家由於國內經濟情況不佳，減少進口本港貨，而中國大陸進口本港貨目前雖然仍有增加，但內地收緊外匯的結果，將是逐步減少不必要的進口，例如本港進口的消費品，因此本港今年帶動經濟增長的因素將有所改變，不再如以往般由出口帶動。

他說，內部需求方面情況亦未容樂觀，上半年零售業業績平淡，預期百分之七的私人消費增長可能亦難以達到；港府消費開支的百分之五預期增長，雖然可在受控制的情況下達到，但在私人投資方面，鑑於第二季進口資本設備並無增長，顯示再投資情況不佳，因此能否達到預期的百分之五增長亦有疑問。

不過，他指出，本港經濟仍有一些好現象，例如港幣匯率保持穩定，通貨膨脹率減至百分之四水平，失業率約為百分之三等。

他說，本港目前的經濟支柱主要在轉口貿易、地產、港府消費開支及勞務出口幾方面，反映帶動本港經濟增長的因素和以往有不同，但這種轉變會否持續，主要視乎歐美的經濟情況趨勢，目前仍難以估計。

饒餘慶認為，本港的出口貿易增長不一定全沒希望，而今後數月將是關鍵性時刻，因為現時歐美各國的經濟似有復甦跡象，這種情況如能維持下去，相信對推動本港出口會有幫助。

他指出，香港是個細小的地區，面對美國的保護主義措施，除進行游說外，便只有繼續提高產品品質，而目前本港在這方面亦已有相當成就。

饒餘慶

內地四化建設 促進本港經濟
財政司彭勵治表示

【中國新聞社香港九月十六日電】香港政府財政司彭勵治今天對本社記者說：中國四化建設的發展促進了香港和內地貿易的增加，這對香港經濟的發展大有益處，他希望香港同內地有更多的經濟貿易往來。

去年香港與內地的總貿易額達九百五十一億港元，佔香港進出口貿易額的五分之一。今年頭七個月本港產品銷往內地又比去年同期增加百分之六十九，轉口貿易的增幅達百分之一百二十八。彭勵治認為這是一件好事。他估計香港同內地的貿易今後將會不斷增長。

談到香港當前的經濟形勢，他說，市民對香港前途的信心已逐漸恢復，今年來地產市道的復甦就顯示了人們的心態。現時香港的失業率低、通貨膨脹率低，港產品出口額頭七個月雖然比去年同期下降了百分之五，但貿易總值還是增加的。預計今年香港經濟仍會比去年增長。

他分析今年來港貨出口減少的原因，主要是美國經濟發展放緩，影響了香港產品輸美。此外，港元堅挺，也影響了港貨對歐洲市場的出口。彭勵治強調，要警惕保護主義對香港的損害。他說，香港缺少對內市場，經濟的發展有賴於對外貿易，如外貿減少，香港經濟就會出現萎縮。他認為要維持香港經濟的繁榮，必須繼續維持香港自由貿易的地位，同時，港元要繼續同美元掛鈎，以維持港幣的強勢。

港股倫敦報價
九月十六日

滙豐	7.225
怡和	11.90
和黃	26.70
怡置	14.00
置地	6.20
太古	24.40
長實	18.40
九倉	6.775

（以港元計）

外圍美元急促反彈 美電創年初來高價
收市報七八二點一上升零點六

【本報訊】在外圍美元出現急促反彈下，此間美電報價昨日升越七八二水平，成為今年初以來最高價。收市報七八二點一，比上周末的收市價大升零點六。

市場人士表示，昨日美電在同業拆息回軟中即上升，原因市場有較多吸納。下午外圍美元反彈，對西德馬克升越二點九水平，交收時更升近二點九一八高價，形成人心向好。加上金商落手吸納，形成港市美電急升。

據稱，近日本港出口好轉，廠家借貨略為上升，但亦可以預料稍後在資金回籠時，港元會有一定回升，故估計這次美電升越七八二水平，主要和外圍市場美電反彈有關。

昨日美電以七八一點八開市，一度回順至七八一點七。下午回升，最高升越七八二，升為七八二點一，亦以此高價收市，比前上升零點六。全日波幅為零點四。

派息消息

【本報訊】生力啤酒廠有限公司昨日宣佈派發第二次中期息每股一角四仙。截止過戶日期為十月三日至九日。

周生生集團有限公司宣佈派中期息每股八仙，截止過戶日期為十月十日至十九日。

港匯指數七五點二

【本報訊】昨日港匯指數比上周末繼續下降零點二，即降為七十五點二。

股市交投平淡 收市仍報一六〇〇

【本報訊】昨日股市走勢略有反覆，屬先跌後升再回落，但幅度均不大，恒指以一六〇〇點二三收市，跌六點六一，仍守住千六的心理關口。

成交平淡，四會共成交一億八千七百萬元，比上周五少二千萬元。

由於上周股市連升三個交易天，均接連上升，故買家入市態度趨審慎，是可以預料得到的。上午十時，恒指跌五點一四，報一六〇〇點七〇。其後買家略增，市道反彈，中午收市報一六〇九點四五，反升三點六一。下午[illegible]五分過後有沽盤拋售，終將指數拖低。恒生分類指數全部報跌，公用類及金融類同跌十點，工商及地產類各跌不足一點。

凱聯債務重組計劃 已經獲得表決通過
凱聯股份今日恢復買賣

【本報訊】凱聯酒店集團昨日召開四個債權人大會及股東大會，議案已獲得出席者的百分之七十五或以上的表決通過，其中最重要的現有債權人大會，以百分之七十六點六五的支持票通過，使凱聯重組協議計劃得以如期進行，其中包括將凱聯國際酒店申請在十月二十四日掛牌買賣。凱聯酒店股份昨日因上述大會而停牌，今日可恢復買賣。

凱聯集團現有債權人有五十一位，昨日出席投票者有四十六位，其中三十四人投支持票，十二人反對，另五人棄權。投棄權票的包括債權銀行恒生、新華及國際澳洲國民財務（亞洲）等。投支持票的債務金額為八億六千餘元，投反對票的債務金額則為二億六千餘元。反對者是以東京銀行為首的債權銀行。

天德集團財務顧問渣從傑對記者表示，昨天通過重組計劃後，一份載列有關凱聯國際發行一億六千零七十七萬四千四百三十一股新股，每股售價一元的招股章程將於九月二十六日寄予凱聯酒店股份持有人及債權人，倘若他們的股份不予認購，將予公開發售。

倫敦、紐約、東京、新加坡股市
（九月十六日）

倫敦股市：《金融時報》指數：一二九九點三，跌九點五。

紐約股市：道瓊斯工業平均價：一三〇六點，跌一點。

東京股市：道瓊斯工業平均價：休市。

新加坡股市：《海峽時報》指數：七五四點二八，升二點六七。

經濟小語

小幅調整無礙市勢
林浩雨

股市昨日回落五點多，主要是收市前十五分鐘沽盤突增所致。導致拋家多了起來，可能基於下面幾個原因：

一是澳門永亨銀行出現擠提，消息傳入股市，一些敏感的人又有「聯想」，於是匆匆卸貨。

二是美電升越七八二關，令人又擔心會否導致加息。

三是大市已連升三日，獲利貨有一定數量，故乘時推出。

四是匯豐銀行股價一直處於弱勢，也使人感到困擾。

這四個因素之中，第一個應該沒有問題。至於美電匯價，尚待進一步觀察。第三個因素的獲利回吐，估計壓力不會大。值得注意的仍是匯豐的弱勢。這已是擺明車馬大基金不斷拋售了，市場盛傳與東方海外債務重整事有關。

不過，總的來說，昨日的承接力是不錯的。大市即使再回落，一五八〇至一五九〇之間，已有頗強的支持力了。而投資者還會注視北京召開的全國黨代表大會。分析家估計，北京的大會會宣佈好消息，顯示北京堅持開放和政策延續不變，預期股市會對此作出反應。因此，大市近期的運行仍以小幅調整後向一六五〇挺進為主導。

拆息長錢續跌 隔夜錢成四厘二五

【本報訊】港元同業拆息的長錢昨日續跌，一至三個月期跌一厘，六個月期跌十六分一厘。「隔夜錢」收市成四厘二五，較上周末的兩厘升兩厘二五。

各項長錢的收市情況分別為：一個月期五厘六二五、五厘半，兩個月期六厘一二五、六厘，三個月期六厘半、六厘三七五，六個月期七厘三一二五、七厘一八七五。

「隔夜錢」開市成四厘、三厘七五。上午十時，息口曾一度下挫至兩厘二五。尾市卻抽緊至四厘二五。四厘一二五。收市四厘二五。「一周錢」四厘二五、四厘，升八分一厘、四厘七五，升八三厘。「兩周錢」五一分三厘。

藍籌股略回吐 細價股升幅大
洪成

連升三日的股市，昨日稍告回軟，但千六關仍能守住，大市的承接力並不差。

藍籌股因為連日升得多，故在再高一兩個價之後就有回吐壓力，這是正常的現象。結果，長實、新地、九倉、港燈均守穩前價，而怡和、置地則回一個價位。

銀行股仍呈弱勢，匯豐續受大盤拋售，以七元二角半近期低價收市，比前跌五仙。不過，恒生卻似有跌定略升之象。以四十三元七角半收市，升二角半。

昨日可以說是部分細價股的天下，有的升幅相當可觀。例如合和，以一元八角收市，再升九仙。此股連升三日後，已由一元五角升至一元八角，升幅超過二成。

遠東發展的升勢也很凌厲。上周五收六角，昨日以六角四仙收市，升四仙，交投異常鼎盛，佔十大成交股數的首位。

中華造船、華光地產、大昌、信德等等，均有買家支持，回升多個價位。細價股上揚，顯示炒家與散戶不甘寂寞，有躍躍欲試之兆。

令全場咋舌的升勢當推「仙迪」了。此股日前以六元開出，至昨日已升至十一元二角，幾乎升了一倍，究竟有何利好因素也不得而知，但股價卻如脫韁之馬，「升到你唔信」，不過局外人士不宜沾手，位高勢危，不是投資對象。

航運低潮仍持續 九倉將再售船隻

【本報訊】九倉主席包玉剛昨日在該公司年會後接受記者訪問時透露，港島東地下鐵路通車後，對電車客量影響不大，該集團將繼續經營電車，短期內不會提高車費。

談到航運前景時，包玉剛表示對三年航運事件感到遺憾，認為目前航運黯淡情況仍將持續，很難估計航運業何時復甦。

他說，目前九倉集團屬下的環球航運原擁有二百艘船已減至六、七十艘。該公司政策仍會將一些合約期滿的船隊出售，其中包括各式各類船隻如油輪及乾貨輪。

三和銀行谷本健治預測 日圓兌美元將回升
認為美國金融界存在不安因素

【本報訊】三和銀行國際資金證券部部長谷本健治昨日在一個金融演講會上預測，今年底日圓兌美元將會回升，由現時二四〇日圓升至二三〇日圓。

他指出，美元回軟，日圓上升存着數個因素，其中包括日本國際收支較美國平衡，現時很多日本人都用美元購入外國證券投資，美國經濟指標好，但亦較預期低，原因是美國積存貨物太多，美國農業出現很多壞賬，影響金融界不安，加上美國高利率金融政策，最終會導致美元回軟。他估計今年度美國赤字可能達二千一百億美元。

另外，他支持現時本港的聯繫匯率，認為可長期穩定港元。

物業出租率上升 聯利利潤將增加

【本報訊】聯利企業有限公司董事局主席胡寶星說，由於該公司商業及住宅樓宇的出租率令人滿意，估計明年的盈利增長會有百分之二十。

胡寶星說，該公司與恒生銀行各佔一半的漢口道麒麟生商業中心，其重建計劃已告完成，並已大部份租出，租金平均每呎八元。

他說，聯利屬下物業約有百分之五十為商業樓宇，而商業樓宇的市道相信亦會慢慢好轉，該公司目前正研究其他發展計劃，但詳情未能透露。

永隆銀行
進展不怠穩健
服務必盡忠誠
☎：5-8268333

香港股票行情
九月十六日（港元計）

指數		升跌	項目		數值
恒生指數	1,600.23	-6.61	金指數	1,339.50	-4.66
工商分類	1,423.34	-0.63	銀指數	1,150.26	+8.34
金融分類	1,225.19	-10.62	四會總成交	18,717萬元	
地產分類	2,116.76	-0.76	香港會成交	5,444萬元	
公用分類	1,928.15	-10.99	九龍會成交	12萬元	
遠東指數	7,215.95	-38.14	遠東會成交	7,088萬元	
金銀指數	1,292.75	-1.50	金銀會成交	6,173萬元	

十大成交金額 / 十大成交股數

股票	金額	股票	股數
長江實業	14,072,700	遠東發展	6,073,000
港燈集團	9,155,500	合和實業	4,153,000
怡和	7,668,000	華光地產	3,234,000
匯豐銀行	7,577,500	希慎興業	2,850,000
合和實業	7,454,600	寶秘礦油	2,810,000
中華電力	7,219,300	信和置業	2,510,000
CINCLUS	7,067,700	國際城市	2,456,000
和記黃埔	5,568,300	瑞安	2,249,000
新世界	5,064,100	大寶地產	1,802,000
九龍倉	4,977,200	富豪酒店	1,468,800

十大上升股票

股票	收市價	上升	升幅
CINCLUS	11.20	1.60	16.67
永安集團	3.65	0.35	10.61
華光地產	0.83	0.06	7.79
德智發展	0.28	0.02	7.69
遠東發展	0.64	0.04	6.67
建煌新記	0.32	0.02	6.67
中華造船	1.34	0.08	6.35
麗新製衣	22.00	1.30	6.28
寶秘礦油	0.53	0.03	6.00
寶光	2.75	0.15	5.77

十大下跌股票

股票	收市價	下跌	跌幅
大元置業	2.60	0.20	7.14
第一太平實業	2.10	0.10	[illegible]
金山地產	0.65	0.02	2.99
樂古A	36.50	1.00	2.67
夏利文	3.80	0.10	2.56
愛美高	0.86	0.02	2.27
瑞安	1.01	0.02	1.94
中華電力	15.30	0.30	1.92
港機工程	21.80	[illegible]	1.80
王氏工業	0.67	0.01	[illegible]

股票	收市	升或降	四會成交
■銀行財務			
恒生(除息)	43.50	—	46,300
匯豐(除息)	7.25	-0.10	1,038,000
東亞	22.30	-0.20	7,000
永隆	35.00	—	1,300
海外信託	（暫停買賣）		
友聯	3.50	+0.05	30,000
嘉華	0.98	-0.01	416,000
怡和證券	14.10	-0.10	75,500
工商銀行	（暫停買賣）		
永安集團	3.65	+0.35	230,000
麗德投資	—	—	
泛印	—	—	
普通東方	—	—	
豐隆	1.10	+0.03	100,000
新鴻基	1.27	-0.01	116,000
怡富特別	—	—	
雅利發	—	—	
■綜合企業			
聯合企業	9.20	+0.10	12,000
莊士集團	0.495	+0.025	148,000
和記黃埔	26.80	—	207,000
和黃優先	1.05	—	90,000
和黃認股證	15.30	-0.10	49,000
英之傑	4.45	—	10,000
怡和控股	12.00	-0.10	634,500
怡和認股證	0.89	-0.02	40,000
利豐	—	—	
廖創興	2.025	+0.075	30,000
太古A(除息)	24.50	—	234,500
太古B(除息)	3.925	—	277,500
仁孚	2.60	+0.05	48,000
第一太平國際	0.55	—	222,000
■工業製造			
港機工程	21.80	-0.40	28,000
青洲英坭	8.10	+0.10	51,600
忠德石油	—	—	
寶光	2.75	+0.15	123,000
愛美高	0.86	-0.02	211,000
文興	5.50	+0.20	13,000
南聯	4.65	-0.35	30,000
利民	—	—	
南順	—	—	
康力	1.12	—	154,800
康力認股證	—	—	
能達	0.67	—	47,000
環球電子	0.45	+0.01	279,200
楊協成	—	—	
鱷魚恤	4.35	—	2,000
實成	—	—	
其士	1.46	+0.01	982,000
生力啤	9.10	—	800
蜆殼電器	1.04	+0.01	30,000
王氏工業	0.67	-0.01	473,000
長江製衣	—	—	
真善美	1.20	-0.15	2,000
人頭馬	9.70	—	100,000
金山實業	1.69	—	94,000
淘化大同	17.00	+0.90	10,000
德昌電機	—	—	
依利安達	0.55	—	252,000
寶秘礦油	0.53	+0.03	2,810,000
彩星(除息)	—	—	
樂聲電子	0.62	—	192,000
開達實業	1.52	+0.02	324,000
■倉碼航運			
九龍倉	6.85	—	730,000
東方海外	（暫停買賣）		
偉德	2.40	+0.20	12,000
華光航業	0.84	-0.01	193,000
隆豐(除息)	2.225	—	385,000
隆豐認股證	—	—	
中華造船	1.34	+0.08	302,000
會德豐船A	（暫停買賣）		
萬邦航業	—	—	
亞洲航業(除息)	0.69	-0.01	90,000
■公用事業			
中華電力	15.30	-0.30	496,000
香港隧道	10.20	+0.10	106,000
中華煤氣	10.00	+0.20	349,000
油蔴地(除息)	3.35	—	349,000
港燈	8.15	—	1,118,500
港燈認股證	15.60	+0.10	22,000
電話	8.60	+0.05	362,400
九巴	9.50	+0.05	25,600
九巴(半繳款)	—	—	
中巴	11.30	+0.10	26,800
■地產建築			
長江實業	18.50	—	918,000
遠東發展	0.64	+0.04	6,073,000

股票	收市	升或降	四會成交
銓利世界	—	—	
晉利地產	—	—	
鷹君	0.66	+0.01	1,172,000
鷹君優先股	0.68	+0.01	639,000
鷹君認股證	0.20	+0.005	1,314,000
恒隆	8.70	+0.05	190,000
亞洲置地	2.25¢	—	460,000
置地	6.25	[illegible]	617,600
置地認股證(1986)	11.70	+0.10	69,500
置地認股證(1991)	2.85	[illegible]	234,000
置地優先半繳款	4.20	[illegible]	70,000
信託A	11.20	[illegible]	120,000
合和	1.80	+0.09	4,153,000
新昌	1.39	+0.03	[illegible]
新昌地產	1.00	+0.01	73,000
國際城市	0.92	—	2,456,000
希慎興業	0.63	+0.01	2,850,000
亨隆	2.075	+0.05	4,000
建煌	0.32	+0.02	52,000
利興	2.15	—	1,000
順福企業	—	—	
瑞安	1.01	-0.02	73,000
瑞安股權	—	—	
第一太平實業	2.10	-0.10	75,000
建懋國際	—	—	
世紀城市	（暫停買賣）		
莊士置業	—	—	
莊士認股證	—	—	
遠東實業	—	—	
紀德置業	—	—	
保華	2.325	+0.025	130,000
建生	—	—	
電新	—	—	
聯邦A	6.00	-0.05	225,000
森滿合	—	—	
新鴻基地產	13.30	—	366,200
新地優先股	—	—	
新景豐	0.48	—	34,000
新時代	—	—	
新城市地產	2.025	+0.025	831,000
新城市認股證	5¢		75,000
新世界	7.80	+0.05	650,000
大新	6.00	+0.10	3,000
大昌	2.05	+0.06	881,000
大生	—	—	
大生認股證	—	—	
泰盛	3.25	—	7,000
泰盛認股證	0.22	+0.02	120,000
德榮	0.58	+0.01	60,000
大寶	0.2425	+0.0075	1,802,000
大寶優先股	—	—	
華光	0.83	+0.06	3,234,000
永泰	5.10	+0.10	27,000
世界發展	—	—	
夏利文(除息)	3.80	-0.10	14,000
恒基兆業	2.30	—	703,000
星港地產	—	—	
信和置業	0.95	—	2,510,000
信和認股證	0.235	+0.015	176,000
兆安地產	—	—	
華信地產	—	—	
國際京城	—	—	
百利保	3.35	+0.10	4,000
百利保認股證	0.91	+0.03	63,200
美迪臣	6¢	+0.25¢	190,000
美迪臣認股證	—	—	
德智發展	0.28	+0.02	640,000
美居集團	1.98	+0.01	3,000
大元(除息)	2.60	-0.20	10,000
利安	0.97	+0.02	4,000
周生生	2.80	—	170,000
協成行	—	—	
亞細安(除息)	0.305	+0.05	445,200
河聯	—	—	
■酒店飲食			
凱聯	—	—	
遠東酒店	0.73	-0.05	63,000
海港企業(除息)	54.50	-0.50	7,000
大酒店(除息)	—	—	
美麗華(除息)	45.00	+0.25	3,500
百樂	1.95	+0.05	4,000
富豪酒店	1.32	-0.02	1,468,800
富豪認股證	0.315	+0.005	54,000
紅寶石	2.00	—	1,000
富麗華	4.70	+0.05	78,000
■百貨及其他			
連卡佛A	15.90	-0.10	2,000
裕華國貨	—	—	
永安	1.70	+0.01	84,000
先施	38.00	+3.00	1,000
瑞興	2.00	—	4,000
邵氏	2.875	-0.025	91,000
CINCLUS	11.20	+1.60	663,600
香港電視	6.05	-0.05	544,000

MHCTCO
明興貨箱運輸有限公司
MING HING CONTAINER TRANSPORTATION CO.,LTD.
本公司承運來往港穗及廣東省各地陸路運輸，並備有貨櫃車，吊機車及各噸位大小貨車運輸服務。
香港聯絡處：九龍彌敦道589號 廣東省銀行大廈301-2室
香港聯絡電話：3-841138 3-841105-6
深圳聯絡電話：39788
廣州聯絡電話：774835
佛山聯絡處：佛山市運輸聯合公司（佛山市南堤路22號）
佛山聯絡電話：86204,85514,86159

BRUNEI ASIA LINE
汶萊沙巴砂勝越特快航線
SPECO EXPRESS V.33/85 士必快 9月18日落貨 9月19日開行
直航：納閩、亞庇、山打根、斗湖
SPECO TRUST V.27/85 士必信 9月22日落貨 9月23日開行
直航：汶萊、古晉、詩巫
PRAVADE SEA V.91/85 巴越海 10月4日落貨 10月5日開行
直航：納閩、古晉、詩巫
NAN SHING V.107/85 南星 10月5日落貨 10月6日開行
直航：納閩、亞庇、山打根、斗湖
總代理：國光船務公司
九龍瑞興大廈9樓 電話K7224868

協强
（直通國內）貨運公司
九龍彌敦道776-778號恒利商業大廈602室
電話：3-818311-3線
全貨櫃陸路拖運來往廣東省各地
備設：各噸級貨櫃車，大小吊車、貨車，承運一切機器及進口設備，特設快速拖運轉口貨箱服務。
深圳辦事處：文錦渡路（即桂青商店對面）
佛山辦事處：佛山市濱江中路18號 電86904

WORLD LINE
直航星加坡、巴生
CATTLEYA 吉利 9月20日到 9月21日開
SILVER LAKE 銀湖 9月26日到 9月27日開
ORIENTAL PRINCE 東方王子 10月2日到 10月3日開
總代理：大源船務有限公司
電話：5-468151 5-401571
收貨站：東源大[illegible]

華成船務有限公司
Wah Shing Shipping Co., Ltd.
湛江港、海口港代理：
湛瓊聯合駁船運輸公司
ZHAN QIONG SHIPPING COMPANY
●●●●●定期特快輪●●●●●
香港↔湛江↔海口
★海南島其他港口歡迎洽商★
船名 抵港 截貨 開行
湛瓊駁01/02 18/9 19/9 20/9
請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續
船泊柴灣裝卸貨區建豐碼頭 5-8963650 5-8963509
接洽處：
華成船務有限公司（貨運部）
香港干諾道中64號中華廠商會大廈18樓
電話：5-456346（6線）

華夏企業有限公司
有恒二號 M.S. "YU HENG 2" 九月十八日由上海抵港
嘉華 M.S. "CAWA" 九月二十日由上海抵港
金線泉 M.S. "JIN XIAN QUAN" 九月二十日由青島抵港
廣州 M.S. "KWANG CHOW" 九月二十日由天津抵港
▲請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼

YAU SHING HONG CONTAINER TRANSPORTATION CO.
(operated by Y.S.H. Enterprises Ltd.)
(Authorised Hong Kong-Guangzhou Drayage Service)
Hong Kong-Guangzhou Container Drayage
Door-to-door service. Container transport from Hong Kong to Guangzhou and Guangtung Province. Deliver containers direct to the factory door. Containers provided at no rental charges. Transport from pier is free of charge.
Room 1402, Bank of Communications Building
563 Nathan Road,
Kowloon.
Tel: 3-301385, 3-309003, 3-301183
Guangzhou office: No. 163, Remin Road (South) Tel: 82590 83530
Man Kam To Office: TEL: 39702
有成行貨箱運輸公司
九龍彌敦道563號交通銀行大廈1402室電話：3-301385-6 3-309003 3-301183
廣州辦事處：廣州市食品公司，人民南路163號電話：82590, 83530
文錦渡辦事處電話：39702
香港——往返——廣州市及廣東省各地代客報關，直接拖至收貨人地址，貨櫃齊備，免箱租，碼口貨運，直接往來貨櫃碼頭拖運，不另收費。
For further information please contact: Mr. Ronald Lee Chiu Yiu/ Mr. Anthony Chan Kam Bor
承接陸路全貨櫃拖運服務

午八時)

加達泗水	現代橋	馬士基
國西岸	現代橋	川崎
州	黃埔橋	偉特
)西北太平洋	海陸橋	海陸
線	現代橋	日郵
雄	國際橋	寶隆
海	B26	招商局

九九金期金

九月十六日(每安士美元計)

(港元計)	十月	十二月
2,984.00	321.00	325.00
2,988.00	321.00	324.00
2,977.00	321.00	324.00
2,979.00	320.00	324.00
—1.00	—2.00	—2.00
—1.00	—	—
手數 5		20

期金共25手 總值1.0百萬美元
未平合約共0手
金(每兩)3,180.00(平)
金(每兩)3,140.00(平)
林買入：2,519.00
　買出：2,527.00
銀(十安士)470.00(平)
：隔夜4.25厘一個月5.625厘

…限公司
…WN CO., LTD.

…期貨箱／散貨班輪
"SOUTHERN 907"
"SOUTHERN 908"
"SOUTHERN 909"
7537 (貨箱)0-4970305
…、三亞、湛江散貨)★
…定期散貨班輪
"LONG HUA 1"
"LONG HUA 2"
"SHANTOU"
"SUI JIU LAO 8"
星期三、六直放汕頭★
…張家港、南通散貨航線
"ZHI SHAN 2"
"ZHI SHAN 3"
"ZHI SHAN 4"
…中山 散貨班輪
"YU ZHI 3"
"XIA SHUI YUN 22"
"XIA SHUI YUN 23"
一航次★
…石岐、容奇、東莞、虎門
出3號、中土出4號
出9號
出11號、中土出14號
出12號
出13號、中土出15號
出16號
期均有一航次★
特別安排專船接運

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
枝江口	ZHI JIANG KOU	上海	9月19	遠運
怡春	YI CHUN	基隆	9月19	大榮
商城	SHANG CHENG	曼谷	9月19	招商局
福他馬尼拉	FROTAMANILA	新加坡	9月19	豐利行
高恒	KO HENG	汕頭	9月19	華夏
馬蘭	MALAN	廣州	9月19	招商局
連登	LINDEN	基隆	9月19	日郵
柯華巴	AL WAJBA	台灣	9月19	怡和
夏美獅士	HERMES ACE	基隆	9月19	日郵
英偉獅士	DYNAMIC ACE	基隆	9月19	東洋
薩摩斯灣	SOMERS BAY	曼谷	9月19	海陸
利邦力加	NIPPONICA	地中海	9月19	天祥
東方專業家	ORT. EXECUTIVE	美國	9月19	港郵
鶴豐丸	KAKUHO MARU	日本	9月19	東源
萬里獅士	MERCURY ACE	日本	9月19	美邦
黑鯨	BLACK WHALE	日本	9月19	大源
第八義宗丸	GISO MARU 8	日本	9月19	海聯
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	9月19	永裕
蘇葛夫	KHUD ZHUKOV	澳洲	9月19	華林
蘇潘亞	SUPANYA	曼谷	9月19	港恒
天堂月	PARADISE MOON	台灣	9月19	維航
奧登多富	DORTHE OLDENDORFF	日本	9月19	大阪
新星加坡	ZIM SINGAPORE	澳洲台灣	9月20	新興
	DANG MAHILGAI	日本	9月20	康德
嘉華	CAWA	上海	9月20	華夏
碧嘉	PICAPORTE	日本	9月20	美邦
明富	MING FORTUNE	台灣	9月20	利達
吉利	CATTLEYA	日本	9月20	大源
亞大河	RIVER ADADA	基隆	9月20	太古
廣州	KWANG CHOW	天津	9月20	華夏
利碧嘉	NORASIA REBECCA	歐洲	9月20	仕嘉
大冶	DAYE	上海	9月20	招商局
喜峯口	XI FENG KOU	美國	9月20	招商局
晴川六號	QING CHUAN 6	武漢	9月20	華運
賓嘉坦桑	BUNGA TANJONG	上海	9月20	汎洋
金線泉	JIN XIAN QUAN	青島	9月20	華夏
沙盈	KHUD SARYAN	歐洲	9月20	華林
基寶	NORASIA GABRIELE	台灣	9月20	仕嘉
中華良相	ORT. PREMIER	美國	9月20	港郵
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	9月20	寶隆
南進	HP NAMJIN	釜山	9月20	東發
渣華厚文	NL HOUTMAN	日本	9月20	寶隆
福春	FU CHUN	日本	9月20	大榮
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	美國	9月20	馬士基
太平口	TAI PING KOU	澳洲	9月20	遠運
興華	HSING HWA	高雄	9月20	永裕
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	9月20	永裕
前進	ASIAN PROGRESS	台灣	9月20	港郵
力沙馬士基	LEXA MAERSK	新加坡	9月21	馬士基
金邱	GEMINI SUN	印尼	9月21	五洋
渣華山度士	NL. SANTOS	新加坡	9月21	渣華
皇星	ROYAL STAR	釜山	9月21	新興
愛備丸	ELBE MARU	美國	9月21	海陸
百保來	BARBER NARA	新加坡	9月21	百保利
利來范迪民	NL. VAN DIEMEN	地中海	9月21	寶隆
鎌倉丸	KAM AKURA MARU	高雄	9月21	日郵
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	9月21	馬士基
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	9月21	川崎
歌莉亞	GLORIA	釜山	9月21	港興
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	9月21	港郵
通洋	MILD OCEAN	上海	9月21	輝騰
香港快輪	HK EXPRESS	南非	9月21	快航
長行	EVER GOING	新加坡	9月21	利達
海民	HAI MING	高雄	[illegible]	[illegible]
馬士基基文天	MAERSK CLEMENTINE	美國	9月22	馬士基
新海虹	NEW HAI HUNG	上海	9月22	華運
大亞	THEA S	新西蘭	9月22	森那美
金華	KING HWA	高雄	9月22	永裕
新海華	NEW HAI HUA	上海	9月22	華運
基士艾莎實	CHRISTINA ISABEL	南非	9月22	天祥
美國快輪	MAIN EXPRESS	美國	9月22	捷成
中華瑞祥	R.R.RATNA	印尼高雄	9月22	港郵
亞林美達	ALAMEDA	美國	9月22	寶隆
台春	TAI CHUN	基隆	[illegible]	大榮
嘉林榮衛	NATIONAL DIGANITY	美國神戶	9月22	海豐
山新丸	YAMASHIN MARU	美國	9月22	山下
高力勤	KORRIGAN	歐洲	9月22	寶隆
百達羅沙	BARBAROSSA	基隆	9月22	大阪
延安五號	YAN AN WU HAO	青島	9月22	華夏
牡丹山	MUDANSHAN	大連	9月22	華運
陶南一號	DONAM NO. 1	釜山	9月22	港興
非洲丸	AFRICA MARU	日本	9月22	大阪
士必信	SPECO TRUST	沙巴	9月22	國光
新依力	ZIM EILAT	新加坡	9月22	新興
錦江	JIN JIANG	上海	9月22	[illegible]
海皇水晶	NEP. CRYSTAL	高雄	9月22	港恒
安達馬士基	ANDERS MAERSK	新加坡	9月22	馬士基
寶鷹	NOBLE EAGLE	台灣	9月22	康德
林肯總統	PRES. LINCOLN	美國	9月22	總統
美國豬他	AMERICAN UTAH	美國	9月22	美輪
漢城	HANJIN SEOUL	美國	9月22	天祥
天躍	TIAN YUE	天津	9月22	輝騰
南非瓦爾	SA. VAAL	南非	9月23	怡和

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
連登	LINDEN	地中海	9月19	日郵
博多丸	HAKATA MARU	地中海	9月19	日郵
明富	MING FORTUNE	歐洲	9月20	華海
基寶	NORASIA GABRIELE	歐洲	9月20	仕嘉
渣華厚文	NL. HOUTMAN	歐洲	9月20	寶隆
大冶	DAYE	地中海	9月20	招商局
沙盈	KHUD. SARYAN	歐洲	9月20	華林
賓嘉坦桑	BUNGA TANJONG	歐洲英國	9月21	汎洋
寶鷹	NOBLE EAGLE	地中海歐洲	9月21	康德
鎌倉丸	KAMAKURA MARU	歐洲	9月22	日郵
海皇水晶	NEP. CRYSTAL	歐洲	9月22	港恒
安達馬士基	ANDERS MAERSK	歐洲	9月22	馬士基
長順	EVER ORDER	地中海	9月23	利達
洛河	LUO HE	英國歐洲	9月25	招商局
柯賴高	ALRAIGO	地中海	9月25	海柏
長成	EVER GROWTH	歐洲	9月25	利達
阿普曼一號	APMAN I	地中海	9月26	大阪
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	9月26	大阪
賓嘉柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	9月27	麥達初
高蘇斯基	KAP.KOZLOVSKIY	歐洲	9月27	華林
蘇葛夫	KHUD. ZHUKOV	歐洲	9月28	華林
克里米洲	CRIMMITSCHAU	歐洲	9月28	東亞
東方珊瑚	EASTERN CORAL	地中海	9月28	懋德
立恒	UNI FORTUNE	地中海	9月29	利達
韓國長壽	KOREAN CHANCE	歐洲	9月29	朝陽
松山	SONG SHAN	地中海	9月30	招商局
唐河	TANG HE	英國歐洲	9月30	招商局
柯加爾	ALGALO	地中海	9月30	海柏
飛龍	FILON	地中海	9月30	日郵
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	10月1	太古
長準	EVER GRADE	歐洲	10月2	利達
妙爾豪森	MUEHLHAUSEN	歐洲	10月3	東亞
利邦力加	NIPPONICA	地中海	10月4	天祥
高力勤	KORRIGAN	歐洲	10月4	寶隆
奧畢高華	NAD OBUKHOVA	歐洲	10月4	華林

印•巴•中東線

船名		開往港口	月日	公司
山瑪	AL SALMA	吉大港印度	9月19	仕嘉
柯華巴	AL WAJBA	阿拉伯灣	9月19	怡和
渣華厚文	NL. HOUTMAN	遠打	9月20	寶隆
黑鯨	BLACK WHALE	吉大港加爾各答	9月20	港興
明富	MING FORTUNE	遠打	9月20	華海
沙盈	KHUD. SARYAN	遠打	9月20	華林
新星加坡	ZIM SINGAPORE	依力	9月21	新興
豐月	PARADISE MOON	吉大港印度	9月21	維航
奧登多富	DORTHE OLDENDORFF	吉大港加爾各答	9月21	大阪
寶鷹	NOBLE EAGLE	紅海	9月21	康德
林肯總統	PRES. LINCOLN	阿拉伯灣	9月22	總統
巴巴羅沙	BARBAROSSA	遠打	[illegible]	大阪
萬花開	MAJAPAHIT	科倫坡紅海	[illegible]	太平洋
和川丸	KAZUKAWA MARU	阿拉伯灣	[illegible]	日郵
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK	阿拉伯灣	9月24	馬士基
長成	EVER GROWTH	遠打	[illegible]	利達
阿普曼一號	APMAN I	紅海	9月26	大阪
[illegible]	JURINA	馬德拉斯	9月26	海運
[illegible]	LANKA ATHULA	科倫坡	9月26	東亞
[illegible]	CHAR MING	紅海	9月26	金輪
[illegible]	KAP. KOZLOVSKIY	遠打	9月27	華林
[illegible]	MARIBOR	孟買卡拉奇	9月28	港郵
[illegible]	ORT. CHAMPION	阿拉伯灣	9月28	港郵
大韓怡美利	HUGHEVERETT	吉大港印度	9月29	福來
加賀丸	KAGA MARU	遠打	9月29	遠打
門羅總統	PRES.MONROE	阿拉伯灣	9月30	總統
柯馬利亞	AL MARIYAH	阿拉伯灣	9月30	怡和
金曼谷	GOLDEN BANGKOK	紅海	9月30	聶聯
飛龍	FILON	科倫坡	9月30	日郵
長準	EVER GRADE	遠打	10月2	利達
新的港	ZIM TRIESTE	依力	10月3	新興
高華	GOWA	科倫坡紅海	10月4	太平洋
奧畢高華	NAD. OBUKHOVA	遠打	10月4	華林
寶蘭	BOLAN	科倫坡阿拉伯灣	10月4	東海
普士多娜	POSTOJNA	馬德拉斯	10月5	海運
	VELENJE	孟買卡拉奇	10月5	海運

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
基寶	NORASIA GABRIELE	西非	9月20	仕嘉
亞大河	RIVER ADADA	西非	9月21	太古
安達馬士基	ANDERS MAERSK	西非	9月22	馬士基
非洲丸	AFRICA MARU	路易士港	9月23	大阪
早川丸	HAYAKAWA MARU	南非	9月23	川崎
永明	EVERDAWN	西非	9月25	大阪
	SPYROS A LEMOS	南非	9月25	亞聯
雁山	YAN SHAN	西非	9月26	怡和
渣華萊亞	NL. LOIRE	路易士港	9月27	渣華
南泰七號	NANTAI 7	南非	9月28	欣洋
渣華利皮亞	NL. NAPIER	西非	9月28	渣華

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
士必快	SPECO EXPRESS	汶萊古晉詩巫	9月19	國光
山瑪	AL SALMA	新加坡	9月19	仕嘉
夏美獅士	HERMES ACE	雅加達	9月19	日郵
柯華巴	AL WAJBA	新加坡	9月19	怡和
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡	9月19	東宇
橡山	MOUNT OAK	新加坡巴生庇能	9月19	中央
安迪迦一號	ANDHIKA 1	印尼	9月19	亞利來
英偉獅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	9月19	東洋
蘇潘亞	SUPANYA	新加坡曼谷	9月19	港恒
海皇瑪瑙	NEP. AGATE	馬尼拉	9月19	港恒
第八義宗丸	GISO MARU 8	新加坡	9月20	海聯
薩摩斯灣	SOMERS BAY	曼谷	9月20	海陸
新華八號	XIN HUA 8	曼谷	9月20	三寶
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	新加坡巴生庇能曼谷	9月20	馬士基
新海利	NEW HAI LEE	馬尼拉	9月20	華運
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	9月21	馬士基
	DANG MAHIGAI	新加坡巴生	9月21	康德
吉利	CATTLEYA	新加坡巴生	9月21	大源
新利達	NEW LEADING	新加坡巴生庇能	9月22	山下
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	9月22	港郵
萬花開	MAJAPAHIT	新加坡雅加達曼谷	9月23	太平
士必信	SPECO TRUST	汶萊亞庇山打根斗湖	9月23	國光
中華瑞祥	R.R. RATNA	雅加達泗水	9月23	港郵
	REINA	馬尼拉	9月23	大榮
長順	EVER ORDER	新加坡	9月23	利達
金邱	GEMINISUN	印尼	9月24	五洋
寶利獅士	BONITA ACE	馬尼拉	9月24	東洋
百通	PAITHOON	新加坡曼谷	9月25	港恒
中利	CHUNG LIE	新加坡曼谷	9月25	維利
福朗	LUCKY PINE	新加坡巴生庇能	9月25	協成
海運	MARINE COSMOS	沙巴山打根斗湖	9月25	川崎
華意	WAH YEE	曼谷	9月25	麥達初
恒昇	WISING	印尼	9月25	聯航
長成	EVER GROWTH	新加坡	9月25	利達
協和	CONCORD	汶萊亞庇	9月26	富必
祥安	FORTUNE FOUNDER	新加坡	9月26	海聯
新馬尼拉二號	ZIM MANILA II	菲律賓	9月26	新興
山宮二號	SUN KUNG 2	印尼	9月26	寶輝
多沙灣	SANDYS BAY	曼谷	9月27	海陸
麗芝娜馬士基	REGINA MAERSK	新加坡巴生庇能曼谷	9月27	馬士基
銀湖	SILVER LAKE	新加坡巴生	9月27	大源
泰生	TAI SHIANG	曼谷	9月27	東源
金星	GEMINI STAR	印尼	9月28	五洋
金月	TROPICAL MOON	新加坡巴生庇能	9月28	中央
泰國翡翠	THAI JADE	曼谷	9月29	港郵
山王丸	SANNO MARU	新加坡巴生	9月29	山下
新安順	NEW ANGELITA	印尼	9月29	聯航
立富	UNI FORTUNE	新加坡	9月29	利達
柯馬利亞	AL MARIYAH	新加坡	9月30	怡和
山宮三號	SUN KUNG 3	印尼	9月30	寶輝
奧莎威高	OSA VIGOROSO	新加坡巴生庇能	10月1	協成
伊利莎伯馬士基	ELISABETH MAERSK	雅加達泗水	10月1	馬士基
錦江	KEUMGANG GLORY	雅加達新加坡	10月2	東宇
東方王子	ORT. PRINCE	新加坡巴生	10月3	大源

東亞•東北亞線

船名		開往港口	月日	公司
怡春	YI CHUN	日本	9月19	大榮
萬里獅士	MERCURY ACE	日本	9月19	美邦
于山	YU SHAN	上海	9月19	華運
天翔	SKY HOVER	天津	9月19	華運
黃金山	HUANG JIN SHAN	大連	9月19	華運
光大二號	KWANG TA 2	高雄	9月19	永裕
商城	SHANG CHENG	廈門上海	9月19	招商局
碧嘉	PICAPORTE	日本	9月20	美邦
馬蘭	MALAN	海口三亞	9月20	招商局
[illegible]	XIANG JIANG	上海	9月20	輝騰
長行	EVER GOING	[illegible]	9月20	利達
華瓊	HUA QING	[illegible]	9月20	明華
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	9月20	永裕
福春	FU CHUN	日本	9月20	大榮
前進	ASIAN PROGRESS	台灣日本	9月21	港郵
祥利	HSIANG LIE	台灣	9月21	維利
力沙馬士基	LEXA MAERSK	東京神戶	[illegible]	馬士基
香港快輪	H.K.EXPRESS	日本	[illegible]	快航
華勝	HUA SHENG	廈門	9月21	明華
南進	HP NAMJIN	釜山	9月21	東發
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	[illegible]	威高
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	9月21	永裕
興華	HSING HWA	高雄	9月21	永裕
海民	HAI MING	高雄	9月22	永裕
華盈	HUA YING	張家港	9月22	明華
上海	SHANGHAI	上海	9月22	招商局
通洋	MILD OCEAN	上海	9月22	輝騰
歌莉亞	GLORIA	仁川釜山	9月22	港興
嘉禾	JIA HE	廈門	9月22	[illegible]
台春	TAI CHUN	日本	9月22	大榮
皇星	ROYAL STAR	釜山	9月22	新興
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	[illegible]	[illegible]
海富	MARINE CONTAINER	高雄	[illegible]	永裕
天躍	TIAN YUE	天津	[illegible]	華運
陶南一號	DONAM NO. 1	釜山	[illegible]	新興
金華	KING HWA	高雄	9月23	永裕
福興二號	FOO HSING 2	高雄	9月24	永裕
倫娜	LUNA	日本	9月24	美邦
	PRELUDE	天津	[illegible]	華運
有利獅士	ELECTRO ACE	日本	9月24	山下
新海華	NEW HAI HUA	上海	9月24	華運
錦春	CHIN CHUN	日本	9月24	大榮
寶利星	BONNY STAR	釜山	9月24	新興
連江	LIAN JIANG	廈門	9月25	招商局

北美洲線

船名		開往港口	月日	公司
阿美利加丸	AMERICA MARU	美國加拿大	9月19	大阪
東方專業家	ORT. EXECUTIVE	西北太平洋	9月19	港郵
麥迪遜總統	PRES. MADISON	加州西北太平洋	9月19	總統
喜峯口	XI FENG KOU	西北太平洋	9月20	招商局
坪洲	PING CHAU	加州	9月20	香島
中華良相	ORT. PREMIER	加州紐約	9月20	港郵
長行	EVER GOING	紐約	9月20	利達
力沙馬士基	LEXA MAERSK	加州紐約	9月21	馬士基
馬士基基文天	MAERSK CLEMENTINE	西北太平洋紐約	9月22	馬士基
百保來	BARBER NARA	西北太平洋紐約	9月22	百保利
榮衛	NATIONAL DIGNITY	洛杉磯三藩市	9月22	海豐
山新丸	YAMASHIN MARU	加州	9月22	山下
美國豬他	AMERICAN UTAH	加州紐約	9月22	美輪
愛備丸	ELBE MARU	西北太平洋	9月22	海陸
漢城	HANJIN SEOUL	西北太平洋	9月23	天祥
長領	EVER LYRIC	加州	9月23	利達
美國快輪	MAIN EXPRESS	加州西北太平洋	9月23	捷成
林肯總統	PRES. LINCOLN	加州西北太平洋	9月23	總統
康科迪亞	CONCORDIA	加州	9月24	日郵
韓國元真	KOREAN WONIS JIN	加州紐約	9月24	利洲
克理士雷士	CHARLES LYKES	檀香山加州	9月25	怡和
耐德	SL. ENDURANCE	西北太平洋	9月25	海陸
亞林美達	ALAMEDA	加州西北太平洋	9月25	寶隆
中華愛國	ORT.PATRIOT	西北太平洋	9月26	港恒
泰勒總統	PRES.TYLER	加州西北太平洋	9月26	總統
明天河	MING GALAXY	洛杉磯紐約	9月26	華海
亞士馬士基	AXEL MAERSK	加州紐約	9月26	馬士基
新熱那亞	ZIM GENOVA	洛杉磯紐約	9月27	新興
	COLIMA	加州	9月27	偉特
運星	VENTURE STAR	美國西岸	9月27	大榮
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	加州紐約	9月28	馬士基
美國靈貓	AMERICAN LYNX	加州紐約	9月28	美輪
美國華盛頓	AMERICAN WASHINGTON	加州紐約	9月28	美輪
長合	EVER GATHER	紐約	9月29	利達
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	西北太平洋紐約	9月29	馬士基
太利亞	ZEELANDIA	加州	9月29	泛洋
海王鑽石	NEP DIAMOND	西北太平洋	9月29	海陸
太平洋陽光	PACIFIC SUNSHINE	加州	9月30	東宇
寶島	PRECIOUS ISLAND	加州	9月30	香島
普蘭廷	PLANTIN	美國西岸	9月30	川崎
長盛	EVER LOADING	美洲	9月30	利達
門羅總統	PRES. MONROE	加州西北太平洋	9月30	總統

中南美洲線

船名		開往港口	月日	公司
馬利高	MALLECO	南美	9月19	捷成
福他馬尼拉	FROTAMANILA	南美	9月20	豐利行
長行	EVER GOING	加勒比海	9月21	利達
渣華山度士	NL. SANTOS	巴拿馬加勒比海	9月22	渣華
美國豬他	AMERICAN UTAH	巴拿馬	9月22	美輪
百保來	BARBER NARA	加勒比海中南美	9月22	百保利
堅路西斯	CANOPUS	中南美	9月27	川崎
渣華萊亞	NL.LOIRE	南美	9月27	渣華
美國靈貓	AMERICAN LYNX	巴拿馬	9月28	美輪
美國華盛頓	AMERICAN WASHINGTON	巴拿馬	9月28	美輪
長合	EVER GATHER	加勒比海	9月29	利達
伊泰比	ITAIMBE	南美	9月30	天洋
百保得	BARBER TEXAS	加勒比海南美	10月1	百保利

澳洲•新西蘭線

船名		開往港口	月日	公司
枝江口	ZHI JIANG KOU	澳洲	9月20	遠運
嘉莎娜	BUNGA ANGSANA	澳洲	9月21	麥達初
福士達	FALSTRIA	弗里曼特爾	9月23	寶隆
歌麗利亞	ESTE GLORIA	新幾內亞	9月23	怡和
大亞	THEA S	新西蘭	9月23	森那美
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	9月24	太古
遠東橋	F.E.BRIDGE	弗里曼特爾	9月24	川崎
白莉莉	WHITE LILY	太平洋島	9月26	協和
漢濤河	HAN TAO HE	悉尼墨爾本	9月27	遠運
多蘭加	JEBSEN TAURANGA	新西蘭	9月29	森那美
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	澳洲	9月29	香島
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	9月30	怡和

香港•廣州交通表

	香港開	到廣州	廣州開	到香港
直通火車	上午 8.15	上午11.50	上午 8.45	上午11.31
	下午12.55	下午 3.59	上午10.15	下午 1.12
	下午 2.35	下午 5.25	下午 6.38	下午 9.29
巴士	上午 7.00	下午 1.00	上午 9.30	下午 6.30
	(逢雙日開)		(逢單日開)	

(飛機時間另見《中國民航來往各地時間》表內)

	香港開		廣州開	
飛翔船	上午 8.45	約3小時	下午12.45	約3小時
	上午 8.45	約3小時	下午 2.00	約3小時
	上午10.00	約3小時	下午 2.00	約3小時

(上午8.45分香港開和下午二時廣州開均為兩班船)

星湖號	下午 9.00	上午 7.00	下午 9.00	上午 7.00

(星湖雙日由港開，單日由廣州開，31日停航)

天湖號(天湖單日由港開，雙日由廣州開，31日停航)

北秀湖	上午 8.30	約3小時	下午 2.15	約3小時
嘉寶湖	上午 9.30	約3小時	下午 2.30	約3小時

香港——曼谷定期班輪
M.V."XIN HUA 8"
新華輪八號
船已抵港泊B26泡
九月二十日開行
直放：曼谷
接貨處：三寶船務有限公司
德輔道中156至164號通用商業大廈1004室
電話：5-411455、5-411112

名神汽船株式會社
Meishin Line

第八義宗丸 "GISO MARU NO. 8"	9月19日到 9月20日開	新加坡
祥安 "FORTUNE FOUNDER"	9月25日到 9月26日開	新加坡
昌隆 "FORTUNE CARRIER"	9月25日由日本抵港	請各收貨人速來辦理提貨手續

總代理：海外聯合海運有限公司
香港干諾道中130號……大廈603室
電話：5-412921 4　5-439504

渣華輪船公司
香港：5 455633　澳門：76463 殷理基洋行

航線	船名		開航日期
西非	NEDLLOYD NAPIER	渣華利皮亞	9月28日
	NEDLLOYD NAGOYA	渣華名古屋	10月28日
東非	CONTINENTAL PARTNER (FOR MAHE ONLY)		10月1日
	OCEAN ELITE (OMITTING MAHE)		10月11日
南非	CONSTANTIA		9月17日
	HAYAKAWA MARU		9月23日
拉丁美洲	NEDLLOYD AMERSFOORT		9月17日
南美西岸	NEDLLOYD SANTOS		9月22日
加勒比海	WESTERKERK		10月4日
南美東岸	NEDLLOYD LOIRE	渣華萊亞	9月27日
	NEDLLOYD LEUVE	渣華累富	10月27日
毛里球斯	NEDLLOYD LOIRE	渣華萊亞	9月27日
	NEDLLOYD LEUVE	渣華累富	10月27日

Y.S.N. LINE
定期班輪　+兼收吱嘜貨
直放：星加坡、巴生港
神戶 KOBE V27　九月十六日落貨 九月十七日開行
新利達 NEW LEADING V22　九月廿一日落貨 九月廿二日開行
山王丸+ SANNO MARU V-47　九月廿八日落貨 九月廿九日開行
安芸丸 AKI MARU V-53　十月四日落貨 十月五日開行
收貨站：迅發貨倉有限公司
船到前七天免倉租 電話3-7271888
總代理：山下新日本汽船(香港)有限公司
電話：5-295501-5(5線)5-295588(3線)
接載處：安邦貨運公司
地址：德輔道西26-30號永基大廈605室
電話：5-493454 5-493284

宏豐運輸有限公司
WANGFOONG TRANSPORTATION LTD
香港⇄珠海定期航線
與珠海九洲港務局合辦
收貨：逢星期一
載貨：雜裝貨櫃(C.F.S)及雜貨逢星期二下午五時全貨櫃(C.Y.)逢星期三下午五時
開航：星期三
抵達：星期四
免費倉期三天
香港訂位處：5—449611
Habour Commercial Building
122 Connaught Road, Central,
4/F,H.K.
收貨站：青衣島南灣青衣路60地段(歐亞船廠內)　0-4977680

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
M.S."OSA VIGOROSO" 奧莎威高輪 九月三十日到 十月一日開 直透：星加坡、巴生港、庇能
M.S."OCEAN RAINBOW" 彩虹輪 十月九日到 十月十日開 直透：星加坡、巴生港、庇能
總代理：協成輪船(香港)有限公司
香港皇后大道中僑商大廈1106室
電話：H249428,250241(十線)

北峯山(貨櫃船)"BEI FENG XHAN"
九月十六日由福州抵港　九月二十日載貨
九月二十一日收貨返福州
請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續。
華閩船務企業有限公司啓
地址：香港皇后大道西115-119號衡發大廈地下
電話：⑤460712 ⑤494634 ⑤404021 ⑤460648

華閩船務企業有限公司
FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LIMITED
定期班輪川航香港⇄福建

港口	航名	開航日期
福州	閩海一〇五	逢一、十一、廿一
	閩海一二〇	逢六、十六、廿六
	北峯山(貨櫃)	每旬一航次
廈門	鷺水運二十	逢星期一
	閩海二二五	逢星期五
泉州	閩海二二四 泉海二二二	每月五一六航次

M.V."BOONKRONG I"
美上美
直透：曼谷
即日落貨泊B15泡
九月十七日下午開行
貴客付貨請到本行接洽是荷
振盛行有限公司啓
干諾道西八十八號
船務部直線電話：⑤485749 ⑤404590

上海市錦江航運有限公司
SHANGHAI JING JIANG SHIPPING CORPORATION LTD
香港⇄上海全貨箱班輪

船名	收貨	截貨	到/離港
通洋 V-6 MILD OCEAN	—	19/9	21-22/9
通洋 V-7 MILD OCEAN	26/9	2/10	4-5/10

貨運代理：5-8449193-5
收貨站：青衣富大集運 電話：0-4972411 0-4977073

聯航船務有限公司
JOINT MARITIME CO., LTD
香港—印尼定期航線
直放：椰加達、三寶壟、泗水
恒昇 M.V. WISING　九月十九日到港 九月廿一日落貨 九月廿五日開行
新安順 M.V. NEW ANGELITA　九月廿六日落貨 九月廿九日開行
新海和二號 M.V. NEW HERO NO.2　十月十四日到港 十月十九日開行
散裝貨及全貨櫃服務
貨櫃站：大榮貨倉、青衣島聯合船塢內
接洽處：聯航船務有限公司
地址：香港干諾道西21—22號海景商業大廈四樓
辦公時間：上午九時至一時 下午二時至五時
電話：5—485144

TOHO LINE
東方輪船有限公司
歐洲定期航線——接載電話：H—216461
M.S."BUNGA TANJONG" 賓加坦桑
九月二十日落貨　九月廿一日開行
漢堡、鹿特丹、安特衛普、倫敦、利物浦、奧斯陸
Fcl Containers Available For Hamburg/Antwerp/Rotterdam.
Also Accepting Cargo For :—Malmo, Bremen, Bergen Stockholm, Copenhagen, Gothenburg, Helsinki, Oslo, Liscon, Leixoes, Aarhus, Liverpool, London with Transeipnent At Hamburg, Dublin, Melilla, Ceuta, Reykiavik Via Rotterdam, Le Havre Via Antwerp.
汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
14th Floor, Euro Trade Centre,
歐陸貿易中心14樓 Tel: 5-216461
香港干諾道中 13-14號(8 Lines)
收貨站：迅發貨倉 油塘K7175988
高輝道24號 TEL: K-7271888
澳門代理：星華船務公司 電話：2797
地址：巴素打爾古街95號
歐洲入口船期 M.S."HERSING" 合盛 九月廿五日到港 廿六日直航上海

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
新華八號	XIN HUA 8(晨早)	曼谷	B26	三寶
泰來	TAI LAI(上午六時)	高雄	油蔴地	永裕
杜爾灣	TOR BAY(下午十時)	基隆	現代橋	太古
上海	SHANG HAI(上午七時)	上海	A32	招商局
馬士基哥羅甸	MAERSK CLAUDINE(下午三時)	日本	現代橋	馬士基
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON(上午一時)	日本	國際橋	華林
鎌倉丸	KAMAKURA MARU(下午六時)	歐洲	現代橋	日郵
沙烈達	SARITA(下午五時)	美國	黃埔塢	威特
珊瑚星	CORAL STAR(上午一時)	日本	B4	中央
彩虹	RAINBOW(上午七時)	釜山	B3	港興
新紐約	ZIM N.Y.(上午六時)	美國	現代橋	新興
金星	VENUS(下午十一時)	日本	國際橋	美邦
馬黎運動家	MARIS SPORTSMAN(下午三時)	基隆	A14	日郵
海春	KAI SHUN(下午五時)	基隆	B	大榮
南泰公主	NANTAI PRINCESS(下午八時)	台灣	黃埔塢	欣洋
皇后路橋	QUEEN'S WAY BRIDGE(下午六時)	美國	現代橋	川崎
阿美利加丸	AMERICAN MARU(下午二時)	美國	西區	大阪
嘉禾	JIA HE(下午六時)	廈門	B	華運
保士拿	BOSNA(上午九時)	地中海	A41	遠行

今日出口船隻

美上美	BOONKRONG II(下午)	曼谷	B15	振盛行
東方維士	ORIENTAL ACE(下午)	新加坡巴生	B12	大源
新紐約	ZIM N.Y.(下午十一時)	洛杉磯紐約	現代橋	新興
東平二號	TUNG PING 2(下午)	高雄	油蔴地	海昌
新海虹	NEW HAI HUNG(下午)	上海	B14	華運
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER(下午)	基隆	西區	威高
海興	HAI XING(下午三時)	上海	A10	招商局
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON(下午)	澳洲	國際橋	華林
東方專家	ORT. EXPERT(上午八時)	澳洲	現代橋	港郵
大翼	GRAND WING(下午)	地中海	A31	大阪
神戶	KOBE(下午)	新加坡	B1	山下
協和奧吉	KYOWA ORCHID(上午八時)	新幾內亞	吉列島	協和
渣華安曼是福	NL. AMERSFOORT(下午六時)	巴拿馬墨西哥中南美	A38	渣華
德亞祿	DARYA LOK(上午八時)	中南美	A33	大阪
東南	HP DONGNAM(下午四時)	釜山	油蔴地	東發行
萊滋加	RIJEKA(中午)	地中海	A7	遠行
鼓浪嶼	GU LANG YU(下午十二時半)	廈門	深水埗	益豐
彩虹	RAINBOW(下午)	釜山	B3	港興

明日入口船隻

馬利高	MALLECO	台灣	A	捷成
江詩頓	CONSTANTIA(上午八時)	基隆	A	大阪
海王	HAI WANG	台中	油蔴地	永裕
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI(上午)	基隆	B	東亞
薌江	XIANG JIANG(中午)	天津	油蔴地	輝騰
臨江	LIN JIANG	上海	國際橋	招商局
山瑪	AL SALMA(上午五時)	台灣	A	仕嘉
橡山	MOUNT OAK(下午四時)	日本	B	中央
亞達貝利橙士	ADABELLE LYKES(下午三時)	美國	現代橋	怡和
博多丸	HAKATA MARU	基隆	現代橋	日郵
海利	OCEAN ELITE	新加坡	A	大阪
長衛	EVER GUARD(中午)	台灣	國際橋	利達
國雄	KUO HSIUNG	曼谷	B	綿利
漢江	HANGANG GLORY	釜山基隆	A	東宇
麥迪遜總統	PRES. MADISON(下午九時)	美國	國際橋	總統
光大二號	KWANG TA 2	高雄	油蔴地	永裕
樂高	ROKKO	日本	B	東源
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT	基隆	國際橋	寶隆
海皇瑪瑙	NEP. AGATE(下午十時)	馬尼拉	國際橋	港恒
	ST PAULIA I	日本	B	海豐
天翔	SKY HOVER(上午七時)	天津	B	華運
東方勇士	ORIENT VENTURE	蛇口	B	東源
平鄉城	PING XIANG CHENG(中午)	青島	國際橋	招商局
有恒二號	YU HENG II(上午七時)	上海	B	華夏

明日出口船隻

馬黎運動家	MARIS SPORTSMAN	卡拉奇阿拉伯灣	A14	日郵
新馬尼拉二號	ZIM MANILA II	菲律賓	現代橋	新興
海春	KAI SHUN	高雄日本	B	大榮
南泰公主	NANTAI PRINCESS	南非	黃埔塢	欣洋
金星	VENUS	日本	國際橋	美邦
連江	LIAN JIANG(上午)	廈門	西區	招商局
泰來	TAI LAI	高雄	油蔴地	永裕
杜爾灣	TOR BAY	阿拉伯海	現代橋	太古
萬得利	MANDALAY	日本仰光	A17	新興
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	科倫坡	B	東亞
長衛	EVER GUARD	新加坡	國際橋	利達
珊瑚星	CORAL STAR	新加坡巴生	B	中央
馬士基哥羅甸	MAERSK CLAUDINE(上午八時)	雅加達泗水	現代橋	馬士基
皇后路橋	QUEEN'S WAY BRIDGE	美國西岸	現代橋	川崎
沙烈達	SARITA	加州	黃埔塢	偉特
解放者	SL. LIBERATOR(上午十時)	西北太平洋	海運橋	海陸
鎌倉丸	KAMAKURA MARU	高雄	現代橋	日郵
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT	高雄	國際橋	寶隆
淮安	HUAI AN(上午八時)	上海	B26	招商局

澳門・廣州・江門線

①東山湖號：逢單日下午八時由澳門開往廣州
②香山湖號：逢雙日下午八時由澳門開往廣州
⑨紅星四號：逢雙日上午九時由澳門開往江門
三輪均停泊往澳門內港三號碼頭

外幣對港幣買賣價
（九月十六日）寶生銀行供稿

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	781.00	781.90
美匯	每百	781.80	782.00
英鎊	每鎊	10.35	10.42
西德馬克	每百	268.50	269.20
瑞士法郎	每百	325.60	326.40
法國法郎	每百	87.70	88.50
荷蘭盾	每百	239.20	240.00
意里拉	每千	3.93	4.02
加拿大元	每百	567.00	570.00
澳洲元	每百	526.00	529.00
日圓	每萬	323.30	324.00
新加坡元	每百	344.00	344.80
菲披索	每百	41.50	42.50
泰國銖	每百	28.70	29.40
印尼盾	每萬	67.50	69.00
新台幣	每百	19.00	19.30
澳門幣	每百	95.50	96.50
人民幣	每百	262.67	263.92

港匯指數 75.2（－0.2）

外幣對人民幣匯價表
（九月十六日）

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	1223.17	1229.31
比利時法郎C	一萬	505.76	508.30
比利時法郎F	一萬	494.85	497.33
丹麥克朗	一百	28.16	28.30
加拿大元	一百	215.77	216.85
西德馬克	一百	102.10	102.62
法國法郎	一百	33.48	33.64
英鎊	一百	395.68	397.66
美元	一百	295.49	296.97
挪威克朗	一百	34.93	35.11
荷蘭盾	一百	90.92	91.38
香港元	一百	37.89	38.07
新加坡元	一百	130.02	130.68
奧地利先令	一百	14.49	14.57
意大利里拉	一萬	15.24	15.32
瑞士法郎	一百	123.71	124.33
瑞典克朗	一百	34.30	34.48
澳洲元	一百	200.00	201.00

（材料來源：中國國家外匯管理總局）

九九金期金

九月十六日（每安士美元計）

（每兩港元計）		十月	十二月
開市	2,984.00	321.00	325.00
最高	2,988.00	321.00	324.00
最低	2,977.00	321.00	324.00
收市	2,979.00	320.00	324.00
升降	－1.00	－2.00	－2.00
息價	－1.00	—	—
成交手數		5	20

成交期金共25手 總值1.0百萬美元
期金未平合約共0手
飾黃金(每兩)3,180.00（平）
飾白金(每兩)3,140.00（平）
富格林買入：2,519.00
賣出：2,527.00
白銀(十安士)470.00（平）
拆息：隔夜4.25厘一個月5.625厘

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.

香港德輔道中272-284號興業商業中心17樓　BOOKING ENQUIRY 電話：5-414877（15線）

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
海口	華瓊	8523	14/9	16/9	18/9	20/9
湛江	華瓊	8523	14/9	16/9	18/9	20/9
廈門	速江	118	12/9	14/9	16/9	18/9
	華勝	8533	15/9	17/9	19/9	21/9
汕頭	華勝	8533	15/9	17/9	19/9	21/9
張家港	華盈	8529	15/9	17/9	19/9	21/9
上海	熊岳城	192	18/9	20/9	22/9	24/9
	商城	16N	13/9	15/9	17/9	19/9
新港／北京	船名待定		18/9	20/9	22/9	24/9
青島	平香城	165	14/9	16/9	18/9	20/9
廣州(新豐)	船名待定		—	16/9	17/9	18/9
(芳村)	船名待定		16/9	16/9	17/9	18/9
黃埔(新港)	鴻星	8537	—	19/9	21/9	23/9

各地散裝輪貨運

港口	收貨	截貨	開航
上海	18/9	20/9	22/9
大連	16/9	16/9	19/9
新港	16/9	18/9	20/9
蛇口	逢星期四開航		
福州	每四日一航次		
廈門	逢星期一、五開航		
江門	每日一航次		
肇慶	每日一航次		
中山	每日一航次		
番州	逢星期三、六開航		
梧州	每隔日一航次		

陸路貨運

本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

大連海運公司
DALIAN MARINE SHIPPING CO. LTD

香港⇄大連　散貨航線

「黃金山」
M.V. "HUANG JIN SHAN"
抵　期：九月十日　泊A11泡
截　貨：九月十七日
離　期：九月十九日直放大連

◀請貨客速到本公司辦理提、付貨手續▶

香港代理：
R 華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO. LTD
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 ☎5 8317553 5 8317598

湖北晴川輪船公司
QING CHUAN SHIPPING CO. LTD. HUBEI

香港⇄武漢　散貨航線
（可兼收大宗貨往南京、九江）

「晴川六號」輪
M. V. 'QING CHUAN 6'
抵期：九月二十日
截貨：九月二十二日
離期：九月二十四日返武漢

◀請各收、付貨人速到本公司辦理提、付貨手續▶

香港代理：
R 華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO. LTD
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 ☎5 8317561 5 8317577

香港代理：R 華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.

上海新海航業有限公司
Newseas Navigation Corporation, Shanghai
總代理：金發船務有限公司
Golden Fortune Shipping Co.

香港⇄上海　貨箱／散貨班輪

船名／航次		收貨期	抵／離期
新海華 "NEW HAI HUA" V.33	（全貨箱班輪）	21-22/9	22-24/9
"NEW HAI HUA" V.35		5-7/10	7-9/10
新海利 "NEW HAI LEE" V.23	（散貨班輪）	—	15-19/9
新海虹 "NEW HAI HUNG" V.19		泊B14泡	13-17/9
新海寧 "NEW HAI NING" V.23		—	25-30/9

天津市海運公司
Tientsin Marine Shipping Co., Tientsin

香港⇄天津新港　貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東整箱貨

船名／航次	收貨期	抵／離期
天翔輪 "SKY HOVER" V.75	9-16/9	18-19/9
天躍輪 "TIAN YUE" V.40	14-20/9	22-23/9

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 Modern Terminals Limited

閩安航運企業有限公司
Minan Shipping & Enterprise Co., Ltd., Fuzhou

香港⇄福州　貨箱　散貨班輪

船名／航次		收貨期	抵／離期
永安 "YONG AN" V.FY015	（全貨箱班輪）	20-24/9	23-26/9
華安 "HUA AN" V.FH006	（散貨班輪）	29/9-1/10	29/9-2/10

嘉禾輪船公司
Jia He Shipping Co., Ltd., Xiamen

香港⇄廈門　貨箱班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
嘉禾 "JIA HE" V.AJ017	—	17-20/9

香港⇄北海　定期貨箱／散貨班輪
「南方907」 M.V. "SOUTHERN 907"
「南方908」 M.V. "SOUTHERN 908"
「南方909」 M.V. "SOUTHERN 909"
收貨站：（散貨）5-8177537　（貨箱）0-4970305
★天天收貨（兼收海口、三亞、湛江散貨）★

香港⇄汕頭　定期散貨班輪
「龍華1號」 M.V. "LONG HUA 1"
「龍華2號」 M.V. "LONG HUA 2"
「汕頭號」 M.V. "SHANTOU"
「穗救撈8號」 M.V. "SUI JIU LAO 8"
★每星期一、四到港，星期三、六直放汕頭★

香港⇄溫州・寧波・上海・張家港・南通散貨航線
「芝山2號」 M.V. "ZHI SHAN 2"
「芝山3號」 M.V. "ZHI SHAN 3"
「芝山4號」 M.V. "ZHI SHAN 4"

香港⇄廈門・下麥・泉州・中山　散貨班輪
「育志3號」 M.V. "YU ZHI 3"
「廈水運22號」 M.V. "XIA SHUI YUN 22"
「廈水運23號」 M.V. "XIA SHUI YUN 23"
★每星期一航次★

香港⇄新風・黃埔・水口・石岐・容奇・東莞・澳頭
新風、黃埔：中土出3號、中土出4號
東莞：中土出9號
容奇：中土出11號、中土出14號
石岐：中土出12號
澳頭：中土出13號、中土出15號
水口：中土出16號
★以上港口每星期均有一航次★

如大宗貨物，可特別安排專船接運

NYK LINE　日本郵船(香港)有限公司　代理線

地址：海富中心一座卅一樓　電話：五一二九五五四一

澳洲全貨箱航線
- 澳洲開發 M.S. "AUSTRALIAN EXPLORER"　九月廿九日落貨　三十日開行
- 亞洲翡翠 +M.S. "ASIAN JADE"　直往：悉尼、墨爾本、布里斯班（有＋者不去布里斯班）　十月十三日落貨　十四日開行

全貨箱服務，直往遮打、阿撲巴
- 巴巴羅莎 M.S. "BARBAROSSA"　九月廿二日落貨　廿三日開行
- 加賀丸 M.S. "KAGA MARU"　九月廿八日落貨　廿九日開行

波斯灣全貨箱航線
- 杜爾灣 M.S. "TOR BAY"　九月十七日落貨　十八日開行
- 和川丸 M.S. "KAZUKAWA MARU"　九月廿三日落貨開行
- 利來利文 M.S. "NEDLLOYD CLEMENT"　十月六日落貨開行
- 利來萬力 M.S. "NEDLLOYD VAN NECK"　十月十八日落貨開行

紅海地中海航線
- 連登 M.S. "LINDEN"　直往：塞得港、派拉斯、伊斯坦堡　九月十九日落貨開行
- 飛龍 M.S. "FILON"　直往：荷鐵達、遮打、阿撲巴、塞得港、拉塔奇亞、派拉斯、亞歷山大港、利馬索、賓加西、的黎波里　九月三十日落貨開行
- 若瑞丸 M.S. "WAKAMIZU MARU"　直往：伊斯坦堡、蘇丹港、亞喀巴　十月九日落貨　十日開行
- 蘭丹拿 M.S. "LANTANA"　直往：塞得港、派拉斯、阿爾及耳　十月十二日落貨　十三日開行
- 太平 M.S. "TARPING"　直往：利馬索、亞歷山大港、華列達、奧朗、阿爾及耳　十月十三日落貨　十四日開行
- 江詩頓 M.S. "CONSTANTIA"　直往：南非德班、開普敦、伊利沙伯港　九月十七日落貨　十八日開行
- 得樂賓 M.S. "TROUTBANK"　直往：東非蒙巴薩、達厄斯薩拉姆　十月八日落貨　九日開行
- A VESSEL　直往：西非馬他地　九月廿二日落貨　廿三日開行
- 馬黎運動家 M.S. "MARIS SPORTSMAN"　直往：喀爾蚩、班達鴨巴斯、孟買、科倫坡　九月十七日落貨　十八日開行
- 飛龍 M.S. "FILON"　直往：科倫坡　九月三十日落貨開行
- 奇士賓 M.S. "CRESTBANK"　直往：仰光、加爾各答　十月八日落貨　八日開行

T.S.K.LINE
- 夏美雅士 M.S. "HERMES ACE"　直往：新加坡、雅加達、泗水　九月十九日落貨開行
- 蘇華倫 M.S. "SOVEREIGN ACCORD"　十月五日落貨開行
- 夏美雅士 M.S. "HERMES ACE"　十月廿日落貨開行
- 蘇華倫 M.S. "SOVEREIGN ACCORD"　十一月五日落貨開行

澳門接徵處：日發船務公司　澳門新馬路32號大豐銀行大廈306室　電話：4798

香港—曼谷定期班輪
M.V. "XIN HUA 8"
新華輪八號
船已抵港泊B26泡　九月二十日開行　直放：曼谷
接徵處：三寶船務有限公司
德輔道中156至164號通用商業大廈1004室
電話：5-411455，5-411112

金和輪船有限公司
香港⇄華北
全貨箱定期班輪

直放：大連

船名	航次	收貨	截貨 CFS	截貨 CY	到港	開行
"VEGA"(金新)	2-N	21/9	27/9	27/9	29/9	30/9

直放：上海／新港（天津）（上新線）

船名	航次	收貨	截貨 CFS	截貨 CY	到港	開行
"PLEIADES"(金和)	2-N	22/9	28/9	28/9	30/9	1/10

直放：上海／大連（上大線）

船名	航次	收貨	截貨 CFS	截貨 CY	到港	開行
"VEGA"(金新)	3-N	3/10	9/10	9/10	11/10	12/10

兼收經新港轉北京市（整箱貨）
收貨站：廣東貨倉有限公司　九龍灣啟興道壹號　電話：3-7508380 3-7562433
總代理：金輪船務代理有限公司
香港中環租庇利街17號喜訊大廈M2樓M202室
電話：5 438388 營業部　5 8150221 運營部

港澳 永利船務公司
WING LEE SHIPPING COMPANY
澳門內港22號碼頭三樓
電傳：88310 WLCOM　電話：77312, 78703

香港⇄珠海　定期航線
全新貨櫃、雜裝貨櫃及散裝貨
船名：森榮肆號／德興
逢星期二、五開航
收貨站：葵涌醉酒灣起卸站內

香港↔澳門
全貨櫃，雜裝貨櫃及散裝貨
每日航次
船名：永勝利
香港收貨站：屈地街起卸站內
九龍收貨站：葵涌醉酒灣起卸站內

定期客貨班輪
上海號 M.S. "SHANG HAI"
九月十七日由上海抵港　船泊A－32泡　九月二十二日直放上海
定期客貨班輪
馬蘭號 M.S. "MALAN"
九月十九日由廣州抵港　九月二十日直放海口三亞
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續
招商局船務企業有限公司啓
干諾道中一五二—一五五號十九樓
電話：440555，440557，447402

廈門經濟特區船務有限公司
XIAMEN SPECIAL ECONOMIC ZONE SHIPPING CO., LTD.

香港⇄廈門　散貨班輪
「育志3」號
M.V. 'YU ZHI 3'
逢每月六、十六、廿六日抵港
逢每月十、二十、三十日離港

◀請貨客速到本公司辦理提、付貨手續▶
香港代理：R 華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO. LTD
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 ☎5 8317561 5 8317577

北峯山（貨櫃船）"BEI FENG XHAN"
九月十六日由福州抵港
九月二十一日收貨返福州　九月二十日截貨
請貨客速到本公司辦理提貨、付貨手續。
華閩船務企業有限公司啓
地址：香港皇后大道西115-119號僑發大廈地下
電話：⑤460712 ⑤494634 ⑤404021 ⑤460648

版四十第

入口船期

船	名
枝江口	ZHI JIANG KOU
怡春	YI CHUN
商城	SHANG CHENG
福他馬尼拉	FROTAMANILA
高恒	KO HENG
馬蘭	MALAN
連登	LINDEN
柯華巴	AL WAJBA
夏美雅士	HERMES ACE
英偉雅士	DYNAMIC ACE
薩墨斯灣	SOMERS BAY
利邦力加	NIPPONICA
東方事業家	ORT. EXECUTIV
鶴豐丸	KAKUHO MARU
萬里雅士	MERCURY ACE
黑鯨	BLACK WHALE
第八義宗丸	GISO MARU 8
建華二號	KIEN HWA 2
蘇葛夫	KHUD ZHUKOV
蘇潘亞	SUPANYA
天堂月	PARADISE MOON
奧登多甯	DORTHE OLDEN
新星加坡	ZIM SINGAPORE
	DANG MAHILGA
嘉華	CAWA
碧嘉	PICAPORTE
明富	MING FORTUNE
吉利	CATTLEYA
亞大河	RIVER ADADA
廣州	KWANG CHOW
利碧嘉	NORASIA REBEC
大冶	DAYE
喜峯口	XI FENG KOU
晴川六號	QING CHUAN 6
賓嘉坦桑	BUNGA TANJONG
金線泉	JIN XIAN QUAN
沙盈	KHUD SARYAN
基寶	NORASIA GABRIE
中華良相	ORT. PREMIER
亞洲迅航	SCANDUTCH ASI
南進	HP NAMJIN
渣華厚文	NL HOUTMAN
福春	FU CHUN
倫娜馬士基	LUNA MAERSK
太平口	TAI PING KOU
興華	HSING HWA
東海六號	TUNG HAI 6
前進	ASIAN PROGRESS
力沙馬士基	LEXA MAERSK
金輝	GEMINI SUN
渣華山度士	NL. SANTOS
皇星	ROYAL STAR
愛倫丸	ELBE MARU
百保來	BARBER NARA
利來范達民	NL. VAN DIEMEN
鎌倉丸	KAM AKURA MA
馬士基天保	MAERSK TEMPO
七海橋	SEVEN SEAS BRI
歌莉亞	GLORIA
泰國琥珀	THAI AMBER
通洋	MILD OCEAN
香港快輪	HK EXPRESS
長行	EVER GOING
海民	HAI MING
馬士基基文天	MAERSK CLEME
新海虹	NEW HAI HUNG
大亞	THEA S
金華	KING HWA
新海華	NEW HAI HUA
基士丁莎貝	CHRISTINA ISABE
美因快輪	MAIN EXPRESS
中華瑞祥	R.R.RATNA
亞林美達	ALAMEDA
台春	TAI CHUN
嘉林樂街	NATIONAL DIGAN
山新丸	YAMASHIN MARU
高力勤	KORRIGAN
百達羅沙	BARBAROSSA
延安五號	YAN AN WU HAO
牡丹山	MUDANSHAN
陶南一號	DONAM NO. 1
非洲丸	AFRICA MARU
士必信	SPECO TRUST
新依力	ZIM EILAT
錦江	JIN JIANG
海皇水晶	NEP. CRYSTAL
安達馬士基	ANDERS MAERSK
貴鷹	NOBLE EAGLE
林肯總統	PRES. LINCOLN
美國猶他	AMERICAN UTAH
漢城	HANJIN SEOUL
天躍	TIAN YUE
南非瓦爾	SA. VAAL

M 名神汽… Meis…
第八義宗丸 "GISO MARU NO. 8" 9…
祥安 "FORTUNE FOUNDER" 9…
昌隆 "FORTUNE CARRIER" 9… 日…
總代理：海外聯合…
電話：5 412921

華閩船務…
FUJIAN SHIPPING ENT…
定期班輪川航…

港口	航名
福州	閩海一〇五
	閩海一二〇
	北峯山(貨櫃)
廈門	廈水運二十
	閩海二二五
泉州	閩海二二四
	泉海二二二

山東省畜產品銷港 去年達三千萬美元

魯省畜產品洽談會昨天開幕爲期六日

【本報訊】中國土產畜產進出口公司、山東省畜產分公司經理、「山東省畜產品洽談會」貿易代表團團長李寶堂對本報記者表示，首次在港舉行的「山東省畜產品洽談會」邀請近一百家港澳商號參加，提供洽談的商品包括地毯、皮革製品、裘皮及裘皮製品、豬鬃和腸衣等五大類。

他說，山東省幅員廣闊，歷來是我國重要的畜產品產地之一。去年山東省畜產品出口總值達一億四千多萬美元，佔全國畜產品出口總值六分之一。其中大宗原料性商品如兔毛、山羊板皮、水貂皮、腸衣、豬鬃等都在全國居領先地位。近幾十年來，隨着全省工業的逐步發展，畜產品的加工業也有了很大的發展，目前已成了由原料、半製成品到成品的一系列加工工業，主要產品如地毯、裘皮製品、皮革服裝和製品、羽絨製品等在國內外市場均享有較高聲譽，且在全國出口所佔地位舉足輕重。

他指出，山東省畜產品銷港去年逾三千萬美元。這次來港親身體會到目前香港畜產品市場並不好，但對這次洽談會仍充滿信心，成交的將會不錯的，主要原因是，產品銷售渠道比較多，因為山東省畜產分公司，已經過多年來的工作，與世界各地的客戶建立了良好的業務關係，形成了穩定的銷售渠道。其次，與港澳客商關係密切，老商戶多，新增加的客戶亦不少，使山東畜產品在香港市場上的銷售逐年上升，且已成為山東畜產品的一個重要市場。

他認為，在這次洽談會上，除了商品交易外，還希望通過洽談會了解市場銷售情況，聽取客戶對畜產品提出改進意見，發展貿易。使今後山東省畜產品銷場，獲得更好的發展。

他說，山東省畜產品今年上半年供應比較緊張，但今年下半年貨源供應將會有很大的好轉。

「山東省畜產品洽談會」昨天在華潤大廈十樓開幕，為期六天，將於本周末結束。

德智發展投資深圳 擴展內地印刷業務

【本報訊】德智發展有限公司最近擴展在內地的印刷業務投資。該公司與中國方面的合作機構以二千四百萬元為深圳嘉年印刷有限公司增建廠房及加添生產機器。

深圳嘉年為一間合資經營工廠，由德智發展全資附屬公司德智（中國）發展有限公司與深圳市輕紡工業公司及中國包裝進出口總公司廣東省分公司合資組成，德智佔百分之五十股權。該廠主要從事包裝紙盒印刷，並印刷書籍、日記及掛牆日曆等。

德智發展有限公司董事經理史敦說，該筆款項將用於增建三萬呎廠房及添置機器，包括由日本進口生產設備。

他表示，中國收緊外匯對該廠並未造成影響，因為該廠產品以出口為主，並且正準備增加美國、東南亞及中東等地的訂單。

史敦又說，該公司對本港的印刷業發展甚為樂觀，公司位於本港的印刷廠下月起將開始承印六本中英文科技雜誌，供中國市場之用。

港蕪關直達航運 江蘇貨出口航程縮短

【本報訊】去年底經安徽省和江蘇省領導友好協商，安徽省外運公司及江蘇省遠洋公司等單位共同努力達成協議，正式開闢香港至蕪湖每月一次的定期直達航班。

六百噸級的江蘇遠洋公司「淮安」號貨輪，首航已於本月八日啓航，載有棉花機械設備、土特產等出口物資從蕪湖直達香港。

以前江蘇省的貨物出口，須經上海港中轉，少至半月，多則數月，費時耗資，現直接出口，不僅大大縮短了運轉周期，節省運費，償提前結匯即可為國家多創外匯數萬美元。

內地提高電器質量 十月使用商檢標誌

【本報訊】國家商檢局最近制定了《出口家用電器使用「商檢標誌」管理試行辦法》，並從十月份開始使用出口家用電器合格認證的商檢標誌。

實行此項辦法的目的是為了提高出口家用電器的質量，保證產品的安全使用，維護商品的信譽，促進對外貿易的發展。

根據上述試行辦法規定，該項措施由國家商檢局統一管理，而各地商檢局分管本地區的出口家用電器使用商檢標誌的工作。

合格認證的商檢標誌，分為質量合格與安全合格兩種。而有關商檢標誌的式樣，由國家商檢局統一設計，各地商檢局負責印刷並實施管理措施。

華收緊外匯措施 可能再實施半年

外資銀行需促進中國出口貿易

加皇家銀行負責人估計

【本報訊】加拿大皇家銀行中國部總經理歐恩陶接受記者訪問時估計，中國收緊外匯的措施可能再持續六至十個月。

歐恩陶稱，在短暫的未來，外資銀行對與中國有關的貸款業務要多做一些工作。以前難做，它們可能要多做一些業務聯繫。以往，銀行在和中國有關的貿易貸款會較多經營進口至中國的貿易貸款，即主要協助外商在中國內地市場，出售貨物。現在要研究中國會有什麼產品可以提供出口。促進中國的出口貿易，是外資銀行近期扮演的主要角色。

他說，中國現時採取的收緊外匯措施，將是暫時的做法。不過，它會在未來六至十個月期內繼續收緊外匯。銀行所能貸放給中國使用的消費品進口款額，將有所限制，但在資本性的貨放卻不會太緊。

他又稱，所謂進口的資本性產品，主要是供工業用的生產機械，以及需要更新的設備。這些資本性產品是用以提高中國的工業生產水平，所以即使中國收緊外匯使用，對這方面的收緊程度也是有限度的。

港僱員在內地傷亡 保險賠償是否有效

有問有答

問：本人受僱於本港公司，因該公司在內地投資設廠，需本人經常往返兩地之間，現因在內地交通意外而受傷住院，請問本港僱員保險賠償是否有效？應如何處理索賠事項？

答：此事的關鍵在於閣下的僱主是否將僱員投保的範圍擴展至中國內地，如果僱主向其所投保的保險公司要求將承保地區擴展至中國內地，而保險公司亦同意將責任擴展的話，其僱員一旦在內地發生傷亡事故，保險公司會按照香港僱員賠償條例的規定給予賠償。

由於本港保險公司繕發的僱員賠償保險單承保地區是以香港為限，因此如果沒有辦理額外的保險手續，那末在內地發生事故將不會獲得賠償，且本港勞工處亦不會接受處理。

不過，即使如此，你仍可與有關方面協商賠償問題，第一是與僱主之間的協商，看看可否獲得諒解而給予一定的賠償，第二是肇事車輛的內地單位或保險公司，對因事故而受傷的人員所給予的賠償是怎樣規定的。

吉。

美八月成衣生意佳 買家紛紛來港補單

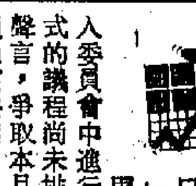
製衣廠開工明顯轉活 部分配額價轉升

【本報訊】最近此間廠家接到一些去美國的秋冬季成衣訂單，雖然初步反映集中在恤衫類較多，西褸類較少之外，一些製衣廠的開工已明顯轉活起來，部份出口配額的轉讓價，也比八月上旬為高。

據悉，在八月初的時候，此間有些廠家已預料美國的訂單會轉來，理由為南朝鮮的配額已用得不少，所剩無多。加上本港利息低，原料行情偏軟。一些廠家及早在市場上吸入配額備用，使配額價格轉醒。不過，因為訂單仍未肯定到手，及有些要求交貨的時間較短和較後，故亦未能在市場反映出來。

踏入九月份，這種趕貨的現象增加。一些出口商表示，這和八月份美國成衣批發生意比七月份為佳，也有關係。一些海外買家紛紛補單，使原來較少的單額，得到改善，市面上立刻出現配額價轉升的局面。其中尤以人造毛衫及女裝恤衫的轉讓價升勢，最引人注意，人造毛衫的轉讓價由八月初的每打一百五十元，升為九月初的每打二百零五元，輸美女裝TC恤衫的配額轉讓價，每打由二百七十元升為四百二十元。

歐洲市場的表現，就沒有那麼理想，去西德成衣較為突出的只有毛衫一項，配額轉讓價由八月份的每打九元，升為四十五元。一些市場人士認為，歐洲來單不熱烈，恐怕和當地貨幣由七月份上升以後，八月後九月均出現下跌，也有關係。這無形中增加了入口貨價。不過，九月份內仍有一些服裝展覽會在歐洲共同市場舉行，估計港商仍可藉此機會，接入較多訂單。



「曾健士法案」遇到阻力

金鋒

目前在限制第三世界紡織品入口的美國「曾健士法案」，雖定於本周三在衆議院的歲入委員會中進行審議，但據報正式的議程尚未排定。該委員會雖聲言，爭取本月廿六日在衆院中通過該法案，但看來只屬一廂情願而已。

因為美國參議院已定於本月廿三日，才對該法案進行審議。更重要的是，現時支持該法案的參議員只得五十四人，距離六十七人的三分之二多數尚遠。因此，如果里根總統運用權力把「曾健士法案」否決掉，目前的參議院票數，就無法可再翻案。更重要的是，目前美國的入口商、成衣零售商和消費者團體，都已加強火力反對「曾健士法案」。單是零售商估計，消費者一年要大增開支一百四十億美元這條罪名，就使保護主義者無法擔負得起。

二十多個紡織品出口國家和地區，強烈反對「曾健士法案」，抨擊它具有歧視性，違背多纖協定和雙邊協定的精神，並有導致爆發世界性「貿易戰」的危險，也顯然使該法案在國會中通過遇到了阻力。美國一些參議員指出，該法案實際是「反亞洲情緒」的一種產物。它只會使美國家庭開支大增，而不能解決貿易入超及失業等問題。目前美國有一種看法，那就是在聖誕節前後，「曾健士法案」也未必能定案。

港府運用一切資源 以對抗曾健士法案

麥高樂昨返港表示

擬定策略本周交紡諮詢會深入研究

【本報訊】本港已在美國增聘兩名說客，進一步加強對抗曾健士法案的力量。貿易署長麥高樂稱，本港已運用一切重要資源，應付貿易上面臨的威脅。

新聘作說客的兩間公司分別是希治公司及華爾公司。該兩間公司將與本港原先聘用的說客法蘭治公司合作，並與本港在華盛頓的法律顧問羅斯、高菲利、亞歷山大及費頓合作，共同應付美國國內高漲的保護主義情緒。

麥高樂昨午五時飛返本港。他在機場對記者表示，港府已經擬定一項兩個月至六個月的短期及中期策略，以對抗曾健士法案。該項策略將於本周交由紡織品諮詢委員會屬下的常務委員會深入研究。現已釐訂的策略主要包括目標及資源分配計劃兩方面。

本港駐紐約首席貿易專員杜華亦將每周在華盛頓與當地的本港官員及顧問舉行協調會議。

麥高樂說，現時的情況十分嚴重，美國的保護主義勢力十分強大，雖然貿易署、紡織品諮詢委員會及貿易發展局已盡力對抗曾健士法案，但形勢對本港非常不利，他並且預料很難會出現有利於香港的突破性發展。

他說，遠在傳播媒介及社會人士注意到曾健士法案的問題之前，他們已積極尋求應付辦法。麥高樂並且重申，他們將繼續盡每一分力量，確保美國市民能認識保護主義對該國所帶來的經濟損失，以及對全球性貿易所做成的損害。

港九兩物業拍賣 一成交另一收回

【本報訊】港九兩個私人物業昨日推出拍賣，其中一個以二十七萬一千元賣出，另一個則收回。

成交的物業座落尖沙咀庇利金街廿六至卅四號四樓B座，建築面積三百八十方呎，開價十七萬，成交價廿七萬一千，每方呎價七百一十三元。

收回的物業座落港島聖士提反里一號及二號金鳳閣地下七號舖位，建築面積一千零八十二方呎，為一已裝修好的小食店。拍賣行將舖位與裝修分開，舖位開價八十萬，連裝修則九十五萬。但無人承價，終告收回。

品質保證制度須設立

易誠禮在研討會作上述表示

【本報訊】工業署署長易誠禮昨日表示，本港貿易數字在全球佔前二十名位置，雖然目前仍沒有一套本身的標準，但本港廠商仍然十分了解符合標準的重要。

易誠禮昨日主持國際標準組織舉辦的研討會開幕禮時，作上述表示。該研討會主要談論有關品質保證、簽證及實驗室認可資格等問題。

他表示，今年底至明年初將有六間至十間私人實驗室獲認可。他估計其中一間規模較大的實驗室，可於十月被認可。

易誠禮又表示，為推動本地製造商注重品質，衛生和安全的緣故，港府將對若干類商品實行進出口簽證制度。

他說，若要產品安全可靠，就必須具備一個策劃周詳的品質保證制度，而這個制度必須由一個獨立主管當局認可的專業團體，透過簽證加以檢驗。

出口信用保險局 擬設新合約保單

【本報訊】香港出口信用保險局高級經理（業務發展）楊根海昨日表示，該局擬設「新綜合合約保單」，提供付貨前保險服務，此舉將可協助本港出口商及製造商應付八十年代較具風險的貿易。整個計劃正由港府審批，預料今年底可以推出。

楊根海昨日應邀出席香港觀塘工商業聯合會在國賓酒店舉行的午餐會時作上述表示。

他說，隨着近年來的經濟衰退，利率升，消費品需求大幅下降，海外買家為免招致損失，都盡量減少存貨過多現象，故落單已由過去的大量而集中，不斷趨向少量而頻密，而港出口商為此常被迫在未收到銀行信用狀前就開始生產，造成貨物付運前的風險越來越大。

金價昨高開低收

收市二九七九比前下跌一元

【本報訊】雖然外圍美元回軟，但在人心虛怯底下，九九金市昨日做價表現無力，全日走勢呈高開低收。收市時，每兩為二千九百七十九元，比上周末的收市價下跌一元。

市場人士表示，昨日上午九九金價高開，以每兩二千九百八十四元開出，比前收市升四元。午前一度藉美元回落而上升至二千九百八十八元成為全日高點，午前做價回軟，中午以二千九百八十五元收市，較開市價高出一元。低息改為一元正。

下午金價以每兩二千九百八十六元開出。外盤與美元略為反彈而沽出表現，金價反覆向下，最低為每兩二千九百七十七元，後以二千九百七十九元收市。比上午前收市價跌一元，全日上落不大，波幅只為十一元。

金價走勢難測

高源

雖然近期金市又多一種新產品推出，但由於金價向淡，目前仍難以看出其市場走勢。

按以往的經驗來看，金價下跌，有助實金銷路的增長。但近日與交易商接觸時，發覺一般買家似乎在金價回降下來後，趁低吸納的買意並沒有月前般濃。

分析其理由，恐怕有三，一是近日美國經濟好轉，美元不用借助利率提高而上升，相對使金市受到壓力。當然，若經濟持續向好的話，資金市場活躍最後亦會導致利率上升。二是市場缺乏新的刺激因素，南非事件亦在美國總統簽署法案的制裁行動中，逐漸消退下來。三、國際油價續降，對通貨膨脹有間接壓抑作用，人們不用急於考慮買入黃金作為保值用途。但如果金價續降，相信像五、六月般的旺市又會再臨，蓋人們的購買力相對提高也。

滿點金黃

經濟 2

國際經濟

西歐美元漲跌互見 星洲股市升悉尼跌

▲美聯社倫敦十六日消息：美元周一上午兌西歐各主要貨幣匯價，升跌不一。金價下跌。

美國的工業生產、零售和生產物價新統計數字，於上星期五發表之後，美元下跌。人們對美國經濟發展路向仍摸不清楚，這種情緒於本周一依然持續。

倫敦黃金周一開市價，每安士三二〇·〇〇美元，上午定盤價三一八·八五美元，較上周五收市價跌一·九美元。下午定盤價三一九·三〇美元。蘇黎世黃金開市價三一八·五〇美元，下跌三·二五美元。

倫敦英鎊周一下跌，一英鎊兌一·三三〇〇美元，上周五收市價一英鎊兌一·三三六五美元。

美元兌其他西歐貨幣周一上午匯價（括弧內為上周五收市價）：二·九〇四二西德馬克（二·九一九）；二·三九九三瑞士法郎（二·三九七五）；八·八七〇五法國法郎（八·八三）；三·二五六五荷盾（三·二六三五）；一、九四一·〇〇意里拉（一、九五〇）。

▲路透社新加坡十六日消息：投資者的投機性吸納和補倉活動增多，促使市況交投活躍，股價於收市時大多上升。《海峽時報》工業指數收市報七五四·二八，升二·六七。

▲路透社悉尼十四日消息：當地股市周一開市交投平淡，但其後個別股份大升。一些股份則從上周的高水平下跌。全普通股指數收市報九六三·三，跌〇·一。

COSCO

中國遠洋運輸公司

香港定期直航美國西岸全貨櫃航線

ACCEPTING CFS/CY CARGO: LONG BEACH /LOS ANGELES/OAKLAND/ SAN FRANCISCO/SEATTLE
ALSO ACCEPTING CY CARGO: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW/ VANCOUVER,B.C.

VESSEL	VOY	CLOSING CFS1700	CLOSING CY1700	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	SEATTLE
XI FENG KOU	50E	18/9	19/9	20/9	7/10	9/10	12/10
ZHANG JIA KOU	44E	28/9	29/9	30/9	17/10	19/10	22/10
E. CHENG	34E	13/10	14/10	15/10	2/11	4/11	7/11

訂載電話：5-8150079
CY 收貨站：HIT 4號碼頭　電話：0-246121
CFS 收貨站：友聯倉青衣地段72號　電話：0-4970410

香港／中國全貨櫃航線

港口	船名		航次	抵港	開航
廈門/上海	SHANG CHENG	商城	16N	18/9	19/9
廈門	* LIAN JING	連江	118	20/9	21/9
上海	XIONG YUE CHENG	熊岳城	192	23/9	24/9
上海	FEN HE	汾河	26E	12/10	13/10
張家港	SHU HE	沭河	97	28/9	29/9
新港	LIAO HE	遼河	17E	30/9	1/10
黃埔	GAO CHANG	高城	8E	9/10	10/10

* 收貨站：青衣島地段60號(歐亞船廠內)　電話：0-4979590 & 0-4979670

中國／香港貨櫃航線

船名		航次		抵港
YIN HE	銀河	3W	黃埔/香港	15/9
LUO HE	洛河	20W	上海/香港	24/9
TANG HE	唐河	20W	黃埔/香港	25/9

香港直航歐洲貨櫃航線

Accepting Cargo: LONDON, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, BREMEN, AMSTERDAM
Also accepting FCL Cargo: FELIXSTOWE, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS (via London), AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG (via Hamburg), LE HAVRE, PARIS (via Antwerp)

VESSEL	VOY	CLOSING CFS 12 hrs	CLOSING CY 17 hrs	ARR HKG	LDN	HAM	BRE	RTM	ANT	LHV
YIN HE	3W	14/9	15/9	16/9	13/10	14/10	15/10	15/10	16/10	17/10
LUO HE	20W	23/9	24/9	25/9	21/10	22/10	23/10	23/10	24/10	25/10
TANG HE	20W	28/9	29/9	30/9	27/10	29/10	30/10	1/11	3/11	4/11
LIAO HE	18W	10/10	11/10	12/10	7/11	9/11	10/11	11/11	12/11	13/11
LING QUAN HE	6W	13/10	14/10	15/10	15/11	17/11	18/11	19/11	20/11	21/11

CY 收貨站：HIT 4號碼頭　電話：0-246121　CFS 收貨站：青衣島地段72號　電話：0-4970410

香港直航地中海貨櫃航線

VESSEL	VOY	CFS	CY	ETA HK	GENOVA	MARSEILLES	BARCELONA	ISTANBUL
DAYE	53	18/9	19/9	20/9	13/10	15/10		
SONG SHAN	4	3/10	4/10	5/10	27/10	30/10	3/11	5/11

CY & CFS：青衣島地段60號(歐亞船廠內)　電話：0-4979590 & 0-4979670

歐洲　香港貨櫃航線

VESSEL		VOY		ETA HK
LIAO HE	遼河	17E	EUROPE/HK	30/9
GAO CHENG	高城	8E	EUROPE/HK	10/10
FEN HE	汾河	26E	EUROPE/HK	13/10
GU CHENG	谷城	4E	EUROPE/HK	29/10

日本　香港貨櫃航線

VESSEL		VOY		ETA HK
HUAI YUAN HE	懷遠河	19	名古屋、橫濱、神戶	20/9

東南亞　香港貨櫃航線

VESSEL		VOY		ETA HK
SHANG CHENG	商城	16N	曼谷、檳城、星加坡、巴生/香港	25/9

總代理：招商局船務企業有限公司
香港干諾道中152—155號招商局大廈一樓
電話：5-412283(十線)　電傳：62098 CMSNS HX

Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司
電話：5-8449193至5

香港⇄天津(新港)貨箱/雜貨班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東(整箱貨)

船名	收貨	載貨	到/離港
(全貨箱航綫)			
SKY HOVER (天翔) V-75	即日	16/9	18-19/9
TIAN YUE (天躍) V-40	即日	20/9	22-23/9

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 (Modern Terminals Limited) 電話：0-239031

船名	收貨	載貨	到/離港
(散裝航綫)			
TIAN LONG (天龍) V4	22/9	1/10	29/9-3/10
TIAN LONG (天龍) V5	21/10	30/10	28/10-2/11
TIAN YUE (天躍) V-41	29/9	4/10	6-7/10

收貨站：青衣富大集運　電話：0-4972411　0-4977073

香港⇄上海散裝貨直航班輪
兼收上海市及附近城市之貨物內陸運輸

船名	收貨	載貨	到/離港
XIANG JIANG (湘江) V7	即日	即日	18-20/9
XIANG JIANG (湘江) V-8	24/9	3/10	4-6/10

收貨站：青衣富大集運　電話：0-4972411　0-4977073

SINOTRANS

香港⇄天津(新港)全貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島及其他華北城市之整箱貨

船名	收貨	載貨	到/離港
PRULUDE V-17	即日	21/9	23-24/9
PRELUDE V-19	29/9	5/10	7-8/10

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 (Modern Terminals Limited) 電話：0-239031

SINOTRANS

香港⇄廣州市及廣東省各地拖車運輸
深圳、廣州、東莞、石龍、佛山、南海、惠州、惠東、順德、江門、肇慶、新會、蛇口、梧州、太平、花縣、從化、西樵、中山、九江、台山、容奇、汕頭、黃埔、珠海、廈門、泉州、福州、湛江。

盧國沾搞歌劇

旗下演員

以作曲成名，但在這幾年間，他的事業更多方面發展，尤其是對於他自己創辦的盧沾製作公司業務拓展得更為……

盧國沾與林姍姍、鄭丹瑞及鄧麗盈

王愛倫談選美感受

港姐王愛倫在「國際小姐競選」中，雖未能名列三甲，但仍能在四十四個國家及地區佳麗中順利晉身十五名內，更奪得「廿一世紀服裝獎」金獎，亦可謂為港人爭光而揚威海外。

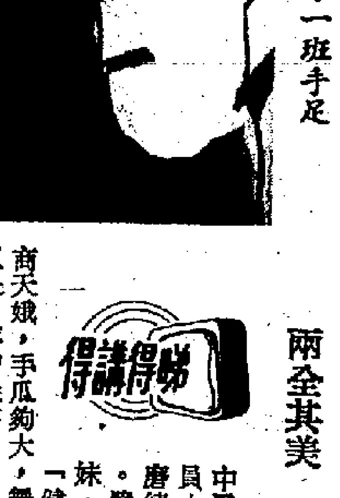
王愛倫昨午從日本返港，其母及落選港姐蔡安琪亦有接機，而服裝設計師劉寶珍亦有出現，一同分享得獎的喜悅。

記者訪問王愛倫，暢談當時得獎感受，並問她對於每年都有港姐參賽均落敗而回，她卻捧獎榮歸，有何感想呢？

……問不如對方美艷，所以輸得心服。

王愛倫又透露在日本鬧了一個笑話，被人錯認為日本人，據她說當日與母親剛抵達日本，由於忽忙關係，行錯到當地人專用的入境海關處，豈料該名海關被她順利通過，並只顧用日文跟她說話，但由於她對日文一竅不通，所以不明對方所言，幸好其母作翻譯，才知該海關表示要她掉了手中一束花，因為本地人不能帶花入境，登時令她啼笑皆非。

記者問她，有否在當地發生異國戀呢？……



余允抗與田青等一班手足

得講得明

兩全其美

梁琪

「無線」在《今宵》中撥出點時間，給一些藝員去表演一下天才，也好磨練一下，用意是不錯的。曾如劉嘉玲，是個江蘇妹，也就唱唱越劇，扮「健美」的林黛玉；又如……商天娥，手瓜夠大，舞舞大旗，亦很悅目。

不該跟她的姪女和鐘點女傭一般膚淺，庸人自擾，這是美中不足的地方。

誤會

日川

將港人學普通話的趣事搬上銀幕的電影，《為你鍾情》似乎是第一部。李麗珍在巴士上戴耳筒機自言自語，說半鹹淡的普通話之餘，旁邊的張國榮竟然誤會她有所表示。驚喜之餘，自然不放過機會。不過將「要吃水果，快問我拿」的發音，誤為廣東話「……快……

盧國沾再展大拳脚 搞歌劇《秋日戀人》

旗下演員及唱片騎師參加演出

盧國沾與林姍姍、鄭丹瑞及鄧麗盈

盧國沾以作曲成名，但在這幾年間，他的事業更作多方面發展，尤其是對於他自己創辦的盧沾製作公司業務，拓展得更為認真。

為了大展拳脚，除了搞電影製作之外，盧沾製作公司更搞舞台劇，以一羣電台DJ為演員骨幹的《秋日戀人》將以他的公司第一個舞台歌劇，於今年十一月中在大專會堂進演三場，並計劃於明年春季再演第二個。

為了《秋日戀人》的演出，盧國沾昨天更帶領旗下演員，舉行了記者招待會，隆重地宣佈其事。昨天出席的有黎彼得、鄧麗盈、鄭丹瑞、林姍姍、羅嘉良、陳曉慧等。

歌劇是一個現代青少年愛情故事，表現形式以電台、舞台、電影三結合，寫年輕一代的火熱戀情，有多首歌曲。

盧國沾表示，這個歌劇的製作費需要八十五萬，由於各人友情演出，故此只需四十萬，但三場爆滿也要虧蝕十萬元，希望可以添食。

他亦與一位日本藝人斟洽來港演出，和籌備另一個大型新劇，計劃明年春推出。

「盧沾」不做搞製作，在十四個月前，他花了二十多萬來訓練一批新人，共八男女，鄧麗盈也是其中一位。

盧國沾說，他不是經理人，身份是類似日本的鋪路人，訓練一些有潛質的人，分文不取，然後盡量替他們安排出路，在十月再招收八位新人。

有人認為他很傻，但他覺得應將自己的東西傳授給別人，就算令製作公司虧蝕也不在乎，寄望在四年後可收支平衡。

他表示設立訓練班的意念是來自鄧麗盈，認為她是可造之材，加上籌備電影《緣份》時，發覺求人是一件困難的事，不如求己，親自訓練演員。首八位演員是分別簽了三年死約，兩年生約，每一位都有監護人的。

娛樂①

鄧麗盈作各種嘗試 林姍姍盼多出唱片

兩人對演歌劇咸認可增加經驗

鄧麗盈在娛樂圈只買起了年多時間，但她已成為五樓紅人，包括影、視、廣播、唱歌、演舞台劇，她下一次又想嘗試什麼呢？

鄧麗盈表示她不斷嘗試，是希望有新鮮感，而下一個目標是希望將個人唱片灌錄成功，獲得歌迷接受。

她又說許多人都奇怪她為何能夠工作與學業應付裕如，更有人誤會她是懶學生，其實她只是將時間分配得宜，更且專心做每件事，自然每事都會做得好的了。

此外，林姍姍客串主持《勁歌金曲》一集，獲得監製楊健恩讚賞，並有意安排添食，至於會否長期主持，阿姍說她極有興趣，因為自己從未做過，但最後半年便換一次主持，皆因太耐不換人會令觀眾悶，太快換人又怕觀眾有歸屬感也。

她更推掉多部片約，因為她要積極抽時間灌唱片，並希望多些演出大型節目機會，從中可吸收不少經驗。

因此，她對於演出《秋日戀人》興趣甚大，也不很在乎報酬，而是希望把這個劇演出。

她表示當晚演出會現場唱歌，對她來說是大考驗，而且演出者大都是學生，特別演得投契。

王愛倫獲得的廿一世紀服裝獎

董驃仍主持賽馬節目

董驃再為「亞視」主持新一季的賽馬節目，加薪幅度令他滿意。問及他為「亞視」製作劇集一事。

他表示，目前他的工作很忙，加上馬季開始，他根本沒有時間，而且，他的年紀不輕，沒有精神、精力應付電視的通宵工作。除非他拋開其他工作，才可以投入電視工作。

他主持新賽馬節目的拍播依然是熊良錫，再加上郭軍城。

一部未上映
跨世紀大勁片
法外情
嘉樂線
本週末優先介紹
敬請
密切注意

商二台樂仕突辭職 湯正川接替其職位

二台DJ多位辭職將影響節目質素

商業二台節目主任樂仕突然辭職，並立即獲公司接納，其職位隨即由商業一台副節目主任湯正川接替。

昨日記者訪問湯正川，他表示昨日才首天接任，所以許多事都要慢慢去學，不過他對接任這份工作感到樂觀，當他聞悉樂仕辭職感到突然，至於由誰接任他在一台的職務則由公司決定。

記者又問他，關於多位資深DJ紛紛請辭，如陳小寶、盧業媚等，而楊振耀、鍾保羅、梁安琪又轉為兼職DJ，未來會否有大變動，換上商業一台DJ替換呢？

湯正川認為盧業媚與陳小寶今次離職影響極大，唯有另覓人選頂替，但絕不會將一台DJ調任也不會挖角，主要會物色一些有潛質新人及有知名度的藝員嘗試做DJ，而將二台目前所走路線更改，至於兼職DJ方面，他希望可以游說他們再改簽正職合約，對雙方都較有利。

湯正川又稱接任這份工作，感到十分興奮，因為港台、商業一台他也做過，現時又可以在商業二台工作，無疑是一個大挑戰。

城市舞蹈團演習作八五

城市當代舞蹈團將於十月作一次演出，名為《習作八五》。

《習作八五》是繼《習作八四》後，今年度的實驗性演出。舞蹈員陳德昌、黃克勵、馮萬剛、馮覺、駱賀維及陳秀蘭最新編排的作品，是演出的主要項目。是次表演當然還有駐團編導黎海寧、彭錦耀和曹誠淵的最新作品。

《習作八五》將於一九八五年十月十、十一日晚上七時及八時三十分在藝術中心小劇場演出。每晚兩場的表演分別推出不同節目，第二晚，即十月十一日的演出項目與第一晚相同。門票每場二十元。即日開始在藝術中心票房發售。查詢電話：五—二八零六二六。

王愛倫談選美感受 金獎令她心兒震盪

港姐王愛倫在「國際小姐競選」中，雖未能名列三甲，但仍能在四十四國家及地區佳麗中順利晉身十五名內，更奪得「廿一世紀服裝展」金獎，亦可謂為港人爭光而揚威海外。

王愛倫昨午從日本返港，其母及落選港姐關蕙華及蔡安琪亦有接機，而服裝設計師劉寶珍亦有出現，一同分享得獎的喜悅。

記者訪問王愛倫，暢談當時得獎感受，並問她對於每年都有港姐參賽均落敗而回，她卻捧獎榮歸，有何感想呢？

王愛倫表示雖然未能奪得名次，但已經好滿足，而且感到十分光榮，總算為港人出了一分力，當宣佈金獎得主是她時，簡直心兒震盪，差點暈在台上。

她認為該輯太空裝能獲獎，主要是有三種變化，每次出場時，均獲得掌聲最多，並且設計款式要表達冷的一面，有別於一般國家設計的款式，而該輯服裝被大會安排巡迴各地展覽後，才送回香港。

對於冠軍為委內瑞拉小姐，她表示賽果公開，更自問不如對方美艷，所以輸得心服。

王愛倫又透露在日本鬧了一個笑話，被人錯認為日本人，據她說當日與母親剛抵達日本，由於忽忙關係，行錯到當地人專用的入境海關處，豈料該名海關被她順利通過，並只顧用日文跟她說話，但由於她對日文一竅不通，所以不明對方所言，幸好其母作翻譯，才知該海關表示要她掉了手中一束花，因為本地人不能帶花入境，登時令她啼笑皆非。

記者問她，有否在當地發生異國戀呢？

她笑說：「我根本沒時間浪漫，所以艷史欠奉，不過對於當地男士的印象，有如當地的市容一樣，乾淨、誠懇及有禮貌，可惜無緣結識。」

其母與她赴日，主要是帶她去適應環境及認識當地親戚，因為其母有意安排她到日本名校早稻田大學讀書，不過她卻無心向學，只想過自由自在生活，所以讀書是遲一步的事，她返港後首先是找一份工作做，然後一切有待「無線」安排。

奚秀蘭重返娘家 簽歌星約亮相《今宵》

十一月在港開演唱會

奚秀蘭與「無線」簽一年歌星合約，在九月一日生效，稍後在《勁歌金曲》和《歡樂今宵》亮相，宣傳她自資製作的新唱片。

她說，她與「無線」關係良好，這次是回娘家。

為製作這張新碟，她停止一切外地演唱，花了七個月，投資二千多萬製作而成，交由「EMI」代發行，她亦計劃明年正式加盟「EMI」。

宣傳唱片之外，她開始籌備十一月二十九日舉行的首次個人演唱會，由於她有十多年沒有在港公開演唱，心理壓力很大，幸好其夫鼎力支持她，認為這個演唱會有紀念性，值得舉行。

他們結婚已有六年多，一直沒有計劃生育，問她是否不喜歡孩子呢？

她表示，她喜歡孩子，但生孩子的事早已忘記，目前生活也很好。

她披露夫妻之道是彼此明白，絕不擔心有七年之癢。

奚秀蘭準備在港開演唱會

亞視新劇集 眾亞姐合演

「亞姐」冠軍黎燕珊已接獲「亞視」通知將演出阮惠源監製的新劇，並有葉玉卿、朱慧珊、潘先儀等演出，主要由她們的性格中塑造出角色形象。

至於日前她曾表示會追究某雜誌指她有了一個五歲女兒一事，「亞視」亦鼓勵她如此做，不過經過思量之後，她深明有

周麗娟與查利感情受多方壓力

周麗娟與秦祥林拍拖的消息傳出之後，立刻引來不少壓力，親友紛紛向她打探查利（秦祥林）的消息，她的女兒反應十分激烈，表示憎死母親及查利叔叔。而她的母親亦隔洋教訓她一番，使她精神上大受壓力，對於這段本可發展的感情產生抗拒感。

阿娟說：「查利為人坦白，待人誠懇，經常講笑引人開心，所以，我喜歡與他在一起。」

她認為外界對她不公平，以怪眼光來看她，因為，她曾是失婚之人，包括其女兒也是這樣的看法，她向女兒解釋，她很寂寞，是需要朋友的，

問她有沒有機會與查利發展呢？

她笑得開心地說：「不知道。」

此事的起端是他們在的士高狂飲酒所致，現在她決定戒酒。

人設法想用謠言中傷她，既然自己沒有做過，她不想理會謠言，且看對方下次又會用何方法中傷她。

另外，昨日她接受化粧品公司頒獎，由於獎品價值萬多元，令她選擇化粧品亦揀到手軟也。

余允抗與田青等一班手足

拍戲辛苦又危險 彭健新說唱歌好

余允抗為新藝城執導的《飛虎奇兵》（原名《城市英雄》）連日趕戲。彭健新在戲中飾演一傻警察。他說，拍完這個戲，以後就減少接戲拍了，因為上次拍戲，給一根警棍擂傷喉部，險些不能唱歌，如果再傷重一些，以後失聲那就慘了。

他說拍戲好辛苦，雨淋日曬，不似在歌廳唱歌時那樣舒服，大熱天有冷氣，自在得多，還是唱歌好。

影語

觸及人物關係和心態

一談《午夜甜心》

‧白扉‧

在邵氏院線上映的日本艷情片，除配上粵語對白，讓人視如港產片之外，還多是由兩部片身短的影片合作一場映完。《午夜甜心》也不例外，同場放映的《春光盡洩》，兩者全不相干，兩片的放映時間則相差不大。

《午夜甜心》是個片名，也是首流行曲名。片中女主角是電台一個音樂節目的主持人，常常接到聽眾來信，點唱這首曲子。女主角的丈夫則是個商人，看似有美滿的事業和家庭。

女主角的生活起了大變化，是因某個晚上駕車回家時，給飛車黨強徒施暴。及後發覺家中女僕原來是飛車黨徒的女友，更知道了自己的丈夫和女僕有染。但由於被施暴的裸照掌握在飛車黨手上，不僅未敢報警，而且未敢干涉飛車黨到自己家裏尋歡作樂。直至一個女同性戀者向她透露事件始末的秘密，她才知道丈夫把她當作一件商品，向富有的女同性戀者索酬之外，還設下了她被強暴的佈局，作為向飛車黨交換性伴侶的條件。於是忍無可忍，在遊艇上將丈夫擊斃。

這是一個奇情懸疑的流行小說式的故事，編導有意將《午夜甜心》這首曲子貫串影片，又將點唱這首曲子的女僕和男主人帶上恩怨關係——她經商的父親破產乃遭他所害。情節和人物關係頗為複雜，在艷情片中是比較少見的。只是影片語焉不詳，並未將這種關係細加描劃，剖析人性，因而只見一個空殼而已。

《春光盡洩》的題材本身則頗獨特，描寫一個家庭破裂的拉皮條男子的心態。他自疚自悔，但無奈不能自拔。當眼見女兒也走上墮落的道路，受到衝擊，決心重建家庭的溫馨。人物心態的刻劃，較前片為多。只是艷情片，終歸是將主要的篇幅，放在那些官感刺激的男歡女愛的鏡頭上。

兩全其美

梁琪

「無線」在《今宵》中撥出點時間，給一些藝員去表演一下天才，也好磨練一下，用意是不錯的。譬如劉嘉玲，是個江蘇妹，也就唱唱越劇，扮扮「健美」的林黛玉，又如商天娥，手瓜夠大，舞舞大旗，亦很悅目。只是，要陶大宇和龔慈恩去演出粵劇，就未免太難為了他們。事實上，應讓他們多學一些日子才好亮相，這對大家都好。

《房客》相當風趣

何人

逢星期日播映一集的《同住房客》，除了由歌星擔綱演出，頗為新鮮之外，內容亦多有時事性，例如，剛過去的星期日那一集的內容，即以熱門話題「愛滋病」做文章，相當風趣，可博一粲。不過，薰妮和陳觀泰所飾演的角色都是醫生，對愛滋病的認識實不該跟她的姪女和鐘點女傭一般膚淺，庸人自擾，這是美中不足的地方。

誤會

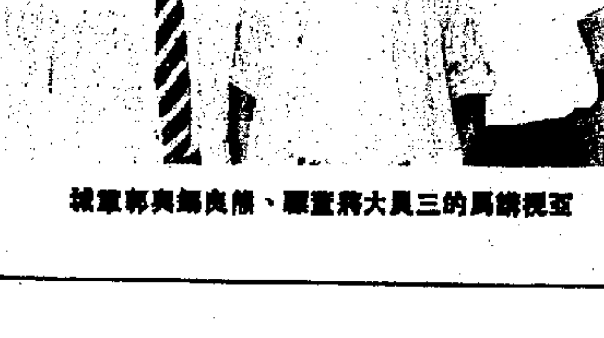
日川

將港人學普通話的趣事搬上銀幕的電影，《為你鍾情》似乎是第一部。李麗珍在巴士上戴耳筒模自言自語，說半鹹淡的普通話，旁邊的張國榮竟然誤會她有所表示。驚喜之餘，自然不放過機會。不過將「要吃水果，快問我拿」的發音，誤為廣東話「……快吻我啦……」，有點兒牽強附會。

體育精彩

劉棒

「亞視」曾經搞了一輪週日體育節目，可是不知何故，卻告煙消雲散，而讓「無線」的《體育世界》專美。事實上，《體》亦搞得精采，世界性的高手項目多給它囊括，介紹給觀眾。以金花桌球、世界賽車、足球等為精。至於港京汽車拉力賽更出盡人力物力，把精采賽事介紹給觀眾，實不簡單。


亞視賽馬的三員大將董驃、熊良錫與郭軍城

電視電影

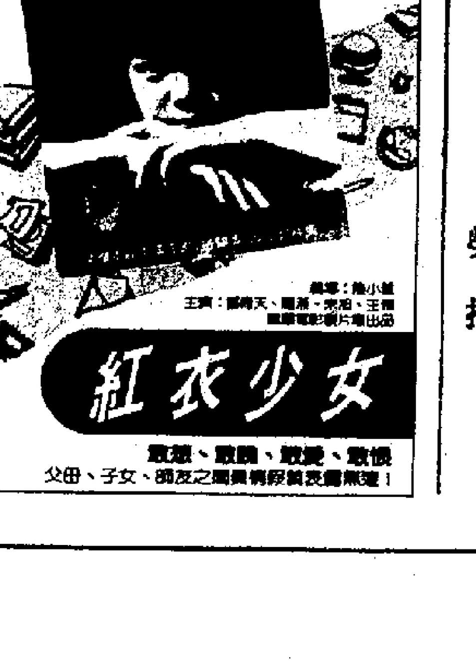
★少爺兵 Stand Up Virgin Soldiers

晚上九時三十五分 亞視英文台

故事背景是一九五〇年的新加坡。當時新加坡還是英國的殖民地，駐當地的英軍成為飲食無憂的少爺兵，終日流連妓院，無所事事。有兩個大兵名叫布烈與謝高本來與兩個妓女相好，後來又看上兩個護士，不惜詐病入院意圖近水樓台。影片的後半部是少爺兵被派往山區剿匪，又鬧笑話。

羅賓‧雅斯葛夫、佐治‧禮頓主演。

勞拾



此地有銀

和黃與港燈

羅奇

在和黃主席李嘉誠作出不會再出售港燈股份的澄清之前，股市場所見，的確是有不少基金大手拋售港燈，於是「捕風捉影」者就聯想到，這會否是和黃「加碼」沽貨的結果？

曾經同一位基金經理坦率交換過意見，我開門見山地問他為何要出售港燈？他的回答是：「我出售的是多年前吸入的舊貨，平均成本價六元多一點，現在仍有八元以上的價位，自然拋得過了。至於八元二角接的那批貨，是另外一盤眼的投資，當然不會蝕本賣！」

原來如此。但想深一層，這豈非自欺欺人？如果他看不好港燈的前景，為何要在八元二角還接貨？如果他要獲利回吐，為何不在港燈價位超過八元半以上時採取行動，而偏偏要在低於八元二角的批價時才擒擒青沽貨？

這個問題我是不好意思再質詢了。這說明什麼呢？說明基金經紀一樣會做錯，而且錯到離行離列——高買低賣的「傻事」，豈止是散戶的「專利」？

一位經紀告訴我，不久前股市大幅度由千七點回落時，基金的「減磅」行動的確「互相傳染」，以致部分基金經理為了自保，便出到「沽舊貨留新貨」這一着。而事實上，買貨的價位卻蝕了本。

基金主持人同樣受股市情緒支配，這是一個例子。（下）

東西南北

馬迷的貢獻亦大矣

龍馬

香港兩個馬場，兩條草地跑道，近年都出現一些問題，影響賽馬的運作。快活谷那條草地跑道，以前經常積水難消，小雨小積，大雨大積，後來落足本錢翻修，滿擬一勞永逸，誰料只係風光了兩季，故態復萌，積水如故。近兩季快活谷賽馬，一遇雨季，就要睇天食飯，草地賽事，經常改為沙地賽事，馬主不滿，「佬媒」不滿，怨氣沖天，據說這個暑期已經用先進的技術，搞掂去水問題，經過大雨考驗，證明有效。

沙田馬場乃新設計的馬場，填海取地，一張白紙好寫字，鐘意點敘就點敘，從看台到跑道，在當時來說，都是一流的，英國最好的馬場也瞠乎其後。特別那一條新的草地跑道，今日大雨，明日掛牌，仍屬好地，甚至好地偏快，當時人們認為是奇蹟。過了幾年，去水的問題接踵而來，草地跑道固有問題，那條沙地跑道，也變成千孔百瘡。「新填地」土質鬆軟，有此變化，也不出奇。據說兩條跑道亦均已搞番掂。

馬會每年用於跑道維修的錢不少，這是「生財工具」之一，這筆錢不化不行。然而這筆錢也算是馬迷的貢獻，馬迷給馬會的貢獻亦大矣。然則馬會對馬迷又盡了多少責任，馬會諸公，也該反躬自省。

我是冷艷梅

士轆架絕技出神入化

冷艷梅

說到我打「士轆架」的絕技，可不是我自吹自擂，放眼世上，我肯認第二，沒人敢認第一。可不是嗎？取得世界冠軍那幾個棍王，都是我一手帶出來的，如今我高掛球棒，他們才有機會現現頭角。

當年我參加國際賽事，外國報紙都大字標題，稱我為「一四七之后」。呀對了！你們知不知道什麼叫一四七？

大隻威打斷話題說他知道，就是世界種籽球員排到第一百四十七號。呸！不知所謂！所謂一四七，就是一桿清枱。

我用十五個紅球來打黑球，球球落袋，共得一百廿分，再加上黑球本身七分、粉紅球六分、藍球五分、啡球四分、綠球三分及黃球兩分，合共一百四十七分。有些人打了一世枱波，從來沒嘗過一棍打到清枱。數算世界當紅球手，也找不到幾個；而我哩！總共打過四千次一四七，舉世無人能出其右。

肥仔郭向人挑戰，找我臨場教路，我見他神經兮兮，準備先教會他吐納調息的要訣，到時自然百戰百勝，誰知肥仔不學猶自可，一口真氣控制不住，在體內亂竄，搞到面紅脖子粗，幾乎走火入魔。害得我後來指點他的反手抽棒，「棟西」和精確算出士轆架位置的三絕技全像掉進水裏，唉！他打那三局差點令我吐血，局局摔蛋來個三比〇，徹頭徹尾把我的面子拉下來扯得粉碎。我一生人那受過這麼大的屈辱？

我立刻跟那個賽會說啦！如果沒有我下場，你道個所謂巨星大賽等如細路仔玩泥沙，我本擬再取出高掛多年的金棍子，蛋出江湖，把這些小毛伙子打個落花流水，好叫他們不要欺香港沒人！誰知賽會那個老頭子打正官腔，說比賽快要結束，不能臨時加入，以免人家誤會「做馬」。

唉！我都懶得跟老頭子爭辯，正是時也命也。我還有一項不傳之秘，叫做「半跨上樁，雙棍擊波」，澳洲那個球王學了我三成，人有姿勢沒實際，看來我必須找個真正的傳人，去吐氣揚眉，不致受這些閒氣。

大隻威眼珠發亮，把胸肌拍得蓬蓬響，我看看他的體型，他又馬上跪到地上叩頭如搗蒜喊師傅，我留意到他的誠懇。唉！好吧！姑且收個不記名弟子吧！

自由港

且說徐柳仙

公孫牛

香港的「歌星」越來越多了，這也許是好事，所謂絃歌之聲，是孔老夫子都讚許的。人們一天二十四小時扭開收音機，絕大部分的時間可以聽到各款「歌星」大展歌喉。只是，偶然會覺得作曲的先生們促狹一點，把旋律的音域擴得那麼寬，以至某些唱歌的人碰到高音階，便得直着脖子沙着嗓子叫喚，聽的人不舒服還不要緊，往往要替「歌星」們難受。

公孫牛不懂音樂，聽起歌來實實在在是「對牛彈琴」。不過卻也知道學西洋唱法的有一個認真練習聲樂的過程，學中國唱法的同樣有嚴格的嗓子訓練。現在比較式微、沒有那麼行時，也被有些人看不起的粵曲，其實要唱得好還真不容易。像最近逝世的粵曲歌者徐柳仙，她的造詣在這幾十年中便有定評，不論是音質、咬字、行腔以及表演的台風，都應當是一流的。記得還是孩子的時代，家裏的大人開「留聲機」，常播出徐柳仙的歌曲，雖然並不太明白唱的是什麼，卻仍然被那悠揚動聽的曲子所吸引，聽得多了，一闋《再折長亭柳》竟然到現在還可以記得一半。如果這些有名的粵曲歌者都是直着脖子叫嚷，恐怕一句也留不下印象，因為可能要掩耳而走。

有熱心人士準備舉行研討會，探索徐柳仙的歌唱藝術，這是極好的事，也許還有其他真正的名家，值得這樣去做。但如能在其人在生時進行，那就更加有意思了。

新園地

集納

有何不同

方平

假設我們成長在今天，而非五、六十年代，又會有何不同？

首先，我們還是一樣會完成小學教育。中國人普遍對子女教育有頗大期望，也願意付出更多家庭資源讓子女接受更多的學校教育，所以，我認為強迫與否無關重要，大家還依樣會接受六年的小學教育。

中學呢，肯定會有很大不同，因為升中派位只得幾千個學額，獲得派位的異常珍惜，學生無疑會完成五年的中學教育。至於不獲派位的，家庭經濟條件較佳的會選擇私立中學，接受擇優制度，有興趣唸書的會堅持到中學畢業，興趣不大，或意志不夠堅強的，會接受自然淘汰，離開學校另尋他路。

但是，如果我們成長在今天，則不論成績好壞，個人對學校是否有興趣，都無可避免地被派入某所中學，去接受分別不大的初中課程。到中三後，除非離開學校的意志很強烈，子女及他們的父母都寧願再讀兩年，到中五為止。至於學生是否有個人的特別愛好，對傳統課程是否適合，則肯定沒有人會有令大家滿意的答案。這是大量生產的年代。

（談學校之三，完）

四方談

也談電視的衝擊

林旭華

「電視對香港電影工業及文化之衝擊」研討會是一個野心很大的活動，接到港台電視部冼杞然的電話邀約，心中便替他擔心和焦急。

在不足兩星期的時間內，邀請影視圈人士出席、整理參考資料、訂定篇題、物色主講人等事務，執行起來絕對不簡單，匆忙成事難免事倍功半。

側聞該活動建議書呈交高層已有相當日子，可惜遲遲未有指示，使有關工作人員有如熱鍋上螞蟻。大概上層主管都忙於應付「廣播事業檢討委員會」建議書的各事項吧。見微知著，若港台獨立能否與商營電視台爭一日長短，使人擔憂。商營機構的決策效率，值得官僚化的港台參照和學習。

由於過去在電視台工作的崗位經常與邀請嘉賓有關，深深地體會箇中困難重重。不及早通知的話，成功的機會不高；另一方面嘉賓又會認為太早，工作表尚未編妥，無從答覆。名單上的名字不免有正選、副選的排列。時間不足，特別是遇上嘉賓們最繁忙的季節，組成一個有代表性的嘉賓席幾乎是不可能的事。

多了一份同情心，知曉他們的困難，我很坦白的告訴冼杞然，由於自己在電影的資歷極之淺，一年多僅接觸了一點皮毛，參加研討會在旁聆聽吸收還可以，要擔任主講委實欠缺應具備的條件和經驗。最好將我列入候補名單。

過了一天，冼杞然再來電，提出了一個範圍，涉及電視製作籌備前的 Research 階段，希望我就這「為何實況調查製作方法能推動電視發展，卻未能被電影工作者普遍採用」發表一些意見。

相對來說，電影製作應用資料搜集（Research）的普及程度遠不及電視。但個別導演、編劇、策劃對所選擇的主題可能已經有相當深的認識，或自己已經化了許多功夫研究，所以無需指定任何人進行該工作。實際上他們本身已經兼任了那份工作，電視製作早期亦如是，沒有一個固定組別擔任該職務。

席上羅卡提出一個很有見地的看法，電視的影響使電影失卻了鮮明的個性，我的回應是也許電影在製作上沒有必要更進一步倣效電視的流水作業形式。

小采封言

鄧小平坦率服人

仲驥

鄧小平講話一向坦率。他日前與奧地利總統談及這次中共中央高層領導幹部年輕化的問題時說，讓更多年富力強的幹部進入中央委員會、政治局和書記處。又說：「我還要留一點，比如我還要留一下，但總有一天要離開的。」

「我還要留一下」，這句話十分坦率，正如他在「文革」期間直言「我是新疆姑娘」——有滿頭的小辮子被人抓一樣的坦率。坦率得可愛，坦率得服人。

其實，他的這句話，也決不是他個人的意見，相信是中央高層中一致的意見。目前，在高層老幹部中，年屆八旬如此壯健，精神如此旺盛者，首推鄧小平。他的「還要留一下」，如果進行一次民意測驗，相信百分之九十九的老百姓都投贊成票。他的「還要留一下」，對政策的連續性有一定的好處。許多外國人的眼光也都集中在他的身上，也有一定道理的。

銷金術

新打字機

簡而清

科技進步，令我們這些現代人用起東西來，比前既經濟，又方便多多。

最近一兩年間，[illegible]了好幾副打字機，都是因為這些的性能，越來越多變化，而又是那麼實用，同時價錢方面，又多是一般人都可以應付得來的，所以才令這些產品，可以十分暢銷，一上市就經常斷市。

最新的一副，字體可以「拉長拉扁」，任由擺佈，同時是四個顏色，正體可以斜體亦可以。一個打字機在手，可以很快就設計出一張美麗的告示來。

那種靈活程度，未看過時，簡直是不大敢相信的呢。而且還可以替你繪畫四種完全不同方式的圖形。是圓餅型的百分比圖，四線進度圖，比較恒生指數昇降圖，及最新穎的那種雷達式圓圖。

還有一點，是既然可以用傳統的由左至右打寫式，及一種有突破性的由下至上直寫式不同形式。

許多初次見過該打字機的人，都在歎為觀止，認為幾乎不敢相信在現在時代已經有這麼新進的事物。

說到價錢方面也十分便宜，只是一千五多一點而已。

暢所談其

一腳踢分期付款

林舒

買樓分期付款，幾乎已經成為正常的交易方式，而市面上最常見的分期付款，大概屬於高價的音響組合之類。現在，又出現了「一腳踢」的分期付款，可是說完全是為了新業主而設。

這種分期付款，之所以名之曰「一腳踢」，是因為購買傢俬、電器和裝修都可以分期付款。分期付款的內容包括：組合櫃、梳化、餐枱椅、主人睡房組合、兒童睡房組合、燈飾、電視、雪櫃、洗衣機和冷氣機。如果自置物業，新居所需要的主要設備，基本上都有了。分期的期數則有一年、年半、兩年和三年多種。要是分三十六期付款，每月付出不過七、八百元。這對一般的置業人士而言，的確具有相當的吸引力。當然，買得樓的人，至少有一定的經濟能力，也許在這些設置上，不成問題，不過，這也不等於所有的置業者都是經濟充裕的，相信仍有些人，為了求得一個永久棲所，不得不竭盡所能，勉力為之。可是要加上一筆裝修和設置的費用，倒不是易於負擔的事。居所「一腳踢」分期付款辦法的出現，也是看中這點，適應需要，應運而生。不過，「一腳踢」能否踢得開，還有待事實證明。

地產市道的興衰，對裝修工程、傢俬生意，都有密切關係。已沉寂冷淡了多年的地產市道，現已逐漸復甦，兼之當局大力推行居者有其屋計劃，以及繼續興建公屋，無疑是對裝修和傢俬行業起了一定的刺激作用。然而，時下經濟還不是怎麼好景，加稅加費的負擔，基本上抵銷了購買力恢復增長的能力，有些行業仍處於困難境地。居所「一腳踢」分期付款新招，應運而生，除了基於地產市道開始復甦之外，同時也反映了裝修、傢俬和日常電器用品行業生意難做的一面。

小林強的故事

林小平

平不打

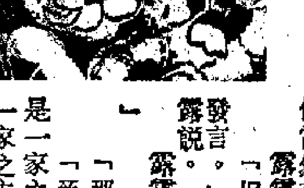
其圖案美的石竹

正園居士

石竹的品種很多，它的花很受人歡迎，像今天介紹的是我最為喜愛的一個品種。

這種石竹的花瓣白色，具有紅褐色的斑紋，而這些斑紋是自然藝術家經過精心的圖案加工，圖案很美，色彩濃淡雅緻，這一個品種的石竹還沒有中文名，外國的園藝雜誌把它稱為 Laced Pinks。

踏入秋涼的季節，正是播種的時候，石竹的播種亦在這個季節，我們到花店買到石竹的種子立刻播種，不過香港的九月仍然很熱，播種後宜放置通風良好的環境中，兩個星期內出芽，長出四片葉子後即可移植。



食飲皆談

吃粉絲亦有情調

秀官

我喜歡吃齋，尤其是喜歡吃粗齋。似乎我曾寫過，既名粗齋，那我一定要名符其實的粗，那才好吃。

若問什麼是粗齋，就是齋中的用料無須精細，甜竹、粉絲、豆腐泡之外，也不必用冬菇、菜心、紹菜那樣高級的東西，白豆角、矮瓜、冬瓜，都無不可。一箸挾起來，也不妨放手，要吃得痛快，不必拘禮。

粗齋，往往是在家中做的多，是過年或祭神之用。至於在酒樓外邊吃的「鼎湖上素」、「三菇六耳」、「羅漢齋」之料要好，炒得又要夠鑊氣，那是有點大大不同之處。也因此緣故，在酒家吃粗齋，不易有得吃，也不易吃得好。就算依足你的心意去做，也每每有漏洞出現。

兩個月前吃過一次不滿意，這次又再全心全意的依足吩咐去做。做的人自信保無一失的了，但依然有失。座上人人都想不到，我竟然會有心一「彈」。

彈的是粉絲，太濕碎了。那是做的人太細心，上鑊前剪過，因為恐怕客人要「擔梯」。但他沒有想得到，一沒有粉絲在把持，人人所挾着的都不成著，甚至要動用到湯匙，吃得既不夠粗，也有失吃粉絲的情調。粉絲不同麵，很易扯得開，不至像吃麵之必須剪開。再加上有粉絲纏在一起，吃起來便汁液滿口，妙不可言。近年流行的「粉絲蟹煲」，許多人便喜歡吃粉絲更甚於吃蟹。為什麼？就因為蟹的鮮味已入了粉絲去，這選擇，這情調，都不會有錯。

生命誠可貴

杜臨風

家庭會議（二〇〇）

倩文和露露在性感的睡袍外披了一件密實的晨褸。

阿晉說：「你們有甚麼主意呢？」

倩文說：「我們沒有主意，只想聽聽晉哥的主意和安排。」

「主意？你們問我主意？」阿晉愕然的望着倩文，「家庭會議是你們說要開的。你們當然有一整套的計劃。」

露露說：「我們沒有計劃。」

「但剛才是你叫開的嘛！你應該第一個發言。」阿晉靠在沙發上，眼定定的望着露露說。

露露有點焦急，「我是代表倩姐說的。」

「那是阿倩的主意了。」

「晉哥，你說是我們的老公仔，即是說是一家之主，一家之主對家中的事怎麼能沒有主意？」

倩文含情脈脈的望着阿晉。

阿晉想了一想，蠱惑的笑笑，「好極了，你們承認我是一家之主，那以後就要聽我的，我現在開始說我的意見。男主外，女主內，這樣的話你們大概都聽過吧！我的意見是你們以後好好的在家裏做我的石太太，不要再去做雜工。賺錢養老婆，是我石文晉的責任。從這個月開始，除了必要的家用之外，你們兩人推選一個出來當家，我另外每人再給零用錢。總之，我的老婆要住得好、吃得好、穿得好，一切舒舒服服，老婆陪我出外，應酬，我要羨慕死我的朋友……。」

露露聽得噘起了嘴，「晉哥，那我還讀不讀書？倩姐的意見不是這樣的。」

「倩姐，你倩姐原來有主意的，那她為甚麼不說？她要我這個一家之主表態，我當然不能叫老婆去做工了，老公給家用老婆，給零用錢老婆，大概不會有錯吧！」

倩文又羞又嗔，「晉哥，你正經一些好不好？」

「正經？我很不正經麼？我又沒有坐在你們身邊，又沒有手多多。」

江湖三女俠

梁羽生

第四十七回：佳節鬧元宵　宮中濺血　御河逃大俠　水底潛蹤

年羹堯被處死

眾人寒暄已畢，玄風問道：「女俠新自京城回來，可有什麼消息？」

呂四娘道：「消息是有，不過這個消息想必大家都已料到的了。」

玄風道：「可是年羹堯被處死了麼？」

呂四娘道：「正是。那年羹堯被押回京師之後，杭州將軍陸虎臣的彈章也跟着奏上，牆倒眾人推，朝中大臣你一本我一本，都是彈劾年羹堯的，把那些彈章所列的罪狀總計起來，你們猜猜看有多少？竟然有九十二條之多！」

馮琳咋舌道：「嗯，這麼多！」

呂四娘道：「雍正親下諭旨，說他有大逆之罪五，欺罔之罪九，僭越之罪十六，狂妄之罪十三，專擅之罪六，貪黷之罪十八，忌刻之罪六，侵蝕之罪十五，殘忍之罪四，你們算算看，是不是有九十二條？」

唐曉瀾笑道：「難為你記得這樣清楚。」

呂四娘道：「那道『上諭』也是妙文，其實對雍正來說，何必如此囉唆，這九十二條大罪合起來不過一條，功高震主而已！可笑雍正還要假惺惺，『聖旨』下來說，年羹堯犯了九十二條大罪，按律本該凌遲處死，但姑念他平青海有功，着交步軍統領監賜自裁，他的父親年遐齡則褫奪爵位，免議處分。可憐那老頭兒憑子貴，無端端做了幾年一等公，正在歡喜，忽而經此一場打擊，在年羹堯還未被處死之前，已先嚇死了。至於年羹堯所有的家產，全被查抄入宮，這更不在話下了，雍正還說他這樣處置是寬宏大量到了極點，要年羹堯自裁之前向他上表謝恩。」

玄風道：「不是說年羹堯已瘋了嗎？他還能寫那樣的謝恩表？」

呂四娘道：「自然有人代寫，官書文獻大半都是如此虛假的，有何稀奇？」眾人不覺大笑。

呂四娘又道：「年羹堯剛被處死，雍正怕人心不服，所以防範特別嚴密，宮中殿宇如雲，根本不知他躲在那裏，我探過兩次皇宮，第二次探宮時被高手發現，立被圍攻，幾乎脫不了身。」

玄風道：「刺殺萬乘之君，談何容易，依我愚見，最少還要多兩個輕功絕頂、武功精湛的高手同去，或許還有機會。」

呂四娘笑道：「是呀，所以我才在這裏等候你們。馮瑛馮琳這兩年武功大進，輕功尤高，就讓我們三姐妹去好了。」

（七三七）

前英國首相希思在訪問中國時，曾和中國領導人討論俄羅斯性格問題。這次在蘇聯所見，對於俄羅斯性格，也頗有感觸。但這究竟是民族特性，還是社會環境所形成的，則由於時間短暫，未能深入探索。但舉舉旅行中的幾個例子，也許可供參考和琢磨。

蘇聯邊防、海關，比任何國家都要嚴格。他們的工作人員給人們的印象是：冷酷而嚴峻。對外來的旅客有着很大的不信任情緒。入境齊驗證件，邊防官員會先後張望你十幾次，過關的櫃台有着兩面斜鏡，便於「立……

皇帝登人

王慶祥

今天回想起那一次作證來，我感到很遺憾。由於那時我害怕將來會受到祖國的懲罰，心中顧慮重重，雖然說出了日本侵略者的一部分罪惡事實，但是為了給自己開脫，我在掩飾自己的罪行的同時，也掩蓋了一部分與自己的罪行有關的歷史真象，以致沒有將日本帝國主義……

……一方面，這時，他已不再是萬民之上的皇帝，而是囚徒。然而，他並沒有向人民繳械，而是用森嚴的戒備，把內心世界嚴密地封鎖了起來。

迷茫的飛行，去作證，還是去受審

……和五妹夫萬嘉熙商量好，讓他隨行。對此，蘇聯政府沒有應允，溥儀也只好悻悻作罷。

溥儀一走，立刻在收容所的其他囚犯中引起一陣恐慌。因為不知道他到底是去作證人還是去接受審判，也不知道他之後溥儀一定回到這裏。當時大家還將信將疑，直到溥儀真的回來了，他們才放下心來。

溥儀回到收容所時心情還很興奮。有一次，他對與自己一起拘留在蘇聯的侄兒毓嵣說：「這次作證，我和日本戰犯的律師辯論起來了，聲音越講越高，幾乎是大聲在喊，退庭後總是感到挺累的。」

說天談地

用電流治牙痛

祝丹

俗諺有云：「牙痛慘過大病。」曾經領略過牙痛的人，大概都會同意這句話的講法。

牙痛，總得看牙醫，牙醫治理病牙的方法，往往是注射消炎止痛劑，嚴重的還得連根拔，一了百了。不管是打針止痛還是拔牙，這二者在止痛劑發生作用前後，都是使人十分痛楚的；凡有這類經歷的人，大概也會大有同感。……

事實答覆是肯定的。

原來，牙科醫療科學家的最新發現是：只須用得其法，人們平常應用的電流，就可以為牙痛者止痛，甚至為病牙拔除者用作麻醉止痛劑。

運用電流作麻醉止痛手段，方法是這樣的：

將一個電極塞到牙病者的手中，另外一個則放在他的耳朵後面，……

大華 3-847115｜新大華｜珠江　銀都｜倫敦　國都　影都　宇宙｜香港仔 H551449｜國際 K820749｜新華 H738291｜金冠｜利舞台・華盛頓｜凱旋 0-461419｜南華｜普慶・明珠｜新光

最後今明　占士邦　機動戰士　不宜兒童　後天獻映：血泊落日潮　銀都今早場：大惡客

最後兩天　十全十美　UA6聯映　不宜兒童　後天獻映：鐵金剛勇破太空城　影都十點九：打擂台

今天五場　張國榮　李麗珍　主演　為你鍾情　宜不童兒　今四場：血冷屠夫

今天五場　鄭裕玲　曹查理　主演　花女狂情　導演：何藩

訂座電話 5-738291　假戲真情

最後今明　金色性愛窩　星期四獻映：開心大少　十九點早場：搏命

9.40　5.20　12.30　7.30　2.30　明今後最　李察基爾・戴安蓮合演　棉花俱樂部　兒童不宜　星期四獻映：開心大少　華盛頓午夜場：錯綁姻緣路

今天五場　未來先鋒

今明五場　紅衣少女

絕早滿瀉　今天五場

最後兩天　機動戰士　宜不童兒　今天四點場：木棉袈裟　後天：血濺天龍寨

港九影院聯合廣告

元朗 762432｜UA6院線｜金門・民樂｜總統　麗聲｜雅都｜海運 K7245444｜金聲　百樂｜華聲　新聲｜紅磡　好運｜嘉禾　嘉年華 H670421｜皇都　皇后

十全十美｜男與女｜花棉俱樂部｜花女情狂｜蘿根堡　址：沙田新城市廣場 0-6980228

今天五場獻映　張國榮　李麗珍　羅明珠　柏安妮　主演　為你鍾情　新藝城公司出品　不宜兒童　今午場：冷血屠夫

今天五場獻映　張國榮　李麗珍　羅明珠　柏安妮　主演　為你鍾情　新藝城公司出品　不宜兒童　今午場：冷血屠夫

第二週　今天五場映　為你鍾情

最後兩天　狼心狼術　今天獻映：後天命搏

最後兩天　狼心狼術　不宜兒童　後天：今宵擁命

最後兩天　狼心狼術

今天五場映　末日戰士　華納公司出品　兒童不宜

連日滿今五場　花女情狂

今天早請　午夜甜心

影評大讚・早請滿狂　花女情狂

今天獻映　花女情狂

大公園

俄羅斯性格
——蘇聯紀行之八
陸觀

前英國首相希思在訪問中國時，曾和中國領導人討論俄羅斯性格問題。這次在蘇聯所見，對於俄羅斯性格，也頗有感觸。但這究竟是民族特性，還是社會環境所形成的，則由於時間短暫，未能深入探索。但舉舉旅行中的幾個例子，也許可供參考和琢磨。

蘇聯邊防、海關，比任何國家都要嚴格。他們的工作人員給人們的印象是：冷酷而嚴峻。對外來的旅客有着很大的不信任情緒。入境查驗證件，邊防官員會先後張望你十幾次，過關的櫃台有着兩面斜鏡，便於「立體」地查驗入境者。我們由莫斯科轉機去貝爾格萊德，也要排隊近一小時，仔細查驗證件。此種情況，為大多數文明國家所無。

蘇聯的導遊，我們戲稱為班主任。他們的確像帶領學生一樣。他們的信條是，「錢我不要（不希罕小賬），但你們得聽我的」。也許是我們敏感，總覺得這個超級大國，慣於揮動指揮棒，連導遊都是如此。

蘇聯大的遊客酒店，附設有商場。貨物一律盧布標價，但卻只收美金。付款購物的排着長長的人龍，等待收錢者的換算，然後付上美金，但又不設找贖。沒有美金零錢的，相當狼狽。

蘇聯常常喜歡建設一些世界最大的東西。莫斯科的COSMOS酒店，便號稱是世界最大的酒店，有二千多房間，我們住進去了，發現管理工作差勁得很。房內設備簡陋，洗手間失修，電燈不明，餐廳進餐要排隊，入住和退房要花很長的時間，因此樓下大廳常常擠得水洩不通。

蘇聯機場不設推行李服務，我們得在列寧格勒機場自行推行李上旅遊車。而莫斯科COSMOS酒店外停車場離酒店約有六百公尺，每次參觀歸來，得在停車場下車，跑上長長的斜道，才能到達酒店大堂。

蘇聯既有俄羅斯帝國的傳統，又有超級大國的現實。傳統影響性格，存在決定意識，因此有許多微妙的細節，使我們隱約之間感到「俄羅斯性格」的存在。國際上交往日趨密切，閉關鎖國是不可能的，何況像蘇聯這樣的大國？但在這種欲拒還迎的形勢下，出現一些頗為矛盾的現象，便是我們既可理解也感不安的。

皇帝證人
——溥儀在東京國際軍事法庭
王慶祥

今天回想起那一次作證來，我感到很遺憾。由於那時我害怕將來會受到祖國的懲罰，心中顧慮重重，雖然說出了日本侵略者的一部分罪惡事實，但是為了給自己開脫，我在揭露日本侵略者罪行的同時，也掩蓋了一部分與自己的罪行有關的歷史真象，以致沒有將日本帝國主義的罪行，予以充分的、徹底的揭露。

——愛新覺羅．溥儀

站在遠東國際軍事法庭證人台上的愛新覺羅．溥儀，以歷史見證人的身份大聲發言。他在這個世人矚目的講壇上不無憤怒地揭露了日本甲級戰犯侵略我國東北的罪行。不過，這僅僅是問題的一個方面。另一方面，這時，他已不再是萬民之上的皇帝，而是囚徒。然而，他並沒有向人民繳械，而是用森嚴的戒備，把內心世界嚴密地封鎖了起來。

迷茫的飛行，去作證，還是去受審

一九四六年八月，囚居伯力市第四十五收容所的溥儀，得到蘇聯當局通知，去日本東京國際軍事法庭作證。溥儀活到四十九歲，每天都是僕從成羣前呼後擁，這次他又提出要帶一名「心腹近臣」，並說已和五妹夫萬嘉熙商量好，讓他隨行。對此，蘇聯政府沒有應允，溥儀也只好悻悻作罷。

溥儀一走，立刻在收容所的其他囚犯中引起一陣恐慌。因為不知道他到底是去作證人還是去接受審判，也不知道他這一去，是否還能回來。他們關心溥儀是因為命運相連。過了大約一個星期，收容所所長拿着一張日本俘虜在收容所內編印的小報，給溥儀的幾個親屬看，上面登着溥儀去東京作證的消息。所長還說，二十天之後溥儀一定回到這裏。當時大家還將信將疑，直到溥儀真的回來了，他們才放下心來。

溥儀回到收容所時心情還很興奮。有一次，他對與自己一起拘留在蘇聯的侄兒毓嵣說：「這次作證，我和日本戰犯的律師辯論起來了，聲音越講越高，幾乎是大聲在喊，退庭後總是感到挺累的。」

偽滿十四年中，溥儀的公開講話，包括以他的名義發佈的詔書、教令和敕令，無一不和日本人高唱同一曲調。可是那顯然有許多是言不由衷的。因為關東軍賦予他的實權很有限，在許多地方「委屈」了他。那個時候不得不把「氣」憋在心裏，現在可以放一放了，所以在法庭上講話的聲音就不免高些。（一）

切地切姓的壽聯
聯趣　梁羽生

祝壽聯有講究切地、切姓者，如單鎮之賀陸潤庠的「雙壽」（夫妻一同做生日）聯即是一例。陸潤庠，字鳳石，元和（今江蘇吳縣）人，清同治十三年狀元，宣統二年，官至東閣大學士，相當於宰相。他拜相後恰逢七十壽辰，和妻子一同做壽，一時名流紛紛致送賀聯。他曾輯成《雙慶壽言》一冊。但我認為值得介紹的只有單鎮一聯，其他都是拍馬屁拍得過份肉麻的。單鎮，亦吳縣人，光緒二十四年進士。其聯云：

福壽倚徐長洲、潘吳縣，此鼎足而三，數江左耆英，此日更後來居上；

仕學合唐內相、宋象山，鎔冶為一，溯平原華冑，惟公能兼綜衆長。

徐長洲指徐陶樟，崑山人，長洲（江蘇舊縣名）籍，康熙五十四年狀元；潘吳縣指潘世恩，吳縣人，乾隆五十八年狀元。清代，長洲、元和、吳縣並為蘇州府治；民國併入吳縣。徐、潘和陸潤庠都是狀元，籍貫又同屬蘇州府治。故上比為切地。下比的唐內相指唐代的陸贄，德宗時，為翰林學士，甚見親任，時號內相；宋象山即宋代的陸九淵，他講學於象山（在今江西貴溪縣），人稱「象山先生」。下比為切姓。但陸潤庠做的是「雙壽」，此聯不及其夫人，乃是缺點。

「鐵達尼」號難關重重
東翻西看集　龔念年

在遙遠的大西洋海底，沉沒已達半個多世紀的著名客輪「鐵達尼」號的殘骸被發現了。這艘豪華客輪在首航時不幸遇到冰山，沉沒之後墜入海底，船上的首航乘客非富則貴，不知有多少金銀珠寶隨同它們的主人葬身深淵。

「鐵達尼」到底是在何處遇險的，出事之後到底沉在茫茫大洋的哪一個角落，這是幾十年來的一個重要疑團。由於科學技術的發達，打撈技術的進步，在第二次世界大戰之後，許多海底沉船都找到了蹤影，這包括了英國當年與西班牙作戰時的戰艦「愛丁堡」號，第二次世界大戰後期日本修建的巨艦「大和」號，「鐵達尼」號的下落就更加引起人們的興趣。

造船工程師很想觀摩當年這艘喧騰一時的客輪的造船技術，打撈界的人員希望看到撞到冰山而沉沒的客輪是怎樣無法挽救的，全船的結構何處斷裂，作為全船心臟的蒸氣鍋爐狀態如何？打撈專家所關心的則是能否把這龐然大物從海底撈起，甚至在整修之後使其重新服役？再有一些則是冒險家，希望從打撈起的財物中，尋得大量稀世珍寶，再發一次沉船財。（戰艦「愛丁堡」號，光是黃金就撈起五噸。）

現在，沉船的位置終於找到了。沉寂一時的「鐵達尼」號海難事件竟然又引起了紛紛議論，甚至於糾紛。是把它打撈起來？還是繼續讓它靜靜地躺在海底？要是打撈的話，技術上能不能過關？會不會再賠上若干條性命？打撈出來的物件如果真有稀世珍寶，應該由誰、或什麼公司來享有其所有權？有關「鐵達尼」號輪船的報道，是否由某一個傳播媒介壟斷？這都是有爭論的問題。

傳播媒介對「鐵達尼」號沉睡在海底的照片及新聞立刻展開了爭奪。法國的《最佳》周刊聲稱，它希望能拿到所有海底彩照及三十五毫米影片的獨家報道權。英國報紙也不示弱，最先出價二萬鎊來購買黑白照片，但在幾個小時之內，這個價錢就暴漲到十八萬鎊了。

負責尋找「鐵達尼」號而終於發現的美國麻省海洋研究所通過發言人宣佈，並未與任何傳播媒介商討獨家版權一事，一切照片都應為公衆所有。這個高姿態終於打退了傳媒之戰。

對於打撈一事，喜愛新奇的美國人和對於深海學最有研究的法國人是感興趣的。與船隻共同殉難人數最多的英國人則反對此舉。他們認為應該讓船隻的殘骸、乘客的遺骨永遠長眠海底，不要再驚動他們了，也無需喚起這段悲慘的故事。朦朧的美是美學，這艘進行處女航的悲劇船隻……

幾萬噸的客輪，真能打撈出來嗎？曾記得蘇聯有一艘潛水艇一九七四年沉沒在夏威夷附近，美國一個大亨與中央情報局合作打撈，因為船上不僅有蘇聯軍事密碼本，還有新式導彈。這艘只重二千八百噸的潛艇在打撈到快達水面時，終告斷裂，重新沉沒。不到三千噸的船隻尚且如此，「鐵達尼」號的打撈工作就更加沒有把握了。

但也有人宣稱自有高見。據他透露，先用鐵絲網將船的外殼圍好，然後向裏面噴進氮氣，使其速凍，於是整座「鐵達尼」號會變成一座冰山，逐漸自動浮起。又有人說要用幾百幾千個帆布袋，裝以氦氣，慢慢將沉船浮起。第三個方案所使用的材料既非氮氣，亦非氦氣，而是石蠟。在一萬多呎深的海底，怎樣將大量的蠟溶化，注入船體這又是一個新問題。

打撈起來之後的「鐵達尼」號及船上所有物件應歸誰所有，也是一宗各方扯皮的公案。最初說，擁有沉船的保險公司是保的商業聯合公司，但後來又說，它把沉船保險分保出去，共同分擔責任的保險公司有幾十家之多。它們為了避免償還其後追討的債務，想必早已宣稱「鐵達尼」號再無底蘊。再加上幾十年來各公司改組合併不絕，到底誰能繼承原有的權利和義務，也將是「剪不斷、理還亂」的問題。

「鐵達尼」號只不過是剛有下落，便有這許多矛盾出現。是打撈好呢？還是不打撈好呢？這的確是值得首先考慮的事。

用電流治牙痛
地北天南　祝丹

俗諺有云：「牙痛慘過大病。」曾經領略過牙痛的人，大概都會同意這句話的講法。

治理病牙的方法，往往是注射消炎止痛劑，嚴重的還得連根拔，一了百了。不管是打針止痛還是拔牙，這二者在止痛劑發生作用前後，都是使人十分痛楚的；凡有這類經歷的人，大概也會大有同感。

如今，研究牙科科學的人，卻研究出一種方法，無需打針，牙痛就可止住，即使是要把病牙連根拔除，也同樣毋需打止痛針，張開口讓牙醫照拔就是。不用止痛拔除病牙，而又竟然不痛，這有可能嗎？

事實答覆是肯定的。原來，牙科醫療科學家的最新發現是：只須用得其法，人們平常應用的電流，就可以為牙痛者止痛，甚至為病牙拔除者用作麻醉止痛劑。

運用電流作麻醉止痛手段，方法是這樣的：將一個電極塞到牙病者的手中，另外一個則放在他的耳朵後面，第三個電極則放在他的病牙旁邊，然後，通上每秒一萬五千周率的電流，就可以達到通過皮膚來刺激神經的效果；皮膚產生感應，麻醉的目的也達到了。這種說來神奇的麻醉止痛法，已被美國鑑定，認為可行，該國牙科醫生已準備將之代替傳統的注射方法，去治牙痛症了。

武德頌
高旅

九十四、炮轟山隘

牛國泰提刀走到峭壁下，抬頭一看，見上面掛了十幾條繩子，頂上有女兵在叫：

「上來吧！上來吧！」

「啊呀！」牛國泰叫起來，「這麼高，果然沒法子上去，我們躲進絕路來了！」

「還多說？上去，還不上去？」李芙蓉在後面叫。

「什麼上去？」牛國泰說，「你們先上去，弟兄們先上去，老牛最後一個，押後，要不然，還算老牛嗎？你們快走！」

「救了你，還要嘴硬。」李芙蓉說，「快快上去，我們在下面接弟兄。」

「老牛和弟兄們生死與共，你們不先上去，我們不走！」牛國泰瞪着眼說，「你們不先上去，老牛就殺出去！」

李芙蓉不能再和他拗，和杏姑、園主扣了繩子，由上面拉上去。隨即又放下繩子來，牛國泰叫弟兄們陸續上去，說：

「你們快上去，我到前面去守一守。」

一會兒，清軍已衝入林子，牛國泰不再廝殺，撤腿便逃，到了峭壁下面，見弟兄們都已上去，正放下繩子來。李芙蓉等人都在峭壁頂上，爭叫：

「快！快！快上來……」

這時所有弟兄都在峭壁頂上，繩子也都收了，只賸一條給牛國泰使用。牛國泰吊到了半空裏，清軍趕到，爭相發箭，都射空了，只一箭射在牛國泰的臀部，拉到上面時那箭還留在那兒，牛國泰忍不住叫痛。李芙蓉哈哈大笑了。

「牛伯伯受了傷，姐姐還笑？」周玉英說。

「怎麼不要笑？」李芙蓉說，「這叫一報還一報。」

「什麼一報還一報？」杏姑說。

「李大旗在江陰城外吃着一箭，老牛知道了，就取笑他，這回卻要叫他自己嘗嘗味道。」

「啊呀！姑奶奶，」牛國泰說，「我吃了韃子的箭，痛得怎麼似的，也不行行好心，還要取笑。」

大家見他苦口苦面的樣子，又笑起來。李芙蓉說：

「放心好了，死不了的，我這兒有藥，快拿去搽了。」（八七九）

一笑集
文迪

▲老師：「人的哪一顆牙齒長得最晚？」

珍妮：「是假牙，老師。」

▲老師：什麼時候摘梨子最合適？

約尼爾：在看門人把狗鎖起來的時候。

▲士兵：「為什麼射擊時要閉上一隻眼睛？」

教官：「如果兩隻眼睛全閉上了，他拿什麼看東西！」

妙人宏願
悠然集　唐瓊

以國際印刷水平出版《明式傢俱珍賞》與《明式傢俱研究》兩部著作，貢獻四十年研究成果，展示中國傢俱黃金時代瑰寶，這固然是妙人世襄的心願，但還不是他的最大願望。

美國堪薩斯大學女研究生Sarah Handler去年專誠到北京（我們曾一同赴友人之宴，世襄因為帮研究生去，自動做五個菜向主人致意），向王世襄請教，以便在中國明式傢俱方面深造，撰寫博士論文。她已將《明式傢俱研究》一書譯為英文。在王世襄之前，外國歷史學家闡明式傢俱為什麼有許多問題不能解決？她說：「海外學者不可能像王那樣進行詳盡研究，所以他們的著作總留下許多尚未解答的問題。」

妙人不同凡響。他先後過目的明式傢俱（或整或殘），數量以萬計，他現存的百件，就全國與世界私人收藏家而言，即使不是數量最多，也是質量較好且品種最全的。他數十年如一日，觀察研究，拆卸測繪，欣賞摩挲，無第二人能夠做到他這種地步。要補充一句，他所以能看到當時的好傢俱，常常甘當苦力，自帶包袱、蔴袋、粗線繩、蒲布、木架子等，主要工具是一輛自行車（牌子是英國藍令Raleigh，可是老掉了牙，現已換新車），後面裝有能承重一二百斤的大貨架。

他兩次去明式傢俱產地調查，一九七九年去蘇州洞庭東山，一九八〇年去廣東之後再到蘇州地區。他見到「廣式」傢俱六、七千件，他在洞庭東山訪問幾乎挨家逐戶，進行傢俱訪問。他不但對重要的古籍文獻下過很深工夫，而且與北京魯班館的老師傅們成為好友，十分重視木工技法和匠師口語中的術語，虛心請教，彌補書本之不足。

他的宏願是這樣：把自己的北京寓所捐獻出來，成立明式傢俱博物館（但不必冠以王世襄之名），還要請倖存的木工老匠師把技藝傳授給一批青年工人，以免明式傢俱從此失傳。

「高科技苦力」
咖啡或茶　張散

《華爾街日報》的一篇報道，介紹了亞裔美國人在美國大公司中的遭遇。

從文中所舉的幾項實例來看，作者所說的亞裔美國人其實以美籍華人較多。而作者自己也屬於後一個範疇。

總的來說，這些人在學校讀書時都是頂兒尖兒人馬，成績很好。還未出校門就受到外界的重視和聘用。

但是，一旦到了大公司，情況就變了。公司當局只希望亞裔人士在技術方面發展，一到了主管人員出缺，在考慮人選時，就沒有黃面孔的事了。

這當然也有例外，並非每一家公司、每一個黃面孔的遭遇都是如此。但據作者說，如果說絕大部分如此，並不為奇。

他舉了一位林先生的例子。這位林先生在這家電子公司裏充當工程師三年，很有成績。後來，有一個較高級的管理職位出缺。按能力、按資歷、按表現來說，他自覺這個職位非他莫屬。但是，人選一經宣布，他為之愕然不止。原來是他手下一名白人昇職，而這個白人還是經他的手錄用進來的。轉眼間，變成他的上司。

林先生認為，有兩點原因可以追查。第一是公司當局雖不明說，隱隱約約總有種族歧視存在。第二，亞裔人士也不能光埋怨別人，說些不滿的話，也要自己反省，本身沒有與當地人士打成一片，以致遭到人家的排擠。

有人自嘲是「高科技苦力」（High-tech Coolie），永遠聽人家的指揮和調動，自己無法真正獨當一面，指揮別人。

偉哉事之畢
吳其敏

距興寧縣城西郊約一華里地方，舊日有村莊曰「朝天園」。傳說清咸豐時，曾置書院，設文天祥神位，供士民春秋之祀。其後村中創建學校，以「文山」名之者亦歷有年所。迄民國來，「文山學校」名稱已易，「朝天園」之村號亦成歷史陳跡。據現藏北京圖書館的《興寧縣誌》載：「興邑西城外，有朝天園。相傳文文山收合散卒，駐營於此，具袍笏望闕拜告，故名。」文天祥駐兵興寧，事有可徵，時當端宗景炎二年丁丑。《宋史紀事本末》卷一百八曾前後分志：「二月，元兵入廣州，遂陷廣東諸郡。」「吳浚既降元，因至漳州說文天祥降。天祥責以大義，斬之。」「三月，文天祥復梅州。」「五月，張世傑復潮州，文天祥引兵自梅州出江西，吉、贛兵皆會之，遂復會昌縣。」梅州，即今之梅縣，與興寧毗連，縣城相距不過百華里。同時，《宋史》本紀四十七亦分別載：「文天祥取梅州，陳文龍從子瓚殺守將林華，據興化軍。」「張世傑兵取潮州。」「文天祥取興國縣」，「文天祥提兵自梅州出江西入會昌縣。」先是，丁丑七月，元李恆襲文山於興國縣，文山收兵循州。循州為興寧在宋時稱謂，地距興國僅二百里。依前述云云，文天祥的進駐興寧是完全可能的，以「朝天園」為名之村莊的存在也是可信的。為紀念文天祥抗元不渝，肯定其作為民族英雄的戰績，興寧縣的「朝天園」村，應作恢復其命名的考慮。至於文文山之屯兵潮陽，以迄五坡嶺之被執，則史籍志之彌詳，既有「方飯亭」可追憶遺事，亦見《沁園春》詞刻石之激發千古後來人，啓其忠勇義烈之心。這就更不在話下了。《宋史》本傳言：「天祥臨刑殊從容，謂吏卒曰：『吾事畢矣。』南鄉拜而死。數日，其妻歐陽氏收其屍，面如生。年四十七。」嗚呼偉哉！

九廣鐵路滄桑史
王疇

今年十月一日，是九廣鐵路通車七十五周年紀念日。

早在一八九九年（光緒廿五年），中英兩國政府便訂立了築路合約。這是香港自開埠以來，第一件與中國政府共同進行的建設計劃。按雙方政府所訂契約，規定省港兩地各自建築各轄內區域路段。工程在一九〇六年正式開始，港段建築工程共進行了四年，至一九一〇年十月一日通車。

九廣路早期以尖沙咀為總站，北經油蔴地（今旺角），穿過畢架山，經沙田、馬料水（今大學）、大埔滘、大埔墟、粉嶺、上水，以迄羅湖。由羅湖橫過深圳河橋樑而與廣九路（廣深線）相銜接。

廣九路（華段）雖然比九廣路（港段）長四倍，但華段路面平坦，興築容易，而港段則屢遇高山溝壑，建築困難，成本也較高。早期的九廣路需經六個山洞、三十八道橋，以一九一〇年之幣值來算，每英里需費一百二十萬元，是世界上最昂貴的鐵路之一。當時最大的工程在畢架山，該山長一又八分三英里，在山洞築鐵路的費用為一英里四百七十七萬六千元。

港段路的建築費共二千一百萬港元，由英聯邦透支，枕木向澳洲購買。當時的尖沙咀總站，還有支線接駁至太古廠，在紅磡則有支線到黃埔船塢。新界方面，亦有由粉嶺至沙頭角的支線，後來才被取消拆毀。

香港早期的火車，由蒸汽車頭拉動，是名副其實的「火車」，至一九五五年八月初始改用柴油電動車頭。六一年再向美國定購三架電機車頭，蒸氣車頭隨之而被淘汰。

在香港淪陷期間，九廣鐵路受創甚重，超過半數車廂被破壞，連工廠的維修器械亦被日軍搬走。香港光復後，九廣路經兩年餘之時間修建，才大致恢復原貌。

一九八三年七月十五日，是香港火車發展史上變化最大的日子，電氣化列車取締了原來行走的柴油機車，雖然時有毛病，但畢竟比以前舒適、寧靜和快捷，載客量也翻了好幾番。

京都凱聲：高度刺激超值享受 請五場早 《末日戰士》 兵旗港省 京都今早場十點半
大光明南洋：今天五場 《機動戰士》 宜不童兒；最後兩天 《魔域生番》 後天：午夜快車
新樂寶石：最後兩天 《魔域生番》 後天：午夜快車 今早場：新樂 梅水霧濺 寶石 風流女蕩
新都快樂：最後兩天 《魔域生番》 後天：午夜快車 今早場：新都 百花出樣 快樂 性中心
樂聲．富都．美都：第二週映 《曾經為你鍾情》 今早場：富都 奸人鬼 美都 性迷亂情
龍華．福星．油蔴地：今天五場映 龍華《為你鍾情》 福星《上身玩》 油蔴地《扶疏晒夠》
萬年．樂宮：今天盛大獻映 《花女情狂》
大華．新大華：第二週滿場 《紅紅火上雲霄》 今天五場映 《O孃》
珠江．銀都：最後今明 《機動戰士》 銀都今早場：大惡客
新城①②．明月：新都大戲院 《午夜甜心》 即將開幕
翠鳳．彩鳳：最後五場 《少林俗家弟子》 明天只映一天《八百羅漢》；今天五場 《神愛一號》
金城．金都：今天五場 《為你鍾情》
粉嶺．金花．華富閣：今天五場 《午夜甜心》 《金色性愛窩》
寶麗宮．環球．金茂坪：今天映獻 《午夜甜心》 《花女情狂》
國華．金龍：今天五場 《金色性愛窩》 《主婦性生活》
華都．百麗殿：今天五場 《金色性愛窩》 明天五場獻映《神秘的西藏》 今天電影暫停
元朗．UA6號院：今天五場 《未來先鋒》 十全十美 男與女 花花俱樂部 花女情狂 盧根堡
金門．民樂：今天五場獻映 《為你鍾情》 今午場民樂夜晚：冷血屠夫

女人風情

白秋跟

《女人風情》與羅維公司一向出品的作風完全不同，因為羅維完全放手讓導演唐基明和策劃焦姣去弄，自己不參加一點意見，免得有他的影子，影響風格。像羅維這種做法，是如今的電影能夠多姿多彩的重要原因，假如老闆插手太多製作創作之事，可能保險點及質量上有控制，但少不免影響了個別不同的作風。

《女人風情》是講四個女人的故事，都發生在香港，卻是來自不同的地方。鄭文雅是香港女孩，倪淑君來自台灣，左燕翎來自星洲，陳寶莉來自大陸，各有不同的做人哲學或謀生方式，以及處事方針。

這是部很有理想及頗多現實素材的電影，把它們溶於一爐，很有趣味，尤其看多了只求一笑的電影，是值得捧場的。

開金口

李商

林建明自認是個「走音大王」，她說生來沒有音樂天份，所以平日只愛聽音樂，從不敢存當歌星的妄想。

最近，「沙姐明」除了利用餘閒學語文，也拜師學唱歌了。聽到這個消息，我的第一個感覺是：林建明果然是膽識中人。

昨日，夏淑玲電告，她和林建明，鍾慧冰等一行數靚女，週末將赴澳兩天。我笑她們在港玩牌還玩不夠，竟要「煩」過澳門去？

夏淑玲表示她們是去捧羅浩楷的場，因他和朋友在澳開設的酒廊週日揭幕。捧場之餘少不免開開金口，「沙姐明」的歌喉有用武之地矣。

教授級唱家

張汝恩

因為二十年前已崇拜女高音歌唱家郭淑珍，所以今番坐在郭的身旁我竟不會說話。郭大姐說前一陣子摔了一跤住進醫院令她十分惶恐，因去年便已答應了林克漢今年來唱「黃河」的，這一跌又傷了頭，很怕臨陣上不了戰場，所以一見石慧來醫院探望她便哭了。

郭淑珍由衷地說的話，我們也深受感染。今天郭大姐在中國已是教授級歌唱家，卻仍然如此具演員道德，真是令人敬佩。

石慧說郭大姐是全國首屆一指唱《黃河怨》最好的女高音，這一次有她來加盟演唱「黃河」，一定令這個音樂會更生色。

與郭淑珍一塊兒來參予獨唱的男中音歌唱家黎信昌原來是廣東人。與我們談話自然欣喜萬分。黎信昌雖已人中年，但八〇年仍去羅馬深造聲樂三年，如今是北京音樂學院副教授。唱《黃河頌》也是他拿手好歌。

可憐的露露

鄧藹霖

露露是個憤怒的青年。

廿歲的少女，既擁有無限的青春，更擁有全個世界，可是她並不滿足。她的神情仍然憤怒。

每次見到她，總是氣沖沖地在我身邊掠過，永不留下半點微笑。可是我仍然喜歡她，喜歡這有板有眼的強烈性格，縱使內心卻為她難過。

露露的家庭背境非常複雜，從來沒聽她提及父母，她自小是與婆婆一同居住的。可是這就是憤世嫉俗的天大理由了嗎？我喜歡主動逗這位小妹妹傾談，她總愛滔滔不絕地談及近日又受了甚麼冤屈氣，誰又給她放悶箭等等，彷彿全世界也在針對她。

事實上，露露很透這個世界，因為她認為全個世界也負了她。可是，她又何曾對這個世界付出過半點關懷與愛心？

廿歲的小妹妹應該是快樂的，可是露露卻自私地把自己關在封閉的世界裏，多可惜！

我喜歡露露，可是我仍然為她難過！

唯美風格

康堤

何藩是攝影界出名的人物，他拍的電影，常被冠以「唯美」，當與和「撚鏡頭」有關。

在他的新作《花女情狂》裏，有一組鏡頭，大概可視作他的「唯美」風格的最佳注腳。

女主角的攝影師男友，開「人體藝術」影展，但由於得罪了某方人物，影展作品全被偷去，嘉賓們看着空白的牆壁，為之錯愕。攝影師受此打擊，懊喪不已。此時鏡頭裏突然出現了活動的人體，吸引着眾人的視線；卻原來是女主角為了不讓男友及嘉賓失望，以自己作為模特兒，去填補影展的空白。

飾演這位女主角的是玄智慧。她在這組鏡頭裏，披着白色的薄紗，在輕風吹拂之下，擺弄着各種各樣的姿勢，構成一幅幅不同的畫面。

何藩的這組鏡頭，不論是模特兒的姿勢，輕風吹薄紗的程度，燈光的調配，攝影的角度，都是下了一番心思的。把女體的裸露和攝影的藝術結合起來，是這組鏡頭的特色，也是何藩「唯美」風格的體現。

影片中的攝影師，曾就拍裸露的女體是否色情煩惱過。他得出的結論則為，拍得好的是藝術，拍得不好的是色情。以此衡度，你以為何藩的「唯美」風格，該放在那個範疇？

午馬自認樣貌平常　靚女長伴公開亮相

娛樂②

鳳子

午馬自稱難出頭，因午字出頭便成牛了

相信每個人都會同意，午馬的樣貌，無論從任何角度看，都稱不上英俊的。

但是，令不少男士羨慕的，是午馬身邊，總不乏美女，他是公然帶在身邊，朋友們也認識的，其中有像王劍如的，有像龍君兒的，都是台灣典型美女的模樣。

有一趟，終於忍不住，問午馬：「你其貌不揚，怎麼會有這麼多女友圍在身邊？」

午馬對自己的樣貌，大概了解已深，對這樣的揶揄，絕不介意。

「其實，任何女人站在我身邊，都會特別靚。她們並非有過人之處。」

「你這些女朋友，都是些什麼人？」

「不是女朋友！」午馬更正，「只是朋友。」

姑勿論怎樣形容，總之，情況是異乎尋常的。

「你結了婚沒有？」

「結了。」午馬答。

「離了婚？」

「沒有，太太仍然在家。」

「她對你公然與其他女星出雙入對，沒有意見？」

「沒見過。」午馬胸有成竹的說：「她不喜歡在公開場合露面，有自己一班朋友，打打牌便可以了。」

午馬與太太結婚十五年，從未帶同太太一起亮相。

「若朋友饒言，你怎樣解釋？」

「那可容易。我可以說是電影公司的新人，報章上的報道，只為宣傳。」

也不知道這個理由是否能成立，但午馬卻能相安無事，也不能不佩服太太對他的信心。

今年四十二歲的午馬，在電影圈廿二年，是邵氏所辦的南國第一期訓練班出身的，與于倩、鄭烈等同期。

「午馬是藝名，我本身姓馮。」

這個藝名，亦有原因的，馮字是二馬，而午也屬馬，於是，他為自己改了這個藝名。

「你的心思不錯呀！」

誰知，午馬卻搖搖頭：「用了多年，才知道這個名字不好，運道平平，不能出頭。」

原來，午字出頭，便成牛，「若要出頭，我只好做牛馬，所以寧願屈居副手，多年來不能獨立發展。」

「不過，午馬當副手也不錯，當年無意之得，任張徹的副導演，那時只出道半年多，如今，是洪金寶的左右手，全權負責寶禾的業務，也真是一人之下，萬人之上。」

中國名著劇季

彼芬

香港藝術中心及中華文化促進中心合辦的大型話劇演出活動——《中國現代名著劇季》，今晚八時在藝術中心壽臣劇院舉行首演。這項活動為期一個多月，共邀得五個劇團和劇社表演多齣名劇，其中包括來自上海的著名人民藝術劇院演出巴金名著改編的《家》，其他四個本地知名劇社亦分批參加共三十場演出。

*

打響劇季頭砲的，是校協劇社由今晚起一連五晚（廿一日加開下午二時半），在藝術中心壽臣劇院表演兩齣短劇——改編自台灣著名小說家黃春明的《蘋果的滋味》和三毛的《西風不識相》。

*

兩篇小說均曾多次改編成舞台劇。《蘋果的滋味》講述五十年代台灣一個窮家在一天發生的故事：父親不幸被美軍座車撞倒而成終身殘廢，但這家人卻因禍得福……；《西風不識相》記述了三毛回憶自己到外國初期的遭遇。前劇諷刺意味濃烈，笑中有淚；後劇細膩感人，值得一看。

*

蘇克演奏布魯赫、孟德爾遜小提琴協奏曲

史丹

捷克音樂家有不止一個蘇克(Suk)出生於一八七四年的 Josef Suk，父子都從事音樂工作，其父為合唱團指揮，他自己既是作曲家，又是波希米亞四重奏的小提琴師，後來就任布拉格音樂學院教授，同時他又是捷克大作曲家德伏札克的女婿，他的兒子也名 Josef Suk 出生於一九二九年，也就是在這款音帶中演奏兩首小提琴協奏曲的小提琴家。這位捷克小提琴家音色富麗，詮釋嚴謹，風格與蘇聯小提琴柯崗(L. Kogan)頗接近，兩人的年齡也差不多。Suk演奏貝多芬、德伏札克等人的作品，尤其令人嚮往。六十年代初，Supraphon 唱片公司發行他的好幾款錄音都可以在香港購得到，他演奏的貝多芬小提琴協奏曲，詮釋頗有個人特色，與衆不同。可惜近年卻不容易聽到他的演奏，不免使人懷念。現在這款音帶，他演奏的兩首協奏曲，一是布魯赫的《G小調第一小提琴協曲》，另一是孟德爾遜的《E小調小提琴協奏曲》。兩首都是旋律十分優美的名作。孟德爾遜一首許多人都熟悉。布魯赫是德國作曲家，他寫過不少作品，但以小提琴協奏曲和《蘇格蘭幻想曲》最為人稱頌。這首G小調他十九歲時就開始構思，九年後才最後定稿。此曲後來經姚阿幸和薩拉薩蒂演奏之後，聞名於世。蘇克的演奏音色華麗、富感情，頗為動人。安塞爾指揮捷克愛樂樂團的伴奏亦佳。音帶是根據以前 Supraphon 發行的錄音重製。錄音尚可，但演奏頗有欣賞價值。

AWARD出品，音帶編號：AWC 8150

新藝城的特點

林擒

「新藝城」的三年計劃是：打入國際市場。

麥嘉在九月初五週年聯歡宴上向新聞界透露。其實，向新聞界透露也是向電影、娛樂界示意。

一位編輯說：「即使向電影界示意也未可厚非。不單示意未被詬病，就是「示威」也是人之常情。」

「示威」，說得過份了。「新藝城」的成績是有目共睹。過去四年，「新藝城」在經營上都顯示它的特點。麥嘉說：「恕我坦率，去年，即八四年，我們獲得的利潤是可喜的，今年，八五年營業額限見虧損，一面對這種事實，我們並不氣餒，我們將合力克服！謝謝各位員工，五年來鼎力支持，今後也將推心置腹……」

目前，「新藝城」的《為你鍾情》是同期港產片最受好評的一部。

下星期週末午夜場，「新藝城」又推出一部時裝愛情喜劇《我願意》。

《我願意》原名《愛情三級跳》。《我願意》顯示新的意義，除了愛情，一級、二級、三級跳的還有其他。

「未來」和「末日」

杜魯士

今期的電影真特別，又是《未來先鋒》，又是《末日戰士》，由於廣告不是刊在同一版，魯士東翻翻西看看，幾乎搞錯，把兩部片弄作一部片，當作甚麼《未來戰士》了。看清楚些，當然不會搞錯，《未來先鋒》就是《未來先鋒》，《末日戰士》就是《末日戰士》。雖然，從戲的內容言，很可能都是講將來的事，前者講的是「未來的戰爭」，後者講的是「地球上最後一個戰士」，照理也是講未來，但兩者的故事，應該不會相同的，最少兩者的廣告設計，氣氛就十分的不同。

《未來先鋒》，熱鬧的，電子式的，畫面的設計也是開揚的。

《末日戰士》則是蒼涼的，破落的，真有點到此為止的感覺。

魯士希望觀眾不要攪烏龍，《未來》《末日》分清楚，去戲院就十分有癮。

幸好《末日戰士》把原來的片名《開路先鋒》排得很小很小，不然就更易攪烏龍了。

山口百惠復出說　雜誌列舉數論證

齊齊

三浦友和似在為太太的復出費煞思量

山口百惠復出，重過藝能界生活，這個傳說還未獲得她本人親口證實，不過，日本雜誌卻說得「似層層」，還列出種種復出的「論證」來。

百惠於今年十二月上旬生第二胎，而好友殘間里江子的影片《女性博》於明年五月開拍。百惠復出，在時間上的鋪排，是頗為吻合的。

據與百惠相熟的人士稱，百惠雖然深居簡出，似乎不問世事，對藝能界的事情卻原來是十分關心的，就是在廚房操持，亦不時哼唱，所哼唱的也有當今最炙手可熱的歌曲。

另一項「論證」，是關於三浦家的經濟狀況。三浦家的生活水平，不用說並非像一般市民，三浦友和於去年所申報的純收入數字，約四千二百萬日圓，與以前的巨額收入數沒多大分別。但支出也不少，比如交稅之外，他們一家的生活支出，還要供養獨居的百惠母親，而百惠的妹妹淑惠（二十歲），在美國留學的生活費和學費，亦夠負擔的。人們推測，百惠為了將來，為了打穩家中的經濟基礎，復出實在不無道理。

百惠復出，友和不反對，但重返藝能界，友和基本上還是反對的。一般以為，百惠在雜誌上寫文章，就是復出藝能界的前奏，也是她不斷摸索新路向新形象的階段。

「去電視台！」

董行

吳亞倫離開那個自稱能安排他前往台灣的團體後，對的士司機說，要到香港政府的電視台。

吳先生當時心裏想的，是因為，在他公開露面之前，只有少數關心的人，才知道整件事的經過。

他了解到，要「保護」他的那個組織，只是希望利用他作政治宣傳，而他[illegible]恐怕，倘若不聲不響地返回成藥藥酒出口業務範圍的話，他這幾天來的「真實故事」，可能無法全部公諸於世。

但是，為何吳亞倫首先想到的，是找一家政府電視台？

首先，吳亞倫來港才數日，不可能一下子了解到香港電視台的結構。內地的電視台都是官辦的，故此，他說的「政府電視台」可能並沒有特殊意義。

董行相信，吳亞倫對電視台的「信任」，是出於電視台給予一般人的印象。

一個人出現在螢幕上講話，可信程度，比報章報道，或甚至錄音報道，都要來得直接、真實。而吳亞倫當日正是希望通過電視螢幕，向幾百萬觀眾講心裏話。因為，既然螢幕上有他的面孔和聲音，被歪曲的程度，可以減至最低。

就這一目的來說，吳亞倫可謂已達到了。當晚，無線及亞視的新聞，均播出了他的「真人真話」。

香港的觀眾，最低限度聽到吳亞倫親口說：「……回去後，無論政府對我怎樣，都是我自願的。」

葉童有埋位衝動

混吉記

葉童越睇越靚，貌似普通，睇落唔普通。

老實講，葉童樣子唔算靚，成日都瞓唔醒咁樣，好多女仔都靚過佢。

葉童功架在識扮靚，一件貌似普通嘅衫，著上身變咗唔普通，真係好考功夫。

人靠衣裝，靚衫可以扮靚人，葉童係一例子。本來識着衫嘅女明星不少，阿混特別鍾意葉童，因為佢新潮得嚟有撈味。

可能葉童都知道自己有此長處，唔駛拍戲嗰陣去為廣告片做助理服裝指導，為人地打點一切後，企埋一邊睇熱鬧；葉童話，平時做慣主角，一見到鏡頭就情不自禁埋位做戲，好多時都唔記得自己做緊幕後，佢嘅職業病就係——埋位嘅衝動。

合唱式的粵曲

金建

羅家英、李寶瑩在大會堂有粵曲演唱會。這一演出由嚴觀發統籌一切，有作曲編曲，又加上中樂伴奏，有管弦樂團式的合唱隊，完全是一台改良式的粵曲大會唱了。

粵曲向來有改良或改革的傳統，那是人人皆知的事實，且看現在流行的粵曲拍和，「色士風」、「梵鈴」一應俱全，這都是西樂。「色士風」即薩克管，「梵鈴」即小提琴，最初粵曲加入西樂伴奏似不習慣，其後就沒有異議。四十年代興起了所謂「精神音樂」，儘管這種「爵士」化的粵樂粵曲令人詬病，但其實粵曲西化的傾向無時或輟，且看五六十年代的流行小曲便可知道。處在港澳邊緣的廣州地區，或簡直便是在西樂充斥的香港所流傳起來的粵曲。所以，粵曲表演之有這樣或那樣的西方的影響簡直是無時或已，這嘗試，是完全正常的，而且，這也是粵曲粵樂力求進步的一種非常重要的做法。

粵曲加上合唱，那早已不算新鮮事。早期五十年代有過《易水送別》，那便是合唱形式的粵曲，前幾年，李寶瑩他們也曾嘗試過用西洋管弦樂隊伴奏她們唱粵曲，目前嚴觀發所作的嘗試，只是又一步進行創新而已。

目前廣州市也大興曲藝，最近還為廣東曲藝的上演搞了一個場地，而在演出上，他們已開始用上電子琴了。

同自己過唔去

成龍在南國拍片受傷，娛樂陳好「勞氣」，但話：「呢，呢！係唔係呢！我都話啦，拍戲不必咁拍法，搵條命去「搏飛」，有冇搞錯！」

我曰：「阿龍有名叫搏命龍，唔係咁搏命，觀眾不感興趣也！」

「我話你都傻嘅！就係你地呢類人，害死佢！」

「嗱，擔鬼！」我曰：「你揹住我鬧做乜？」

但「騎騎」兩聲，敬個禮，話一時忘形，對唔住咁講。

阿陳學某隻洋酒廣告，學那「伯父」撚正油喉曰：「睇電影，係睇戲，唔係睇危險動作嘅，我唔好去睇雜技？」

阿陳雖然「勞氣」，但仍有幾分道理，特別是佢話：「如果以危險動作去取悅觀眾，是等於同自己過唔去，觀眾是永遠不會滿足嘅，你唔通一部危險過一部？你危險得幾多部？所以話，戲劇戲劇，最重要是講戲，有戲才能有劇力也！你睇阿倫，佢毫無危險動作，唔係一樣咁受歡迎！」

搏命龍道次真係有所謂吉人天相了，但正如阿陳話：福星未必時時咁關照者，福星都會瞌眼瞓啦，一時睇你唔到，點算？

無痛穿耳器 WIN-CHANCE
印花鑲身：免除穿耳心理威脅
包庄名貴：襯金禮盒配有定位筆
售價特平：大量生產原廠批發成本更低
消毒耳針 款式齊備 價格最平
獨有採用不銹鋼耳針，絕對不會因電鍍化學作用而引致發炎，並附送穿耳後之護理方法說明咭
永昌金屬製品廠有限公司 葵涌葵德街葵德工業中心2座五樓A-E 電話：0-257321-3

測體溫卡 保健體溫卡置於前額10~15秒便可測知狀況，攜帶方便，永久使用 電話3-496296

全新五十鈴 3.3平板車密斗 回鄉或本港合用$75000 柏車行 0-469137 0-4935212 0-468687

中文打字 各類合同信件說明書快捷服務 軒尼詩298三字F5-7461232或傳呼機3-7287222叫8631美嘉

商業 分類廣告 每天每個位可排大字四個細字三十六個，收費十元

瑞士標準 鍍24KR. G. P. 金穿耳耳環 保不脫色 提防假冒 全部穿耳耳環在瑞士製造，消毒及包裝，安全衛生。請認明 MeeKeen 註冊商標。＊港澳代理＊ 美觀 MeeKeen
瑞士標準無痛穿耳器 提防假冒 每支穿耳器手柄上均鑄上 BERGEON 5990 SWISS MADE 請認明 MeeKeen 註冊商標
高級鍍金頸鏈 新穎人造首飾 耳環 手鏈 戒指 掛鏈 胸針 髮飾
美觀人造首飾有限公司 香港文咸東街十號 5-453349

日本牆紙 現貨廿萬呎 歡迎代表查詢 水客國內行家 661632K683686 東方賓館2270室 廣州
電機空調 工程承包 快速安裝 全套設備 滿意特惠 計K661632廣州東方賓館2270室
娛樂設備 代理歡日碰碰車、碰碰船、遊戲機、激光射擊等 K661632 廣州東方賓館2270室

OAK覃，雙面銅箔積層板料 國際標準ANSI (NEMA)規格產品FR-4、CEM-3、CEM-1、XPC等 產品國際認可——美國UL，英國BSI （上述產品適用於高科技產品如電腦、儀表、電訊器材、電視、錄影機、音響等可靠之印刷電路板） 歡迎國內工廠、貿易單位直接來信聯繫 飛馳貿易有限公司 電話：5-217136 香港皇后大道中五號1202室 電傳：61143-FINTD HX

日本箱澤有限公司 隆重介紹MAX-5 全新設計，獨具3R、4R、5R及各專業性能，由廠方直接保養一年，包零件。麥士一小時沖印系列 香港九龍彌敦道677號恒生銀行大廈404室 電話：3-936126-7 TELEX:49581 HAKOA HX CABLE: HAKOZAWA OR 3906 FAX: 852-3-7794075

現貨響賣506P,514計算機，鈴木發電機：SR600X（570KW），銅板紙：31"×43",95克和105克 Tel：3-345474

現貨日本翻新 自卸・平板 ZM301/704/705/500 CW51 SCR450/480/820D/JCR550/SSZ450 KR365/KL560/565/KB314 日本車舊發動機總成及新舊零件 榮一有限公司 3—915011 915027

絲印材料設備 絲印技術傳授 相片徽章機

出版界、印刷界、廣告界的忠誠朋友 彩視影版有限公司 是目前香港規模最大，科技設備最新，最全面的激光電子分色專業機構。實行24小時生產制。歡迎國內外惠顧諸君參觀指導，並作技術交流，以期達到生產既快，質量又高的目標。電話：5-651377（四線）、5-647677（四線）灣仔辦事處5-753230（四線）

大出血 85年新款全線"左軚車系"現貨供應 豐田牌 原廠9座／12座麵包車、豪華F型8座麵包車、豪華皇室型房車、雙排座噸半農夫車、吉普車、22座巴士、全部有空調、收錄音等，價格特平 適行汽車服務公司

全新翻新 小松、CAT、加藤、日產、日野、五十鈴。各類貨車、卸泥車、混凝土車、輕重建築開山機械 中成行 電話：③-969255 九龍福全街4A地下

手動式 名片印刷機（燙金） 自動式 適合國內用途・操作簡便・專人負責維修及保養 香味名片機 數量不拘・品質保證優良 中創貿易有限公司 3-386800 3-390118 九龍太子道270號地下 電傳：49278 CONER HX

腎病患者的悲歌

陸鳳雲

最近，有一位患腎病的朋友由於不堪病魔苦纏，遂產生輕生之念，接連多日未有洗血，以圖對自己來個解脫，後來幸得親友報警，才將他在死亡邊緣中拯救過來。

聽到這個消息，我實在感到悶悶不樂，一方面，救人一命是最應該做的事；但另一邊自己亦有這種想法──他既然已身患此病逾十載，身心兩方面的煎熬實在難受。若然病情再沒有康復機會，那不如盡快有個了斷，總好過終日受到疾病及經濟上的困擾。

當時，自己的心情突然變得頗為矛盾，因為兩種想法都在我腦海中湧現，雖然當時我已知道這位朋友「獲救」，但心底下却想到，難保下一次就沒有那麼「幸運」了，因為問題終究依然存在，未曾獲解決。

政府月前減免對腎病患者的洗血藥物資助，這對腎病患者來說，可說是個嚴重的經濟打擊，因為大部份患者家境都不算豐裕，他們只能倚靠家人胼手胝足賺的錢延續生命。據說一位腎病者每周要在家裏洗血兩次的話，則每月藥費支出要接近三千元之數。洗血機通常亦多由家庭自己斥資購買，費用起碼在數萬元以上，這對一般家庭收入而言，所佔的比重實在很大。

我想不明白，政府為何對這些垂死病人不予以協助。雖然當局說過經濟上有問題的病人仍可向社會福利署求助，但事實上政府的資助數目往往相當有限，除非病人毫無工作能力及並無家人照顧，否則所獲得援助的機會及數額就相當微。

我認識的這位朋友，由於家庭資助有限，自己就需要出外兼職，幫補藥費，可是礙於工作收入關係，因此社署對其資助費用亦相應減少，但他兼職却因身體虛弱而經常開工不足，以致收入殊不固定，經濟遂陷於窘境，在窮途末路下，最後產生了輕生念頭。

平衡生活

郁德芬

轉換了一份工作，比以前忙了很多。工餘時，不是忙於整理會議紀錄，看看有甚麼跟進工作，就是看參考資料，期望可以盡快掌握這個服務的進展情況和專業知識。

幾個月下來，我發覺自己的生活方式和與家人的關係，都起了不少改變。

以前，每天用兩小時閱讀報紙和社會時事分析的雜誌刊物，現時要是每天可以用上半小時看報，即使暫且不提世界局勢，心中也有種「浪費光陰」的自責。但這數月來，香港的社會變化亦何其速：從基本法起草委員會到諮委會的章程，從開始似乎平淡的立法局候選人登記到現時進行得相當激烈的競選，不良刊物，水上新娘，「傳媒評議局」，公屋富戶政策……總感到自己似已成為「局外人」，既未能對局勢、對社會政策有多點瞭解，更遑論有甚麼參與和貢獻了。

家庭方面，同樣不能夠撥出多點時間探望父母和姨甥們，大姨甥升上中五，快要會考了，但我答允替他搜集的參考資料，未能如期交給他。

不是很滿意自己這種只有工作，沒有「社會參與」的生活方式，亦不滿意自己忽略了家人。我嘗試努力維持每兩周參加一個團契聚會，與一班志同道合的朋友分享對社會動態的心得，又嘗試每周返娘家探望雙親。未知結果如何，但極盼望可過一個「平衡發展」的生活。

荊紫洋

賽車

香港─北京汽車拉力賽，前天上午揭開大戰帷幕。三十八輛來自世界各地的越野車，將在這個三千四百多公里的比賽中，競逐冠軍。

港京拉力賽本應在早兩年舉行，而且曾派人到武漢等地勘察過場地，後來却因為廣告贊助等一連串問題而胎死腹中。經過多方周折，終於在今年能夠舉行這次富有歷史性的大賽。

越野賽不同於公路賽事。公路賽車考驗車輛的加速性能，以及駕駛員的技巧。但越野賽更具挑戰性，除了要有上面兩項要求外，還要對車的性能，特別是在各種氣候及場地條件下的性能，以及駕駛員的意志力，領導員認辨地圖能力等進行考驗，確是一種極具挑戰性的活動。

而且，儘管越野賽的車速不如道路賽車，但是更容易出事。英國首相戴卓爾夫人之子馬克．戴卓爾，也曾在東非越野賽中失蹤了好幾天，把這位女首相急得如熱鍋上的螞蟻。

這次比賽還具有歷史意義，一九〇七年的巴黎─北京長途賽，僅有五輛車參加；轉眼七十八年，當年在世界上並不起眼的香港，已取代當年巴黎的地位。所以今次比賽，說是具有雙重意義，這不能否認的。

張小圓

（伍淑清小姐續稿未到，穿梭集暫停。）

強索

艾文

美國是富裕之國，仍然免不了有許多要飯的。兩天來談了所見的兩類型，只覺得特別，但在紐約遇到的，却討厭得很。

朋友早已警告，在紐約駕車，要備些輔幣，以應付強索。我不大相信，心想走着看。

果然，在紐約第一天，車抵擠塞街道，一慢下來，就跳出黑人，在車窗胡亂抹幾下，接着車頭要錢；第二天，同樣情形下，又跳出這種抹車者，不過這回不是黑人，而是一個白人。我們每次給五角，總算了事，聽說有人給五角，對方要一元，結果吵起來。

人在旅途

花園道口

叔台

花園道口有個木球場，你一定會說是木球會。一點不錯，那是香港木球會的球會，非會員休得內進，玩球的人並不多。

平時工餘，多是打草地網球者，玩木球者則多於星期日，後來才在場角東北處，改闢一個草地滾球場。木球會會員，十九是洋人，中國人在欄外作壁上觀而已。

淪陷時，這片地方馬上變作停車場。當日軍進入後，隨即沒收全港所有汽車，不論大小，無論私人或政府的，只要是汽車，都悉數拖回來。別說在馬路上了，甚至連收藏在車房裏面的，也無一幸免。

按照原有發展圖則，電車可以直下灣仔，大佛口的彎角拉直後，下一步便是這地方了。當舊事重提時，球會極力反對，直至黃泥涌峽上獲得換地，才答應下來。

行刑淒厲聲

曉嵐

當你進入一間屠房參觀時，你說最可怕的是什麼？若果你是怕見血的，見到屠宰時鮮血四濺的情景，當然更怵傷驚心。對我來說，最令我顫慄的反而是動物臨死前的叫聲。

上星期六晚有一個新聞時事節目，內容是講及屠場為何虧本的問題，鏡頭更出現一連串屠宰的情形，這勾起我在中學時期因修讀生物要參觀屠房的回憶。想起那種淒厲的叫聲，我實在不忍看下去，只有轉台了。

許多人都會懷疑動物是否知道自己死期將至，但我相信任何動物均有其靈性，只是人類不了解而已。若果你曾到過一殺豬場，將所聽到的豬隻叫聲，再與在屠房內被送往「行刑」前的豬叫聲作一比較，實在是很不相同。尤其在「行刑」之前，豬隻被圍在同一範圍，數十隻豬淒厲的叫聲在空中散播，令人毛骨悚然。牛隻臨死前的叫聲則沒有豬叫的那麼尖和高，但聽起來，却如一種如泣如訴的聲音。

若問我會否因此而成為素食主義者，那可不會，就等於感到劏雞可怖，但還是喜愛吃雞肉一樣。

從吳亞倫談起

湘芸

譯叢小話

吳亞倫決定回返內地，在本港中英文報章上又成為頭條新聞。在各家報章的詳盡報道中，注意到這樣一句話，是談吳亞倫是怎樣起了自殺念頭的經過。

「……事發當晚，由於來港的工作緊張，平常只喝啤酒的他，一下子喝了三杯「XO」，精神亢奮，不自覺地說了「要求去美國避難」的話……」。

對這樣詳細的描寫，沒有其他意見，只是覺得「平常只喝啤酒的他」這幾個字蹩扭。我懷疑這種說法是從…… Wu, who touches only beer normally, drank three cups of X.O. in succession這類帶有定語從句（attributive clause, who……normally）的英語變化而來的。

事實上，近來在一本談本港學生作文的書上還發現幾個精彩例子：「令人佩服的他們」，「吸毒的你」，「使身為顧客的我」，「很少作電影觀眾之一的我」，「還不成熟的他們」，「血氣方剛的你們」……

作者是本港一位資深學者。他認為「這些短句叫人看了渾身起雞皮疙瘩」！他還有一個高見湘芸不曾想到，曰：「中英文的代名詞都加不得形容詞」。言之有理。

肆食價廉

高南

談起昔日九龍城寨，非法勾當很多，就連吃的，也是犯法的。那裏公開販賣狗肉，一大煲狗肉，收費五元。據說，九龍城一帶養有犬隻的人家，都提心吊膽，因為無論他們的愛犬多老多醜，一律是歹徒獵取的對象。

當年，許多講究衛生的人，就不敢吃那裏的狗肉。不過，狗肉檔仍然食客如雲，這本來就是一個奇妙的世界。人棄我取的情形常見。

當然，除了狗肉之外，那裏的廉價食肆，也供應味美的菜餚，每到冬季，邊爐、豆腐蝸就很吸引。

到了最近，城寨周圍，美食遺風尚存，只不過都在附近以酒家形色經營了，而僅餘的三數家，也將在近期遷拆，真正結束了寮屋食肆的年代。

凌晨時

節目改良

公關寶

撇開廣告收益不談，現時兩個電視台的製作水準，在亞洲及其他地區也算位居領導之席。戲劇節目和其他製作在本港及不少地區也擁有龐大觀眾，所以說，香港人應感到滿意。

現時的節目，動輒被人批評為商業味濃，對白及劇情偶有太俗或過份渲染暴力等，但觀眾對兩台的製作技術及器材水平却多無異議，看來現時電視急切要改進的是節目質素和加插更多適合闔家欣賞的節目，這份責任看來是落在廣播事業檢討委員會報告書及影視及娛樂事務管理處身上，而一向享有崇高聲譽的港台電視部也可在這方面加倍努力，製作出更高質素的健康節目。

報告書這次好像側重於更徹底的改進，而看輕了如何發揮現存的優點，及改進一些弱點或弊病。作為一位普通觀眾，覺得這份建議書好像對現有經營者很具威脅性，要是大部份建議被接納的話，很可能迫使經營者有一段時期採消極態度，那時節目質素及製作水平便無法再作突破，這樣一來，也造成了觀眾的損失。看來若到了這地步，就算加入了港台製作的黃金時間播映，亦無補於事。

形象篇

接吻郵票

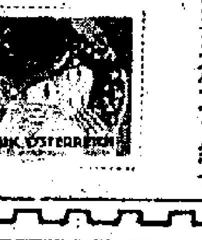
郵趣

有人詢問：郵票有沒有以接吻為圖案的。答案是有，不過，那多是兒童郵票，兩個兩三歲大的幼兒面對面站着，互相親吻，顯着幾分稚氣。

但也有例外，例如這裏的奧地利名畫郵票，畫面就是一幅成人親吻。這是奧地利著名畫家克里姆特（Gustav Klimt，一八六二─一九一八）的名畫。他住在維也納城郊，在藝術學院學畫。維也納在中世紀時曾有六百多年的鼎盛時期，留下來的藝術品甚多。

克里姆特和他的弟弟創立「維也納分離派」，離開了宮廷畫家的局限，追求新的體現。這幅「接吻」可說是突破性的產物。郵票只採用了只佔全畫二十分之一的面龐部位作圖案。

彭光中



科研的管理

曹爲

有一位朋友最近主講一門新課程，對他來說，很陌生，可是，在香港又實在找不到別的人願意去教，大抵因為他的工作性質接近這門課，逼着上馬，他告訴我，從自學到講授，竟然發覺得益良多，同時也深切地體會到看書寫講義，對人事的僩恨有時竟然是一劑意外的除壓藥。

他講的是科研發展的管理（R&D）這門學科對我國來說，其重要性自不待言。在西方，這幾十年，科研發展經過三個階段的管理特色。大概在五十年代，主理科研發展的總管都是鼎鼎大名的科學家，問他，甚麼都懂，全盤兵馬在他眼底，可是這樣的年代不會太長久，知識量的發展是幾何級數地增加，那裏容許一個人單獨指為呢？如果不是失之淺薄便是失之狹窄，所以，六七十年代管理R&D的特色已進化到由一流管理人才去主理，他需要稍通科技經濟法律心理，但主要還是有現代化的管理頭腦。到如今，這種管理又有了新的要求。作為一個企業，產品的科研和發展不一定要自己廠動手，也可以「研究」去購買他人的科研成果（這是新的買辦，shopping），目的離不開用最低的成本收最高的利潤，因此，科研和發展作為一個重新投資（re-investment），是每個企業的長遠發展手段，也是發展中國家不能短視的。

對於一般工廠，都可以考慮有長、中、短三期的科研發展計劃，這樣做才使企業充滿生命力，不致猝然被對手攻個措手不及！同理推敲，自解放以來，我國把整籃子的雞蛋都放在重工業發展上，忽略了民生建設，他認為這似乎是分配有失之故，理財者不能不慎！

人生力學

華粵汽車有限公司 ☎3-7135191
全新 現貨
◀豐田YH50十二座冷氣收錄機麵包車 HK$ 34,000.
◀豐田皇冠左軚柴油冷氣的士 HK$ 54,000.
◀萬事得右軚十二座冷氣收錄機麵包車 HK$ 27,000.
◀萬事得左軚原廠十二座冷氣收錄機麵包車 HK$ 37,000.

華粵汽車有限公司 ☎3-7135191
全新 現貨
◀豐田姬仙達電油冷氣收錄機房車 HK$52,000.
◀五十鈴氣油左軚九座位長陣麵包車 HK$36,900.
◀豐田YN56雙排座的士頭 HK$32,000.
◀本田CG125電單車 HK$ 5,300.

贈車回鄉
全新現貨豐田、五十鈴農夫車、麵包車
4-30座小車、旅遊巴，翻新2-10噸泥車、貨車、建築機械
俊傑洋行 ☎3-815383 3-815384 代辦手續
旺角鍾意商業中心902室（金花酒樓樓上）

華雄公司
豐田12座右軚冷氣收錄客貨車$ 34,000起
本田CG125電單車HK$5,300
皇冠左軚油渣冷氣的士
萬事得左軚12座冷氣收錄貨客車
現貨
九龍漆咸圍10－12號601室 電話：3-7231812、3-7232719

商業 分類廣告
每天每個位可排大字四個 細字二十八個・收費十元

豪華型旅遊大巴
永信行 各類型麵包車・農夫車・現貨特平
九龍彌敦道591號豐順大廈15字樓 ☎3-325331～2 車場：0-772266

龍華汽車有限公司
九龍旺角上海街588號九字樓電話3-953783，3-965087 3-902938
豐田五十鈴麵包車 豐田日產農夫車 全新翻新農夫車・麵包車 六噸平斗雜貨車
＊直接日本進口＊常備現貨・送交文錦渡全新日產農夫車特價大傾銷$28,000-

日發機器供應有限公司 香港軒尼詩道188號二樓 ☎5-754356 0-752388
現貨
●全新左軚實力CWA52HDL十四噸自卸車・翻新CW51L石屎車
●全新豐田左軚特級豪華八座客車・十二座位全空調客車
●全新豐田、實力、三菱、五十鈴雙排座0.75-1.75噸農夫車
●日本翻新日野、實力、五十鈴牌叁至十四噸自卸車・泥車
包送文錦渡
・澳門代理・ 景發企業有限公司 高甸玉街荷蘭園新邨5號C地下 電話：82282

香港軒尼詩道188號二樓 ☎5-754356 0-752388 日發機器供應有限公司
小松牌D75S、D95S裝載機・20HT挖坑機
加藤牌NK160型十六噸油壓吊機・HD850挖坑機
CAT.牌955、977裝載機・D8K推土機現貨供應

現貨供應全新左軚日野自卸泥車、卡貨車旅遊巴士 自卸8噸至14噸半 卡車三噸至十五噸
驗貨後國內付款均可，憑批文提車，忠誠爲顧客服務，代送文錦渡及代辦國內各港口提車手續。
上朗貿易 香港辦事處：九龍彌敦道789號健峯保險大廈704室 電話：3-808378
廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈1209室 電話：73899轉1209
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室電話：28570 25091

現貨建材，鋼筋水泥，大量供應
香港買單，國內提貨，價錢相宜
廣鴻興企業公司
九龍彌敦道750–758號始創中心10字樓1007室 3–812873
電話：3–812915

香港交票
代各地飛廣州至國內電話 5-480256

國內冷庫冷藏雪柜
本公司專科製造及設計安裝各類大小冷庫、冷藏肉食柜、飲品汽水柜，經銷世界各國名牌冷庫、冷藏設備，起貨快捷，價錢特平，代辦進口國內手續，歡迎諮詢及訂購。
景生冷氣雪柜工程公司
查詢地址：九龍官塘道311號地下 ☎③7564570 ③7567663

現貨供應各類全新左軚豐田車、日野貨車及巴士 麵包車、農民車、吉普車、的士頭、26座旅遊巴、皇室型（轎車）
驗貨後國內付款均可，憑批文提車，忠誠爲顧客服務，代送文錦渡及代辦國內各港口提車手續。
上朗貿易 香港辦事處：九龍彌敦道789號健峯保險大廈704室 電話：3-808378
廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈1209室 電話：73899轉1209
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室電話：28570

現貨供應小松開山機械 驗貨後國內付款均可，憑批文提車，忠誠爲顧客服務，代辦各港口提車手續。
全新及翻新裝載機（D75S-2/3）推土機、挖坑機、吊機、膠轆（530 JH90E）
上朗貿易 香港辦事處：九龍彌敦道789號健峯保險大廈704室電話：3-808378
廣州辦事處：廣州環市東路368號花園酒店花園大廈1209室 電話：73899轉1209
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室 電話：28570 25091

電線機械、橡膠塑膠密煉機械、吹瓶機、麵包機
索閱各類設備資料，請將要求，技術規範及明片寄：（屯門郵政信箱221號收）
電掛：PLUGLEAD HONG KONG 電傳：37413 MWELE HX
鐵釘機、膠袋機、衛生巾機 工業機械企業公司

86年新款 紙質 膠片 枱墊 月曆 歡迎轉口、批發、加印公司名或各類宣傳廣告（可在廣州交貨）
賀咭 聖誕、賀年、結婚、生日、情人、問候 有音樂咭及普通咭，直接出版及發行。
美嘉印刷廠：⑤751881 ⑤8931897
香港灣仔交加里11號及26號地下

全球建築機械（現貨）
請電：0-6066536 電傳：49274 CKECO HX
新址：沙田大埔道大圍新村12號 電報：LLCSTC
（近下城門道口沙田茵餐廳）
推土機、輪胎鏟坭機、挖坑機、CAT. D8H、955K、931、D75S-2，大小風機、發電機，大小震轆，2½咪坭夾可配用吊機、風砲油壓砲機，KATO吊機 PLAYLOADER由0.3咪，3½咪至5½咪，尚有多類型建築機械租售。

惠刊廣告 請撥電話 七二六九八〇

現貨豪華大巴士 44座
全新日野左軚冷暖氣音響航空座位
德信汽車公司 九龍城延文禮士道577號地下 電話：3-383213 3-383969

贈車回鄉●德信汽車公司 3 383213 3 383969
●日本翻新左軚豪華大巴士冷氣電視錄影機音響設備齊全
●豐田左軚12、26座全套 ●日本翻新日野十噸平板大貨車
●各類型翻新大巴士大貨車 ●豐田左軚吉甫車全套
九龍城延文禮士道577號

各類翻新五十鈴、實力、日野、4-10噸平板車、泥車
●全新五十鈴左軚5-8噸平板車●左軚豐田油渣電油26座旅遊巴●豐田左軚農夫車RY20L有暖風機
●左軚五十鈴33座豪華旅遊巴、比廠價平●豐田左右軚原廠12座麵包車YH50、YH60、YH50LB
●豐田MODEL、F甲種8座有天窗冰箱●代辦進口國內新舊汽車零件、價錢特平
柏益車行 ☎0 4935212 0 469137 0 468687

蘇克演奏布

談周邦彥的《滿庭芳》

金啓華

這首詞，是周邦彥中年時期從京官外放為地方官，知溧水縣時所作。對景抒懷，頗有不得意之歎。由於他傾向新政，在新黨執政時，他「不能俛仰取容，自嫡罷廢」。（《重進〈汴都賦〉表》）但也安於現狀，自求解脫，頗表現出老莊思想。

詞，上片寫景，下片抒情。以上片末句勾起下片，過渡自然。上片一、二句對起，寫景物寫天氣。第三句一「陰」字逗出四、五兩句。這都是寫的江南梅子黃時的天氣，說之真使人感到如置身在梅雨季節一樣，濕霧浸人。「衣潤費鑪煙」，描摹天氣入微，更是從靜中觀察體會得來。沈際飛在《草堂詩餘正集》中說這一句是「景語也，景在「費」字。」由於黃梅季節，江南山地，空氣潮濕，衣服潤了，需要火烘，這一「費鑪煙」，正說明火烘潤衣事件，自然是妥在句中，極細微，也極經濟。「黃蘆苦竹，疑泛九江船」，係改變白居易《琵琶行》中之「住近湓江地低濕，黃蘆苦竹繞宅生」，兩句而來。周邦彥自以為遭遇頗似白居易，故暗用其詩句，使人發生聯想。至於「小橋」「新綠」，皆寫靜境。「濺濺」外」承上「小橋」「新綠」。以「黃蘆」句結束上片，更點出白居易所居之低濕地和自己所處之「地卑山近」相似，則不僅遭遇相同，處地也一樣，意更廣闊。綜觀上片，實寫實境。但都以情入景中，把「倦客」——外放官吏的煩惱、苦楚、悲涼，若隱若現地表現出來，實為沉鬱之至。

換頭則自歎身世，直抒胸臆，但回環曲折，層出不窮。「年年」三句，以比喻抒寫自己情況。以「社燕」自比，貼切精工。「瀚海」則喻人世茫茫。這兩個比喻都為着把下文的「倦客」勾勒出來。也是很自然地把勞瘁之情、漂流之感都傾瀉出來。「且莫思身外，長近樽前。」是直寫，不假雕飾。但上句一撇，下句一收，極顯出開合動盪。這和上面的「瀚海」「修椽」，本都是說身外物，看起來似解脫的語句，實際上是寫有濃厚的感傷情緒。而「樽前」更勾出下面五句。「憔悴」兩句又一轉，身外雖欲不思，身內豈能忘懷？這裏十三個字像急淚迸出，傾心而道，音響尤極動人，誦讀起來，可以像飄風驟雨一般，又像大珠小珠落玉盤似的。樽前雖近，有酒可飲，但豈奈心境不好，聞樂而悲。然而又把「憔悴」「不堪聽」的緣因，並不明說。卻以「醉眠」一法，不了了之。「歌筵畔」再勸轉。「先安」句、「容我」句似也欲得而不可得。這首詞，就是這樣哀怨、憤懣、蘊藉、轉折，顯示出沉鬱頓挫的風格。其中「江南倦客」，實為全篇之眼。所透露的消息，當係周邦彥自身的遭遇寫照，也是在封建社會中，黨爭激烈下，士子在政治漩渦裏的翻滾。周邦彥在新舊兩黨中均不能有所容，而也自甘恬退，以詞來抒發其情思。如果不從他的政治遭遇着眼來分析他的詞，是難以理解他的詞之弦外之音的。

夏日溧水無想山作

風老鶯雛，雨肥梅子，午陰嘉樹清圓。地卑山近，衣潤費鑪煙。人靜烏鳶自樂，小橋外，新綠濺濺。憑闌久，黃蘆苦竹，疑泛九江船。

年年，如社燕，飄流瀚海，來寄修椽。且莫思身外，長近樽前。憔悴江南倦客，不堪聽、急管繁絃。歌筵畔，先安枕簟，容我醉時眠。

文采

新三十三期

莎士比亞與黑膚婦人

桂揚清

莎士比亞是英國文藝復興時期偉大的戲劇家和詩人。他一生寫了三十七個劇本，一百五十四首十四行詩和兩首長詩。一般認為，他的十四行詩中前面的一百二十六首，除個別幾首外，都是獻給一位青年男子的；從第一百二十七首起往後的二十八首，除個別幾首外，都是獻給一位黑膚婦人的。但是，對於這種說法，並不是沒有爭議。我在這裏不想就十四行詩進行全面的討論，主要只就黑膚婦人（The Dark Lady）這個人物及其與莎士比亞的關係談談個人的看法。

有人認為，黑膚婦人是有夫之婦，先與莎士比亞相好，後又與別人相愛，是一個其貌不揚卻賣弄風騷的婦女。莎士比亞作為有婦之夫，居然迷戀着這樣一個女人，以至陷入痛苦之中，實屬荒唐。筆者認為，莎氏雖然贏得了世界性的聲譽，他的作品被譯成許多種語言，但由於沒有什麼關於他私人的文獻保存下來，沒有他的日記，沒有他的往來信件，後世對於他的生平知道得不多。黑膚婦人究竟是一個什麼樣的女人，為什麼莎士比亞這樣愛她，這個問題也像莎氏生平中其他某些問題一樣，後世並沒有掌握多少可靠的資料。現在讓我們從莎士比亞的十四行詩中進行一些探討。

首先，我覺得黑膚婦人有些與眾不同，她比較質樸。我們知道，莎士比亞那時候，一些婦女喜歡塗脂抹粉，搔醜裝美，而黑膚婦人卻不隨波逐流，不矯飾，不裝美，保持其本來面目，顯示出獨特風度。其貌不驚人，但有迷人處。莎氏對此頗為欣賞。我們看到，在莎士比亞的劇作中，通過人物的談吐，反映了他對塗脂抹粉的鄙視。如在《哈姆萊特》劇中，當哈姆萊特感到連自己的戀人奧菲利婭也參與了試探他的陰謀並欺騙他時，他氣憤地說，「我也知道你們會怎樣塗脂抹粉；上帝給了你們一張臉，你們又替自己另外造了一張。」又如在《威尼斯商人》劇中，巴薩尼奧在選匣時的獨白中說：「再看看那些世間所謂美貌吧，那是完全靠着脂粉裝點出來的，愈是輕浮的女人，所塗的脂粉也愈重；……」莎士比亞在他的十四行詩中，不止一次指責塗脂抹粉的人。第一二七首十四行詩中，莎氏認為塗脂抹粉之輩是「用藝術的假面貌去美化醜惡。」他說他「情婦的頭髮黑如烏鴉，眼睛也恰好相襯，就像在哀泣那些生來不美卻迷人的冤家，用假名聲去中傷造化的真譽。」並針對黑膚婦人的相貌寫下了最後一個詩行，「大家齊聲說：這就是美的真容。」也就是說，詩人由於黑膚婦人不塗脂抹粉，認為所韻美，應該如此。

其次，黑膚婦人很實在，不虛偽。當時的社會上，尤其在上流社會中，較為普遍地存在着勾心鬥角，爾虞我詐的現象。人們往往表現出表裏不一，口是心非。而黑膚婦人則不然。莎士比亞迷戀着她，她卻愛上了別人，以至常在詩人面前向別人眉目傳情。詩人心懷妒忌，感到受不了。於是在第一四〇首詩中寫了如下的詩行：

你若學了乖，愛呵，就覺得理應／對我說你愛我，縱使你不如此／好像暴躁的病人，當死期已近／只願聽醫生報告健康的消息，

……

詩人的意思是，即使她不真心愛他，也要賞着他的面表現出來。黑膚婦人沒有這樣做，說明她不善虛情假意，表裏不一。因為真正的愛情應該是心的結合，莎士比亞本人就是這樣理解的。莎氏是說真話的人，他在十四行詩中自己也這樣宣稱。他對黑膚婦人如此說，只不過是流露出求愛未遂的矛盾心情而已。實際上，他還是在懇求黑膚婦人真心愛他，而並非真正希望她口是心非。

還有，黑膚婦人富有感情，但不濫用感情。她追求愛情，但不盲目地愛一個人，也不接受別人盲目的愛。莎士比亞很愛黑膚婦人，以至達到了溺愛的程度。他什麼都順着她，甚至站在她的立場來反對自己，以博得她的歡心。可是，黑膚婦人卻認為詩人這樣做是盲目地愛她，懷疑詩人對她的愛。她不因詩人溺愛她而愛詩人，到愛着能看清她的缺陷的人，而討厭詩人。於是，詩人在第一四九首詩中寫下了最後兩個詩行：

但愛呵，盡管憎吧，我已猜透你、你愛那些明眼的，而我是瞎子。

簡言之，黑膚婦人不是一個理想化的形象，而是一個人間的，真正的婦女。她有個性，質樸、實在、感情豐富。就節操而言，她算不上貞潔，但她不是一個水性楊花，朝秦暮楚的賣弄風騷的淫婦。莎士比亞作為有婦之夫，迷戀於婚外的情人，甚至因失戀而感到痛苦，但他決非縱慾之徒。他在第一二九首詩中對貪慾者進行了剖析，並對他們提出了警告。我們知道，莎士比亞那個時候，歐洲經歷了很長的封建黑暗時代。他的這些愛情詩可算是抒寫了人間的愛情生活，也可以說反映了當時社會生活中的一種風貌。這是對中世紀禁慾主義的反抗，應該說有其進步意義。

（注）文章中的引文出自一九七八年北京人民文學出版社出版的《莎士比亞全集》。

修辭百例

三寸金蓮

譚全基

什麼是「三寸金蓮」？請看民國初年《品蓮說》的分析：

齊東昏侯，以金蓮貼地，令潘妃行其上，曰此步步生蓮花也。因此後人名婦女之足為金蓮。今人又以纏足之足名金蓮，其纏的形狀美惡，約分三等，上等的金蓮分三類。……

蓮花，美麗而高潔，出污泥而不染，金蓮當然更是華麗而高貴。可是墮落文士竟用「金蓮」來稱呼婦女被強迫纏成畸形的小腳。纏足是非常痛苦的，把腳面拚命彎曲，腐爛流膿，真是求生不能求死不得！到了畸形已定，不能擔也不能抬，無法勞動，只好做男人的奴隸，精神和肉體上的痛苦難以描述。墮落文士卻還要大加「品」評分類，說「上等的金蓮」分三類，「中等的金蓮」分五類。把自己的快樂建築在別人的痛苦之上。再舉一例：

在女性臭腳之中，先用鼻煙或其他香料放在隙罅之中，拈而嗅之，習行久之，蓮肉有天然之香。

此段話引自《香艷叢書》的《玩蓮舉隅釋例》。作者真是天下間「研究」玩弄畸形小腳的奇才。又「舉隅」又「釋例」，竟歸納出各種各類的「玩蓮」方式，竟把畸形小腳比喻為美麗的「蓮肉」，把臭味形容為「天然之香」，居然津津有味。

什麼是香，什麼是臭，什麼是美，什麼是惡，靈魂深處的東西，都通過修辭表露無遺。

文言詞語類釋

疾病　無恙　采薪

文湘

「疾病」就是失去健康的狀態。「預防疾病」「治療疾病」，現在我們常這樣說。但是在古代，「疾」和「病」是有很大分別的：一般的病叫「疾」，嚴重的病叫「病」。《論語》上有「子疾病，子路使門人為臣」記載的，那是說孔子生病，病得很厲害，因此他的學生子路要替他準備喪葬後事了。

「疴」也是病，「養疴」就是養病；「沉疴」用得比較多，那是指積久難治的病。

「痼」和「沉痼」，都是長期患病不易治愈的意思。

古人常用「無恙」作為見面時或通信時互相間候的話。「恙」也是病。別人有病，敬稱「貴恙」。自己有病，謙稱「賤恙」。

《孟子》上有「有采薪之憂，不能造朝」的話，「采薪之憂」是說生病不能打柴，後來就用作自稱患病的婉詞。至於「違和」，則是稱他人患病的婉詞，意思是說身體因失去調和而感到不舒適。

「河魚之患」指腹瀉。「霜露之病」指感冒。

《左傳》上記載着一個故事，說是晉景公病重，秦桓公派了一位名醫去診治，醫生還未到，晉景公夜裏夢見兩個小孩（二豎）在對話。一個說：「醫生來了，一定要加害於我們，我們還是趁早逃走了吧！」另一個說：「我們住在肓之上，膏之下，再好的醫生也奈何我們不得。」古代把心尖脂肪叫做「膏」，把心臟和隔膜之間叫做「肓」，據說「膏肓」是藥力達不到的地方。後來人們便以「二豎」作為病魔纏身的代稱，以「病入膏肓」形容病情嚴重，無法醫治。

在文言文中，生病有「染疾」「罹疾」「嬰疾」等多種說法；「病篤」是說病重，「病革」是說病危，「病間」是說病情略有好轉。「痊」「瘥」「瘳」都是病已全愈的意思。

還有「易簀」，來源於《禮記》記載的曾子臨終時更換牀席的故事。曾子未曾做過大夫，而他所睡的華美的牀席是只有大夫才能使用的，所以他臨終前要他的兒子換掉，以與自己的身份相應，等到牀席換過，他還沒有安下身子，就一命嗚呼了。後來「易簀」就成了一個典故，表明人之病危將死。

「屬纊」也是病危將死的代稱。纊是新的絲綿，「屬纊」就是用新絲綿放在病人的鼻前，驗其是否斷氣。這個說法也見於《禮記》。

宰相之方

曉崖

夫大木為杗（屋梁），細木為桷（屋椽），欂櫨短柱侏儒（短椽），椳（承門的門臼）闑（門中央所豎短木）扂（門栓）楔（門兩旁所豎的長木柱），各得其宜，施以成室者，匠氏之工也。玉札丹砂，赤箭青芝（以上四種均為貴重藥材），牛溲（即車前草）馬勃（俗稱馬屁菌），敗鼓之皮（破鼓皮）。上三種均為賤藥），俱收並蓄，待用無遺者，醫師之良也。登明選公，雜進巧拙，紆餘（屈曲，謹慎）為妍，卓犖（卓犖指性格曠達）為傑，校短量長，惟器是適者，宰相之方也。

——韓愈《進學解》

【譯文】那大木材做房梁，小木材做瓦椽，做短柱、短椽、門樞、門臼、門栓，各得到合理的運用，用它們構成房屋，這是木匠的巧妙安排。赤箭、青芝，玉札、丹砂，車前草、馬屁菌、破鼓皮，兼收並蓄，備用不遺，這是醫師的妥善籌劃。任用人才明智公正，選拔各種人才，有的以謹慎持重，有的以曠達豪邁超羣，衡量各人的短長而放出來，根據才能而合理任用，這是宰相用人的原則。

成語典故

新亭對泣

光禮

新亭，故址在南京市南面，「新亭對泣」比喻對故國的懷念。

「新亭對泣」語見《世說新語・言語》。公元四世紀初，西晉王朝發生了「八王之亂」的混戰局面，引起了少數民族入據中原互相爭逐的戰爭，西晉因而滅亡。中原的世家豪族攜同大批部曲、奴客渡江而南，擁立晉元帝建立東晉政權，與北方的異族政權對峙。這班南渡人士，每逢春秋佳日，到風景秀麗的新亭去聚會，就在那綠草如茵的地上飲宴。一次，周顗在席上慨嘆：「這裏的風景和故國一樣好，可惜與洛陽的山河始終是不同的。」一句話引起了座中各人的傷感，想到故鄉的田園、廬墓，禁不住飲泣流淚。丞相王導很不以為然，他說：「國事到了這個地步，我們更應該盡力王室，共圖恢復神州才是，怎能學那楚國囚徒那樣相向哭泣呢！」這段懷念故國的故事，就是「新亭對泣」。

香港國華機械貿易公司　深圳光明華僑汽車修配廠
直接日本進口，豐田，五十鈴，日產，日野自卸車，8至12噸平板車
全新麵包車，農夫車，日本翻新車　現貨特價供應　包送到文錦渡
香港辦事處：荃灣河背街77號　電話：0-4938157　國內維修廠：深圳沙河工業區　電話：38464

☆金寶汽車貿易公司☆
專營各類回鄉車・免費送交文錦渡
九龍土瓜灣炮仗街60號地下　K-7157537-8

商業　分類廣告
每天每個位可排大字四個　細字三十六個，收費十元

NAKAI KINSHI INDUSTRIAL CO., LTD
日本　中井金系工業株式會社
HK-7/BK-7 電化鋁（燙金紙）
（附原廠品質證明書及日本產地來源證）
香港及中國代理：領漢有限公司
香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈11樓B座　H651386—7
電傳：72179 FWDEC HX

榮發車行　旺角廣華街25號地下
專營回鄉★代辦批文★直接進口★現貨供應
・全新及翻新・麵包車・農夫車豪華型麵包車・貨車・翻斗車
・26至60座旅遊巴士　電話：3-7702882

范強記
承辦廣東省各地陸路汽車運輸服務
常備各類型吊雞車大小拖車各款拖頭排卡
歡迎來電查詢詳情　香港地址：元朗安寧路89號地下電話：0-773344 0-771933

聯都有限公司　K-335562　K-336705　紅磡高山道6號A地下
大量回鄉車供應●代辦手續●持批文者特價　現貨

贈車回鄉
新到日本全新翻新各類型車輛特價現貨供應：卸泥車5—8噸平斗車2—10噸應用車1—1.75噸5—14座客貨車21—42座旅遊車
電話：8-969255 中成行

現貨　日本翻新貨車　4-10噸泥車
五十鈴SBR422（有吊機）五噸半　SCR450五噸半
SCR320（自卸車）五噸半　SRZ450十噸
日產　CW51H 泥車（10噸）　日野ZM500（10噸）
中國貿易　九龍海防道34號實業大廈6字樓D座　電話：3-7235161　3-7226349

永翔廠・出口批發　九龍長沙灣道223號　0-238825

現貨供應各類全新左軚豐田車、五十鈴貨車及巴士　麵包車・農民車・吉普車・的士頭・26座旅遊巴・皇室型・轎車・開山機・挖土機・各類機械
國內外付款均可，即日包送各口岸海關，歡迎國內同胞洽購。
合豐車行　九龍紅磡差館里41-45號地下　3-342988　3-343862　3-344266

錦昌鋼具公司
專業出品・特價批發　時裝鋼架・人像模型　超級市場閘・購物車　餐廳酒樓枱腳・鋼椅　歡迎參觀・來圖訂造
大角咀道壹號地下3-961629　土瓜灣上鄉道27號壹樓3-338117

智富汽車貿易公司　土瓜灣鹿鳴街15～19號地下　3-335386　3-621570
現貨　全新
豐田特級豪華F型八座：原廠中央空調、冰箱、天窗
左軚豐田、五十鈴・萬事得麵包車：原廠空調12座冰箱
全新雙排座0.75～1.75噸農民車・的士頭・日吉…
翻新實力五十鈴日野自卸車平板車本港國內設有維修廠

美國視佳麗　歡迎零沽・批發安裝
玻璃隔熱濾光膜　轉口國內・特價優待
HANG TAI TRADING CO

全自動　電源穩壓器
電力供應不穩定，電壓忽高忽低會使貴廠生產不正常，設備經常損壞，請立即與本公司聯繫，一切問題即可解決。本公司爲一有拾年以上經驗專門生產及設計電源穩壓器的工廠，大小功率，單相或三相均備。
三力電業公司　葵涌葵豐街25—31號華業大廈A座15樓B室　電話：0-220381-2　電傳：39708 SAMEC HX

SANDEN　日本名廠三電牌汽車空調機
全套三電原廠製品，保用十八個月，備有原廠產地來源証。適用於各款客貨車：上海牌，伏爾加、麵包車，農夫車，工具車，配備原廠機碼。可代國內設計，專人赴國內指導安裝及技術培訓。
常備現貨數千台供應轉口，交貨期準、快、妥。
總代理：適豐貿易公司　香港九龍紅磡高山道九號地下B舖
電話：3-337728　3-337383　電傳：37621 SERVO HX　電掛：SERVOAIR　圖文傳真：3-7210296

華耀車行　3-629817　3-635292
九龍土瓜灣浙江街44號地下（近皇冠車行）
全新豐田日產農民車　豐田五十鈴麵包車　80—82翻新豐田9-12座　五噸—12噸貨車・泥車
的士頭及RY21・RY30・1.5及1.75噸左右軚電油柴油，豪華6-15座原廠冷氣汽油柴油絨地毯雪柜

全新現貨・回鄉特平
左軚豐田九座、12座全新麵包車
豐田左軚農夫車翻新豐田麵包車
豐田左軚特級豪華型麵包車
九龍太平道五號地下　恒發車行　電話：3-7129207

各式墻紙窗簾
・貨源充足・
零售批發 無任歡迎
總代理：高雅墻紙公司
K7546808　K7565863　0-6995482

金得利汽車公司　電話：3810361　3815304　3812915
九龍彌敦道750-758號始創中心10字樓1007室
豐田全新左軚豪華型汽油旅行車　原裝12座位原裝前後冷氣機暖氣機收錄機
豐田標準級全新左軚豪華型小轎車　內有冷氣機・收音機
豐田全新左軚汽油農民車　1.5噸內有收音機風機
豐田全新左軚汽油廂式旅行車（日吉）內有原裝冷氣機及收錄機
豐田五十鈴全新現貨供應適合中國標準左軚汽車直接日本進口中國特價代辦手續包送文錦渡　深圳代辦手續提車

COOL ACE　日本第一牌汽車冷氣空調機
●日本三菱MITSUBISHI汽車冷氣散熱器　●進口豪華型麵包車座椅　●日本樂聲牌NATIONAL汽車空調機總經銷
適合安裝於各款進口麵包車、貨車、農民車、小汽車及國產汽車。設有國內維修部，方便裝配及維修。
總代理：偉記汽車冷氣零件公司
香港九龍土瓜灣馬頭圍道324號地下　3-7110050　3-7128831　電傳：52482 WAKEE HX
工程部：香港新界沙田大圍城遮路1-7號交通城大廈9號地下　0-6058933　0-6058938
國內維修部：越偉汽車維修空調裝配公司　廣州市起義路188號之一　335976

實運貿易有限公司　九龍渡船角文昌樓40號2樓　3-323351-4　電訊：40995 HX
回鄉車現貨
●全新日產、豐田農民車・豐田、五十鈴（柴油）6-12座麵包車
●全新五十鈴5噸平板貨車・翻新五十鈴、日野5-8噸貨車
●翻新五十鈴、日野、實力4-12噸自動卸泥車
●日本進口・日本翻新・代送交文錦渡或國內港口